



Aleksandar Šuran, Član Uprave – Member of the Board
Vorstandsmitglied – Membro della direzione

Tel: +385 52 385 380
E-mail: management@marina-veruda.hr

UVODNIK / INTRODUCTION / VORWORT / PREFAZIONE



Dragi zaljubljenici u morsko plavetnilo, poznavatelji morskih prostranstava, strastveni moreplovci, vjerujem kako ste se i sami imali priliku uvjeriti u iznimnu uslugu i toplo gostoprimstvo naše Marine Veruda, marine po mjeri svakog nautičara. Iz godine u godinu podižemo ljestvicu kvalitete, što su prepoznali brojni prijatelji mora koji nam se svake godine iznova vraćaju, potvrđujući tako svoje zadovoljstvo i pronoseći dobar glas o nama.

Biti na čelu ekipe koja vodi marinu ovakvog kalibra velika je obaveza, ali istovremeno beskrajno zadovoljstvo i neizmjerana čast. U Marini Veruda mnogi gosti koji jezde valovima Sjevernog Jadrana pronalaze svoju mirnu luku, no to ne čine isključivo zbog vezova, molova i dizalica. Marina Veruda puno je više od toga – odabire te je zbog njezinih ljudi.

Naše je osoblje stručno i kompetentno, a istodobno veoma pristupačno i izrazito gostoljubivo. Goste će dočekati s osmijehom na licu i bit će im na raspolaganju svakodnevno, danju i noću, 365 dana u godini.

Pozorno osluškujući vaše potrebe, implementiramo sve vaše sugestije. Uvijek stremimo najboljem, što su prepoznali mnogi. I ne samo nautičari, već i drugi gosti, slučajni namjernici, prolaznici...

U našoj ste mirnoj luci uvijek na sigurnom, zaštićeni, podalje od nemirnog mora i vjetrova. Krilatica „čovjek od mora za čovjeka koji voli more“ nalazi se u samom temelju našeg rada, a vođeni njome dolazimo do zajedničkog uspjeha – nas kao kvalitetnih pružatelja i vas kao zadovoljnih primatelja usluga u nautici koji se pod našim okriljem osjećate udobno i bezbrižno.

Očekujemo vas, stoga, i ove godine u našoj Marini Veruda, čvrsto vjerujući kako ćete nam se vratiti, kao što se vraćate svih ovih godina. I opet ćemo vas dočekati raširenih ruku i biti vam na raspolaganju tijekom vašeg boravka. Veselimo se i vašim sugestijama, prijedlozima i dojmovima, a sve kako bismo vam narednih godina mogli pružiti još bolje, potpunije i personalnije iskustvo, ispunivši tako našu misiju – da se osjećate opušteno i da ste zadovoljni svojim boravkom u Marini Veruda.



Our dear sea friends, lovers of the vast open seas, passionate boaters,

I am sure that by now you have had the opportunity to witness the exceptional service and hospitality of our Marina Veruda, a marina tailored to suit all your needs. Every year we raise the bar in terms of our quality standards, which has been recognised and appreciated by the many sea lovers who come back to us year after year, thus confirming their satisfaction with our services and spreading the word of our marina.

To lead the team running a marina of such a calibre it's a great responsibility, but at the same time a great pleasure and an immense honour. When sailing on the waves of North Adriatic, many visitors find a safe harbour at Marina Veruda. However, our berths, piers and cranes are not the only reason they choose us. Marina Veruda is much more than that – you choose us because of our people.

Our staff is a team of expert, high-skilled and extremely helpful and friendly employees. They always welcome you with a smile on their face and remain at your dis-

posal 24/7 all year round.

Listening carefully to your needs, we implement all your suggestions. We constantly improve the quality of our services and this has proven to be very appreciated. And not only by yachters, but also by other guests, visitors, or even casual passerbys ...

You are always safe and protected here, staying in our quiet port located in a bay sheltered from all winds and the turbulent sea. Our work is underpinned by our motto "men of the sea for lovers of the sea", which is the basis of our common success, both ours as high-quality yacht service providers and yours as satisfied users who feel comfortable and safe in our marina.

For all these reasons, we are looking forward to see you this year in our Marina Veruda, as it is always a great pleasure to welcome back our most loyal guests. And again we'll welcome you with arms wide open and we'll be at your disposal during your entire stay. We are also looking forward to your suggestions, proposals and impressions in order to deliver an even better, more complete and more personalised experience in the years to come, thus fulfilling our most important task – to make you feel relaxed and satisfied with your stay at Marina Veruda.



Liebe Meeresfreunde, passionierte Segler, leidenschaftliche Bootsfahrer,

ich bin mir sicher, dass Sie sich selbst von dem herausragenden Service und der netten Gastfreundlichkeit unserer Marina Veruda – eines Yachthafens, der auf die Bedürfnisse aller Bootsfahrer zugeschnitten ist – überzeugt haben. Jedes Jahr legen wir die Messlatte für unsere Qualität höher und das wird von vielen Meeresfreunden begrüßt, die uns jedes Jahr wieder besuchen, womit sie ihre Zufriedenheit ausdrücken und unsere gute Reputation verbreiten.

Für mich ist es eine große Verantwortung, aber auch eine große Freude und riesige Ehre, das Leitungsteam einer Marina eines solchen Kalibers zu führen. Marina Veruda stellt für viele Gäste einen ruhigen Zwischenhafen während ihres Segeltorns in der Nordadria dar. Jedoch Sie kommen in unseren Yachthafen nicht nur wegen der Liegeplätze, Stege und Kräne, da Marina Veruda viel mehr als das ist – man wählt sie wegen ihrer Menschen.

Unser Team von professionellen, erfahrenen, höchst gastfreundlichen und hilfsbereiten Mitarbeitern heißt die Gäste mit einem freundlichen Lächeln willkommen und stehen ihnen 365 Tage rund um die Uhr zur Verfügung.

Indem wir auf Ihre Bedürfnisse eingehen, können wir fortlaufend die Qualität unserer Leistungen verbessern, und das wird von vielen anerkannt und begrüßt. Und nicht nur von Bootsfahrern, sondern auch von anderen Gästen, Besuchern, zufälligen Passanten...

Bei uns können Sie immer sorgenfrei sein, da die Lage unseres ruhigen Hafens in einer windgeschützten Bucht Sicherheit bietet. Unser Motto "die Seeleute für die Meeresliebhaber" ist die Grundlage unseres gemeinsamen Erfolgs, und zwar sowohl unseres Erfolgs als Erbringer als auch Ihres Erfolgs als

zufriedene Empfänger der nautischen Leistungen von hoher Qualität. Mit einem solchen Ansatz wollen wir Ihre Bequemlichkeit und Sicherheit während Ihres Aufenthalts in unserer Marina sicherstellen.

Aus allen diesen Gründen sind wir uns sicher, dass Sie auch dieses Jahr in unsere Marina zurückkommen werden, und wir freuen uns, Sie wieder mit weit geöffneten Armen willkommen zu heißen und Ihnen während Ihres Aufenthalts hier zur Verfügung zu stehen. Wir freuen uns auch auf Ihre Anregungen, Empfehlungen und Eindrücke, um Ihnen in den folgenden Jahren ein besseres, hoch personalisiertes Erlebnis bieten und unsere wichtigste Funktion erfüllen zu können, und zwar – Ihre Zufriedenheit mit dem Aufenthalt in unserer Marina Veruda.



Cari diportisti e velisti, amici appassionati del mare,

sono sicuro che ormai Vi siete convinti dei servizi di alta qualità e della calorosa ospitalità della nostra Marina Veruda, una marina a misura di tutti i diportisti. Ogni anno innalziamo il livello della nostra qualità, il che è stato riconosciuto da moltissimi amici del mare che tornano a visitarci anno dopo anno, esprimendo così la loro soddisfazione per i nostri servizi e spargendo voci sulla nostra buona reputazione.

Per me è una grande responsabilità, ma anche un estremo piacere ed immenso onore, gestire il team a capo di una marina di questo calibro, che per molti diportisti è la destinazione preferita mentre navigano sulle onde del Nord Adriatico. Tuttavia, Voi non ci scegliete solo per i nostri posti barca, pontili e gru, poiché Marina Veruda è molto di più – ci scegliete per la nostra gente.

Il nostro personale è costituito da persone competenti ed esperte, ma allo stesso tempo estremamente disponibili ed accoglienti. Il nostro team accoglie gli ospiti con un gran sorriso e professionalità ed è a Vostra disposizione 365 giorni all'anno, 24 ore su 24.

Ascoltando attentamente i Vostri bisogni, mettiamo in pratica tutti i Vostri suggerimenti e miglioriamo continuamente la qualità dei nostri servizi, il che è stato riconosciuto da molti. E non solo da diportisti, ma anche da altri ospiti, visitatori, passanti casuali...

Siete sempre al sicuro nel nostro porto tranquillo, essendo ubicato in un golfo protetto da tutti i venti e dal mare mosso. Il nostro motto "gente di mare per gli amanti del mare" è la base del nostro successo comune, sia nostro come fornitori di servizi nautici di alta qualità sia Vostro come utenti soddisfatti. Seguendo questo approccio, riusciamo di farvi sentire rilassati e a Vostro agio nella nostra marina.

Per tutti questi motivi, Vi aspettiamo anche quest'anno nella nostra Marina Veruda, perché siamo convinti che tornerete di nuovo e non vediamo l'ora di darvi un benvenuto caloroso. E di nuovo saremmo qui a Vostra disposizione e apprezzeremo tutti i Vostri suggerimenti, consigli e impressioni per potervi offrire negli anni a venire un servizio ancora più personalizzato e raggiungere il nostro obiettivo più importante – la Vostra soddisfazione e un soggiorno spensierato nella nostra Marina Veruda.

Sadržaj - Contents - Inhalt - Indice

| | | | |
|---|----|--|----|
| UVODNA RIJEČ – INTRODUCTION – VORWORT – PRAFAZIONE | 1 | KROATIEN: EINREISE AUF DEM SEEWEG | 54 |
| Marina Veruda HR | 3 | INGRESSO NELLA REPUBBLICA DI CROAZIA VIA MARE | 55 |
| Marina Veruda GB | 4 | NAKNADA ZA SIGURNOST PLOVIDBE / SAFE NAVIGATION FEE ENTGELT FÜR DIE SCHIFFFAHRTSICHERHEIT | |
| Marina Veruda DE | 5 | TASSA PER LA SICUREZZA DELLA NAVIGAZIONE | 55 |
| Marina Veruda IT | 6 | LUČKE KAPETANIJE I ISPOSTAVE – HARBORMASTERS' OFFICES HAFENKAPITÄNERIE – CAPITANERIE DEL PORTO | 55 |
| NOVOSTI / NEW / NEUE / NOTIZIE 2018. | 7 | BORAVIŠNA PRISTOJBA / SOJOURN TAX / ANMELDEGEBÜHR TASSA DI SOGGIORNO | 56 |
| VEZOVI – BERTHING – LIEGEPLÄTZE – ORMEGGI. | 17 | PRODAJA DOZVOLA ZA REKREACIJSKI I SPORTSKI RIBOLOV NA MORU | 57 |
| RECEPCIJA – RECEPTION – REZEPTION – RECEPTION | 17 | SALE OF LICENCES FOR RECREATIONAL AND SPORTS FISHERIES AT SEA | 58 |
| RESTAURANT / BAR | 18 | VERKAUF VON ZULASSUNGEN FÜR DIE FREIZEIT- UND SPORTFISCHEREI IM MEER | 58 |
| PRAONICA / LAUNDRY / WÄSCHESERVICE / LAVANDERIA | 18 | VENDITA DI LICENZE DI PESCA RICREATIVA E SPORTIVA IN MARE | 59 |
| ODJEL NAUTIKE / NAUTICAL DEPARTMENT NAUTISCHE ABTEILUNG / NAUTICA | 20 | PRIGRADSKA BUS LINIJE | 62 |
| SERVIS – SERVICE – WERKSTATT – SERVIZI DI RIPARAZIONE E MANUTENZIONE | 21 | GRADSKA BUS LINIJE | 64 |
| KOOPERANTI – SUB-CONTRACTORS – KOOPERATOREN – COOPERATORI | 24 | DEŽURNA LJEKARNA – PHARMACY – APOTHEKE – FARMACIA | 66 |
| MARINA VERUDA CHARTER | 26 | TURISTIČKE AMBULANTE – TOURIST AMBULANCE – TOURISTISCHE AMBULANZ – AMBULANZA TURISTICA | 66 |
| RUTE – ITINERARY – TÖRNVORSCHLÄGE – ITINERARIO | 35 | VETERINARSKA AMBULANTE – VET – TIERARZT – VETERINARIO | 66 |
| PLAVA ZASTAVA / BLUE FLAG / BLAUE FLAGE – BANDIERA BLU | 42 | BENZINSKE POSTAJE – GAS STATION PULA – TANKSTELLEN – DISTRIBUTORI DI BENZINA | 66 |
| ZONE U MARINI VERUDA / AREAS AT MARINA VERUDA ZONEN IN DER MARINA VERUDA / ZONE DELLA MARINA VERUDA | 44 | PROMETNA POVEZANOST – TRANSPORT CONNECTIONS VERKEHRSVERBINDUNGEN – CONNESSIONI DI TRAFFICO | 66 |
| 9. AKCIJA ČIŠĆENJA PODMORJA / 8. SEABED CLEAN-UP 9. UNTERWASSER-AUFRÄUMAKTION 9. OPERAZIONE DI PULIZIA DEL FONDALE MARINO ECO 2017 | 50 | PARKIRALIŠTA – PARKING – PARKPLÄTZEN – PARCHEGGIO | 67 |
| SIGURNOST U MARINI VERUDA / SAFETY IN MARINA VERUDA SICHERHEIT IN MARINA VERUDA / SICUREZZA NELLA MARINA VERUDA | 51 | PULSKA LUKA ZA VRIJEME AUSTO-UGARSKA MONARHIJE PORT OF PULA DURING THE AUSTRO-HUNGARIAN EMPIRE HAFEN IN PULA IN ÖSTERREICHISCH-UNGARISCHER MONARCHIE IL PORTO DI PULA AI TEMPI DELLA MONARCHIA AUSTROUNGARICA | 68 |
| INFORMACIJE ZA NAUČKARE U HRVATSKOJ, CARINSKI PROPISI I TURISTIČKE INFORMACIJE INFORMATION FOR BOATERS IN CROATIA, CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC INFORMATIONS | 52 | SPOMENICI – MONUMENTS – DENKMÄLER – MONUMENTI | 76 |
| INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER IN KROATIEN, ZOLL-VORSCHRIFTEN UND TOURISTISCHE INFORMATIONEN | 52 | MUZEJI – MUSEUMS – MUSEEN – MUSEI | 77 |
| INFORMAZIONI NAUTICHE IN CROAZIA, DISPOSIZIONI DOGANALI E INFORMAZIONI TURISTICHE | 52 | HOTELI – HOTELS – ALBERGHI | 78 |
| PROGNOZE OBALNE RADIJSKE POSTAJE / WEATHER REPORT FROM COASTAL RADIO STATION / WETTERBERICHT VON KUSTENRADIO STATION / BOLLETTINI METEO DELLA STAZIONE RADIO COSTIERA | 52 | TURISTIČKA NASELJA – RESORTS – LOCALITÀ TURISTICHE | 78 |
| VREMENSKA IZVJEŠĆA LUČKIH KAPETANIJA / WEATHER FORECASTS GIVEN BY HARBOUR MASTER'S OFFICES / WETTERBERICHT DES HAFENAMTES / BOLLETTINI METEO DELLE CAPITANERIE DI PORTO CRO, ENG, DEU, ITA. | 53 | AUTOKAMPOVI – CAMPING | 78 |
| RADIO SLUŽBA / RADIO SERVICE / RADIODIENSTE / SERVIZIO RADIO | 53 | WELNESS | 78 |
| DOLAZAK U RH MORSKIM PUTEM | 53 | REGATA ČARTERA – CHARTER YACHT REGATTA YACHTCHARTER-REGATA – CHARTER REGATA | 79 |
| ARRIVAL TO THE REPUBLIC OF CROATIA BY SEA | 54 | DIVING PULA – MARES | 82 |
| | | JUG ISTRE BICIKLOM – SOUTH ISTRIA ON BIKE SÜDISTRIEN AUF DEM FAHRRAD ISTRIA DEL SUD IN BICICLETTA | 85 |



MARINA VERUDA

Marina Veruda, biser koji oplemenjuje južnu obalu Pule, smještena je u Verudskom kanalu, prostranom zaljevu koji se svojim položajem oduvijek nameće kao idilična ribarska luka. Danas se u ovoj bajkovitoj i mirnoj lučici opasanoj poluotokom Verudela sa zapadne i Pješčanom Uvalom s istočne strane, tradicionalni ribarski gušti isprepliću s čitavim nizom nautičkih usluga moderne turističke navigacije, odgovarajući na najzahtjevnije potrebe korisnika.

Ova zaštićena oaza okružena netaknutom mediteranskom vegetacijom predstavlja savršen bijeg iz gradske vreve, nalazeći se istovremeno u petominutnoj udaljenosti od samog centra. Optimalni položaj luke pokazao se idealnim još starim Rimljanima kada su, prije tri tisuće godina, nastanili prvu urbanu sredinu ovog dijela nazvavši je Colonia Pietas Iulia Pola Polentia Herculanea, pritom odabravši upravo ovu luku za svoju glavnu iskrcajnu luku Sjevernog Jadrana. Uz otočje Brijuni te Vižulu kod Medulina, uvala Volaria bila je sastavni dio povijesnog pomorskog carstva starog Rima, idealnog geostrateškog položaja. Prateći stope Rimljana, davne 1978. godine, upravo u pogodnoj uvali Volaria, odlučili smo izgraditi našu čuvenu marinu. Već sljedeće godine na mjestu nekadašnje livade bez struje i vode, ceste i objekata, niknuo je prvi mol i postavljena je stara, montažna recepcija. Od tog je trenutka krenuo nezaustavljiv razvoj koji je doveo do današnje, pomno osmišljene i kao takve

prepoznatljive Marine Veruda koja se proteže na 1.500 metara dužine i raspolaže vezovima u moru, kao i privezom za plovila na kopnu.

Osim niza praktično organiziranih molova opremljenih priključcima za struju i vodu, naša marina nudi čitavu paletu usluga po mjeri svakog nautičara. Svakako vrijedi istaknuti benzinsku crpku, market, nautičke trgovine, praonicu rublja, sanitarne čvorove nadomak vaših plovila, bazen na otvorenom, restoran s bogatom gastronomskom ponudom, kao i raznovrsne servise i tehničku pomoć koju u bilo kojoj situaciji nudi uvijek dostupno i visokoobrazovano osoblje. Za neke je to luksuz, dok nama predstavlja standard. No, ne stajemo na tome, već iz godine u godinu radimo na obogaćivanju sve iscrpnijeg lučkog asortimana, podižući tako standard na višu razinu, kako bi se naši suvremeni moreplovci osjećali ugodno i bezbrižno. Spoj vrhunske usluge i visoke kvalitete ovu raskošnu marinu čini prvim izborom brojnih nautičara.

K tome, marina je smještena na idealnoj poziciji u uvali Veruda, gdje je u potpunosti zaštićena od valova i naleta vjetrova. Ova atraktivna pozicija nudi nautičarima sigurnost, jer gotovo da nema nikakve prijetnje s mora, kopna ili iz zraka koje bi mogle ugroziti privezane brodove.

Uz to, plovila se unutar marine vrlo malo prljaju, što je iznimna prednost Marine Veruda. S obzirom na to da nije smještena u gradskoj luci, čistoći doprinosi poseban način prirodnog strujanja mora unutar uvale. Tijekom prvog dijela dana

strujanje mora odvija se u jednom, a tijekom drugog dijela dana u suprotnom smjeru. Morska struja mijenja smjer, pa se ujutro čini kao da brodovi plove, a zapravo miruju privezani.

Visoku ekološku osviještenost Marina Veruda već više od dvadeset godina dokazuje svojom neprekidnom vjernošću međunarodnom programu Plava zastava, koji slovi kao najpriznatiji model ekološkog i održivog djelovanja kad je u pitanju briga za more i okoliš.

Sa svojih 19 molova i 630 vezova u moru, Marina Veruda pruža više u odnosu na konkurenciju. Svega nekoliko kilometara od autoceste, zračne luke i željeznice, ova se jedinstvena marina otvara prema ostatku svijeta.

Sve je ovo i više no dovoljno da posjetite našu marinu i osobno se uvjerite u njene nebrojeno mnoge kvalitete i prednosti. Naše će se stručno i ljubazno vodstvo pobrinuti kako bi vaš boravak pretvorilo u ugodno i nezaboravno iskustvo, uz ispunjenje svih vaših želja. Smatramo kako su ljudi pokretači našeg uspjeha, pa su upravo kompetentan i profesionalan kadar, timski rad i prijateljska atmosfera ključ kvalitete usluge i stručne podrške koje na koncu dovode do onog najvažnijeg - vašeg zadovoljstva. Ploveći do nas susrest ćete se s prirodnim ljepotama, zaštićenim krajolicima i netaknutom prirodom, a jednom kada doplovite, mi ćemo se pobrinuti da se osjećate kao kod kuće. Jer mi volimo more i sve one koji vole more.

MARINA VERUDA

Marina Veruda, a pearl that provides added value to the south coast of Pula, is located in Veruda channel, an extensive bay that due to its location has always been home to an idyllic fishing port. Today, in this charming and quiet little port, bordered by the peninsula *Verudela* on the west and the bay *Pješćana Uvala* on the east, authentic fishermen's traditions are interwoven with comprehensive yacht services for modern leisure navigation, thus responding to the most demanding requirements of contemporary users.

This protected oasis, surrounded by pristine Mediterranean vegetation, offers a perfect getaway from the city bustle, and yet only five minutes away from the city centre. The prime location of the port was first spotted by the ancient Romans when they permanently settled in the first urban centre of this part of the ancient world three thousand years ago. They named the city *Colonia Pietas Iulia Pola Polentia Herculeana* and chose precisely this port as their main landing port in the northern Adriatic. Along with the Brijuni Islands and *Vižula* near Medulin, the *Volaria* bay was an important maritime point in the ancient Roman Empire due to its ideal geo-strategic location.

Taking the Romans as our role model, back in 1978 we also decided to build our renowned marina in the very suitable *Volaria* bay. Back then, it was just a meadow with no electricity, water, road or facilities. Next year there were already the first pier and the prefabricated building of the old Reception. Since then, the marina has unstop-pably grown over time and today's fully accom-

modating Marina Veruda stretches along 1500m and offers wet berths as well as dry berths.

In addition to thoughtfully designed piers equipped with electricity and water supply, the marina offers a myriad of comprehensive services for all kinds of boaters. Speaking about the services available at our marina, we would like to highlight the gas station, supermarket, nautical shops, laundry, toilets in a close proximity to your boat, outdoor pool, restaurant with a rich menu, as well as various repair & maintenance shops where our highly qualified and skilled staff are always at your disposal and offers technical assistance for every situation. For some marinas these things are a luxury, whereas for us it is the standard. However, year after year we work on expanding and improving the range of our port services, thus raising our standard to an even higher level with the aim of making the modern "sea dogs" feel comfortable and safe. A mixture of outstanding services and high quality make this magnificent marina the number one choice of many leisure boaters.

Moreover, being ideally located in *Veruda* bay and fully sheltered from both winds and waves, the marina provides safety to yachters, because there is almost no threat either from the sea, the land or the air that could endanger the vessels moored at its piers.

One of the most important advantages of Marina Veruda is that the vessels moored at our berths do not get much dirty because the marina is not located within a city port, hence the specific natural sea currents within the bay enhance the cleanliness of the vessels. In the

first half of the day, the sea currents move in one direction, and in the second part of the day, they move in the opposite direction. The current changes directions, so in the morning, it seems as if the ships are sailing, when they are actually peacefully moored.

As a proof of its environmental awareness, Marina Veruda has been awarded the Blue Flag for more than twenty consecutive years, which is the most recognized model of environment friendly and sustainable activities when it comes to care for the sea and the environment.

With 19 piers and 630 wet berths, Marina Veruda can provide more than our competition. Its connection with the rest of the world is a huge advantage because there are a highway, an airport and a railway only a few kilometres away.

All this should be more than enough to encourage you to visit our marina and see for yourselves our many qualities and advantages. Our professional and friendly staff will use all their efforts to make your stay here a pleasant and unforgettable experience and to make sure that all your wishes are fulfilled. The drivers of our success are our people. Highly skilled and professional staff, teamwork, and friendly atmosphere result in high quality service, professional support and, most importantly, satisfied guests. Natural beauties, protected landscape and pristine nature are only a part of what you can experience while sailing to our marina. And once you arrive, we'll make sure that you feel at home. Because we love the sea and everybody who loves the sea.





MARINA VERUDA

Marina Veruda, eine Perle der Südküste von Pula, liegt in *Veruda* Kanal einer weiten Bucht, die wegen ihrer optimalen Lage seit immer ein idyllischer Fischerhafen ist. In diesem märchenhaften, zwischen der Halbinsel *Verudela* im Westen und der Bucht *Pješćana uvala* im Osten liegenden kleinen Hafen ist heute immer noch der traditionelle Fischeralltag mit einem vollständigen Leistungsspektrum für modernen Yachttourismus verbunden.

Diese geschützte Oase, umgeben von ursprünglicher mediterraner Vegetation, stellt einen idealen Erholungsort dar - weit vom Gedränge der Großstadt, und doch so nah, da das Stadtzentrum in nur fünf Minuten erreichbar ist. Die optimale Lage dieser ruhigen Hafen wurde schon von den alten Römern erkannt, als sie sich vor drei tausend Jahren in das erste urbane Umfeld in diesem Teil der alten Welt, namens *Colonia Pietas Iulia Pola Polentia Herculanea*, dauerhaft niedergelassen haben und genau diesen Hafen zu ihrem Hauptlöschungshafen in der Nordadria gewählt haben. Neben dem Archipel *Brijuni* und *Vižula* bei Medulin, war die Bucht *Volaria* ebenso Bestandteil des historischen Seeimperiums der alten Römer, und zwar wegen ihrer idealen geostrategischen Lage.

Nach dem Vorbild der Römer haben wir 1978 entschieden, unsere berühmte Marina genau in der hoch geeigneten Bucht *Volaria* zu bauen. Am Anfang gab es da nur eine Wiese ohne Strom und Wasser, ohne Straßen und Objekte. Doch schon im 1979 bauten wir den ersten Steg und das Gebäude der alten Rezeption, das ein Fertiggebäude war. Seitdem begann eine unhaltbare Entwicklung der Marina, die zur heutigen, fürsorglich organisierten Marina Veruda geführt hat.

Heute erstreckt sich die Marina Veruda auf 1500 m Länge und verfügt sowohl über Wasser- als auch Landliegeplätze.

Alle Stege sind mit Elektro- und Wasseranschlüssen ausgestattet. Zudem bietet der Yachthafen ein breites Spektrum von Leistungen für Sportbootfahrer, z.B. Tankstelle, Supermarkt, Nautikgeschäfte, Wäscherei, sanitäre Anlagen in der Nähe von Ihrem Boot, Freibad, Restaurant mit einem reichen kulinarischen Angebot, sowie verschiedenartige Werkstätten, in denen unser Fachpersonal Ihnen in jeder Situation zur Verfügung steht und technische Unterstützung bei Reparatur und Wartung bietet. Auch wenn das in einigen Marinas Luxus ist, sind diese bei uns der Standard, den wir jedes Jahr auf ein noch höheres Niveau anheben und unsere Hafeneinrichtungen verbessern, damit die modernen "Seebären" sich hier angenehm und sorgenfrei fühlen können. Ein Mix von herausragendem Service und hoher Qualität macht diese prächtige Marina zum Nr. 1 bei meisten Bootsfahrern.

Zudem verleiht die ideale Lage der Marina innerhalb der Bucht *Veruda* allen Bootsfahrern ein Gefühl der Sicherheit, da sie Schutz vor allen Winden und Wellen bietet. Es besteht so gut wie keine Gefahr vom Meer, vom Land oder aus der Luft, die die an unseren Stegen anliegenden Schiffe gefährden könnte.

Einer der wichtigsten Vorteile der Marina Veruda ist auch die Tatsache, dass die Boote, die sich im Meer befinden, kaum „verschmutzt“ werden, wie es der Fall in anderen Yachthäfen ist, die sich in städtischen Häfen befinden. Und dies ist dank der natürlichen Meeresströmung innerhalb der Bucht möglich. In der ersten Tageshälfte strömt das Meer in die eine und während der zweiten Tageshälfte in die entgegengesetzte

Richtung. Die Meeresströmung wechselt die Seiten, so dass man morgens den Anschein hat, als ob die Schiffe treiben würden, aber im Grunde liegen sie ruhig am Steg vertäut.

Zum Nachweis ihres Umweltbewusstseins ist die Marina Veruda schon seit mehr als 20 Jahren ununterbrochen mit der Blauen Flagge, dem anerkanntesten Umweltzeichen für die umweltfreundlichen und nachhaltigen Handlungsweisen hinsichtlich des Meeres- und Umweltschutzes, ausgezeichnet.

Wir sind der Ansicht, dass die Marina Veruda mit 19 Stegen und 630 Wasserliegeplätze etwas mehr zu bieten hat als die Konkurrenz. Die Nähe der Autobahn, des Flughafens und der Bahn ist ebenso ein großer Vorteil dieser einzigartigen Marina.

Das alles sollte mehr als genug sein, um sich zu entscheiden, unsere Marina zu besuchen und sich selbst von ihren unzähligen Qualitäten und Vorteilen zu überzeugen. Unser kompetentes und freundliches Team wird sich darum kümmern, dass Ihr Aufenthalt angenehm und unvergesslich ist, und dass alle Ihre Wünsche erfüllt werden. Der Antrieb unseres Erfolgs ist kompetentes Personal, Teamarbeit und eine freundschaftliche Atmosphäre, und das Ergebnis ist eine hochwertige Leistung, kompetente Unterstützung und, nicht zuletzt, zufriedene Gäste. Naturschönheiten, geschützte Landschaften und unberührte Natur sind nur ein Teil dessen, was Sie während Ihrer Fahrt nach unsere Marina erleben können. Und nach Ihrer Ankunft werden wir dafür sorgen, dass Sie sich wie zu Hause fühlen. Weil wir lieben das Meer und alle diejenigen, die das Meer lieben.



MARINA VERUDA

Marina Veruda, una perla che arricchisce la costa sud di Pola, è situata nel Canale di *Veruda*, un'ampia baia che grazie alla sua posizione da sempre ospita un idilliaco porto di pescatori. Nel pittoresco e tranquillo porticciolo, incastonato tra la penisola *Verudela* a ovest e la baia *Pješčana uvala* a est, tutt'ora si intreccia la tradizionale quotidianità dei pescatori con una completa gamma di servizi nautici indispensabili per la moderna navigazione da diporto, rispondendo così ai bisogni più attuali dei nostri utenti.

Quest'oasi protetta, circondata dalla vegetazione mediterranea intatta, rappresenta un posto ideale per fuggire dal tram tram della città, eppure a soli cinque minuti dal centro. La posizione ottimale del porto è stata riconosciuta già dagli antichi Romani quando tre mila anni fa si sono insediati nel primo centro urbano dell'area chiamato Colonia Pietas Iulia Pola Polentia Herculanea ed hanno scelto proprio questo porto come loro porto di scalo principale del Nord Adriatico. Oltre alle isole di *Brioni* e la *Vižula* accanto a Medolino, anche la baia *Volaria* faceva parte integrale dello storico impero marittimo dell'antica Roma, grazie alla sua posizione geostrategica ideale.

Seguendo il modello dei Romani, nel lontano 1978 abbiamo deciso di costruire la nostra rinomata marina proprio nella favorevole baia *Volaria*. All'inizio c'era solo un prato senza elettricità né acqua, senza strade né edifici. Già nel 1979 c'erano il primo pontile e l'ex reception che era un prefabbricato. E da allora è iniziata la sua crescita irrefrenabile che ha portato alla famosa Marina Veruda di oggi - una marina che si estende lungo

1500 metri e dispone di posti barca sia in acqua che a secco.

Oltre ai pratici pontili provvisti di allacciamenti per energia elettrica e acqua, la marina offre un intero ventaglio di servizi dedicati a tutti i tipi di diportisti: distributore di benzina, negozio alimentare, negozi nautici, lavanderia, servizi igienici a un passo dalla Vostra barca, piscina all'aperto, ristorante con una ricca offerta culinaria, nonché vari servizi di riparazione e manutenzione con uno staff altamente qualificato che è a Vostra disposizione per offrirvi assistenza tecnica ed aiutarvi in qualsiasi situazione. Mentre per altri queste cose rappresentano un lusso, per noi sono uno standard. Tuttavia, non ci fermiamo qui. Di anno in anno ci impegniamo per migliorare i nostri standard e la nostra offerta portuale per offrire un soggiorno piacevole e spensierato ai "lupi di mare" contemporanei. Variati servizi di alta qualità rendono questa marina lussuosa la scelta numero uno per moltissimi diportisti.

Inoltre, essendo protetta da tutti i venti e le onde del mare, la posizione ideale della marina all'interno della baia di *Veruda* offre sicurezza a tutti i diportisti perché non c'è praticamente nessuna minaccia dal mare, dalla terraferma o dal cielo che potrebbe mettere in pericolo le imbarcazioni ormeggiate.

Uno dei vantaggi più importanti della Marina Veruda è sicuramente il fatto che le imbarcazioni ormeggiate in mare non si "sporcano" tanto, poiché la marina non si trova in un porto cittadino e di conseguenza la caratteristica circolazione naturale delle acque all'interno della baia contribuisce alla loro nettezza. Nella prima parte del giorno, il mare scorre in una direzione, mentre

nella seconda parte del giorno scorre nella direzione opposta. Siccome la corrente marina cambia direzione, al mattino sembra che le navi navighino, mentre in effetti sono ferme all'ormeggio.

Marina Veruda dimostra la sua consapevolezza ambientale vantandosi da oltre venti anni consecutivi della Bandiera Blu, il modello più riconosciuto per le attività svolte in maniera ecologica e sostenibile per quanto riguarda la tutela del mare e dell'ambiente.

Con 19 pontili e 630 posti barca in acqua, Marina Veruda può offrire qualcosa in più rispetto alla concorrenza. I buoni collegamenti della nostra marina con il resto del mondo sono uno dei nostri maggiori vantaggi competitivi, perché a solo pochi chilometri di distanza c'è un'autostrada, un aeroporto e la ferrovia.

Tutto questo dovrebbe più che bastare per farvi venire la voglia di visitarci e accertarvi di persona delle nostre innumerevoli qualità e vantaggi. Il nostro staff esperto e accogliente farà in modo che il Vostro soggiorno sia piacevole e indimenticabile e tutti i Vostri desideri esauditi. I promotori del nostro successo sono il nostro staff competente e professionale, il lavoro di gruppo e l'atmosfera amichevole, i quali risultano in servizio di alta qualità, supporto competente e infine, ma non meno importante, ospiti soddisfatti. Una parte di quello che si può vedere navigando verso la nostra marina sono le bellezze naturali, il paesaggio protetto e la natura intatta. E dopo il Vostro arrivo sarà nostra responsabilità farvi sentire come a casa Vostra. Perché noi amiamo il mare e tutti quelli che amano il mare.



EKOLOŠKI OSVIJEŠTENA MARINA

Očuvanje okoliša nam je od velike važnosti: ponosni smo nositelji Plave zastave od 1999 godine i Zelene zastave od 2019 godine. Zelena zastava predstavlja simbol „zelenog jedrenja“ i suradnje sa udrugom „Green Sail“ čiji je cilj prevencija stvaranja otpada u moru te efikasno upravljanje otpadom kroz informativne i edukativne aktivnosti usmjerene na goste, ali i djelatnike marine.

ENVIRONMENT FRIENDLY MARINA

Environmental protection is one of our top priorities: we have been proud holders of the Blue Flag since 1999 and of the Green Flag since 2019. The Green Flag is a symbol of „green sailing“ and of our involvement in the „Green Sail“ initiative, whose primary goal is to prevent marine litter and to promote effective waste management through informational and educational activities directed both to our guests and to marina employees.

UMWELTFREUNDLICHER YACHTHAFEN

Die Marina Veruda sorgt mit besonderer Aufmerksamkeit für die Umwelt. Schon seit 1999 werden wir jedes Jahr mit der Blauen Flagge und seit 2019 auch mit der Grünen Flagge ausgezeichnet. Die Grüne Flagge steht für „grünes Segeln“ und für unsere Zusammenarbeit mit dem „Green Sail“-Verband, deren Ziele der Kampf gegen Müll im Meer und ein nachhaltiges Abfallmanagement sind, die sowohl von unseren Gästen als auch von unseren Mitarbeitern durch informatorische und erzieherische Aktivitäten zu erlernen sind.

MARINA RISPETTOSA DELL'AMBIENTE

Marina Veruda presta particolare attenzione alla tutela dell'ambiente. È dal 1999 che possiamo vantarci della Bandiera Blu e dal 2019 anche della Bandiera Verde. La Bandiera Verde è un simbolo della „navigazione verde“ e della collaborazione con l'associazione „Green Sail“, il cui obiettivo è la prevenzione dei rifiuti marini e una gestione efficiente dei rifiuti attraverso attività informative ed educative rivolte agli utenti diportisti nonché ai dipendenti della marina.

ELEKTRIČNO PUNJENJE VOZILA

Svjesni smo činjenice da se gosti Tehnomont Marina Veruda sve više orijentiraju na ekološki prihvatljiva vozila te stavili smo na raspolaganje punionicu za električna vozila. Punjenje električnih automobila moguće je tokom cijeloga dana (ovisno o vremenu punjenja vozila 1-7 sati) te je besplatno za Teslina vozila. Stanica za punjenje nalazi se na 10 m od recepcije.



ELECTRIC VEHICLE CHARGING

We are aware that the guests of Tehnomont Marina Veruda are more and more oriented towards eco-friendly vehicles, so we have provided an electric vehicle charging station. Electric vehicle charging is available 24/7 (depending on the charging time, 1-7 hours) and it is free of charge for Tesla cars. The charging station is located at 10m from the Reception.

LADESTATION FÜR ELEKTROFAHRZEUGE

Wir sind uns bewusst, dass umweltfreundliche Verkehrsmittel immer mehr zum Einsatz kommen. Aus diesem Grund haben wir unseren Gästen eine Ladestation für Elektroautos zur Verfügung gestellt. Das Laden ist den ganzen Tag möglich (abhängig von der Ladedauer, 1-7 Stunden) und für Tesla-Elektrofahrzeuge ist es kostenlos. Die Ladestation befindet sich 10 m von der Rezeption entfernt.

RICARICA DI VEICOLI ELETTRICI

Siamo consapevoli del fatto che gli ospiti della Tehnomont Marina Veruda si orientano sempre più verso veicoli ecosostenibili, perciò abbiamo messo a loro disposizione una stazione di ricarica per veicoli elettrici. Gli utenti della marina possono ricaricare i propri veicoli elettrici durante tutto il giorno (1-7 ore, a dipendere dal tempo necessario per la ricarica) ed il servizio è gratuito per le auto Tesla. La stazione di ricarica si trova a 10 m dalla reception.



EKOLOŠKI PRIHVATLJIVA RADNA VOZILA Naše službe u svojem radu koriste "ekološka" sredstva koja su nisu štetna za okoliš; naša mornarska služba za prijevoz koristi električne bicikle i mopede dok ostale službe koriste električna sredstva za prijevoz tereta i putnika.

ECO-FRIENDLY WORK VEHICLES Our employees use "green" vehicles that don't produce harmful impacts to the environment. Our mooring personnel use electric bikes and scooters for transport, whereas other marina departments use electric vehicles for freight and passenger transport.

UMWELTFREUNDLICHE ARBEITSFAHRZEUGE Unsere Mitarbeiter nutzen umweltverträgliche Öko-Fahrzeuge. Die Festmacher fahren mit E-Bikes und E-Scooters innerhalb der Marina und die anderen Hafendienste setzen Elektrofahrzeuge für den Transport von Gütern und Personen ein.

VEICOLI DA LAVORO ECOCOMPATIBILI I nostri dipendenti utilizzano mezzi "ecologici" ad impatto zero sull'ambiente. Il servizio marinai utilizza bici e scooter elettrici per spostarsi all'interno della marina, mentre gli altri settori utilizzano veicoli elettrici per il trasporto di merci e passeggeri.

NOVA WEB STRANICA – NEW WEBSITE – NEUE WEBSEITE – NUOVO SITO WEB



- Uskoro možete pratiti naš rad, novosti, obavijesti na novoj redizajniranoj web stranici www.marina-veruda.hr
- Our new website is coming soon. The redesigned website www.marina-veruda.hr will make it easier for users to find all information about our work, news, announcements.
- Demnächst können Sie alle Neuigkeiten und Infos über unsere Aktivitäten auf unserer neu gestalteten Webseite www.marina-veruda.hr finden.
- Prossimamente potrete trovare tutte le news e notizie sulle attività della marina sul nostro sito rinnovato: www.marina-veruda.hr



HORTIKULTURNO UREĐENJE MARINE

Tijekom cijele godine naši djelatnici iz odjela Održavanja vode brigu o zelenim površinama unutar marine Verude, njihovom održavanjem i rezidbom te u jesen i proljeće pomno uređuju zelene otoke sadnjom i zamjenom ukrasnog mediteranskog bilja.

LANDSCAPING IN THE MARINA AREA

Our maintenance staff take great care of the green areas in Marina Veruda all year round. By cutting back perennials in the fall and in the spring, replacing old and planting new Mediterranean shrubbery and ornamental plants, they maintain our green areas on a regular basis.

In addition to the landscaping, existing concrete paving slabs have been repaired and some new have been laid along the promenade.



LANDSCHAFTSGESTALTUNG IN DER MARINA

Das ganze Jahr hindurch kümmert sich unser Instandhaltungspersonal sehr sorgfältig um die Grünanlagen in der Marina Veruda, indem sie die ausdauernden Pflanzen im Herbst und im Frühling stutzen, die bestehenden dekorativen mediterranen Pflanzen pflegen und neue einpflanzen.

Parallel zur Einrichtung von Grünflächen wurden die alten Gehwegplatten entlang der Promenade repariert und erneut verlegt sowie neue Gehwegplatten verlegt.



GIARDINAGGIO NELLA MARINA

Durante tutto l'anno i nostri addetti alla manutenzione si dedicano alla manutenzione del verde all'interno della Marina Veruda. Potando le piante perenni in autunno e in primavera, sostituendo quelle vecchie e piantando nuove piante ornamentali mediterranee, si prendono buona cura delle nostre aree verdi.

METEOROLOŠKA PROGNOZA

Na našoj Recepciji tokom cijele godine dostupna je dnevna vremenska prognoza na četiri jezika te trodnevni trend vremenskih prilika; osim toga sada marina posjeduje i vlastitu meteo stanicu čiji prikaz vremenskih prilika i nepravilnosti možete vidjeti na našoj web stranici i info ekranu smještenom na Recepciji i kod restorana Volaria.

WEATHER FORECAST

The daily weather forecast in four languages and 3-day weather forecast are available at our Reception all year round. In addition, the marina now has its own weather station whose display of weather conditions you can follow on our website and on the info screen located near the marina Reception and Volaria restaurant.

WETTERBERICHTE

An unserer Rezeption sind das ganze Jahr hindurch der tägliche Wetterbericht in vier Sprachen und die 3-Tage-Wettervorhersage verfügbar. Zudem hat die Marina jetzt auch ihre eigene Wetterbeobachtungsstelle, deren aktueller Bericht über die Wetterlage auf unserer Webseite sowie auf den Infoscreens neben der Rezeption und neben dem Restaurant "Volaria" verfolgt werden kann.

BOLLETTINO METEO

Alla nostra reception è disponibile tutto l'anno il meteo giornaliero in quattro lingue nonché le previsioni meteo a tre giorni. Inoltre, la marina adesso dispone anche di una propria stazione meteo, la cui rappresentazione delle condizioni meteorologiche si può seguire sul nostro sito web e sullo schermo informativo posizionato vicino alla reception e al ristorante "Volaria".





- **NOVE SANITARIJE** Postavljene su nove sanitarije na 14 molu.
- **NEW SANITARY FACILITIES** New sanitary facilities have been added on Pier 14.
- **NEUE SANITÄRANLAGEN** Neue Sanitäreanlagen wurden auf dem Steg 14 errichtet.
- **NUOVI SERVIZI IGIENICI** Sono stati allestiti nuovi servizi igienici sul pontile 14.



■ OBNOVLJENA BENZINSKA POSTAJA

Od ove godine očekuje Vas nova preuređena benzinska crpka „Flash“ u Marini Veruda koja je namijenjena i plovilima i motornim vozilima. Crpka raspolaže s diesel, eurodiesel i super 95 benzinom. Osim pojedinačnim brodicama i jahtama, postaje „Flash“ pružaju uslugu opskrbe goriva i charter flotama, a njezina je velika prednost i činjenica da se svaka jedinica može premještati ovisno o potrebi. Radno vrijeme „Flash“ benzinske postaje je **svaki dan od 8.00 do 20.00 sati**.

■ REFURBISHED GAS STATION

This year you will be welcomed by the newly refurbished gas station „Flash“ in Marina Veruda, intended for both boats and vehicles. The station sells Diesel, Eurodiesel and Super 95 petrol. „Flash“ station provides fuel both to individual boats and yachts and to charter fleets, and its huge advantage is that it can be relocated depending on the needs. „Flash“ gas station is open **every day from 8 a.m. to 8 p.m.**

■ NEU RENOVIERTE TANKSTELLE

Ab diesem Jahr können in der Marina Veruda sowohl Boote als auch Kraftfahrzeuge an der neu renovierten Tankstelle „Flash“ tanken. Die Anlage verkauft Diesel, Eurodiesel und Super 95 Benzin. Außer privaten Booten und Yachten werden an der Tankstelle „Flash“ auch Charter-Flotten mit Kraftstoffen versorgt. Ihr großer Vorteil ist, dass sie je nach Bedarf umgestellt werden kann. Die Tankstelle „Flash“ ist **jeden Tag von 8.00 bis 20.00 Uhr geöffnet**.

■ DISTRIBUTORE DI BENZINA RIMESSO A NUOVO

Da quest'anno nella Marina Veruda troverete il distributore di benzina „Flash“ recentemente rimesso a nuovo, adatto sia per imbarcazioni sia per autoveicoli. Il distributore eroga Diesel, Eurodiesel e benzina Super 95. Oltre alle imbarcazioni e gli yacht privati, la stazione „Flash“ offre il servizio di rifornimento di carburante anche per le flotte charter. Inoltre, il suo grande vantaggio è che può essere spostata a seconda dei bisogni. L'orario di apertura della stazione di servizio „Flash“ è **ogni giorno dalle 8.00 alle 20.00**.



SIGURNOST I KONTROLA MOLOVA

Putem aplikacije Marina Cloud naša služba dežurnih mornara vrši kontrolu plovila, te slikanjem utvrđuju stvarno stanje plovila; na taj način omogućujemo gostima svakodnevne i pravovaljane informacije o stvarnom stanju njihovih plovila. Djelatnici Recepcije Marine Veruda iz navedene aplikacije jednom tjedno šalju putem e-maila slike vlasnicima plovila koji su dali privolu da se njihovi podaci mogu koristiti u navedene svrhe. Pozivamo goste koji nisu dali privolu za GDPR da dođu na Recepciju te da potpišu privolu kako bi mogli pravovremeno dobivati informacije o stanju njihovih plovila.



DOCK SECURITY AND SURVEILLANCE

With the Marina Cloud application, our mooring staff monitor the vessels and take photos to determine the actual condition of each vessel. This way we provide boat owners on a daily basis with updated information with regard to the current condition of their vessel. Once a week, the Reception staff send pictures from said application to the boat owners who have given their consent that their personal data may be used for such purposes. Guests who have not given the GDPR-consent yet are invited to come to the Reception and to sign the consent form, thus enabling us to provide them in a timely manner with information relevant to the condition of their vessel.

SICHERHEIT UND ÜBERWACHUNG DER STEGE

Mit Hilfe der *Marina Cloud* App führt unser Festmacher-Team die Kontrolle der Boote durch und fotografiert sie, um den aktuellen Zustand aller Boote zu bestimmen. Auf diese Weise bieten wir unseren Gästen tägliche und aktuelle Informationen zum aktuellen Zustand Ihres Bootes. Aus der oben genannten App sendet das Rezeptionspersonal einmal pro Woche Fotos per E-Mail an diejenigen Bootseigner, die ihre Einwilligung erteilt haben, dass ihre personenbezogenen Daten für diese Zwecke genutzt werden dürfen. Wir laden alle Marinagäste vor, die ihre Einwilligung gemäß DSGVO noch nicht erteilt haben, an der Rezeption vorbei zu kommen und das Einwilligungsformular zu unterzeichnen, um rechtzeitig über den Zustand Ihres Bootes informiert zu werden.



SICUREZZA E SORVEGLIANZA DEI PONTILI

Tramite l'applicazione *Marina Cloud* il nostro servizio marinai effettua il controllo delle imbarcazioni e le fotografa per constatare le condizioni attuali di ogni singola imbarcazione. In questo modo possiamo fornire ai nostri utenti informazioni aggiornate sulla condizione reale della loro barca. Dalla suddetta applicazione, lo staff della reception di Marina Veruda manda settimanalmente le foto ai proprietari delle imbarcazioni che hanno prestato il proprio consenso all'utilizzo dei dati personali per queste finalità. Invitiamo tutti gli ospiti che non hanno ancora espresso il proprio consenso in conformità all'RGPD di presentarsi alla reception per firmare il modulo di consenso affinché possano ricevere tempestivamente le informazioni relative alle condizioni della propria imbarcazione.

POSTAVLJENA NOVA RASVJETNA TIJELA

Duž marine zamijenjena su stara i postavljena nova ekološki prihvatljiva LED rasvjetna tijela. Zastarjela i ne ekološka rasvjetna tijela rasipaju svjetlost iznad horizonta i izazivaju svjetlosno onečišćenje. LED rasvjeta, osim financijske uštede, doprinosi i očuvanju biološke raznolikosti i zaštiti noćnog neba.

NEW LIGHTING INSTALLED

Throughout the marina the old lighting fixtures were replaced by eco-friendly LEDs. Outdated and inefficient lighting fixtures dissipate light rays above the horizon and cause light pollution. In addition to financial savings, LED lighting contributes to the preservation of biological diversity and the protection of the night sky.



NEUE BELEUCHTUNG

In der ganzen Marina wurden die alten Straßenleuchten durch moderne, umweltfreundliche LED-Leuchten ersetzt. Die veralteten und ineffizienten Leuchten streuen das Licht in den Luftschichten der Erdatmosphäre und verursachen Lichtverschmutzung. Die LED-Beleuchtung spart Geld und trägt zum Schutz der Biodiversität sowie des Nachthimmels bei.

INSTALLAZIONE DI NUOVA ILLUMINAZIONE

In tutta la marina la vecchia illuminazione pubblica è stata sostituita con nuovi corpi illuminanti a LED. I corpi illuminanti tradizionali non sono ecosostenibili perché inviano la luce al di sopra dell'orizzonte e causano l'inquinamento luminoso. L'illuminazione a LED, oltre al risparmio economico, contribuisce alla tutela della biodiversità e alla protezione del cielo notturno.



UREĐENJE MOLOVA

Tijekom ove godine obnovljeni su 1, 2, 10 i 11 molovi. Zamijenile su se i dotrajale kompozitne obloge, te postavile nove, drvene obloge sve kako bi se osigurao ugodan i siguran boravak gostiju odmah pri samom uplovljavanju u marinu.

PIER REFURBISHMENT

This year the piers 1, 2, 10 and 11 have been refurbished. The worn out composite decking was replaced with new wooden decking in order to ensure a pleasant and safe stay of our guests immediately upon the vessel's arrival in berth.

RENOVIERUNG VON STEGEN

Dieses Jahr wurden die Stege 1, 2, 10 und 11 renoviert. Die abgenutzten Bodenbeläge aus Verbundmaterial wurden durch neue Holzbeläge ersetzt, um unseren Gästen sofort beim Einlaufen einen sicheren und bequemen Aufenthalt in unserem Yachthafen anzubieten.



RISTRUTTURAZIONE DEI PONTILI Quest'anno sono stati ristrutturati i pontili 1, 2, 10 e 11. Le vecchie coperture in composito deteriorate sono state sostituite con nuovi rivestimenti in legno per assicurare ai nostri ospiti un soggiorno piacevole e sicuro fin dall'arrivo in marina.

NOVI SIDRENI SUSTAV – NEW ANCHORING SYSTEM – NEUES VERANKERUNGSSYSTEM – NUOVO SISTEMA DI ANCORAGGIO

■ U 2019. godini nastavili smo sa zamjenom sidrenog sustava između 1. i 2. mola te na desnoj strani 17. mola, a radovi će biti završeni do proljeća 2020. godine.

U ovoj rekonstrukciji izvaditi će se stari betonski blokovi koji drže osnovni lanac na dnu i biti će zamijenjeni fiksni sidrima što je potpuno novim načinom fiksiranja osnovnog lanca koji je puno sigurniji i kvalitetniji, jer ne može doći do pomicanja osnovnog lanca koji leži na dnu.

■ Im 2019 haben wir mit dem Austausch des Verankerungssystems zwischen dem 1. und dem 2. Steg sowie auf der rechten Seite des 17. Stegs fortgeföhren. Die Arbeiten sollen im Frühling 2020 fertiggestellt werden.

Im Rahmen dieser Rekonstruktion werden die alten Betonblöcke, die die Ankerketten auf Grund festmachen, herausgeholt und durch Fixanker ersetzt. Es geht um eine ganz neue Methode der Fixierung von Ankerketten, die viel besser und sicherer ist, weil die Ankerkette bleibt immer auf dem Grund liegen, ohne sich zu bewegen.

■ In 2019 we continued with the replacement of the anchoring system. The works are taking place between the piers 1 and 2 and on the right side of the pier 17 and they are scheduled to be completed by spring 2020.

The reconstruction encompasses removal of the old concrete blocks holding the anchor chain attached to the bottom and their replacement with fixed anchors. This is a completely new, high-quality method of hooking the anchor chain into the seabed, which is much safer because the chain lying on the bottom can't move.

■ Nel 2019 abbiamo continuato con la sostituzione del vecchio sistema di ancoraggio tra i pontili 1 e 2, nonché sul lato destro del pontile 17. I lavori saranno completati in primavera 2020.

Nell'ambito di questa ristrutturazione verranno rimossi i vecchi blocchi di cemento che vincolano la catena di ancoraggio al fondo marino e verranno sostituiti con ancore fisse. Ciò rappresenta un metodo completamente nuovo di fissaggio della catena che è molto più sicuro e di maggiore qualità, perché la catena di ancoraggio giacente sul fondale non può muoversi.





Flash
 EUROSUPER 95
 EURODIESEL BS

Flash

Contact: +385 91 2525285,
 +385 95 8270120
 anastasia.petric@gmail.com

BUNKERING WITH Flash

IN CROATIA

FUEL STATIONS LOCATION



MARINA VERUDA
 44° 50' 29" N
 13° 50' 29" E
 Lies near the ancient town of Pula

AYC MARINA MEDULIN
 44° 48' 51.4" N
 13° 55' 42.3" E

KRK, GRAD KRK
 45° 01' 26" N
 14° 34' 28" E

MARINA HRAMINA
 43° 49' 07" N
 15° 35' 50" E
 The gate of Kornati islands

MARINA FRAPA
 43° 32' N
 15° 58' E
 Central part of Croatian coast, between Šibenik and Split



VEZOVI – BERTHING – LIEGEPLÄTZE – ORMEGGI



Marina Veruda proteže se na 1500 m dužine i svojim položajem pruža siguran zaklon od svih vjetrova. Niz od 19 molova opremljen je priključcima za struju (220 i 380 V) i vodu te raspolaže sa 630 vezova za plovila do 40 m (mogućnost priključka mega-jahti) i maksimalnim gazom do 4 m. **Molovi su rekonstruirani i obnovljeni kompozitnim /drvenim materijalom te sada izgledaju kao paluba broda.**



The marina stretches along 1500m and its location offers a safe shelter from all winds. All 19 piers are equipped with electricity (220 and 380 V) and water supply. The marina has a capacity of 630 berths for vessels up to 40m (mega-yachts also possible) with draught up to 4m. **The piers have been reconstructed and refurbished with wood composite material and they now look like a ship's deck.**



Die Marina Veruda erstreckt sich auf 1.500 m Länge und ihre Lage bietet einen sicheren Zufluchtsort vor allen Winden. Die Reihe von 19 Stegen ist mit elektrischen Anschlüssen (220 und 380 V) und Wasseranschlüssen ausgestattet und verfügt über 630 Liegeplätze für Schiffe bis 40 m (Anschlussmöglichkeit auch für Megayachten) und mit Tiefgang bis zu max. 4 m. **Unsere Stege sind alle rekonstruiert und mit Holzverbundmaterial renoviert worden, sodass sie jetzt dem Schiffsdeck ähneln.**



Marina Veruda si estende lungo 1500 metri e la sua posizione offre un riparo sicuro da tutti i venti. Dispone di una serie di 19 pontili attrezzati con prese di corrente elettrica (220 e 380 V) e con acqua potabile, che offrono un totale di 630 posti barca per imbarcazioni fino a 40 metri (con possibilità di ormeggio di mega-yacht), con pescaggio fino a 4 m. **I pontili sono stati ristrutturati e ricostruiti in materiale composito/legno e adesso assomigliano alla coperta di nave.**

RECEPCIJA – RECEPTION – REZEPTION – RECEPTION



Our Reception provides full service which includes: reception and registration of guests, berth reservations and collection of berthing fees, processing of nautical and servicing work orders, money exchange, ATM, telephone, fax and photocopying services. Rent-a-car and rent-a-bike can also be arranged through our Reception. In addition to the above services, our friendly staff will give you all information you may need about your stay in and out of the marina.

Free Wi-Fi is available throughout the marina. The current weather forecast report can be received every day at the marina Reception in Croatian, English, German and Italian, and you can also check the weather forecast on our info screen available at the Reception. Payments can be made by cash or credit card (Diners, MasterCard, Maestro, Visa and Visa Electron).



Recepcija pruža usluge prihvata i prijave gostiju, rezervacije i naplate vezova, obrađuje radne naloge nautike i servisa, obavlja mjenjačke poslove, pruža telefonske, telefaks i fotokopirne usluge, usluge rent a car i rent a bike možete ugovoriti posredstvom naše recepcije.

Uz gore navedene usluge naše ljubazno osoblje dati će vam sve potrebne informacije o boravku u marni i izvan marine.


Gosti marine mogu koristiti usluge besplatnog

bežičnog interneta na području cijele marine.

Aktualna meteorološka prognoza može se dobiti svakodnevno na recepciji marine na hrvatskom, engleskom, njemačkom i talijanskom jeziku, a moguće je pogledati i prognozu na našem info ekranu smještenom na recepciji.

Plaćanje na recepciji je moguće putem gotovine i kreditnih kartica (Diners, Master-card, Maestro, Visa i Visa electron).



 La nostra reception fornisce i servizi di accoglienza e registrazione degli ospiti, prenotazione e pagamento del posto barca, lavorazione degli ordini di lavoro per la divisione nautica e l'officina per riparazioni e manutenzione, servizio cambio valute e bancomat, telefono, telefax e servizi di fotocopiatrice. Tramite la reception potete organizzare anche i servizi rent-a-car e rent-a-bike. Inoltre, lo staff della reception Vi fornirà volentieri tutte le informazioni necessarie in merito al soggiorno nella marina e nei dintorni. Gli ospiti della marina possono usufruire del servizio internet gratuito in tutta la marina. Le previsioni meteo attuali si possono ottenere ogni giorno alla reception, in lingua croata, inglese, tedesca e italiana. Inoltre, le previsioni meteo saranno riportate anche sul nostro schermo informativo messo a disposizione alla reception. Alla reception si può pagare in contanti o con carta di credito (Diners, MasterCard, Maestro, Visa e Visa Electron).



Unsere Rezeption bietet folgende Dienstleistungen an: Empfang und Anmeldung der Gäste, Reservation und Bezahlung für Liegeplätze, Bearbeitung der Arbeitsaufträge von der Nautik-Abteilung und der Werkstatt, Wechselstube, Telefon-, Fax- und Fotokopierservice. Rent-a-Car und Rent-a-Bike können Sie auch mit Hilfe unseres Rezeptionspersonals vereinbaren. Zudem stehen Ihnen unsere freundliche Mitarbeiter gerne zur Verfügung für alle notwendigen Informationen über den Aufenthalt in der Marina

und der Umgebung. Unseren Gästen steht kostenlos WLAN in der ganzen Marina zur Verfügung. Den aktuellen Wetterbericht kann man jeden Tag an der Rezeption der Marina in Kroatisch, Englisch, Deutsch und Italienisch bekommen und die Wettervorhersage kann man auch auf dem Infoscreen an der Rezeption verfolgen. An der Rezeption kann man mit Bargeld oder Kreditkarte zahlen (Diners, MasterCard, Maestro, Visa und Visa Electron).



SLUŽBA DEŽURNIH MORNARA

Kod priveza u našu marinu dočekat će Vas naši stručni mornari koji će se pobrinuti za smještaj i siguran privez Vašeg plovila kao i za pružanje svih potrebnih informacija unutar i izvan marine kako bi našim gostima pružili bezbrižan boravak.

VHF kanal 17

Lučka kapetanija: kanal 16

LINESMEN ON DUTY

When mooring in our marina, you will be welcomed by our experienced linesmen who will take care of the accommodation and safe mooring of your boat and will also provide you with all necessary information regarding your stay inside and outside of the marina in order to make your stay as comfortable and carefree as possible.

VHF channel 17

Harbour Master's Office: channel 16



FESTMACHER-DIENST

Beim Festmachen in unserer Marina ist Ihnen unser erfahrenes Festmacher-Team behilflich, um Ihr Boot ordnungsgemäß und sicher zu befestigen. Unsere freundliche Hafematrosen werden Ihnen auch alle notwendigen Informationen über den Aufenthalt in der Marina und der Umgebung geben, damit unsere Gäste sich wohlfühlen und ihre Zeit in unserem Yachthafen sorglos genießen.

VHF Kanal 17

Hafenamt: Kanal 16



SERVIZIO MARINAI

All'arrivo nella nostra marina Vi aspetteranno i nostri esperti marinai per trovare il posto adatto per la Vostra barca e per fornirvi assistenza al fine di assicurare un ormeggio in sicurezza. Inoltre, i nostri gentili dipendenti Vi daranno tutte le informazioni necessarie in merito alla marina e ai dintorni per assicurare ai nostri ospiti un soggiorno spensierato.

Canale VHF 17

Capitaneria di Porto: canale 16


Tel: +385 52 224 034; Tel: +385 52 385 395
Fax marine: +385 52 211-194


E-mail: recepcija@marina-veruda.hr


Voditelj recepcije - Reception manager
OGNJEN ZENZEROVIĆ
E-mail: ognjen@marina-veruda.hr




RESTAURANT / BAR


 U marini Veruda nalaze se restoran „Volaria“ i panoramski skiper – bar „Volaria“. U ugodnom ambijentu restorana „Volaria“ možete uživati u bogatoj ponudi jela od tjestenine, ribljih i mesnih specijaliteta, te jela s roštilja i pizza. Poseban ugođaj pruža panoramski pogled s terase skiper – bara „Volaria“, koja se poput broda nalazi na samom moru.


 Marina Veruda features the restaurant “Volaria” and the skipper bar “Volaria” offering a spectacular panoramic view. In the cosy atmosphere of “Volaria” restaurant you can enjoy a wide variety of pasta dishes, fish and meat dishes, grilled specialties and pizzas. A distinctive atmosphere is assured on the terrace of the skipper bar “Volaria” that recalls a ship “hanging” over the sea.


 In der Marina Veruda finden Sie das Restaurant „Volaria“ und die Ausichtsbar „Volaria“. In der gemütlichen Atmosphäre des Restaurants „Volaria“ können Sie ein reichhaltiges Angebot an Nudelgerichten, Fisch- und Fleischspezialitäten, Spezialitäten vom Grill und Pizzas genießen. Eine besondere Atmosphäre bietet der Panoramablick von der Terrasse der Skipper Bar “Volaria”, die wie ein Schiff auf dem Meer aussieht.


 In Marina Veruda si trovano il ristorante „Volaria“ e il panoramico skipper bar „Volaria“. Nel piacevole ambiente del ristorante „Volaria“ potete godervi una variegata offerta gastronomica che include vari piatti di pasta, specialità di pesce e di carne, piatti alla griglia e pizze. Un'esperienza davvero unica è offerta dalla splendida terrazza con vista panoramica dello skipper bar „Volaria“, situato sopra il mare come se fosse una nave.



 **PRAONICA** U prostoru centralnog sanitarnog čvora smještena je i praonica, u kojoj Vam naše ljubazno osoblje stoji na raspolaganju za usluge pranja, sušenja i peglanja robe.

 **LAUNDRY** In the central sanitary facility area you can also find our laundry service. Our friendly and capable staff is on your disposal for all washing, drying and ironing services.

 **WÄSCHESERVICE** Neben der Zentralsanitäranlage befindet sich auch die Wäscherei. Da kümmert sich unser nettes Personal um Waschen, Trocknen und Bügeln Ihrer Wäsche.

 **LAVANDERIA** Nei locali dei servizi igienici centrali si trova pure la lavanderia, dove il nostro staff cordiale è a Vostra disposizione per i servizi di lavaggio, asciugatura e stiratura dei panni.

Tel: +385 52 385 387

Premium Yacht Insurance

by Jack Surija



Dragi nautičari,
ono što nas izdvaja jest - način:

topla riječ i spremnost da vaše brige i poteškoće preuzmemo na sebe, bez obzira o čemu se radilo.

Dijeljenje ekspertnog znanja i efikasno rješavanje problema na suosjećajan način, temelj je odnosa **u našoj Premium obitelji.**

Vrhunska osiguranja za brodice i jahte

CENTRAL NAUTICAL SERVICE



ODJEL NAUTIKE

Usluge nautike obuhvaćaju dizanje i spuštanje plovila (motorni, jedrilice, katamarani) do 27 tona težine i do 2,9m gaza, pranje trupa plovila visokotlačnom pumpom, te smještaj brodova na suhom vezu te u suradnji s našim partnerima organiziramo poslove antivegetativne zaštite podvodnog dijela trupa, poliranje trupa, popravak trupa, palube, jarbola i jedara. Marina raspolaže sa dvije dizalice od 10 i 30 tona i dva transportera nosivosti do 30 tona. Vršimo dizanje i spuštanje jarbola i smještaja istih na kopno. Termin za dizanje ili spuštanje plovila potrebno je najaviti poslovođi nautike najmanje tjedan dana unaprijed, pismeno putem ureda u servisu ili na mail:

Tel/ fax: +385 52 385 384

E-mail: servis@marina-veruda.hr

Također, vršimo prijem plovila kopnom. Organiziramo brzi i efikasni prihvati dizanje plovila u interventnim slučajevima – kvarovi, prodor vode u plovila, nesreće te smještaj na kopno te organiziramo u suradnji sa našim partnerima i popravak. Kod nas možete smjestiti plovilo na kopno za potrebe održavanja – popravaka – reparatura - servisa u različitim vremenskim intervalima (minimum 1 dan - do koliko želi vlasnik plovila, mjesec, pola godine, godina). Na kopnu nudimo mogućnost smještaja 250 plovila kao i mogućnost smještaja 50 plovila na dry-docku.

NAUTICAL DEPARTMENT

Nautical services include lifting and launching of boats (motor yachts, sailing yachts, catamarans) up to 27 tons of weight and 2.9 m draught, hull cleaning with high-pressure pumps, and accommodation of vessels on dry dock. In cooperation with our partners, we provide the application of antifouling coatings for hull protection, hull polishing, and hull, deck, mast and sail repairs. The marina has two cranes, of 10 tons and 30 tons, and two boat transporters with a lifting capacity up to 30 tons. We carry out mast lifting and lowering operations and provide accommodation for masts on land. For boat lifting i.e. launching, you have to make an appointment with the head of nautical department at least one week in advance. The request has to be presented in writing, either personally at the service office or sent to the email address:

Phone/fax: +385 52 385 384

E-mail: servis@marina-veruda.hr

In addition, we provide acceptance of boats transported by land. We organize a fast and efficient acceptance and lifting of boats in case of emergency such as failure, water penetration, accident, we provide accommodation ashore for such boats and, in cooperation with our partners, repair services. We can store your boat ashore for the purpose of maintenance, repairs, servicing for various periods of time (from a minimum of 1 day to as long as the boat owner wants – e.g. a

month, half a year, a year).

We offer 250 boat park places ashore and 50 boat places in the dry dock.

NAUTIK-ABTEILUNG

Unsere nautischen Dienstleistungen umfassen: Heben bzw. Senken von Booten (Motor-, Segelbooten oder Katamaranen, bis zu 27 Tonnen Gewicht und 2,9 m Tiefgang), Hochdruckreinigung von Schiffsrümpfen, und Unterbringung von Booten auf dem Trockendock. In Zusammenarbeit mit unseren Partnern organisieren wir folgende Leistungen: Antifouling-Anstrich, Rumpfpolieren, sowie Reparaturen von Rumpf, Deck, Mast und Segel. Die Marina verfügt über zwei Kräne, von 10 beziehungsweise 30 Tonnen, und zwei Transporter mit einer Tragfähigkeit bis zu 30 Tonnen. Wir können Ihren Mast montieren oder abnehmen und am Land unterbringen. Das Heben bzw. Senken vom Boot muss mindestens eine Woche im Voraus beim Leiter der Nautik-Abteilung schriftlich gemeldet werden, entweder durch unser Service-Büro oder per E-Mail an:

Tel/ fax: +385 52 385 384

E-mail: servis@marina-veruda.hr

Weiterhin bieten wir die Übernahme von Booten am Land. Wir organisieren schnelle und effiziente Annahme und Heben von Booten im Notfall wie z.B. Schäden, Wassereingang, Unfall usw., sowie Unterbringung am Land, und auch Reparatur in Zusammenarbeit mit unseren Partnern. Bei uns können Sie das Boot wegen Wartung, Repara-

VODITELJ SERVISA / SERVICE MANAGER/
RESPONSABILE DEL SERVIZIO:
KRAGULJ BORO

POSLOVOĐA NAUTIKE/
HEAD OF THE NAUTICAL SERVICE/
DER GESCHÄFTSLEITER DER NAUTIK/

IL CAPO NAUTICA
MUŠAN TOPALIĆ
TEL. +385 (0)99 22 800 93

tur oder Service an Land bringen und da lassen, solange Sie möchten (vom Minimum 1 Tag bis zu einem Monat, einem halben Jahr oder einem Jahr). Am Land bieten wir 250 Bootsplätze sowie 50 Plätze im Trockendock.

DIVISIONE NAUTICA

I servizi nautici includono alaggio e varo di imbarcazioni (barche a motore, a vela, catamarani) fino a 27 tonnellate di peso e 2,9 m di pescaggio, lavaggio ad alta pressione dello scafo, e posti barca nel bacino di carenaggio. In collaborazione con i nostri partner, organizziamo i lavori di protezi-

one antivegetativa della carena, lucidatura dello scafo, riparazioni dello scafo, coperta, albero e vele. La marina dispone di due gru, da 10 e 30 tonnellate, e due transporter fino a 30 tonnellate. Alziamo e caliamo gli alberi e offriamo il servizio della loro sistemazione a terra. È necessario prenotare la data per l'alaggio e varo dell'imbarcazione almeno una settimana in anticipo dal capo della divisione nautica, per iscritto tramite l'ufficio o via mail al seguente indirizzo:

Tel/ fax: +385 52 385 384
E-mail: servis@marina-veruda.hr

Inoltre, offriamo il servizio di accettazione delle imbarcazioni a terra. Organizziamo rapida ed efficace accettazione e alaggio delle imbarcazioni in casi di emergenza (guasti, infiltrazioni d'acqua, infortuni), sistemazione in un posto a secco e, in cooperazione con i nostri partner, la riparazione. Da noi potete sistemare la Vostra imbarcazione in secco per riparazioni, rimessaggio e vari servizi per diversi intervalli di tempo (da minimo un giorno fino a quando l'armatore ne ha bisogno - un mese, sei mesi o un anno). Possiamo ospitare 250 imbarcazioni a terra e altre 50 imbarcazioni nel bacino di carenaggio.



ODJEL SERVISIA

Marina Veruda raspolaže vlastitim servisom za održavanje i popravak plovila, a obrazovano stručno osoblje pruža tehničku pomoć u popravcima i državanju motora. Tu se vrše i popravci električnih i elektroničkih instalacija te organizacija popravaka dijelova od čelika, drva i stakloplastike.

Ovlašteni smo servis za Yanmar motore, Honda vanbrodske motore i Tohatsu motore. Popravljamo, servisiramo brodske generatore: ONAN, MASE, PAGURO kao i nabavku i ugradnju novih. Organiziramo servise za tipove brodskih i vanbrodskih motora: MTU, CUMMINS, MAN, CATERPILLAR, MERCURY, LOMBARDINI, JOHNSON, EVINRUDE, IVECO, MERCUISER, VETUS.

Organiziramo servise splavi za spašavanje i postavljamo nove, organiziramo provjeru i popravak protupožarne opreme, kao i instalaciju novih sustava protiv požara. Pružamo uslugu smještaja baterija u stanicu Servisa. Organiziramo pražnjenje tankova sivih i crnih voda. Organiziramo servisiranje klima uređaja i frižidera.

SERVICE

Marina Veruda disposes of its own servicing facility for boat maintenance and repair services, and our professional and trained personnel provides technical assistance in engine repair and main-

tenance services. The servicing shop performs repairs of electrical and electronic installations as well as repairs of steel, wooden and fibreglass parts.

We are an authorized service centre for Volvo Penta engines with a long experience in their maintenance and repair. We work in compliance with VP's requirements and install only original spare parts with a warranty of 24 months (2 years).

We are an authorized service centre for Yanmar engines, Honda outboard engines and Tohatsu engines. We provide repair and maintenance services for engine generators such as ONAN, MASE, PAGURO, as well as supply and install new ones. We organize the servicing of different types of inboard and outboard engines, such as MTU, CUMMINS, MAN, CATERPILLAR, MERCURY, LOMBARDINI, JOHNSON, EVINRUDE, IVECO, MERCUISER, VETUS.

We organize the servicing of life rafts and install new ones. We organize inspection and repair of fire fighting equipment, and the installation of new fire fighting systems.

We provide battery storage at our service station. We organize grey and black water tank discharging.

We organize the servicing of air-conditioning systems and fridges.

SERVICE/WERKSTATT

Marina Veruda verfügt über eine eigene Werkstatt zur Wartung und Reparatur von Booten. Unser Fachpersonal bietet technische Unterstützung bei Reparatur und Wartung von Motoren. Weiterhin bieten wir Reparaturen von elektrischen und elektronischen Anlagen, sowie Stahl-, Holz- und Fiberglasreparaturen.

Wir sind eine Vertragswerkstatt für Volvo Penta Motoren mit langjähriger Erfahrung.

Wir arbeiten nach den Regeln des Volvo Penta-Systems und installieren nur Originalersatzteile mit einer 24-monatigen Garantie (2 Jahren).

Wir sind eine Vertragswerkstatt für Yanmar und Tohatsu Motoren, sowie Honda Außenbordmotoren.

Wir bieten Reparatur und Wartung für Schiffsgeneratoren: ONAN, MASE, PAGURO sowie die Lieferung und Installation von neuen Generatoren. Wir organisieren Wartung von folgenden Innen- und Außenbordmotoren: MTU, CUMMINS, MAN, CATERPILLAR, MERCURY, LOMBARDINI, JOHNSON, EVINRUDE, IVECO, MERCUISER, VETUS.

Wir organisieren die Wartung von Rettungsinseln und die Installation von neuen Rettungsinseln, die Wartung und Reparatur der Feuerlöschschiensystemen sowie die Installation von neuen Feuerlöschsystemen. Wir bieten die Lagerung von Batterien in unserer Werkstatt. Wir organisieren die



Entleerung von Grau- und Schwarzwassertanks. Wir organisieren die Wartung von Klimaanlage und Kühlschränken.

SERVIZI DI RIPARAZIONE E MANUTENZIONE

Marina Veruda dispone del proprio servizio di manutenzione e riparazione delle imbarcazioni. Il nostro personale qualificato ed esperto fornisce assistenza tecnica per la riparazione e manutenzione del motore. Effettuiamo riparazioni di installazioni elettriche ed elettroniche come anche riparazioni delle parti in acciaio, legno e vetroresina.

Siamo un officina autorizzata per i motori Volvo Penta con moltissimi anni di esperienza. Lavoriamo secondo le regole del sistema VP e utilizziamo solo parti di ricambio originali con garanzia fino a 24 mesi (2 anni).

Siamo un officina autorizzata per i motori Yanmar, motori fuoribordo di Honda e motori Tohatsu. Ripariamo ed effettuiamo la manutenzione dei generatori di bordo: ONAN, MASE, PAGURO, nonché l'acquisto ed installazione di nuovi.

Organizziamo la manutenzione e riparazione per vari tipi di motori entro e fuoribordo: MTU, CUMMINS, MAN, CATERPILLAR, MERCURY, LOMBARDINI, JOHNSON, EVINRUDE, IVECO, MERCUISER, VETUS.

Organizziamo il servizio di manutenzione delle zattere di salvataggio e l'installazione di nuove, organizziamo il controllo e la riparazione dell'attrezzatura antincendio, nonché l'installazione di nuovi sistemi antincendio. Offriamo il servizio di sistemazione delle batterie nella stazione di servizio. Organizziamo lo svuotamento dei serbatoi di acque grigie e nere. Organizziamo riparazioni e manutenzione dei condizionatori d'aria e frigoriferi.

HONDA
MARINE

YANMAR

TOHATSU
Outboards

VOLVO
PENTA





CARPENTRY
INTERIOR
DECKING

+385 91 602 38 92 ~ providenca.doo@gmail.com ~ www.providenca-marine.hr



ŽELIMO VAM MIRNO MORE!

ZA OSIGURANJE SVOJEG PLOVILA ODABERITE
POUZDANOG PARTNERA.

Više informacija o osiguranju plovila i skipera
potražite kod svojeg Allianz zastupnika, na
internetskoj stranici www.allianz.hr ili nas nazovite
na telefon 072 100 001.

Istraži svoj život

Allianz 

KOOPERANTI – SUB-CONTRACTORS – KOOPERATOREN – COOPERATORI

ODRŽAVANJE PLOVILA – BOAT MAINTENANCE – BOOTSWARTUNG – MANUTENZIONE DELLE IMBARCAZIONI

| | | |
|---|---|---------------------------------------|
| ADRIA NAUČIČKI SERVIS – Vojko | Tel: +385 91 544 6464 | Email: vojko.grujic@mail.com |
| NAUTOR – Slaven | Tel: +385 99 2222 140 | Email: info@nautor.hr |
| BOLE YACHT – Boško | Tel: +385 98 239 712 | Email: boleyacht@gmail.com |
| YACHT SERVICE AD MARIS j.d.o.o. – Kamber | Tel: +385 97 7183 753 | Email: admaris.ys@gmail.com |
| OBRT MATRIX – Boris Muješić | Tel: +385 95 811 7319 | Email: matrix.obrt@gmail.com |
| YACHT MANAGMENT SERVICE d.o.o. – Alex Kolić | Tel: +385 91 227 3932, +385 91 227 3937 | Email: info@yms-yacht.com |
| F.D.P. ART STUDIO – Duško Frančula | Tel: +385 98 926 74 07 | Email: duskofrancula@gmail.com |
| VICTUS d.o.o. – Alen Modrušan | Tel: +385 98 352 789 | Email: alen@victus.hr, info@victus.hr |
| MANI MARE – Ivan Marić | Tel: +385 98 968 0378 | Email: manimar.yachtservice@gmail.com |
| PYXIS NAUTICA – Matija | Tel: +385 98 332 314 | Email: petra.susak@gmail.com |
| ADRIA SERVIS d.o.o. – Boris Vidmar, Mario | Tel: +385 91 200 5263, +385 98 434 930 | Email: adriaservis@yahoo.com |
| ISTRA-MAR j.d.o.o. | Tel: +385 98 637 445 | Email: servis@istramar.hr |

BRODSKI I VANBRODSKI MOTORI – SERVIS I POPRAVAK / INBOARD AND OUTBOARD ENGINE – SERVICE AND REPAIR BOOTSMOTOREN UND AUSSENBORDMOTOREN – WARTUNG UND REPARATUR ASSISTENZA E RIPARAZIONE MOTORI ENTROBORDO E FUORIBORDO

| | | |
|---|---|--------------------------------------|
| BOLE YACHT – Boško | Tel: +385 98 239 712 | Email: boleyacht@gmail.com |
| BRODSKI MOTORI – Željko | Tel: +385 98 217 745 | Email: sandramarinic@net.hr |
| M.D. NAUTIC SERVICE – Dragan | Tel: +385 98 170 1337 | Email: dragan.mejak@pu.t-com.hr |
| ISTRIA NAUTILUS j.d.o.o. – Hrvatin Igor | Tel: +385 91 503 4502 | Email: istrianautilus@gmail.com |
| ALMI d.o.o. – Dino | Tel: +385 52 741 065, +385 98 214 176 | Email: almi@pu.t-com.hr |
| MOTORTECH CONSULTING d.o.o. | Tel: +385 99 306 8525, +385 91 588 0535 | Email: ornela.dusic@motortech.hr |
| PRESTIGE d.o.o. – Ronald | Tel: +385 98 403 908 | Email: info@prestige-yachtservice.hr |
| ADRIA SERVIS d.o.o. – Boris Vidmar, Mario | Tel: +385 91 200 5263, +385 98 434 930 | Email: adriaservis@yahoo.com |
| ISTRA-MAR j.d.o.o. | Tel: +385 98 637 445 | Email: servis@istramar.hr |
| YACHT MANAGMENT SERVICE d.o.o. – Leonard | Tel: +385 91 227 3932, +385 91 227 3937 | Email: info@yms-yacht.com |
| VELOMAR, obrt za čišćenje | Tel: +385 91 502 7488 | Email: vk.velimirkaic@gmail.com |
| I.D. AUTOSERVIS j.d.o.o. – ANDREAS | Tel: +385 99 882 5031 | Email: idautoservis@gmail.com |
| L.A.R.T. PRO d.o.o. – ROBERT | Tel: +385 98 762 383 | Email: lart1pro@gmail.com |

INOX I ALUMINJI – POPRAVAK I ODRŽAVANJE / STAINLESS STEEL AND ALUMINIUM – REPAIR AND MAINTENANCE EDEL STAHL UND ALUMINIUM – REPARATUR UND WARTUNG / INOX E ALLUMINIO – RIPARAZIONE E MANUTENZIONE

| | | |
|------------|---------------------------------------|--------------------------------|
| INOX-TIG | Tel: +385 98 421 332, +385 98 403 117 | Email: inoxtig@pu.t-com.hr |
| GIOVI-INOX | Tel: +385 52 387 500, +385 98 367 275 | Email: stefano.zovic@gmail.com |

BRODSKA STOLARIJA I TEAK – POPRAVAK I MONTAŽA / BOAT CARPENTRY AND TEAK – REPAIR AND MONTAGE BOOT SCHREINEREI UND TEAK – REPARATUR UND BEFESTIGUNG MANUTENZIONE E MONTAGGIO DEI MANUFATTI IN LEGNO E DELL TEAK

| | | |
|--|------------------------|---------------------------------|
| COMMODORE YACHT SERVICE d.o.o. – Marko | Tel: +385 99 403 8507 | Email: markopareti@gmail.com |
| OBRT LOVRO – Milan | Tel: +385 98 939 18 50 | Email: milandragovic@net.hr |
| PROVIDENCA j.d.o.o. – Gordon Šepuka | Tel: +385 91 602 3892 | Email: providenca.doo@gmail.com |
| ARBOR M.D. j.d.o.o. – Dorjana Lerotić | Tel: +385 95 577 2636 | Email: dorjanalerotic@gmail.com |

POPRAVAK, SANACIJA OSMOZE I BOJANJE BRODOVA / BOAT PLASTIC REPAIR, OSMOSIS SANATION AND BOAT PAINTING / REPARATUR, OSMOSE SANATION UND BOOTSANSCHTRICH / RIPARAZIONE DELLA PLASTICA DELLA BARCA, SANIFICAZIONE DELL'OSMOSI E VERNICIATURA E L'ANTIVEGETATIVA DELLA BARCA

| | | |
|--|------------------------|----------------------------------|
| OBRT BUKARA – Zoran | Tel: +385 91 630 7928 | Email: obrtbukara@net.hr |
| COMMODORE YACHT SERVICE d.o.o. – Marko | Tel: +385 99 403 8507 | Email: markopareti@gmail.com |
| OBRT BELJIĆ – Perica | Tel: +385 98 403-071 | Email: perica.beljic@pu.t-com.hr |
| OBRT OSMOZA – Željko | Tel: +385 91 593 29 29 | Email: biljana@ufri.hr |
| BUIĆ NAUTIKA – Goran | Tel: +385 91 540 7286 | Email: gbuic@net.hr |
| BONACA – Bumbo (Dragoslav) | Tel: +385 98 224 581 | Email: bbumbo@gmail.com |

KOMPJUTERSKA I ELEKTRONIČKA OPREMA – SERVIS I ODRŽAVANJE / COMPUTER AND ELECTRONIC EQUIPMENT – SERVICE AND MAINTENANCE / COMPUTER UND ELECTRONISCHE AUSRÜSTUNG – SERVICE UND WARTUNG ASSISTENZA E MANUTENZIONE COMPUTER DI BORDO, APPARECHI ELECTRONICI E STRUMENTAZIONI

| | | |
|---------------------------|-----------------------|---------------------------------|
| ELECTRONIC SERVIS – Zoran | Tel: +385 98 435 357 | Email: zoran.janus@pu.htnet.hr |
| ELEMAR – Davor | Tel: +385 98 913 3798 | Email: dm.elemar@gmail.com |
| NEXT SOLUTION – Toni | Tel: +385 91 4576 056 | Email: nextsolution@email.ht.hr |

JEDRA, TENDE, CERADE ZA BRODOVE – IZRADA, POPRAVAK I MONTAŽA / SAIL, BOAT COVER - MANUFACTURE, REPAIR AND MONTAGE / SEGEL, PERSENING UND PLANE – HERSTELLUNG, WARTUNG UND MONTAGE FABBRICAZIONE, RIPARAZIONE E MONTAGGIO VELA, TENDE E COPERTURA DELLA BARCA

| | | |
|--------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|
| GARTI d.o.o. – Refko | Tel: +385 91 2257 213 | Email: garti@garti.hr |
| SEBEL ZAJEDNIČKI OBRT | Tel: +385 98 797 919, +385 98 255 734 | Email: elvis@sebel.hr |
| DUSTOM SAILS d.o.o. | Tel: +385 1 345 4520 | Email: dusko@dustomsail.com |
| CARTOLINA d.o.o. – GORAN | Tel: +385 99 207 9660 | Email: info@fokusidea.hr |

PODVODNI RADOVI / UNDERWATER WORKS / UNTERWASSERARBEITEN / LAVORI SUBACQUEI

| | | |
|-----------------------------|-----------------------|---------------------|
| POSEIDON – Cimperšek Dražen | Tel: +385 91 288 5383 | Email: cimpa@vip.hr |
|-----------------------------|-----------------------|---------------------|

JARBOLSKA I PALUBNA OPREMA / MAST AND DECK EQUIPEMENT / MAST UND DECK AUSRÜSTUNG ALBERATURA E ATTREZZATURA DELLE IMBARCAZIONI A VELA

| | | |
|-----------------------|-----------------------|----------------------------------|
| ASPAR-RIGGING – Arsen | Tel: +385 99 2222 551 | Email: aspar-rigging@ri.t-com.hr |
| NAUTOR – Slaven | Tel: +385 99 2222 140 | Email: info@nautor.hr |

BRODSKI PROZORI – POPRAVAK, ODRŽAVANJE I MONTAŽA / BOAT WINDOW-GLASS REPAIR, MAINTENANCE AND MONTAGE / BOOTSFENSTERN – REPARATUR, WARTUNG UND MONTAGE RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E MONTAGGIO DELLE FINESTRE BARCA

| | | |
|--------------------------------|----------------------|---------------------------------|
| STAKLO - PLAST d.o.o. – Dražen | Tel: +385 98 366 117 | Email: drazen.poropat@gmail.com |
|--------------------------------|----------------------|---------------------------------|

IZRADA REKLAMA I ZATAMNJIVANJE STAKLENIH POVRŠINA – LABELS PRODUCTION AND GLASS SURFACE TINTING - ETIKETTEN PRODUKTION UND GLAS OBERFLÄCHEN TINTING – PRODUZIONE PUBBLICITARIA E OSCURAMENTO DI SUPERFICI IN VETRO

| | | |
|---------------------------|-----------------------|----------------------------|
| FOCUS IDEA d.o.o. – Goran | Tel: +385 99 207 9660 | Email: fokusidea@gmail.com |
|---------------------------|-----------------------|----------------------------|

TAPECIRANJE, IZRADA I POPRAVAK BRODSKOG INTERIJERA / BOAT UPHOLSTERY, CHAIR AND SEAT MANUFACTURE AND REPAIR / TAPEZIERUNG, HERSTELLUNG UND BOOTSINTERIER REPARATUR / TAPPEZZERIA, COSTRUZIONE E RIPARAZIONE DEGLI INTERNI DELLA BARCA

| | | |
|------------------------|-----------------------|------------------------|
| KAMELEON d.o.o. – Savo | Tel: +385 98 219 256 | Email: kameleon@net.hr |
| GARTI d.o.o. – Refko | Tel: +385 91 2257 213 | Email: garti@garti.hr |

KLIMATIZACIJA I USLUGE / AIR CONDITIONING-SERVICE / KLIMAANLAGEN-SERVICE / SERVIZI DI CLIMATIZZAZIONE

| | | |
|-----------------|----------------------|------------------------------|
| COOLTECH – Sven | Tel: +385 99 293 382 | Email: cooltech.pu@gmail.com |
|-----------------|----------------------|------------------------------|



MARINA VERUDA CHARTER

Kao biseri u kristalno čistom moru, mnoštvo otoka (1244) i grebena, koliko ih broji hrvatski Jadran, kao da pozivaju nautičare da iz godine u godinu borave i otkrivaju ljepote naše obale. Obala se proteže na čak 5.835,30 km, od Umaga u Istri pa sve do Dubrovnika, hrvatski su otoci istinski izazov za svakog pravog nautičara te pružaju nezaboravne doživljaje i istinske užitke bilo da jadranske otoke istražujete jedrilicom, krstarite motornom jahtom ili pak istražujete naše bogato podmorje. Jadransko je more još od davnina među najvažnijim plovnim putovima starih kultura. Jedno od mirnijih mora, najveće dubine 1330 metara i to na samome svojem jugu te sa svojom atraktivnom obalom ukupne površine 138.595 km² i iznimnom prozirnošću do 50 metara dubine te prosječnom toplinom mora od 16°C do 21°C je idealno mjesto za vaš nautičarski godišnji odmor iz snova. Plovila u našoj charter ponudi su u vlasništvu Tehnomont d.d. (marina Veruda) dok se neka od njih nalaze u našem Charter menadžment programu. Bez obzira na vlasništvo, sva plovila u sastavu naše charter flote su u izvrsnom stanju i ispunjavaju sve uvjete potrebne za iznajmljivanje.

Like pearls in the crystal clear sea, the multitude of islands (1244) and reefs in the Croatian Adriatic invites achtsmen to come back every year and explore the beauties of our coast. The coast stretches as much as 5.835,30 km, from Umag in Istria to Dubrovnik. Croatian islands are a real challenge for every true yachtsman and offer unforgettable experiences and authentic enjoyment, regardless if you explore the Adriatic islands on a sailboat, cruise on a motor yacht, or explore our rich sea world. Since antiquity, when it was used by the ancient

cultures, the Adriatic Sea has been considered one of the most important waterways. One of the calmest seas, with a maximum depth of 1330 meters in its southern part, and its attractive coast with a total surface area of 138.595 km², and extraordinary transparency up to 50 meters depth, and the average sea temperature ranging from 16°C to 21°C, it is the ideal place for the yachting vacation of your dreams. The boats in our charter fleet are owned by Tehnomont d.d. (Marina Veruda), while some of them are in our charter management program. Regardless of the ownership, all boats in our charter fleet are in great condition and meet all the conditions required for renting.

Wie Perlen im kristallklarem Wasser, diese zahlreiche Inseln (1244) und Felsen der kroatischen Adriaküste, als ob sie die Nautiker vom Jahr zu Jahr erneut zu uns einladen, um die Schönheiten dieser Küste erneut zu entdecken. Die Küste erstreckt sie über 5835,30km von Umag in Istrien bis hin zu Dubrovnik; die kroatischen Inseln stellen eine echte Herausforderung für jeden Nautiker und bieten unvergessliche Erlebnisse und wahre Genussmomente egal ob durch ein Segel- oder Motorboot oder sogar unter Wasser erkundet werden. Die Adria stellt seit der Antike eine der wichtigsten Wasserstraßen der alten Kulturen dar. Sie ist einer der ruhigsten Meeren mit einer Höchsttiefe von 1330m im Süden, und stellt dank einer attraktiven Küste mit ihrer Gesamtfläche von 138.595km² und einer außergewöhnlichen Transparenz von 50m sowie einer Durchschnittstemperatur von 16 bis 21 Grad den idealen Ort für ihren nautischen Traumurlaub dar. Schiffe aus unserem Charterangebot sind Eigentum der

Tehnomont d.d. (Marina Veruda), während einige von Ihnen Teil unseres Charter- Management- Programms sind. Unabhängig vom Eigentum alle Schiffe aus unserem Charterangebot sind in einem ausgezeichneten Zustand und erfüllen alle notwendigen Mietanforderungen.

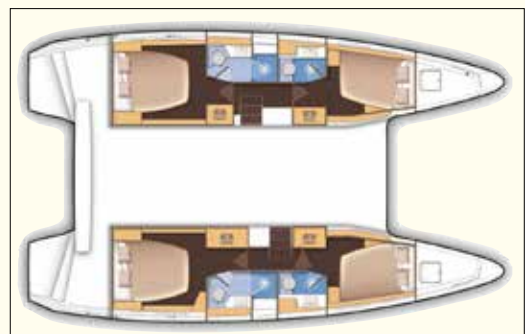
Come perle nel mare cristallino, la moltitudine di isole (1244) e scogli nel Mare Adriatico croato è come se invitassero i diportisti a ritornare di anno in anno per scoprire le bellezze della nostra meravigliosa costa. La costa si estende per 5.835,30 km da Umago in Istria fino a Ragusa. Le isole croate sono una vera sfida per ogni vero navigatore e offrono esperienze indimenticabili e piaceri puri, sia se esplorate le isole a bordo di una barca a vela, una barca a motore, o addirittura sott'acqua. Fin dai tempi remoti, il Mare Adriatico è sempre stato uno dei più importanti percorsi navigabili delle civiltà antiche. Uno dei mari più tranquilli, con la profondità massima di 1330 m al suo estremo sud, e con una costa attraente di 138.595 km², la sua eccezionale trasparenza fino a 50 m di profondità e una temperatura media dai 16 ai 21 gradi, il Mare Adriatico è il luogo ideale per la Vostra vacanza in barca da sogno. Le imbarcazioni della nostra offerta charter sono di proprietà di Tehnomont d.d. (Marina Veruda), mentre alcune di loro si trovano nel nostro Charter management programma. A prescindere dalla proprietà, tutte le imbarcazioni della nostra flotta charter sono in ottime condizioni e soddisfano tutte le condizioni necessarie per il noleggio nautico.

**PONUĐA NAŠIH CHARTER PLOVILA - OUR OFFER OF CHARTER BOATS - UNSERE ANGEBOTE VON BOOTE IN CHARTER -
I CHARTER NELLA NOSTRA OFFERTA**

LAGOON 42



| | | | |
|-----------------|-------------------------|----------------------|-------------------|
| Lenght over all | <i>Länge über alles</i> | Lunghezza natante | 12,80 m |
| Beam | <i>Brette</i> | Larghezza | 7,70 m |
| Draft | <i>Tiefgang</i> | Pescaggio | 1,25 m |
| Engine | <i>Motor</i> | Motore | 2 x 45 hp CR |
| Fuel tank | <i>Treibstofftank</i> | Serbatoio carburante | 300 L |
| Water tank | <i>Wassertank</i> | Serbatoio acqua | 300 L |
| Cabins/Beds | <i>Kabinen/Kojen</i> | Cabine/Posti letto | 4/4 |
| Heating | <i>Heizung</i> | Riscaldamento | ✓ |
| Shower-toilet | <i>Dusche-Toiletten</i> | Doccia-bagno | 4 |
| Main sail | <i>Großsegel</i> | Randa | 59 m ² |
| Genoa | <i>Genoa</i> | Genoa | 35 m ² |





HANSE 505



| | | | |
|-----------------|-------------------------|----------------------|----------------------|
| Lenght over all | <i>Länge über alles</i> | Lunghezza natante | 15,40 m |
| Beam | <i>Brelte</i> | Larghezza | 4,75 m |
| Draft | <i>Tiefgang</i> | Pescaggio | 2,38 m |
| Engine | <i>Motor</i> | Motore | 55,2 Kw |
| Fuel tank | <i>Treibstofftank</i> | Serbatoio carburante | 300 L |
| Water tank | <i>Wassertank</i> | Serbatoio acqua | 650 L |
| Cabins | <i>Kabinen</i> | Cabine | 5 |
| Beds | <i>Kojen</i> | Posti letto | 10 |
| Shower-toilet | <i>Dusche-Toiletten</i> | Doccia-bagno | 3/3 |
| Main sail | <i>Großsegel</i> | Randa | 67,50 m ² |
| Genoa | <i>Genoa</i> | Genoa | 61,5 m ² |



BAVARIA 35 CRUISER



| | | | |
|-----------------|-------------------------|----------------------|----------------------|
| Lenght over all | <i>Länge über alles</i> | Lunghezza natante | 10,76 m |
| Beam | <i>Brelte</i> | Larghezza | 3,60 m |
| Draft | <i>Tiefgang</i> | Pescaggio | 1,93 m |
| Engine | <i>Motor</i> | Motore | Volvo 18 PS |
| Fuel tank | <i>Treibstofftank</i> | Serbatoio carburante | 150 L |
| Water tank | <i>Wassertank</i> | Serbatoio acqua | 360 L |
| Cabins | <i>Kabinen</i> | Cabine | 3 |
| Beds | <i>Kojen</i> | Posti letto | 6 |
| Shower-toilet | <i>Dusche-Toiletten</i> | Doccia-bagno | 1 |
| Main sail | <i>Großsegel</i> | Randa | 29,20 m ² |

ELAN 344 Impression



| | | | |
|-----------------|-------------------------|----------------------|-------------------|
| Lenght over all | <i>Länge über alles</i> | Lunghezza natante | 10,0 m |
| Beam | <i>Brelte</i> | Larghezza | 3,49 m |
| Draft | <i>Tiefgang</i> | Pescaggio | 1,6 m |
| Engine | <i>Motor</i> | Motore | Volvo 29,1 Kw |
| Fuel tank | <i>Treibstofftank</i> | Serbatoio carburante | 130 L |
| Water tank | <i>Wassertank</i> | Serbatoio acqua | 220 L |
| Cabins | <i>Kabinen</i> | Cabine | 3+1S |
| Beds | <i>Kojen</i> | Posti letto | 6+2 |
| Shower-toilet | <i>Dusche-Toiletten</i> | Doccia-bagno | 1/1 |
| Main sail | <i>Großsegel</i> | Randa | 28 m ² |
| Genoa | <i>Genoa</i> | Genoa | 31 m ² |



BAVARIA 46 Cruiser



| | | | |
|-----------------|-------------------------|----------------------|---------------------|
| Lenght over all | <i>Länge über alles</i> | Lunghezza natante | 14,27 m |
| Beam | <i>Brette</i> | Larghezza | 4,35 m |
| Draft | <i>Tiefgang</i> | Pescaggio | 2,1 m |
| Engine | <i>Motor</i> | Motore | Volvo P. 55 Kw |
| Fuel tank | <i>Treibstofftank</i> | Serbatoio carburante | 210 L |
| Water tank | <i>Wassertank</i> | Serbatoio acqua | 360 L |
| Cabins/Beds | <i>Kabinen/Kojen</i> | Cabine/Posti letto | 4/8+1 |
| Heating | <i>Heizung</i> | Riscaldamento | ✓ |
| Shower-toilet | <i>Dusche-Toiletten</i> | Doccia-bagno | 3 |
| Main sail | <i>Großsegel</i> | Randa | 47 m ² |
| Genoa | <i>Genoa</i> | Genoa | 51,7 m ² |

ELAN 434 Impression



| | | | |
|-----------------|-------------------------|----------------------|----------------------|
| Lenght over all | <i>Länge über alles</i> | Lunghezza natante | 13,41 m |
| Beam | <i>Brette</i> | Larghezza | 4,18 m |
| Draft | <i>Tiefgang</i> | Pescaggio | 1,9 m |
| Engine | <i>Motor</i> | Motore | Volvo 55 Kw |
| Fuel tank | <i>Treibstofftank</i> | Serbatoio carburante | 270 L |
| Water tank | <i>Wassertank</i> | Serbatoio acqua | 600 L |
| Cabins | <i>Kabinen</i> | Cabine | 4 |
| Beds | <i>Kojen</i> | Posti letto | 8+2 |
| Shower-toilet | <i>Dusche-Toiletten</i> | Doccia-bagno | 2/2 |
| Main sail | <i>Großsegel</i> | Randa | 46,79 m ² |
| Genoa | <i>Genoa</i> | Genoa | 52,47 m ² |

ELAN 384 Impression




| | | | |
|-----------------|-------------------------|----------------------|----------------------|
| Lenght over all | <i>Länge über alles</i> | Lunghezza natante | 11,55 m |
| Beam | <i>Brette</i> | Larghezza | 3,91 m |
| Draft | <i>Tiefgang</i> | Pescaggio | 1,8 m |
| Engine | <i>Motor</i> | Motore | Volvo 29,1 Kw |
| Fuel tank | <i>Treibstofftank</i> | Serbatoio carburante | 180 L |
| Water tank | <i>Wassertank</i> | Serbatoio acqua | 220 L |
| Cabins | <i>Kabinen</i> | Cabine | 3 |
| Beds | <i>Kojen</i> | Posti letto | 6+2 |
| Shower-toilet | <i>Dusche-Toiletten</i> | Doccia-bagno | 1/1 - 2/2 |
| Main sail | <i>Großsegel</i> | Randa | 37,91 m ² |
| Genoa | <i>Genoa</i> | Genoa | 38,11 m ² |






CHARTER 2020: NOVOSTI / NEWS / NEUIGKEITEN / NOVITÀ

 U novu charter sezonu za 2020 godinu ulazimo s par novih programa kao što su: **SKIPPER TRENING, ORGANIZACIJA FLOTILA, POVIJESNA KRSTARENJA, KRSTARENJE** „Upoznaj lokalnu hranu i tradiciju“, **TEAM BUILDING PROGRAM, MALENI NAUČIČARI (DJECA) U CHARTERU, NAJAM SKIPPER-A**, napominjemo da ove usluge treba uvijek najaviti unaprijed te da sve informacije o novim programima možete dobiti na Vaš mail, dovoljno je samo da nam pošaljete upit na charter@marina-veruda.hr

SKIPPER TRENING

Budući nautičari ili nautičari koji žele steći dodatna znanja i iskustva mogu se prijaviti u naš skipper trening program u razdoblju od **25.03.2020 do 09.05.2020**. Naši iskusni skipperi rado će vam prenijeti svoje znanje o jedrenju te će vas na jednostavan način podučiti o sigurnom rukovanju jahtom kako bi te mogli bez problema uživati u vašim budućim praznicima.

Uvijeti: • Kako bi se mogao održati skipper trening potrebno je da se prijave minimalno 3 osobe • Trajanje skipper treninga je 3 dana • U cijenu je uključen skipper, smještaj na brodu i besplatan vez u Marini Veruda. Za sve detaljne informacije možete nas kontaktirati na mail: charter@marina-veruda.hr

 We are entering the new 2020 charter season with several new programs such as: **SKIPPER TRAINING, ORGANISATION OF FLOTILLA SAILING HOLIDAYS, HISTORICAL CRUISES**, „Learn about Local Food and Traditions“ **CRUISE, TEAM BUILDING PROGRAM, LITTLE BOATERS (KIDS) ON A CHARTER, HIRING A SKIPPER** ... please note that these services must be requested in advance. You can get all information about these new programs via email, if you send an enquiry at: charter@marina-veruda.hr

SKIPPER TRAINING

Future yachters or yachters who want to learn new things and get some extra tips can register for our skipper training from **25/03/2020** through **09/05/2020**. Our seasoned skippers will gladly share with you their knowledge of sailing and will teach you in an easy way how to safely navigate your boat, so that you can enjoy your future holidays without any problems.

Terms and conditions: • A minimum of 3 people

must register for the skipper training in order for it to take place. • The skipper training lasts 3 days. • The price includes a skipper, accommodation on board, and a free berth at Marina Veruda. If you are looking for more information, you can contact us via email: charter@marina-veruda.hr

 Die neue Charter-Saison 2020 beginnt mit einigen neuen Programmen, z.B. **SKIPPER TRAINING, ORGANISATION VON FLOTTILLENSEGELN**,





HISTORISCHE TÖRNS, „Lokale Gerichte und Traditionen“-TÖRN, **TEAM-BUILDING-PROGRAMME**, **KLEINE SEEMÄNNER (KINDER) IM CHARTER**, **RENT-a-SKIPPER** ... bitte beachten, dass für diese Dienste muss die Verfügbarkeit im Voraus angefragt werden. Sie können alle Informationen über unsere neuen Programme per E-Mail erhalten, wenn Sie uns eine Anfrage senden an: charter@marina-veruda.hr

SKIPPER TRAINING

Zukünftige Bootsfahrer oder diejenigen, die einige bewährte Tipps erfahren möchten, können sich bei uns zu einem Skipper-Training im Zeitraum vom **25.03.2020** bis **09.05.2020** anmelden. Unsere erfahrenen Skipper werden gerne mit Ihnen ihr Wissen über das Segeln teilen und Ihnen leicht zeigen, wie das Boot sicher zu steuern, so dass Sie Ihren Bootsurlaub problemlos genießen können.

Bedingungen: • Mindestens 3 Personen müssen angemeldet sein, um das Skipper-Training durchzuführen. • Das Skipper-Training dauert 3 Tage. • Der Preis beinhaltet einen Skipper, Unterkunft auf dem Boot, und kostenlosen Liegeplatz in der Marina Veruda.

Für weitere Informationen kontaktieren Sie uns gerne an: charter@marina-veruda.hr


 Nella nuova stagione charter 2020 entriamo con alcuni nuovi programmi, come per esempio **ALLENAMENTO SKIPPER**, **ORGANIZZAZIONE DI FLOTTIGLIE**, **CROCIERE STORICHE**, **CROCIERA** „Scopri il cibo e le tradizioni locali veleggiando“, **TEAM BUILDING**, **PICCOLI MARINAI (BAMBINI) IN BARCA**, **NOLEGGIO SKIPPER** ... si ricorda che bisogna richiedere questi servizi in anticipo. Per ricevere tutte le informazioni sui nuovi programmi direttamente sulla Vostra e-mail, basta mandare la richiesta all'indirizzo: charter@marina-veruda.hr

ALLENAMENTO SKIPPER

I futuri velisti oppure quelli che vogliono migliorare le proprie competenze velistiche possono iscriversi all'allenamento per skipper che si svolgerà nel periodo **25/03/2020 - 09/05/2020**. I nostri skipper esperti saranno lieti a svelarvi tutti i trucchi dell'arte della mariniera e Vi insegneranno in maniera facile come navigare sicuri in barca a vela, per poter godere spensierati le Vostre future vacanze.

Condizioni: • Servono al minimo 3 persone iscritte perché il corso possa svolgersi. • L'allenamento skipper dura 3 giorni. • La tariffa include uno skipper, alloggio sulla barca, e un posto barca gratuito in Marina Veruda. Per maggiori informazioni contattaci all'indirizzo: charter@marina-veruda.hr


ORGANIZACIJA FLOTILA:

 Ako volite biti dio velikog društva onda je za Vas idealan odmor otići na krstarenje u sklopu flotile. Možete birati između par destinacija (Pula-Venecija) ili Pula-Cres-Lošinj, Silba-Molat-Olib-Susak te svakako možete i vi predložiti željenu rutu.

POVIJESNA KRSTARENJA JADRANOM

Želite li povezati zadovoljstvo plovidbe i istovremeno posjetiti i upoznati povijesna mjesta? Onda je ovo idealan način odmora za Vas. Sve detalje o povijesnom putovanju sa itinerarom možete dobiti ukoliko nas kontaktirate.

ORGANISATION OF FLOTILLA SAILING HOLIDAYS:


 If you enjoy being part of a larger group, then your ideal vacation may be flotilla cruising. You can choose between several destinations offered (Pula-Venice) or Pula-Cres-Lošinj, Silba-Molat-Olib-Susak or alternatively, you can also suggest your own route of preference.

HISTORICAL ADRIATIC CRUISES

You want to combine the pleasure of cruising with visits to historical sites?

Then this vacation is perfect for you! Contact us and we will provide you with all details of our historical cruises along with the itinerary.

ORGANISATION VON FLOTTILLENSEGELN:


 Falls Sie gerne Mitglied einer größeren Gruppe sein wollen, dann ist ein Flottillentörn genau der richtige Urlaub für Sie. Man kann unter einigen Destinationen auswählen, z.B. (Pula-Venedig) oder Pula-Cres-Lošinj, Silba-Molat-Olib-Susak, oder uns die gewünschte Route vorschlagen.

HISTORISCHE TÖRNS IN DER ADRIA

Möchten Sie das Vergnügen des Segelns mit der Lust auf Besuch und Erforschung historischer Orte verbinden?

Dann ist ein historischer Törn der richtige Urlaub für Sie! Nehmen Sie Kontakt mit uns auf und erfahren Sie alle Details über unsere historischen Törns und Reiserouten.

ORGANIZZAZIONE DI FLOTTIGLIE:


 Se preferite far parte di una comitiva, allora la vacanza ideale per Voi è fare una crociera in flottiglia. Potete scegliere tra varie destinazioni (Pola-Venezia) o Pola-Cres-Lošinj, Silba-Molat-Olib-Susak, oppure potete suggerire Voi la rotta che desiderate.

CROCIERE STORICHE NELL'ADRIATICO


Volete conciliare il piacere di navigazione con la voglia di visitare e scoprire luoghi storici?

Allora questa è la vacanza che fa per Voi! Contattateci per ricevere tutti i dettagli sulla crociera storica e l'itinerario.

KRSTARENJEM DO UPOZNAVANJA TRADICIJE I LOKALNE HRANE


 Jedna od ovogodišnjih novosti je ta da smo osmislili program koji je idealan za ljubitelje dobre hrane i pića...Od sad možete spojiti užitek jedrenja s užitkom dobrog tradicionalnog jela pojedinog otoka a naš tim će Vas sa zadovoljstvom uputiti u sve bitne informacije vezane za ovaj program.

LEARN ABOUT TRADITIONS AND LOCAL FOOD WHILE CRUISING


 One of this year's news is our newly launched program for lovers of good food and drink...You can now combine the pleasure of sailing with enjoying a good traditional meal on every island you stop at. Our team will be happy to provide you with all relevant information about this program.




LOKALE GERICHTE UND TRADITIONEN SEGELND ERKUNDEN

 Eine der Neuigkeiten dieses Jahres ist ein Programm, das wir speziell für die Liebhaber von gutem Essen und Trinken zusammengestellt haben...Jetzt kann man das Vergnügen des Segelns mit leckeren traditionellen Speisen einzelner Inseln kombinieren. Unser Team wird Ihnen gerne alle wichtigen Informationen zu diesem Programm geben.


SCOPRI IL CIBO E LE TRADIZIONI LOCALI VELEGGIANDO

 Una delle novità di quest'anno è il programma che abbiamo preparato apposta per gli amanti del buon cibo e buon vino...Adesso potete conciliare il piacere di veleggiare con il gustarsi buoni piatti tradizionali su ogni singola isola che visitate. Sarà un piacere per il nostro team fornirvi tutti i dettagli relativi a questo nuovo programma.


TEAM BUILDING

 Jedrenje u timu je program koji ima za cilj podizanje grupne produktivnosti. Boravak na jedrilici omogućuje da bolje upoznate kvalitete i mogućnosti grupe. Sami određujete duljinu boravka na plovilu, a naš tim će Vam sa zadovoljstvom pomoći u organizaciji cjelokupnog programa team building-a koji može biti jednodnevni, tjedni ili vikend boravak od kojih je ovaj zadnji najpopularniji.

TEAM BUILDING


 Team sailing is a program aiming at improving the group productivity. Spending time together on a sailboat enables you to better learn the qualities and the potentials of the respective group. You decide on the length of your stay on the boat, and our team will be happy to assist you in the organization of the entire teambuilding program that can include a one-day, a week or a weekend stay. The latter is the most popular one.

TEAM BUILDING


 Segeln ist ein Teamsport, welches das Zusammenarbeiten im Team als Ziel hat. Durch den Aufenthalt auf einem Segelboot werden Sie die Qualitäten und Potenziale Ihrer Gruppe erkennen. Sie selbst wählen die Länge des Aufenthaltes auf dem Boot, während unser Team Ihnen gerne bei der Organisation des Team Building-Programms helfen wird: vom täglichen, wöchentlichen bis hin zu Wochenend-Programmen, wobei das Letztere die beliebteste Version darstellt.




TEAM BUILDING

 La vela come sport di squadra è un programma rivolto ad aumentare la produttività del gruppo. Il tempo trascorso in barca aiuta a conoscere meglio le qualità e le possibilità del gruppo. Siete Voi a scegliere la durata della permanenza a bordo, mentre il nostro team Vi aiuterà volentieri a organizzare il completo programma di team building che può essere di un giorno, una settimana o un weekend, di cui quest'ultimo è sicuramente il più frequente.

MALENI NAUČARI (DJECA) U CHARTERU:

 Nikako ne smijemo zaboraviti da je sve više malenih nautičara u charter-u koji svake godine dolaze sa svojim obiteljima kod nas u charter. Upravo radi njih kao dodatno osiguranje uvijek možete tražiti sigurnosnu mrežu ili dječji pojas za spašavanje. Uz sigurnost malim prijateljima osigurali smo i FUN ponudu kao što su sup, razni napuhanci, maske za ronjenje ali i hostese koje će se pobrinuti da im ne bude dosadno tokom plovidbe – napominjemo da ove usluge treba uvijek najaviti unaprijed.

LITTLE BOATERS (KIDS) ON A CHARTER:


 We shouldn't forget that every year there are more and more children coming with their families to spend the holidays on a charter boat. As an additional security measure, you can ask for a safety net or a child life jacket. In addition to security, for our little friends we have prepared the FUN offer including sup boards, inflatable toys, snorkelling masks, as well as hostesses who will make sure that your kids don't get bored during the cruise – please note that these services must be requested in advance.



KLEINE SEEMÄNNER (KINDER) IM CHARTER:

Wir dürfen nicht vergessen, dass jedes Jahr immer mehr kleine Nautiker bei uns kommen, um mit ihren Familien einen unvergesslichen Charterurlaub zu verbringen. Ihretwegen können Sie zusätzlich das Sicherheitsnetz oder Kinderrettungswesten anfragen. Außer der zusätzlichen Sicherheit, haben wir für unsere kleinen Freunde auch das FUN Angebot vorbereitet: SUP-Bretter, aufblasbare Wasserspielzeuge, Tauchmasken, sowie Hostessen, die dafür sorgen werden, dass den Kindern während der Fahrt nicht langweilig wird – für diese Dienste muss die Verfügbarkeit im Voraus angefragt werden.

PICCOLI MARINAI (BAMBINI) IN BARCA:

 Non dobbiamo dimenticare che ci sono sempre più piccoli marinai nel charter che vengono ogni anno con le proprie famiglie per trascorrere una vacanza in barca. Come assicurazione aggiuntiva per i bimbi a bordo potete richiedere la rete per bambini o un giubbotto salvagente di taglia adeguata. In aggiunta alla sicurezza, per i nostri piccoli amici mettiamo a disposizione anche l'offerta FUN: tavola SUP, vari materassini gonfiabili, maschere da snorkeling, ma anche le hostess che li terranno occupati in modo che non si annoino durante la navigazione – si ricorda che bisogna richiedere questi servizi in anticipo.



OSNOVNE INFORMACIJE:

NAJVAŽNIJE O DOZVOLI ZA VODITELJA BRODICE U REPUBLICI HRVATSKOJ

Informacije u vezi s mogućnošću polaganja ispita za voditelja brodice u Republici Hrvatskoj, stjecanje dozvole kao i pomoć pri organizaciji prijave za polaganje ispita u Lučkoj kapetaniji Pula, možete poslati i e-mailom na charter@tehmarinav.t-com.hr. Rado ćemo Vam pomoći i praktičnim dijelom obuke na jedrilicama koje imamo u svojem sastavu. Ispit za voditelja brodice u Puli možete obaviti svake subote od svibnja do rujna tekuće godine te je moguće polaganje ispita subotom i u ostalim mjesecima, ali uz predhodnu najavu. Punoletne osobe (18) mogu ploviti svakim plovilom koje je upisano u očevidnik brodica. Voditelj brodice kategorije 'B' može zapovijedati i plovilom-jahtom od 30 BT (bruto tona) ako je koristi za osobne potrebe, a unajmio ju je u Charteru. Područje plovidbe u Hrvatskoj je 6 nautičkih milja od obale i obale otoka (ukupno 12 NM). Ukoliko odlučite pristupiti ispitu, možete nas kontaktirati radi pomoći za pripremu polaganja ispita. Potrebni dokumenti za prijavu u LK za voditelja brodice kategorije „B“ uključuju:

1. Ispunjeni obrazac - zamolba pristupa ispitu s nalijepljenom taksenom markom u iznosu od 40,00 kn
2. Priložene dvije novije fotografije veličine 2,5 x 3,5 cm
3. Presliku osobne iskaznice (obje strane) / inozemni državljani prilažu presliku putovnice
4. Pristupnici Dopunskog ispita pomorske radiotelefonijske (DOP ispita) koji imaju položen vrijedeći ispit za voditelja brodice za kategoriju "B" od ranije, sada moraju imati i to.

Troškovi pristojbi i taksi (propisani od strane Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture RH, a koji idu u korist državnog proračuna) variraju, te u prosjeku (ovisno o klubu koji ste izabrali) iznose:

- za ispit voditelja brodice "B" kategorije: od cca. 670,00 kn do cca. 800,00 kn
- dopunski ispit: od cca. 280,00 kn do cca. 300,00 kn

Cijene su informativnog karaktera. Tečajevi za

strance, koji plaćaju posebne iznose pristojbi, održavaju se i na engleskom jeziku.

PLOVIDBENA DOZVOLA I VHF DOZVOLA

Prema hrvatskom pomorskom zakonu trebate imati dozvolu za upravljanjem brodicom ili jahtom koju je izdalo nadležno državno tijelo zemlje iz koje dolazite. Osim te dozvole morate posjedovati i odgovarajuću VHF dozvolu. Dozvole gotovo svih europskih zemalja su prihvaćene u Hrvatskoj. Važeće plovidbene dozvole možete pronaći na stranici: [http://www.mppi.hr/UserDocsImages/TABLICA_ENGLISHMoU\(2\)_3_11.pdf](http://www.mppi.hr/UserDocsImages/TABLICA_ENGLISHMoU(2)_3_11.pdf)

PLOVIDBA CHARTER PLOVILOM IZVAN TERITORIJALNIH VODA REPUBLIKE HRVATSKE

Charter tvrtke najčešće ne dozvoljavaju plovidbu izvan hrvatskih teritorijalnih voda, ali ako vam je posjet Italiji, Crnoj Gori ili čak Grčkoj osnovni uvjet, tada biste ovaj zahtjev svakako trebali naglasiti prilikom postavljanja upita. Sva plovila nemaju međunarodnu plovidbenu dozvolu te charter tvrtka koja je vlasnik broda mora biti obaviještena unaprijed kako bi na vrijeme pripremila sve potrebne dokumente. Prilikom prijelaza granice morate voditi računa te se javiti u najbliži hrvatski carinski ured kao i na carinski ured države u koju ulazite. Carinski uredi se obično nalaze u sklopu lučke kapetanije grada koji je najbliži granici. Pri prijelazu granice potrebno je pokazati dokumente plovila i važeći popis putnika (crew listu) na kojem će vam carinski djelatnik utisnuti žig.

BORAVIŠNA PRISTOJBA U REPUBLICI HRVATSKOJ

Prema važećem Zakonu o boravišnoj pristojbi, gost je dužan platiti boravišnu pristojbu istovremeno s plaćanjem usluge smještaja. Boravišna pristojba propisana Zakonom o boravišnoj pristojbi iznosi 10,00 kn po osobi na dan za osobe starije od 18 godina. Mlađi od 12 do 18 godina imaju popust od 50% na taj iznos, dok djeca do 12. godine starosti ne plaćaju boravišnu pristojbu. Konačan iznos boravišne pristojbe za određenu rezervaciju

ovisi o duljini boravka, a naplaćuje se u charter-u pri dolasku, odnosno preuzimanju plovila .

SIGURNOSNI DEPOZIT

Sigurnosni depozit kojeg kao plog ostavljate u bazi je iznos kojim klijent odgovara za štetu nastalu za vrijeme korištenja plovila. Depozit se vraća u punom iznosu ukoliko pri primopredaji plovila nije ustanovljena nikakva šteta na istom, odnosno ukoliko je plovilo vraćeno u istom stanju u kojem je bilo i preuzeto. Visina depozita za pojedino plovilo predstavlja maksimalni iznos za koji Vas se može teretiti za nastalu štetu. Sva šteta koja prelazi iznos sigurnosnog depozita će se naplatiti od osiguravajuće tvrtke u kojoj je predmetno plovilo osigurano.

OSIGURANJE DEPOZITA

Dodatno osiguranje sigurnosnog depozita koje pokriva gotovo svu štetu nastalu za vrijeme chartera stoji Vam na raspolaganju i možete ga zatražiti ili u svojoj zemlji ili direktno u charter bazi. Opći uvjeti ovakvog osiguranja ovise o pojedinoj osiguravajućoj kući, ali najčešće iznose 10% od iznosa sigurnosnog depozita za brod koji uzimate u charter.

CHECK IN / OUT

Smjena posade se odvija uglavnom subotom te nam je potrebno nekoliko sati kako bi se plovila pripremila za sljedeće korištenje. Kako bi se sve navedene radnje valjano obavile, ukraj obično počinje subotom od 16:00 sati. U praksi, plovila budu spremna i ranije tako da gosti plovila mogu i ranije preuzeti. Iskraj je subotom od 08:00 sati, ali na zahtjev gosta pregled plovila može biti obavljen i dan ranije, jer ste i prema Općim uvjetima o korištenju plovila dužni uploviti u petak do 17-18:00 sati te svakako možete prespavati na plovilu te napustiti marinu slijedećeg jutra.

NAJAM PLOVILA KRAĆI OD TJEDNA

Najam plovila na dan ili nekoliko dana je moguć, ali tek u last minute opciji. Cijena se formira iz tjedne cijene usluge smještaja za zatraženo razdoblje.



IMPORTANT INFORMATION: MOST IMPORTANT INFORMATION ABOUT THE BOAT SKIPPER LICENSE IN THE REPUBLIC OF CROATIA

If you need information about the possibility of taking the exam for boat skipper license in the Republic of Croatia and getting the license or you need assistance with the application for taking the exam at the Harbour Master's Office Pula, you can send us an email to: charter@tehnarivt-com.hr. We'll also be glad to help you with the practical part of the training on sailboats that we have in our fleet. The exam for boat skipper license in Pula can be taken every Saturday from May to September of the current year, whereas in other months it is possible to take the exam on Saturdays, with prior appointment. People of full age (18) can operate any boat registered in the Register of Boats. A category 'B' boat skipper is also allowed to operate a boat-yacht up to 30 GT (gross tonnage) if he/she uses it for personal needs and has rented it at a charter centre. The area of operation in Croatia is 6 nautical miles from the coast and the islands' coast (12 NM in total). If you decide to take the exam, you can contact us for assistance in preparing for the exam. Documents required to apply at the Harbour Master's Office for the category 'B' skipper license include:

1. Completed form-application for the exam with a duty stamp attached in the amount of HRK 40.00;
2. Two recent photos 2,5x3,5 cm;
3. Copy of the personal ID card (both sides) / foreign citizens have to submit a copy of the passport;
4. People applying for the supplementary exam in the subject Marine VHF Radiotelephony (DOP exam) who already have passed the exam for boat skipper licence valid for the category 'B', now also need to present the above documents.

The cost of fees and duties (prescribed by the Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure of the Republic of Croatia, which end up in the state budget) varies and amounts on average (depending on the chosen club) as follows: - exam for the category 'B' skipper license: from app. HRK 670.00 to HRK 800.00; - supplementary exam: from app.

HRK 280.00 to HRK 300.00. The above prices are only informative. Courses for foreigners, who pay different fees, are held in English.

NAVIGATION LICENSE AND VHF RADIO LICENSE

According to the Croatian Maritime Act, you are required to hold a valid navigation license, issued by the relevant authority in your country of origin. Apart from the above license, you also have to be holder of an appropriate VHF license. Licenses from almost all European countries are accepted in Croatia. You can find the list of all valid navigation licenses on: [http://www.mppi.hr/UserDocImages/TABLICA_ENGLISHMoU\(2\)_3_11.pdf](http://www.mppi.hr/UserDocImages/TABLICA_ENGLISHMoU(2)_3_11.pdf)

CHARTERING OUTSIDE OF CROATIAN TERRITORIAL WATERS

Charter companies usually don't allow navigation outside Croatian territorial waters, but if a visit to Italy, Montenegro or even Greece is your main requirement, then you should definitely mention this in your enquiry.

Not all boats have an international navigation license and the charter company that owns the boat must be notified thereof in advance in order to prepare all the required documents on time.

When crossing the border, you must make sure to present yourself to the nearest Croatian customs office as well as to the customs office of the country you are entering. Customs offices are usually located within the Harbour Master's Office of the town closest to the border. When crossing the border, you have to show the ship's papers and a valid crew list and the customs officer will place their seal on it.

SOJOURN TAX IN THE REPUBLIC OF CROATIA

Pursuant to the applicable Sojourn Tax Act, a guest pays the sojourn tax when paying for the accommodation. The sojourn tax is defined by the Sojourn Tax Act and it amounts to HRK 10.00 per person per day for people above 18 years of age.

Young people from 12 to 18 years of age have a 50% discount on the above amount, while children under the age of 12 are exempt from paying. The final amount of the sojourn tax for a specific reservation depends on the length of stay and it is payable at the

charter base at arrival i.e. at takeover of the boat.

SECURITY DEPOSIT

The security deposit is a sum of money to be deposited at the base by the customer by way of guarantee for the payment of any damage incurred during his/her use of the boat.

The deposit will be refunded in full if, at the takeover of the boat, no damage is detected i.e. provided that the boat is returned in the same condition as when it was handed over to the customer. The amount of the deposit for any boat is the highest amount that you can be charged for the damage incurred. Any damage exceeding the amount of the security deposit will be collected from the insurance company where the respective boat is insured.

SECURITY DEPOSIT INSURANCE

You can take out an additional insurance of the security deposit, which almost entirely covers any damage incurred during the charter period, and you can get it either in your country or directly at the charter base.

The general terms and conditions of such insurance depend on the specific insurance company, but they mostly equal 10% of the security deposit amount for the boat you are chartering.

CHECK IN / OUT

The crew change takes place mainly on Saturdays, so we need a few hours to get the boat ready for the next use. To make sure that all the above activities are carried out properly, the loading usually begins on Saturday at 4 pm.

In practice, boats are ready even earlier so guests can take over the boat even before that time.

The unboarding takes place on Saturday at 8 am, but at the request of the guest, the boat can be inspected the day before (because pursuant to the General terms and conditions for the use of the boat, you are anyway required to bring the boat back on Friday at the latest by 5-6 pm) and afterwards, of course, you can spend the night on the boat and leave the marina the next morning.

BOAT RENTAL FOR LESS THAN A WEEK

It is possible to rent a boat for a day or several days, but only as a last-minute option. The price is formed on the basis of the weekly rate for the accommodation service in the requested period.



WICHTIGE INFORMATIONEN: DAS WICHTIGSTE ÜBER BOOTSFÜH- RERSCHEIN IN KROATIEN

Mehr Informationen über die Ablegung der Bootsführerscheinprüfung in der Republik Kroatien sowie Unterstützung bei der Prüfungsanmeldung bei dem Hafenamts Pula können Sie per E-Mail bei charter@tehnarivt-com.hr erfragen. Wir werden Ihnen gerne auch bei der praktischen Ausbildung auf einem der Segelboote in unserer Charterflotte helfen. Die Bootsführerscheinprüfung kann man in Pula von Mai bis September samstags ablegen. In den anderen Monaten ist jeweils möglich die

Prüfung samstags abzulegen, jedoch bei vorheriger Anmeldung. Erwachsenen (ab 18 Jahren) können jedes Boot steuern, das im Schiffsregister eingetragen ist. Ein Bootsführer der Kategorie B darf auch Schiffe und Yachten bis 30 Bruttoregistertonnen (BRT) führen, jedoch nur für persönliche Zwecke und wenn verchartert. In Kroatien darf man bis hin zu 6nm von der Küste und der Inseln (insgesamt 12nm) navigieren. Falls Sie sich dafür entscheiden die Prüfung abzulegen, können Sie sich an uns wenden und wir werden Ihnen bei der Vorbereitung helfen. Erforderliche Anmeldeunterlagen beim Hafenamts für die Anmeldung des Bootsführerscheins Kategorie „B“:

1. Ausgefülltes Anmeldeformular als Prüfungszugang mit Gebührenmarke im Wert von 40,-HRK;
2. Zwei neue Fotos 2,5x3,5cm;
3. Kopie des Personalausweises (beide Seiten) / ausländische Bürger Kopie des Reisepasses;
4. Diejenigen, die den Bootsführerschein schon abgelegt haben und die Ergänzungsprüfung für Schifffahrtfunk ablegen wollen, müssen jetzt auch die oben genannten Unterlagen vorlegen.

Die Kosten der Gebühren und Abgaben (die vom Ministerium für Maritime Angelegenheiten, Verkehr und Infrastruktur der Republik Kroatien vorgeschrieben

sind) variano. Normalerweise (je nach dem Verein, dass Sie ausgewählt haben) betragen sie: • für die „B“ Kategorie Bootsführerscheinprüfung ca. 670,- bis 800,- HRK; • für die Ergänzungsprüfung ca. 280,- bis 300,- HRK. Die Preise dienen nur zur Orientierung. Kurse für Ausländer, die andere Gebühren bezahlen, werden in englischer Sprache gehalten.

BOOTSSCHEIN UND UKW-SPRECH-FUNKZEUGNIS

Nach dem kroatischen Seerecht müssen Sie über einen gültigen Bootsschein verfügen, der von der zuständigen Behörde Ihres Herkunftslandes ausgestellt wurde. Zusätzlich müssen Sie auch ein entsprechendes Sprechfunkzeugnis vorweisen können. In Kroatien werden Zeugnisse aus fast allen europäischen Ländern anerkannt. Hier finden Sie alle gültigen Bootsscheine: [http://www.mppi.hr/UserDocImages/TABLICA_ENGLISHMoU\(2\)3_11.pdf](http://www.mppi.hr/UserDocImages/TABLICA_ENGLISHMoU(2)3_11.pdf)

NAVIGATION MIT CHARTERSCHIFF AUSSERHALB DER TERRITORIALGEWÄSSER DER REPUBLIK KROATIEN

Vercharterer erlauben normalerweise nicht, dass Sie mit einem Charterschiff die kroatischen Territorialgewässer verlassen. Falls Ihre Grundbedingung bei der Charteranfrage ein Törn nach Italien, Montenegro oder sogar Griechenland ist, sollten Sie dies unbedingt gleich am Anfang bei der Anfrage klar stellen.

Nicht alle Schiffe verfügen über einen Internationalen Bootsschein. Deswegen müssen Sie der Charterfirma, welche der Eigner des Schiffes ist, Zeit geben, diese Dokumente rechtzeitig anzufordern. Bei der Grenzüberquerung müssen Sie sich bei dem

nächsten Zollamt abmelden bzw. beim nächsten Zollamt des Landes, das Sie eintreten, anmelden. Zollämter befinden sich normalerweise bei den Hafentörnen der Städte, die am nächsten zur Grenze liegen. Bei der Grenzüberquerung muss man Schiffsdokumente und die gültige Crewliste vorzeigen, welche der Zollbeamten abstempeln wird.

KURTAXE IN DER REPUBLIK KROATIEN

Nach dem gültigen Kurtaxengesetz der Gast ist verpflichtet, die Kurtaxe gleichzeitig mit der Beherbergungsleistung zu begleichen. Laut dem Kurtaxengesetz beträgt die Kurtaxe 10,- HRK pro Person und Tag für Erwachsene (über 18 Jahre). Den Jugendlichen von 12 bis 18 Jahren wird ein Nachlass von 50% auf die angeführte Kurtaxe gewährt, während Kinder bis 12. Lebensjahr von der Kurtaxe befreit sind. Der Kurtaxenendbetrag hängt von der Länge des Aufenthaltes ab und ist bei der Ankunft bzw. bei der Übergabe des Boots bei der Charterfirma zu zahlen.

KAUTION

Die Kautionsversicherung, mit der Sie für eventuelle Schäden am Charterboot garantieren, wird in der Charterbasis abgelegt.

Ihre Kautionsversicherung wird bei der Rückgabe vollkommen zurückerstattet, falls keine Schäden am Schiff festzustellen sind. Das heißt, das Schiff muss im gleichen Zustand zurückgebracht werden. Die Kautionshöhe für jedes Schiff entspricht dem maximalen Betrag, den Sie im Fall der Schäden begleichen müssen. Jeden höheren Betrag übernimmt die Versicherungsgesellschaft des Schiffes.

documenti necessari per sostenere l'esame per la patente nautica di categoria B presso la Capitaneria di Porto includono:

1. Modulo compilato - richiesta di accesso all'esame con marca da bollo di 40 HRK;
2. Due foto recenti 2,5 x 3,5 cm;
3. Fotocopia della carta d'identità (entrambi i lati) / per i cittadini stranieri la fotocopia del passaporto;
4. Per sostenere l'esame integrativo in radio-teleselezione marittima (esame integrativo), tutti coloro che hanno già sostenuto l'esame valido per la patente di categoria B, adesso devono aggiungere anche questo.

Il costo dei dazi e delle tasse (prescritti dal Ministero degli affari marittimi, dei trasporti e delle infrastrutture della Repubblica di Croazia, che vanno a favore del Bilancio dello Stato) varia. In media (dipende dal club che avete scelto) le spese ammontano a: • per l'esame per la patente nautica di categoria B: da circa 670 a 800 HRK; • per l'esame integrativo: da 280 a 300 HRK circa. I prezzi indicati sono a titolo informativo. Si tengono anche corsi in lingua inglese per cittadini stranieri che pagano tasse differenti.

LICENZA DI NAVIGAZIONE E LICENZA DI ESERCIZIO DI APPARATO VHF

Secondo la legge marittima croata, dovete essere

KAUTIONSVERSICHERUNG

Zusätzliche Kautionsversicherung, die fast alle Charterschäden abdeckt, steht Ihnen auch zur Verfügung. Sie können eine solche Versicherung entweder in Ihrem Land oder direkt in der Charterbasis abschließen. Geschäftsbedingungen solcher Versicherungen hängen von der jeweiligen Versicherungsgesellschaft, betragen aber in der Regel 10% vom Kautionsbetrag für das Charterboot.

CHECK IN / OUT

Bootsübergabe findet normalerweise samstags statt. Unser Personal braucht einige Stunden, um das Schiff für die neuen Kunden vorzubereiten. Um alles rechtzeitig und ordnungsgemäß durchzuführen, beginnt die Übernahme des Boots und das Check-in meistens samstags ab 16 Uhr. In der Praxis werden unsere Boote auch früher für neue Kunden bereit gestellt.

Das Check-out beginnt samstags ab 8 Uhr, obwohl wir in der Absprache mit dem Kunden das Boot schon am Freitag durchchecken können (jedenfalls sind Sie laut den Allgemeinen Geschäftsbedingungen verpflichtet, schon am Freitag zwischen 17 und 18 Uhr in der Marina zurück einzulaufen). Natürlich auch in diesem Fall können Sie auf dem Boot übernachten und die Marina am nächsten Tag die Marina verlassen.

CHARTER UNTER EINER WOCHE

Unsere Schiffe können auch für einen Tag oder für mehrere Tage gemietet werden. Dies ist jedoch nur als Last Minute Option möglich. Der Preis errechnet sich aus dem Wochenpreis für den angefragten Zeitraum.

in possesso della licenza di navigazione emessa dall'autorità competente nel paese di provenienza. Oltre a questa licenza, è necessario avere anche una valida licenza VHF. In Croazia vengono riconosciute le licenze provenienti da quasi tutti i paesi europei. In questo link potete trovare la lista di tutte le licenze di navigazione valide: [http://www.mppi.hr/UserDocImages/TABLICA_ENGLISHMoU\(2\)3_11.pdf](http://www.mppi.hr/UserDocImages/TABLICA_ENGLISHMoU(2)3_11.pdf)

NAVIGAZIONE CON BARCA NOLEGGIATA FUORI DELLE ACQUE TERRITORIALI DELLA REPUBBLICA DI CROAZIA

Le compagnie charter di solito non permettono la navigazione al di fuori delle acque territoriali croate, però se per Voi visitare Italia, Montenegro o addirittura Grecia è un requisito fondamentale, questo dovete assolutamente mettere in evidenza quando fate la richiesta.

Non tutte le imbarcazioni hanno la licenza di navigazione in acque internazionali, per cui la compagnia charter che è il proprietario della barca deve esserne informata in anticipo al fine di preparare in tempo tutti i documenti necessari.

Quando attraversate il confine dovete tenere in mente di recarvi presso l'ufficio doganale croato più vicino, come pure l'ufficio doganale del paese in cui entrate. L'ufficio doganale di solito si trova nell'ambito della Capitaneria di Porto della città più



INFORMAZIONI UTILI:

INFORMAZIONI IMPORTANTI SULLA PATENTE NAUTICA NELLA REPUBBLICA DI CROAZIA

Per ricevere informazioni su come sostenere l'esame per il conseguimento della patente di abilitazione al comando di unità da diporto nella Repubblica di Croazia e come prendere la patente, nonché per ricevere assistenza per presentare la domanda per sostenere l'esame presso la Capitaneria di Porto di Pola, potete inviare una mail all'indirizzo e-mail: charter@tehmarinavt-com.hr. Vi aiuteremo volentieri anche con la parte pratica dell'addestramento sulle nostre barche a vela. Potete sostenere l'esame per il conseguimento della patente nautica a Pola ogni sabato da maggio fino a settembre del corrente anno, mentre negli altri mesi è possibile sostenere l'esame il sabato, previa prenotazione. Le persone maggiorenni (18 e oltre) possono navigare con qualsiasi imbarcazione registrata nel registro navale.

Il comandante con patente nautica di categoria B può comandare anche i natanti-panfili fino a 30 tonnellate lorde se utilizza l'imbarcazione per scopi personali e l'ha noleggiata in un charter. L'area di navigazione in Croazia è di 6 miglia nautiche dalla costa e dalle isole (12 miglia nautiche in totale). Se decidete di sostenere l'esame, potete contattarci per aiutarvi nelle preparazioni per l'esame. I

vicina alla frontiera. Alla frontiera è necessario presentare i documenti della barca e un valido elenco dell'equipaggio (crew list) sul quale l'ufficiale doganale Vi apporrà il timbro.

TASSA DI SOGGIORNO NELLA REPUBBLICA DI CROAZIA

Ai sensi della vigente Legge sulla Tassa di Soggiorno, l'ospite è tenuto a pagare la tassa di soggiorno unitamente al pagamento dell'alloggio. La tassa di soggiorno prevista dalla Legge sulla Tassa di Soggiorno ammonta a HRK 10,00 a persona al giorno per tutte le persone oltre i 18 anni di età.

I giovani dai 12 ai 18 anni hanno uno sconto del 50% sull'importo sopra indicato, mentre i bambini fino ai 12 anni non pagano la tassa di soggiorno. L'importo finale della tassa di soggiorno per una specifica prenotazione dipende dalla durata del soggiorno e si paga presso la base charter all'arrivo ovvero all'atto della presa in consegna dell'imbarcazione.

DEPOSITO CAUZIONALE

Il deposito cauzionale da versare a titolo di cauzione è una somma con la quale il cliente risponde

dei danni arrecati durante l'uso dell'imbarcazione. Il deposito viene integralmente restituito se alla riconsegna della barca non si rileva alcun danno all'imbarcazione, ovvero se l'imbarcazione viene restituita nelle stesse condizioni in cui è stata presa in consegna. L'importo del deposito per ogni singola imbarcazione è l'importo massimo che Vi può essere addebitato per eventuali danni. La parte di danno che eccede l'importo del deposito cauzionale sarà addebitata alla compagnia assicurativa presso la quale l'imbarcazione in questione è assicurata.

ASSICURAZIONE SUL DEPOSITO CAUZIONALE

Avete a disposizione anche un'assicurazione aggiuntiva sul deposito cauzionale che copre quasi tutto il danno occorso durante il noleggio e la potete richiedere nel Vostro paese oppure direttamente presso la base charter.

Le condizioni generali di una tale assicurazione variano da una compagnia assicurativa all'altra, ma di solito ammonta al 10% dell'importo del deposito cauzionale per l'imbarcazione presa in noleggio.

CHECK IN / OUT

Il cambio equipaggio avviene solitamente di sabato e il nostro staff ha bisogno di alcune ore per preparare l'imbarcazione per il prossimo cliente. Per poter svolgere tutto al meglio, di solito potete salire a bordo il sabato dopo le ore 16. Nella prassi si è visto che le imbarcazioni sono pronte anche prima e in tal caso verranno anche consegnate prima. Siete pregati di scendere dalla barca dalle ore 8 il sabato mattina, però su Vostra richiesta possiamo effettuare il controllo dell'imbarcazione anche il giorno prima, perché in conformità alle Condizioni generali di noleggio dell'imbarcazione siete in ogni caso obbligati di entrare nella marina il venerdì fino alle ore 17 - 18. Tuttavia, anche in questo caso potete pernottare in barca e lasciare la marina la mattina seguente.

NOLEGGIO PIÙ BREVE DI UNA SETTIMANA

È possibile noleggiare un'imbarcazione anche per uno solo o alcuni giorni, però solo come opzione last minute. Il prezzo si forma sulla base del prezzo settimanale per il periodo richiesto.

RUTE – ITINERARY – REISEROUTEN – ROTTE

PULA – VENEZIA

OD SUBOTE DO SUBOTE / SATURDAY TO SATURDAY
SAMSTAG BIS SAMSTAG / DA SABATO A SABATO

UDALJENOST (U NAUTIČKIM MILJAMA / DISTANCE (IN NAUTICAL MILES)
ENTFERNUNG (SEEMEILE) / DISTANZA (MIGLIO NAUTICO)

| | | |
|----|------------------------------------|-------|
| 1. | Marina Veruda- Pula | 3 Nm |
| 2. | Pula- Fažana- N.P. Brioni - Rovinj | 25 Nm |
| 3. | Rovinj-Umag-Grado | 32 Nm |
| 4. | Grado-Venezia | 25 Nm |
| 5. | Venezia-Lignano Sabbia d'Oro | 12 Nm |
| 6. | Lignano Sabbia d'Oro-Izola | 30 Nm |
| 7. | Izola-Lim-Pula | 28 Nm |

ATRAKCIJE / ATTRACTIONS / ATTRAKTIONEN / ATTRAZIONE

1. PULA:

Pula je grad s blagotvornom klimom, prekrasnom prirodom i čistim plavim morem te prepun rimskih ostataka, uključujući i jedan od najočuvanijih rimskih amfiteatara u Europi. Dobra prometna i zrakoplovna povezanost.

Pula, a city of salutary climate and beautiful nature, clear blue sea. A city full of ancient Roman sights, including one of the best preserved Roman amphitheatres in Europe. Good traffic and airplane connections.



Pula, eine Stadt mit einem wohlthuenden Klima, herrlicher Natur, kristallklarem Meer und zahllosen römischen Sehenswürdigkeiten, ein-

schließlich eines der am besten erhaltenen römischen Amphitheater Europas. Gute Straßen- und Luftverbindungen.



Pola, una città che vanta un clima salutare, splendida natura e mare cristallino. Una città ricca di monumenti romani, compreso l'anfiteatro meglio conservato d'Europa. Ottimi collegamenti stradali e aerei.

2. FAŽANA I BRIONI

Fažana je mali pitoreskni gradić u neposrednoj blizini Pule. Gradić koji pruža pogled na nacionalni park Brijuni koji predstavlja jedinstvenu lokaciju zahvaljujući svojoj raskošnoj prirodi, miomirisnim biljkama, golf terenima, muzejima i životinjama.



Fažana is a small picturesque town just next to Pula. A town with a view of the Brijuni National Park - a unique place thanks to its lush nature, fragrant herbs, golf courses, museums and animals



Fažana ist ein kleines malerisches Städtchen in der Nähe von Pula. Es bietet atemberaubende Ausblicke auf den Nationalpark Brioni, dessen Inseln mit ihrer üppigen Natur, duftenden Kräutern, Golfplätzen, Museen und Tieren wirklich einzigartig sind.

Fasana è una cittadina pittoresca nei pressi di Pola... una cittadina che offre una vista mozzafiato sul Parco nazionale Brioni, un arcipelago unico per la sua natura rigogliosa, erbe profumate, campi da golf, musei e animali.

3. ROVINJ – UMAG– GRADO

Rovinj je grad koji odiše umjetnošću i ljepotom, grad u koji ćete se zaljubiti na prvi pogled.

Rovinj is a city that transpires art and beauty, a city you fall in love with at first sight.



Rovinj lebt und atmet Kunst und Schönheit. Diese Stadt steht für Liebe auf den ersten Blick.



Rovigno è una città che traspira arte e bellezza, una città di cui ci si innamora al primo sguardo.

Umag je mali ribarski gradić, dok Grado nalikuje Rovinju.



Umag is a small fishing town, while Grado is similar to Rovinj.

Umag ist ein kleines Fischerdorf und Grado ähnelt der Stadt Rovinj.

Umago è una piccola cittadina di pescatori, mentre Grado è simile a Rovigno.



4. VENEZIA

Venecija je grad prepun muzeja, skulptura, kulture, uskih uličica...grad podignut na vodi, bez automobila...grad ljubavi, umjetnosti, filma...grad pun strasti.

Venice is a city full of museums, sculptures, culture, narrow streets; a city built on the water, a city without cars ...

A city of love, art, film...a city full of passion.



Venedig ist eine Stadt voll von Museen, Skulpturen, Kultur, engen Straßen...eine Stadt gebaut auf Wasser, ohne Autos .. die Stadt der Liebe, der Kunst, des Films...eine Stadt voller Leidenschaft.



Venezia è una città piena di musei, sculture, cultura, stradine strette... una città costruita sull'acqua, senza traffico... la città dell'amore, arte, cinema... una città piena di passione.



5. LIGNANO SABBIA D'ORO I ISOLA

Lignano je grad s prekrasnim pješčanim plažama. Isola je ljupki gradić koji pruža pogled na veličanstvene planine.

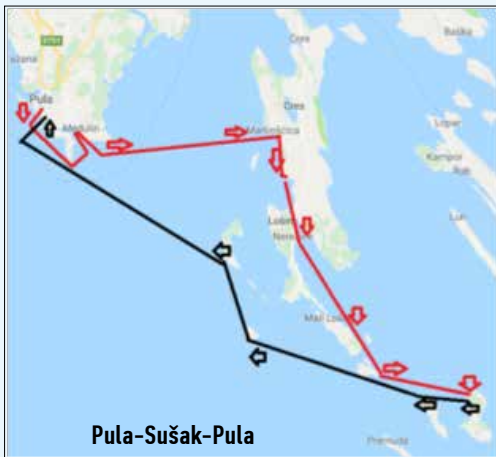


Lignano is a city with beautiful sandy beaches. Isola is a lovely small town that offers a breathtaking view of magnificent mountains.

Lignano ist eine Stadt mit wunderbaren Sandstränden. Isola ist ein wunderschönes kleines Städtchen am Meer, das herrliche Ausblicke auf die Bergen bietet.

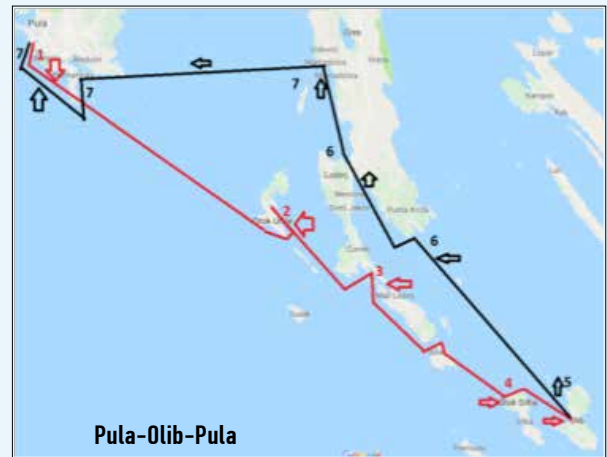


Lignano è una città con meravigliose spiagge di sabbia. Isola è una bellissima cittadina al mare che offre una vista mozzafiato sulle montagne.



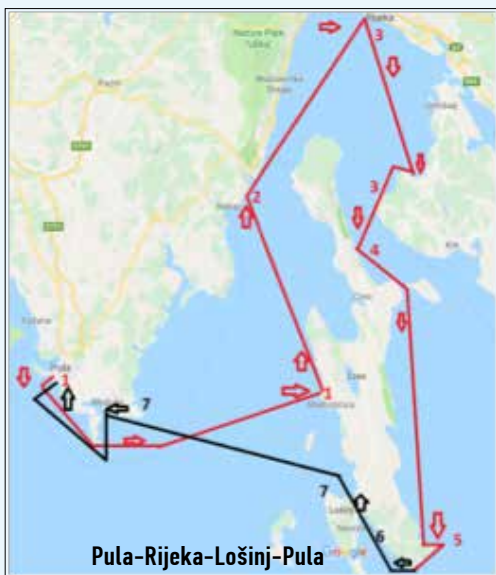
Pula-Sušak-Pula

1. Marina veruda- Rt Kamenjak-Medulin 10nm
2. Medulin-Martinšćica (CRES) 19nm
3. Martinšćica-Ustrine-Nerezine 15nm
4. Nerezine-Ilovik 18nm
5. Ilovik-Olib 3nm
6. Olib-Silba-Sušak 23nm
7. Sušak-Unije-Marina Veruda 30nm



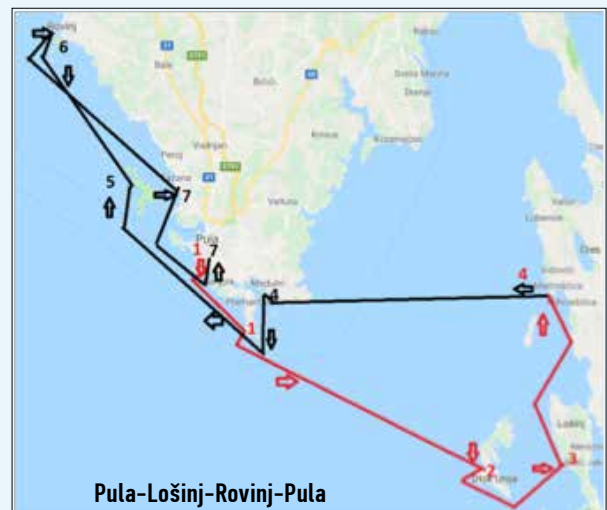
Pula-Olib-Pula

1. Marina Veruda- Srakane (Unije) 25nm
2. Srakane-Lošinj,Ilovik 7nm
3. Ilovik-Silba-Molat 18nm
4. Molat-Ist-Olib 13nm
5. Olib-Premuda-Susak 29nm
6. Susak- Medulin 20nm
7. Medulin-Rt Kamenjak-Brioni-Marina Veruda 23nm



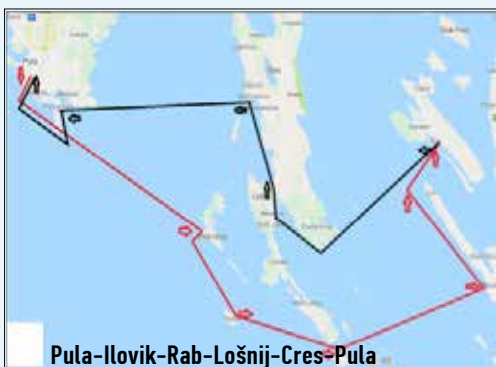
Pula-Rijeka-Lošinj-Pula

1. Pula-Martinšćica 25nm
2. Cres-Rabac 12Nm
3. Rabac- rijeka 14Nm
4. Rijeka-Krk 23Nm
5. Krk-Punta Križa 25Nm
6. Punta Križa-Osor 32Nm
7. Osor-Medulin-Pula(marina Veruda) 22Nm



Pula-Lošinj-Rovinj-Pula

1. Pula (marina Veruda)- Premantura-Unije 23Nm
2. Unije-Lošinj 13Nm
3. Lošinj-Ustrine-Martinšćica 20Nm
4. Martinšćica-Medulin 18Nm
5. Medulin-NP Brijuni 12Nm
6. NP Brijuni-Rovinj 12Nm
7. Rovinj-Fažana-Pula (marina Veruda) 20Nm



Pula-Ilovik-Rab-Lošinj-Cres-Pula

1. Pula –Unije 22Nm
2. Unije-Sušak-Ilovik 18Nm
3. Ilovik-Novalja 17Nm
4. Novalja- Rab 15Nm
5. Rab-Lošinj 20Nm
6. Lošinj-Cres 32Nm
7. Cres-Premantura-Pula (marina Veruda) 28Nm

VODITELJ CHARTERA / CHARTER MANAGER
 CHARTERLEITER / CAPO CHARTER
Tiha Tintor
 Tel: +385 52 397 071,
 Mob:+385(0)98 210 053
 E-mail: charter@marina-veruda.hr

Ihr Charterspezialist für Kroatien



SEIT ÜBER
12 Jahren
FÜR SIE DA

VERUDA / PULA



Bavaria 29 Sport

Länge: 8.95 m

Kabinen: 1

Personen: max. 4

**ab 2.400 €
pro Woche**



Bavaria 32 Sport

Länge: 10.06 m

Kabinen: 1

Personen: max. 4

**ab 2.700 €
pro Woche**



Bavaria 35 Sport

Länge: 10.80 m

Kabinen: 2

Personen: max. 6

**ab 3.100 €
pro Woche**



Bavaria S40 HT

Länge: 13.29 m

Kabinen: 2

Personen: max. 6

**ab 4.200 €
pro Woche**



Bavaria 420 Fly

Länge: 13.60 m

Kabinen: 3

Personen: max. 8

**ab 5.700 €
pro Woche**



Bavaria 44 HT

Länge: 14.99 m

Kabinen: 3

Personen: max. 8

**ab 5.100 €
pro Woche**

mehr Informationen und persönliche Beratung unter:

www.charter-croatia.de + 49 9103 / 71 44 705

Yacht-Charter-Center in der Marina Pula Veruda.



ab 1.400 € pro Woche*

VIPER 303 1 x 300 PS Diesel
 Länge: 9,70 m
 Breite: 3,00 m
 Personen: 6
 Schlafplätze: 2 + 2
 Gewicht: 4 t
 Kabinen-Nasszellen: 2 - 1
 Wasser: 250 l
 Kraftstoff: 540 l
 Erstwasserung: 2010
 Steuerung: Z-Antrieb, Querstrahlruder



ab 6.500 € pro Woche*

SEALINE F430 2 x IPS 600 435 PS Diesel
 Länge: 12,66 m
 Breite: 4,20 m
 Personen: 12
 Schlafplätze: 2 + 2 + 2
 Gewicht: 13 t
 Kabinen-Nasszellen: 4 - 2
 Wasser: 450 l
 Kraftstoff: 1100 l
 Erstwasserung: 2018
 Steuerung: IPS, Querstrahlruder



ab 3.250 € pro Woche*

BAVARIA E40 FLY 1 x 300 PS Diesel
 Länge: 12,50 m
 Breite: 4,20 m
 Personen: 14
 Schlafplätze: 6 + 1
 Gewicht: 11,5 t
 Kabinen-Nasszellen: 4 - 2
 Wasser: 420 l
 Kraftstoff: 540 l
 Erstwasserung: 2017
 Steuerung: Welle, Bug- und Heckstrahlruder



ab 3.000 € pro Woche*

SWIFT TRAWLER 35 1 x 425 PS Diesel
 Länge: 11,29 m
 Breite: 4,03 m
 Personen: 10
 Schlafplätze: 2 + 2 + 2
 Gewicht: 8,5 t
 Kabinen-Nasszellen: 3 - 2
 Wasser: 300 l
 Kraftstoff: 800 l
 Erstwasserung: 2019
 Steuerung: Welle, Heck- und Querstrahlruder

*Alle Preise verstehen sich inkl. 19 % dt. MwSt.



Die YACHT-CHARTER-CENTER ist ein Unternehmen des YACHT-CENTERS in Deutschland und Österreich. Wir bieten Ihnen immer die neuesten Yachten, top gepflegt, gewartet und auf dem neuesten Stand der Technik. Profitieren Sie von unserem deutsch- und kroatischsprachigem Service.



YACHT-CHARTER-CENTER:

DEUTSCHLAND: +49 171 364 66 22
 KROATIEN: +385 913 800 500

Yacht-Charter-Center GmbH
 Chr.-Fr.-Schw.-Str. 14
 68167 Mannheim
 T: +49 (0) 621/33 800 31
 F: +49 (0) 621 / 33 800 38

info@yacht-charter-center.de
 www.yacht-charter-center.de

CHARTERMANAGEMENT
YACHTINVEST | YACHTSERVICE
SAILING EVENTS

 **pitter**
yachtcharter

Member of
NAUTIC ALLIANCE 




We offer more than **500** modern sailing yachts, catamarans and motor yachts with a **high standard** of **quality** and **service** in Croatia, Turkey, Greece, Netherlands, Sweden, Caribbean and the Maldives.

Your Charter Specialist!



www.pitter-yachting.com

PLAVA ZASTAVA - BLUE FLAG BLAUE FLAGGE - BANDIERA BLU

 Poslovanje uz veliku brigu o okolišu prioritet je u Tehnomont marini Veruda. Navedeno dokazuje i dijamantna plaketa koja nam je tijekom 2019. uručena za 21 godina neprekidne vjernosti međunarodnom programu Plava zastava!

Kao potvrda ispunjavanja svih traženih kriterija, dana 14.06.2019. u marini je uz prigodnu svečanost podignuta Plava zastava po 21. put u kontinuitetu. Podigao ju je gospodin Ardemio Zimolo, član nadzornog odbora Tehnomonta d.d.

Plava zastava jedna je od najpriznatijih svjetskih dobrovoljnih eko-markica, a 2019. vijorila se u 47 države te na 4.573 marina i plaža. Kriteriji Plave zastave usmjereni su na sigurnost, čistoću mora i obale, te edukaciju o očuvanju okoliša.

U Marini Veruda možete postati vlasnikom Individualne Plave zastave! Međunarodna Plava Zastava je najvrjednije ekološko priznanje u Europi i svijetu, a biti nositelj Individualne Plave Zastave velika je čast i odraz visoke ekološke svijesti pojedinca. Dovoljno je da dođete na recepciju marine, iskažete Vašu želju, potpišete eko-kodeks i uplatite članarinu – za samo nekoliko trenutaka na Vašem brodu vijoriti će se Plava zastava.

 **Doing business while taking special care of the environment is a priority at Tehnomont Marina Veruda. This was proven by the diamond plaque we were awarded in 2019 for 21 years of uninterrupted loyalty to the International Blue Flag Programme!**

As a proof that all required criteria have been met, the Blue Flag raising ceremony took place in the Marina on 14 June 2019 for the


21st consecutive time. The flag was raised by Mr. Ardemio Zimolo, member of the Supervisory Board of the company Tehnomont d.d.

Blaue Flagge überreicht wurde!

Zum Nachweis der Erfüllung aller erforderlichen Kriterien fand am

und in wenigen Minuten wird eine „Blaue Flagge“ an Ihrem Boot flattern.



 **La tutela dell'ambiente è una priorità nello svolgimento delle attività aziendali della Tehnomont Marina Veruda. Ciò è dimostrato anche dalla targa diamantina con la quale siamo stati premiati nel 2019 per 21 anni consecutivi di lealtà al Programma Internazionale Bandiera Blu!**

A dimostrazione dell'adempimento di tutti i criteri richiesti, il 14 giugno 2019 si è svolta nella marina la cerimonia di innalzamento della Bandiera Blu per il 21° anno consecutivo. La Bandiera Blu è stata innalzata dal signor Ardemio Zimolo, membro del Consiglio di Sorveglianza di Tehnomont d.d. La Bandiera Blu è un eco-label, ovvero un marchio di qualità ecologica riconosciuto a livello mondiale. Nel 2019 sventolava in 47 paesi e in 4.573 marine e spiagge. I criteri della Bandiera Blu sono volti alla sicurezza, la pulizia del mare e del litorale, e l'educazione ambientale.

Nella Marina Veruda potete ottenere la Bandiera Blu Individuale! La Bandiera Blu internazionale è il riconoscimento ecologico più pregiato in Europa e nel mondo ed ottenere la Bandiera Blu Individuale è un grande onore e riflette un'elevata coscienza ecologica dell'individuo. Basta venire alla reception della marina, esprimere il Vostro desiderio di ottenere la Bandiera Blu Individuale, firmare l'Eco-Codice, versare la quota di associazione, e - in un attimo - sulla Vostra imbarcazione sventolerà la Bandiera Blu.

The Blue Flag is a world-renowned eco-label and in 2019 it flew in 47 countries and in 4,573 marinas and beaches. The Blue Flag criteria are focused on safety, cleanliness of the sea and the coast, and environmental education. At Marina Veruda you can become the owner of an individual Blue Flag! The international Blue Flag is the most well-known environmental recognition both in Europe and in the rest of the world, and being the owner of an individual Blue Flag is a great honour and a sign of high environmental awareness of its holder. Just come to the marina reception, say you want your own Blue Flag, sign the environmental code of conduct and pay the fee - and in a couple of minutes the Blue Flag will fly on your boat.

14.06.2019 in der Marina das feierliche 21. konsekutive Hisen der Blauen Flagge statt. Die Flagge wurde von Herrn Ardemio Zimolo, Mitglied des Aufsichtsrats von Tehnomont d.d., gehisst.

Die Blaue Flagge ist eines der weltbekanntesten Umweltzeichen und im 2019 flatterte sie in 47 Ländern bzw. 4.573 Marinas und Stränden. Die Kriterien der Blauen Flagge setzen den Akzent auf die Sicherheit, die Sauberkeit des Meeres und der Küste, und die Umwelterziehung.

In der Marina Veruda können Sie der Besitzer einer individuellen Blauen Flagge werden! Die Internationale „Blaue Flagge“ ist die wertvollste Anerkennung für die Ökologie in Europa und in der Welt und der Träger einer individuellen „Blaue Flagge“ zu sein, ist eine große Ehre und zeigt ein hohes Niveau des Umweltbewusstseins. Melden Sie sich an der Rezeption der Marina, sagen Sie, dass Sie Besitzer von individueller „Blaue Flagge“ werden möchten, unterschreiben Sie den Umweltschutz-Kodex, zahlen Sie die Gebühr -

 **Der Umweltschutz ist eine Priorität für Tehnomont Marina Veruda. Unsere langjährigen Bemühungen wurden mit einer Diamantplakette belohnt, die uns 2019 für 21 Jahre Treue zum Internationalen Programm**



JUBILARNA 10. AKCIJA ČIŠĆENJA PODMORJA – EKO 2019

U Tehnomont Marini Veruda je u nedjelju 12.05.2019. održana **jubilarna „10. ekološka akcija čišćenja podmorja – EKO 2019.“**

Usprkos lošem vremenu i kiši koja nas je močila cijelo vrijeme – u marini kao da je sijalo sunce – okupilo se čak 36 ronioaca uz podršku djelatnika Tehnomont marine Veruda sa mora i kopna.

Uz suorganizatora **KPA Medulin** akciji su se pridružili RC ronjenje Pula, KPA Uljanik, CPA Pula, DPA Mina, RSK Mladost Medulin, DPA Rabac, RK Ugor Vrsar, RK Meduza i RK Ariel te nas oduševili svojim stavom da su unatoč hladnoći i kiši krenuli sa ronjenjem.

pojedinih korisnika marine.

Uslijedilo je ugodno druženje uz podjelu Zahvalnica u restoranu Volaria.

JUBILEE 10th SEABED CLEANUP DRIVE – EKO 2019

On Sunday 12 May 2019, the **jubilee "10th seabed cleanup drive – EKO 2019"** took place at Tehnomont Marina Veruda.

Despite the bad weather and the rain that was pouring the whole time, at the marina it was as if the sun were shining – as many as 36 divers gathered together with Tehnomont Marina Veruda employees who helped them from the sea and from the land.

Besides the diving club **KPA Medulin**, our tra-

„Green Sail“ initiative, whose primary goal is to prevent marine litter and to promote effective waste management through informational and educational activities directed both to our guests and to marina employees.

Because of the large aquatorium of the marina waters, this year we cleaned a new area and the amount of litter removed from the sea was again significant. It included many accidentally lost items, but again many bottles were found, suggesting negligence or carelessness of some marina users.

The drive was followed by an entertaining gathering of all the participants and distribution of thank-you letters in the restaurant "Volaria".

10. JUBILÄUMSAUFLAGE DER UNTERWASSER- AUFRÄUMAKTION – EKO 2019

Am Sonntag 12.05.2019 fand in Tehnomont Marina Veruda die **10. Jubiläumsauflage der Unterwasser-Aufräumaktion – EKO 2019** statt.

Trotz des hartnäckigen Regens versammelten sich in der Marina sogar 36 Taucher und die Mitarbeiter der Tehnomont Marina Veruda, die ihnen vom Meer und vom Land halfen.

Außer unserem Partner bei der Organisation der Aktion, dem Tauchclub **KPA Medulin**, haben auch viele Mitglieder von Tauchclubs RC Ronjenje Pula, KPA Uljanik, CPA Pula, DPA Mina, RSK Mladost Medulin, DPA Rabac, RK Ugor Vrsar, RK Meduza und RK Ariel der Ladung Folge geleistet und uns mit ihrer Haltung begeistert, als sie trotz Kälte und Regen ins Meer wagten.

Die Jubiläumsaktion hat zwei Neuigkeiten mitgebracht:

In Zusammenarbeit mit dem Tauchclub RC Ronjenje Pula haben wir dem **globalen Umweltprogramm MISSION DEEP BLUE** beigetreten.

Das Programm wurde von Scuba Schools International gestartet mit dem Ziel, den Müll im Meer zu vermeiden und den Austausch der Einweg-Plastiktüten und -flaschen durch umweltfreundliche Alternativen zu fördern. Ebenso wurde die **Grüne Flagge** gehisst, die für „grünes Segeln“ und für



Jubilarna akcija je donijela i dvije novosti:

Uz suradnju sa RC Ronjenje Pula pridružili smo se **svjetskoj akciji MISSION DEEP BLUE** pokrenutoj od strane Scuba Schools International sa ciljem zaštite podmorja od otpada i promocije zamjene jednokratnih plastičnih vrećica i boca trajnim materijalima.

Također, podignuta je **Zelena zastava** kao simbol „zelenog jedrenja“ i suradnje sa udrugom „**Green Sail**“ čiji je cilj prevencija stvaranja otpada u moru te efikasno upravljanje otpadom kroz informativne i edukativne aktivnosti usmjerene na goste, ali i djelatnike marine.

S obzirom na veliki akvatorij marine ove godine čišćena je nova zona te je količina izvučenog otpada opet bila značajna. Izvađeni su mnogi slučajno izgubljeni predmeti, ali i dalje se pronalaze brojne boce što još uvijek ukazuje na nemar

ditional partner in organising the cleanup drive, several other diving clubs, such as RC Ronjenje Pula, KPA Uljanik, CPA Pula, DPA Mina, RSK Mladost Medulin, DPA Rabac, RK Ugor Vrsar, RK Meduza and RK Ariel, joined the cleanup drive. We were thrilled by their attitude when they dived into the sea despite the cold weather and the rain.

The jubilee clean-up drive brought along two great news:

In collaboration with the diving club RC Ronjenje Pula, we joined the **global MISSION DEEP BLUE program** launched by Scuba Schools International with the aim of protecting the sea from litter and promoting the replacement of single-use plastic bags and bottles with eco-friendly alternatives.

Likewise, the **Green Flag** was raised as a symbol of „green sailing“ and of our involvement in the





unsera Zusammenarbeit mit dem „Green Sail“-Verband steht. Die Ziele des Verbandes sind der Kampf gegen Müll im Meer und ein nachhaltiges Abfallmanagement, die sowohl von unseren Gästen als auch von unseren Mitarbeitern durch informatorische und erzieherische Aktivitäten zu erlernen sind.

Wegen des großen Wasserareals unseres Yachthafens wurde dieses Jahr eine neue Zone aufgeräumt und die Menge der geborgenen Abfälle war wieder groß. Es gab darunter zufällig verlorene Gebrauchsartikel, doch immer noch findet man auch viele Flaschen, was auf die Achtlosigkeit mancher Marinanutzer hinweist. Nach der Reinigungsaktion folgte ein lockeres Zusammentreffen aller Beteiligten und die Verteilung der Dankschreiben im Restaurant "Volaria".

10ª EDIZIONE GIUBILARE DELL'OPERAZIONE DI PULIZIA DEL FONDALE MARINO - EKO 2019

Domenica 12 maggio 2019 a Tehnomont Marina Veruda ha preso luogo la 10ª azione giubilare di pulizia del fondale marino — EKO 2019.

Nonostante il maltempo e la pioggia che ci bagnava senza tregua, nella marina era come se ci fosse il sole — si sono riuniti addirittura 36 sub insieme ai dipendenti della Tehnomont Marina Veruda che li aiutavano dal mare e dalla terraferma.

Oltre al club subacqueo KPA Medulin, il nostro partner nell'organizzazione dell'azione di pulizia, all'invito hanno risposto anche i membri dei club RC Ronjenje Pula, KPA Uljanik, CPA Pula, DPA Mina, RSK Mladost Medulin, DPA Rabac, RK Ugor Vrsar, RK Meduza e RK Ariel e ci hanno entusiasmato con la loro dedizione quando si sono immersi nell'acqua nonostante il freddo e la pioggia.

L'edizione giubilare dell'azione di pulizia ha portato anche due novità:

In collaborazione con il club subacqueo RC Ronjenje Pula abbiamo aderito al programma

mondiale MISSION DEEP BLUE lanciato da Scuba Schools International con lo scopo di proteggere i fondali marini da rifiuti e promuovere la sostituzione dei sacchetti e bottiglie di plastica monouso con materiali ecosostenibili.

Inoltre, è stata innalzata la Bandiera Verde come simbolo della „navigazione verde“ e della collaborazione con l'associazione „Green Sail“, il cui obiettivo è la prevenzione dei rifiuti marini e una gestione efficiente dei rifiuti attraverso attività informative ed educative rivolte agli utenti dipotisti nonché ai dipendenti della marina.

Data la notevole grandezza della nostra marina,

quest'anno è stata pulita una nuova zona e la quantità dei rifiuti raccolti dal fondale marino è stata di nuovo elevata. C'erano molti beni di consumo persi per disattenzione, ma si continua a trovare anche molte bottiglie, il che è dovuto alla noncuranza di alcuni utenti della marina.

Dopo l'azione di pulizia, nel ristorante "Volaria" ha avuto luogo un rinfresco con la partecipazione di tutte le persone che avevano preso parte all'operazione e la distribuzione di lettere di ringraziamento.





DANI KOLEKTIVNE SADNJE

Tehnomont marina Veruda se zajedno sa DV Cvrčak pridružila velikoj građanskoj inicijativi kolektivne sadnje drveća u akciji „Zasadi drvo – ne budi panj“.

Akcija je globalno pokrenuta sa idejom da svatko može zasaditi stablo i tako pridonijeti poboljšanju vlastite životne sredine, a ujedno i borbi protiv klimatskih promjena.

23.10.2019. okupili smo se u veselom društvu tridesetak mališana i njihovih odgajatelja uz lokaciju koju su već pripremili djelatnici službe održavanja marine.

DAYS OF COLLECTIVE TREE PLANTING

Tehnomont Marina Veruda, together with the kindergarten "Cvrčak", joined the large civics initiative "Plant a tree, don't be a stump!" dedicated to collective tree planting.

The initiative was globally launched with the idea that everyone can plant a tree and, in this way, contribute to the improvement of their own living environment and help fight climate change.

In a joyful atmosphere, on 23 October 2019 we met with about 30 kids and their kindergarten teachers at the site that had already been prepared by our maintenance staff.

TAGE DES GEMEINSAMEN BAUMPFLANZENS

Zusammen mit dem Kindergarten "Cvrčak" hat die Tehnomont Marina Veruda an der großen Bürgerinitiative des gemeinsamen Baumpflanzens in der Aktion „PFLANZE EINEN BAUM – SEI NICHT STUMPF“ teilgenommen.

Die Aktion wurde global gestartet mit der Idee, dass jeder Mensch einen Baum pflanzen und damit zur Verbesserung des eigenen Lebensumfeldes sowie zur Bekämpfung des Klimawandels

beitragen kann.

Mit guter Laune haben wir uns am 23.10.2019 mit rund 30 Kindern und ihren Lehrerinnen vor Ort getroffen, wo unsere Instandhaltungsmitarbeiter den Boden bereits vorbereitet hatten.

Mit viel Lachen hat jedes Kind probiert, mit einer Schaufel zu arbeiten, und alle haben beim Pflanzen des Mandelbaums geholfen.

Es freut uns, dass die Kinder schon viel über die Wichtigkeit der Bäume für die Menschen und für die Umwelt wissen. Und jetzt werden sie in der Nähe von ihrem Kindergarten einen "eigenen" Baum haben, dessen Veränderungen durch die Jahreszeiten sie beobachten und bald die ersten Früchten essen werden.

GIORNATE DELLA SEMINA COLLETTIVA

Tehnomont Marina Veruda si è unita alla scuola dell'infanzia "Cvrčak" per partecipare alla grande iniziativa cittadina della semina collettiva

di alberi, intitolata "Pianta un albero, non fare il ciocco!".

L'iniziativa è stata lanciata con l'idea che tutti possono piantare un albero e in questo modo contribuire al miglioramento del proprio ambiente di vita e allo stesso tempo sostenere la lotta contro i cambiamenti climatici.

Il 23 ottobre 2019 ci siamo riuniti in allegra compagnia di circa trenta bambini e le loro insegnanti sul posto che era già stato preparato dal nostro staff di manutenzione.

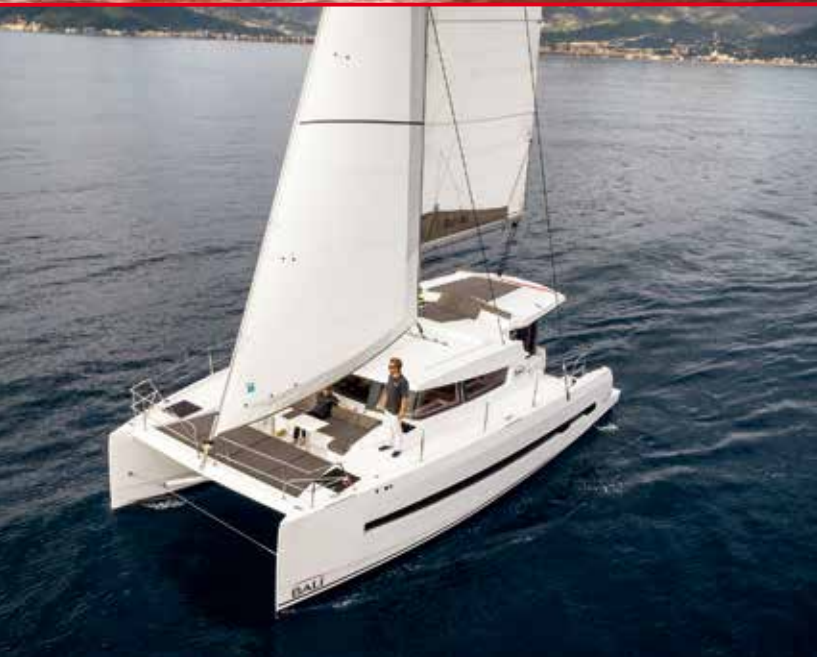
Con molte risate, tutti i bambini hanno provato a lavorare con la pala e ci hanno aiutato a piantare un mandarloro.

Ci ha fatto particolare piacere vedere che i bambini sappiano già molto sull'importanza degli alberi per la vita dell'uomo e per l'ambiente. In aggiunta, adesso avranno un albero "tutto loro" vicino alla loro scuola dell'infanzia per poter seguire come cambia attraverso le stagioni e fra poco potranno anche mangiare i primi frutti.





Top class yachts
from 34 to 64 ft.



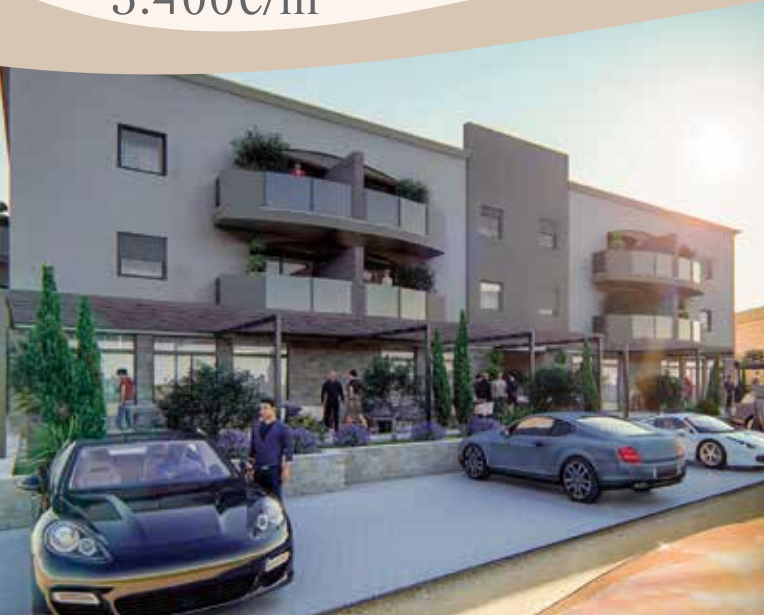
You have never been
so comfortable
at such speed!





Kontakt/Contact/Kontakt/ Contatto:
+385 (0)98 364 657
jcvek@tehnomont.hr

Cijena/Price/Preis/Prezzo:
3.400€/m²



LOKACIJA
LOCATION
LAGE
LOCALITA



TOP PONUDA U NEPOSREDNOJ
BLIZINI MARINE VERUDA
PRVI RED DO MORA STANOVNI
OD 46 DO 140 m² S POGLEDOM NA MORE

TOP OFFER NEAR MARINA VERUDA,
FIRST ROW TO THE SEA,
APARTMENTS OF 46 TO 140 m²
WITH SEA VIEW

TOP-ANGEBOT IN DER NÄHE
VON MARINA VERUDA,
ERSTE REIHE ZUM MEER, WOHNUNGEN
VON 46 BIS 140 m² MIT MEER BLICK

OFFERTA TOP VICINO AL MARINA VERUDA,
APPARTAMENTI SUL MARE
DA 46 A 140 m² CON VISTA MARE

ONEČIŠĆENJE MORA OTPADNIM VODAMA SA PLOVILA

Kao što je propisano Pravilnikom o održavanju reda, u marini je:

- Zabranjeno bacanje ili ispuštanje bilo kakvih tvari u more.
- Tijekom boravka u Marini zabranjena je upotreba broskog WC-a.
- Zabranjeno je ispuštanje crnih i sivih sanitarnih voda te pražnjenje kemijskih WC-a u krugu marine. Tankove crnih i sivih voda dozvoljeno je prazniti isključivo ispuštanjem putem ovlaštene osobe, a sadržaj kemijskog wc-a dozvoljeno je prazniti jedino u predviđeni prostor (kemijski WC kod srednjeg sanitarnog čvora).
- Svako izlivanje te drugo onečišćavanje mora i kopna strogo je zabranjeno i kažnjivo. **Novčana kazna iznosi 500 EUR.**

KALJUŽNE VODE

Sadrže mješavinu ulja, vode i goriva. Velika su opasnost za onečišćenje mora te sa njima treba pažljivo postupati. Preporučujemo postavljanje hidrofobnih spužvi koje će upiti masnoće iz vode. Takve spužve možete zbrinuti u spremnike za opasni otpad postavljene kroz marinu.

CRNE I SIVE SANITARNE VODE

Crne (fekalne) i sive otpadne vode (iz umivaonika i tuševa) također je strogo zabranjeno ispuštati u marinu, kao i koristiti WC sa ispuštom u more. Štetnost za ljudsko zdravlje i morske organizme:

- toksini iz sanitarne vode truju ili ubijaju morske organizme
- patogeni organizmi (bakterije, virusi) velika su opasnost za ljudsko zdravlje
- hranjive tvari iz sanitarne vode mogu uzrokovati prekomjerni rast algi, zbog kojih pada sadržaj kisika u vodi, pa može doći do pomora ribe, morske trave i drugih organi-

zama

- (ne)prozirnost mora — smanjenjem prozirnosti smanjuje se i dubina prodora sunčevih zraka te na taj način ometa odvijanje fotosinteze
- raspršene/suspendirane tvari more onečišćuju estetski, ekološki i zdravstveno. U mirnim vodama talože se i ugrožavaju pridneni život. Na njih se dodatno naseljavaju kolonije mikroorganizama.
- mirisi — prirodno čisto more ima ugodan blagi miris po soli, a otpadne crne vode po fekalijama, mokraći i kemijskim tvarima. Kakav miris mora volimo?
- plutajuće tvari — posljedica ispuštanja usitnjenih ili neusitnjenih crnih voda bez tretmana

Koboević, Ž., Model onečišćenja mora crnim otpadnim vodama s plovila, 2015.

MARINE POLLUTION BY WASTEWATER FROM BOATS

As defined in the Rules for the Maintenance of Order, the following is prohibited in the marina:

- No throwing or discharging any substances into the sea.
- During the stay at the Marina, it is forbidden to use the marine toilet.
- Discharge of black and grey water into marina waters is strictly prohibited. The same applies to emptying of chemical toilets. Black and grey water tanks can only be pumped out by authorised personnel and chemical toilet contents can be emptied only at a designated point (chemical toilet adjacent to the central toilet facilities).
- Any discharge or marine and soil pollution of any other kind is strictly forbidden and punishable. **The fine amounts to EUR 500.**

BILGE WATER

It contains a mixture of oil, water and fuel. Bilge contents are a huge threat for the sea and should be handled very carefully. We recommend keeping a hydrophobic oil absorbent sock in the bilge. These socks can be disposed in hazardous waste containers located throughout the marina.

BLACK AND GREY WATER

Black water (from toilets) and grey water (from sinks and showers) are also strictly forbidden to be emptied in the marina. It is further forbidden to use flush toilets.

Harmful effects on human health and marine organisms:

- toxins contained in wastewater poison or kill marine organisms
- pathogenic organisms (bacteria, viruses) are a big threat to human health
- nutrients contained in wastewater may cause an overgrowth of algae that contrib-

ute to oxygen depletion, which may eventually lead to a die-off of fish, seaweed and other organisms

- (non)transparency of seawater — transparency reduction decreases the depth of sunlight penetration, which affects the photosynthesis process
- dispersed/suspended matter pollute the sea in terms of aesthetics, ecology and health. They settle in calm waters and deposit at the bottom, and are harmful to marine life that lives on the floor of the sea. In addition, colonies of microorganisms settle in this thick silt composed of suspended particles.
- smells — clean sea water has a pleasant, mild salt water smell, whereas black water smells like faeces, urine and chemicals. Which smell of the sea do we like?
- floating matter — consequence of the discharge of unprocessed fragmented or non-fragmented black water

Koboević, Ž., Model onečišćenja mora crnim otpadnim vodama s plovila, 2015.

KAKVO MORE ŽELIMO? / HOW DO WE WANT OUR SEA TO BE?

Molimo vas za savjesno ponašanje te utjecanje na kolektivnu promjenu putem pravilnog postupanja sa otpadnim vodama!

Uslugu pražnjenja tanka sivih i crnih voda moguće je naručiti putem servisa marine.

Please act responsibly and contribute to collective impact efforts through proper disposal of wastewater!

You can order the emptying of black and grey water tanks through our marina service.

MEERESVERSCHMUTZUNG DURCH ABWASSER VON BOOTEN

Wie in der Verordnung über die Aufrechterhaltung der Ordnung definiert, ist in der Marina folgendes verboten:

- Ausschütten oder sonstiges Einleiten ins Meer ist strengstens verboten.
- Während des Aufenthalts in der Marina ist die Benutzung von Bordtoiletten untersagt.
- Das Einleiten von Schwarz- und Grauwasser und die Entleerung von Chemietoiletten in das Hafengewässer ist verboten. Die Schwarz- und Grauwassersammeltanks dürfen nur von zugelassenen Personen ausgepumpt werden. Die Chemietoiletten sind nur in der dafür vorgesehenen Station (Chemietoilette neben den Hauptsanitäranlagen) zu entleeren.
- Ausschütten oder andere Meeres- und Bodenverschmutzung ist strengstens verboten und strafbar. **Die Geldstrafe beträgt EUR 500.**

INQUINAMENTO DEL MARE CON ACQUE REFLUE DELLE IMBARCAZIONI

Come previsto dal Regolamento Interno del Porto Turistico, nella Marina è vietato:

- È vietato gettare o scaricare qualsiasi tipo di sostanze nelle acque portuali.
- Durante il soggiorno nella Marina è vietato l'uso del WC di bordo.
- È vietato lo svuotamento nelle acque della marina delle acque nere e grigie nonché lo scarico dei WC chimici. Le vasche di accumulo delle acque nere e grigie di bordo possono essere svuotate esclusivamente da persone autorizzate a mezzo di pompa, mentre il contenuto del WC chimico può essere svuotato solo nell'area predisposta (WC chimico accanto ai servizi igienici centrali).
- È severamente vietato e punibile qualsiasi tipo di scarico o altro inquinamento del mare e della terraferma. Qualsiasi tipo di inquinamento è severamente vietato. **La multa ammonta a EUR 500.**

BILGENWASSER

Das Bilgenwasser besteht aus Öl, Wasser und Treibstoff. Es stellt eine große Gefahr der Verunreinigung des Meeres dar und man muss es sehr vorsichtig behandeln. Es wird empfohlen, ein Ölsaugkissen in der Bilge auszulegen. Solche Kissen kann man in den sich in der ganzen Marina befindlichen Containern für gefährliche Abfälle entsorgen.

SCHWARZ- UND GRAUWASSER

Es ist strengstens untersagt, Schwarzwasser (das Abwasser von Toiletten) und Grauwasser (das Abwasser aus Dusche und Waschbecken) in der Marina einzuleiten sowie Spültoiletten zu benutzen.

Schädlichkeit für die menschliche Gesundheit und Meeresfauna - und flora:

- Toxine im Abwasser vergiften oder töten die Meeresfauna - und flora
- pathogene Organismen (Bakterien, Viren) stellen eine große Gefahr für die menschliche Gesundheit dar
- Nährstoffe im Abwasser können ein übermäßiges Wachstum von Algen verursachen,

was zu Sauerstoffabfall und ebenfalls zum Sterben von Fischen, Meerespflanzen und anderen im Wasser lebenden Organismen führt

- (Un)Durchsichtigkeit des Meerwassers – durch verminderte Durchsichtigkeit wird auch die Tiefe der Sonneneinstrahlung ins Meer verringert und damit wird die Photosynthese verhindert
- Sink- und Schwebstoffe – verunreinigen das Meer im Sinne der Ästhetik, der Ökologie und der Gesundheit. Im ruhigen Gewässer sinken sie und bedrohen alle Lebewesen am Meeresboden. Zudem siedeln sich auf diesem Schlamm Kolonien von Mikroorganismen an.
- Gerüche – sauberes Meer hat einen angenehmen und milden Salzgeruch, hingegen riecht das Schwarzwasser nach Fäkalien, Urin und Chemikalien. Welcher Meeressgeruch gefällt uns?
- Schwimmstoffe – Konsequenz der Einleitung von zerkleinertem oder nicht zerkleinertem Schwarzwasser, ohne vorherige Klärung

Koboević, Ž., Model onečišćenja mora crnim otpadnim vodama
s plovila, 2015

ACQUE DI SENTINA

Contengono una miscela di olio, acqua e carburante. Rappresentano un grande pericolo per l'inquinamento marino e bisogna trattarle con massima cura. Si raccomanda di collocare nella sentina le spugne idrofobiche per l'assorbimento dell'olio. Queste spugne poi si depositano nei contenitori per rifiuti pericolosi posizionati in vari punti della marina.

ACQUE NERE E GRIGIE

È severamente vietato scaricare le acque nere (fecali) e le acque grigie (provenienti da docce e lavabi) nella marina come pure fare uso dei water a cacciata.

Nocività per la salute umana e gli organismi marini:

- tossine presenti nelle acque reflue avvelenano o uccidono gli organismi marini
- organismi patogeni (batteri, virus) rappresentano un grande pericolo per la salute umana
- sostanze nutrienti presenti nelle acque

reflue possono causare una crescita eccessiva di alghe, il che porta all'impoverimento di ossigeno nell'acqua e potenzialmente ad una moria di pesci, alghe marine e altri organismi

- (non)trasparenza del mare – con la riduzione della trasparenza dell'acqua di mare diminuisce anche la profondità di penetrazione della luce solare, il che ha un impatto negativo sul processo di fotosintesi
- particolato/materia in sospensione – causano inquinamento dal punto di vista dell'estetica, ecologia e salute. Si depositano nelle acque calme e minacciano gli organismi acquatici che vivono nella parte inferiore del mare. In aggiunta, questi depositi danno alloggio a colonie di microorganismi.
- odori – un mare pulito ha un lieve e piacevole odore di sale, mentre le acque reflue fanno di escrementi, urina e sostanze chimiche. Quale odore del mare ci piace?
- sostanze galleggianti – conseguenza dello scarico di acque nere non trattate, frammentate o non

Koboević, Ž., Model onečišćenja mora crnim otpadnim vodama
s plovila, 2015

WAS FÜR EIN MEER WOLLEN WIR? / COME LO VOGLIAMO IL NOSTRO MARE?

Bitte benehmen Sie sich gewissenhaft und tragen Sie zur kollektiven Bewusstseinsbildung bei durch eine ordnungsgemäße Abwasserbehandlung!

Die Entleerung der Schwarz- und Grauwassertanks können Sie über die Serviceabteilung der Marina bestellen.

Siete pregati di comportarvi in modo responsabile e di contribuire ad un cambiamento collettivo attraverso un corretto trattamento delle acque reflue!

Potete ordinare il servizio di svuotamento delle vasche di accumulo delle acque nere e grigie tramite la divisione Service della marina.



| | | | | | | | |
|---------------------------------------|---|------------------------------|---|---|---|---|--|
| | | | | | | | |
| PRVA POMOĆ FIRST AID FACILITIES | SLUŽBA SPAŠAVANJA LIFESAIVING FACILITIES | TELEFON TELEPHONE | PROTU POŽARNA OPREMA FIRE-FIGHTING EQUIPMENT | STANICA ZA GORIVO FUELLING STATION | PARKIRALIŠTE CAR PARKING AREA | RECEPCIJA RECEPTION | TURISTIČKE INFORMACIJE TOURIST INFORMATION |
| | | | | | | | |
| RESTORAN RESTAURANT | TRGOVINA SHOPS | WC SANITARY FACILITIES | PARKING CHARTER | IZNAJMLJIVANJE PLOVILA CHARTER | SERVIS ZA BRODOVE BOAT WASHING AND REPAIRING AREA | MJESTO ZA ODLAGANJE RECIKLAŽNOG OTPADA RECYCLED WASTE FACILITIES | ODLAGALIŠTE ZA OTPADAK OIL AND HAZARDOUS WASTE RECYCLED FACILITIES |



| | | | | | | | |
|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|---|------------------------|--------------------------------|------------------------|
| | | | | | | | |
| KEMIJSKI WC CHEMICAL WC | PRAONICA LAUNDRY SERVICE | HIDRANT HYDRANT | KANTE ZA SMEĆE THE WASTE | PLAVA ZASTAVA INFO BLUE FLAG INFO | BAR | ODLAGALIŠTE ZA OPASNE TVARI | MOTOR YACHT CHARTER |
| | | | | | | | |
| TUŠ SHOWER | SERVIS SERVICE | RONILAČKI CENTAR DIVING CENTER | PRODAJA PLINA GAS STATIONS | SAILING YACHT MARINA VERUDA CHARTER | BAZEN SWIMMING POOL | CHARTER ZONA | |

YACHT-POOL INTERNATIONAL

...more than just an insurance!

YACHT INSURANCE d.o.o. Mate Vlašića 45A, HR-52440 Poreč

T: +385 52 633 300 M: +385 91 2633 300 E: info@yacht-pool-croatia.hr www.yacht-pool-croatia.hr

WHAT WE OFFER?

- hull (casco) insurance
- third party liability
- accident insurance
- cargo insurance

Discount in Marina Veruda for Yacht-Pool clients:

- daily berth at sea and land 40%
- boat lifting 30%

(it applies only in case of a claim)



BIG EDDY
0-24

+385/098/440-844, 098/166-2860



Flash
 EUROSUPER 95
 EURODIESEL BS

Flash

Contact: +385 91 2525285,
 +385 95 8270120
 anastasia.petric@gmail.com

BUNKERING WITH Flash

IN CROATIA

FUEL
 STATIONS
 LOCATION



MARINA VERUDA
 44° 50' 29" N
 13° 50' 29" E
 Lies near the ancient town of Pula

AYC MARINA MEDULIN
 44° 48' 51.4" N
 13° 55' 42.3" E

KRK, GRAD KRK
 45° 01' 26" N
 14° 34' 28" E

MARINA HRAMINA
 43° 49' 07" N
 15° 35' 50" E
 The gate of Kornati islands

MARINA FRAPA
 43° 32' N
 15° 58' E
 Central part of Croatian coast, between Šibenik and Split

SIGURNOST U MARINI VERUDA SAFETY IN MARINA VERUDA SICHERKEIT IN MARINA VERUDA SICUREZZA NELLA MARINA VERUDA



ORMARIĆ PRVE POMOĆI Glavni ormarić prve pomoći nalazi se na recepciji, a za hitne slučajeve dostupan je u radno vrijeme recepcije. Ostali ormarići prve pomoći sa najnužnijim priborom nalaze se na porti marine, u servisu, u prostoru mornara te na terasi "Volaria".

FIRST AID KIT The main first aid kit is located at the reception and is available during its working hours. Other first aid kits with elementary supplies can be found at the entrance gate, in our service, in the nautical office and on the terrace Volaria.

ERSTE-HILFE-SCHRÄNKCHEN Das Haupt-Schränkchen befindet sich an der Rezeption; für Notfälle steht dieser während der Geschäftszeiten der Rezeption zur Verfügung. Die restlichen Schränkchen mit der wichtigsten Ausstattung befinden sich an der

Pforte der Marina, im Service-Bereich, im Matrosen-Raum sowie auf der Terrasse Volaria.

CASSETTA DI PRONTO SOCCORSO La principale cassetta di pronto soccorso si trova alla reception e in caso di emergenza è accessibile durante l'orario di lavoro della reception. Altre cassette di pronto soccorso contenenti le attrezzature più indispensabili per il primo soccorso si trovano alla portineria della marina, nell'officina di servizio, nei locali dei marinai e sulla terrazza "Volaria".



PROTUPOŽARNA ZAŠTITA Cijela marina opremljena je odgovarajućim brojem atestiranih vatrogasnih aparata, a duž marine nalazi se 15 vanjskih te 9 unutarnjih zidnih hidranata.

FIRE FIGHTING EQUIPMENT The whole Marina is equipped with the adequate number of certified fire extinguishers, and all along the Marina there are 15 outdoor and 9 indoor hydrants.

BRANDSCHUTZ Die ganze Marina ist mit einer entsprechenden Anzahl attestierter Feuerlöscher ausgestattet; entlang der Marina befinden sich 15 äußere und 9 innere Wandhydranten.

PROTEZIONE ANTINCENDIO L'intera marina è dotata di un numero adeguato di estintori omologati e lungo tutta la marina sono presenti 15 idranti a muro esterni e 9 interni.



ČOVJEK U MORU Za slučaj pada čovjeka u more sa mola ili broda, na svakom molu se nalazi kolut za spašavanje, a na školjeri između molova postavljene su ljestve za lakši izlazak iz mora.

MAN OVERBOARD For the case of fall into the sea from the pier or from the yacht, on each pier there is a rescue ring. On the coast between two piers there are new ladders for easier exit from the sea.

MANN ÜBER BORD Für den Fall eines Sturzes von der Mole oder aus dem Boot kann auf die Rettungsringe, die an jeder Mole befestigt sind, zurückgegriffen werden. Am Riff zwischen den Molen sind Leitern für einen leichteren Ausstieg aus dem Meer montiert.

UOMO IN MARE In caso di caduta di un uomo in mare, sia dal pontile che dall'imbarcazione, su ogni pontile c'è un salvagente anulare e sulla scogliera tra i pontili è stata montata una scaletta che facilita l'uscita dal mare.



ZAGADENJE NAFTOM I ULJEM Marina raspolaže sa 50 m zaštitne i sa 50 m apsorbirajuće brane za slučaj većeg zagađenja, te sa disperzentima i apsorbentima u prahu za manja onečišćenja.

OIL POLLUTION OF THE SEA Marina has a 50 m protective and 50 m absorbing water-barrier for the case of major pollution. Dispersants and absorbents for minor pollutions are also available.

ÖLPEST Die Marina verfügt über 50 m Schutz- und 50 m absorbierender Sperre im Fall einer größeren Verschmutzungen; zudem besitzt sie Dispersionsmittel und absorbierende Pulver für kleinere Verunreinigungen.

INQUINAMENTO DA PETROLIO E OLIO La marina dispone di 50 m di barriera protettiva e 50 m di barriera assorbente in caso di maggiore inquinamento, nonché dei disperdenti e assorbenti in polvere per minori inquinamenti.

OPREMA ZA GAŠENJE - FIRE-FIGHTING EQUIPMENT - FEUERLÖSCHEINRICHTUNGEN - ATTREZZATURE ANTINCENDIO



**INFORMACIJE ZA NAUČIČARE U HRVATSKOJ, CARINSKI PROPISI I TURISTIČKE INFORMACIJE
 INFORMATION FOR BOATERS IN CROATIA, CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC INFORMATIONS
 INFIMATIONEN FÜR NAUTIKER IN KROATIEN, ZOLL-VORSCHRIFTEN UND TOURISTISCHE INFORMATIONEN
 INFORMAZIONI NAUTICHE IN CROAZIA, DISPOSIZIONI DOGANALI E INFORMAZIONI TURISTICHE**

| | |
|---|---|
| INFORMACIJE / INFORMATION / INFORMATIONEN / INFORMAZIONI | +385 11888 |
| MEĐUNARODNE INFORMACIJE / INTERNATIONAL INFORMATION INTERNATIONAL INFORMATIONEN / INFORMAZIONI INTERNAZIONALI | +385 11802 |
| JEDINSTVENI BROJ ZA POMOĆ / FOR ALL EMERGENCY SITUATIONS EINHEITSNUMMER FÜR ALLE NOTFÄLLE / NUMERO UNICO DI PRONTO INTERVENTO | +385 112 |
| POLICIJA / POLICE / POLIZEI / POLIZIA | +385 192 |
| VATROGASCI / FIRE BRIGADE - FEUERWEHR - POMPIERI | +385 193 |
| HITNA POMOĆ / AMBULANCE / NOTRUF / PRONTO SOCCORSO | +385 194 |
| POMOĆ NA CESTI / BREAKDOWN ASSISTANCE HILFE IM VERKEHR / SOCCORSO STRADALE (0-24 h) | +385 1987 |
| CARINARNICA / CUSTOMS / ZOLLAMT / DOGANA | +385 (0)52 615 200 |
| ŽELJEZNIČKI KOLODVOR / RAILWAY STATION / BAHNHOF / STAZIONE FERROVIARIA | +385 (0)52 541 733 |
| LUČKA KAPETANIJA / HARBOR MASTER'S OFFICE HAFENVERWALTUNG / CAPITANERIA DI PORTO | +385 (0)52 222 037 |
| ZRAČNA LUKA / AIRPORT / FLUGHAFEN / AEROPORTO | +385 (0)52 530 105 |
| AUTOBUSNI KOLODVOR / BUS STATION / BUSBAHNHOF / STAZIONE AUTOBUS | +385 (0)60 304 090 |
| OPĆA BOLNICA PULA / HOSPITAL / KRAKENHAUS - OSPEDALE | +385 (0)52 376 000 |
| CENTRALNA LJEKARNA / FARMACY / APOTHEKE / FARMACIA (0-24h) | +385 (0)52 222 544 +385 (0) 52 222 511 |
| METEOROLOŠKA SLUŽBA / WEATHER STATION / WETTERDIENST / SERVIZIO METEO | +385 (0)52 372 520 |
| POLIKLINIKA BAROMEDICINE OXY / BAROMEDICINE POLYCLINIC OXY POLIKLINIK FÜR BAROMEDIZIN OXY / POLICLINICA DI MEDICINA IPERBARICA OXY | +385 (0)52 217 877 |
| TAXI | +385 (0)52 223 228 |

**PROGNOZE OBALNE RADIJSKE POSTAJE / WEATHER REPORT FROM COASTAL RADIO STATION
 WETTERBERICHT VON KUSTENRADIO STATION / BOLLETTINI METEO DELLA STAZIONE RADIO COSTIERA**

| OBALNA RADIJSKA POSTAJA COASTAL RADIO STATION KÜSTENRADIO-STATION STAZIONE RADIO COSTIERA | NON -STOP kanali channels Kanale canali | METEOROLOŠKA PROGNOZA I RADIO OGLASI WEATHER FORECAST AND NAVIGATIONAL WARNINGS WETTERVORHERSAGE UND RADIOMITTEILUNGEN BOLLETTINO METEO E RADIO AVVISI | |
|--|---|---|---|
| | | KANAL | (UTC) |
| RIJEKA - RADIO (9AR) | 04,20,24,81 | 04, 16, 20, 24,81 | 05:35 12:45 19:45 CRO / ENG |
| SPLIT - RADIO (9AS) A | 07, 16, 21,23, 28, 81 | 07, 21,23, 28, 81 | 05:45 12:45 19:45 CRO / ENG |
| NAVTEX (Q) B | 518 kHz | | 02:40 06:40 10:40 14:40 18:40 22:40 (NAVTEX - ENG) |
| DUBROVNIK RADIO (9AD) | 04, 07,16, 28, 85 | 04,07,28,85 | CRO - ENG |

**VREMENSKA IZVJEŠĆA LUČKIH KAPETANIJA / WEATHER FORECASTS GIVEN BY HARBOUR MASTER'S OFFICES
WETTERBERICHT DES HAFENAMTES / BOLLETTINI METEO DELLE CAPITANERIE DI PORTO CRO, ENG, DEU, ITA**

| LUČKA KAPETANIJA HARBOUR MASTER'S OFFICES HAFENAMT CAPITANERIA DI PORTO | VHF / UKW KANAL | POKRIVENOST RANGE VHF SENOEGEBIET UKW COPERTURA |
|--|-----------------|---|
| PULA | 73 | SJEVERNI JADRAN - W OBALA ISTRE NORTHERN ADRIATIC - W COAST OF ISTRIA NORDADRIA - W-KÜSTE ISTRIS COSTA W DELL'ISTRIA |
| RIJEKA | 24 | SJEVERNI JADRAN - E DIO NORTHERN ADRIATIC - E PART NORDADRIA - O-TEIL ADRIATICO DEL NORD - PARTE E |
| ŠIBENIK | 73 | SREDNJI JADRAN - E DIO CENTRAL ADRIATIC - E PART MITTLER E ADRIA - O-TEIL ADRIATICO CENTRALE - PARTE E |
| SPLIT | 67 | SREDNJI JADRAN - E DIO CENTRAL ADRIATIC - E PART MITTLER E ADRIA - O-TEIL ADRIATICO CENTRALE - PARTE E |
| DUBROVNIK | 73 | JUŽNI JADRAN - E DIO SOUTHERN ADRIATIC - E PART SÜDADRIA - O-TEIL ADRIATICO DEL SUD - PARTE E |

RADIO SLUŽBA / RADIO SERVICE / RADIODIENSTE / SERVIZIO RADIO

| RIJEKA RADIO (9 AR) 45° 06' N - 14° 32' E | | | | | MMSI 002380200 |
|--|---|--|--|---|---|
| PODRUČJE RADA AREA OF OPERATION WIRKUNGSBEREICH RAGGIO DI COPERTURA | ODAŠILJANJE I PRIJAM TRANSMISSION AND RECEPTION SENDEN UND EMPFANGEN TRASMISSIONE E RICEZIONE | VRSTA EMISIJE TYPE OF BROADCAST ART DER SENDUNG TIPO DI EMISSIONE | SNAGA STRENGTH SENDELEI- STUNG POTENZA (KW) | RADNO VRIJEME OPERATING HOURS SENDEZEIT ORARIO DI EMISSIONE | LISTA PROMETA LIST OF TRAFFIC VERKEHRSLISTE LISTA DEL TRAFFICO |
| VHF - RADIOTELEFONIJA RADIO-TELEPHONY UKW - RADIOTELEFONIE RADIOTELEFONIA VHF | Ch 04, 16, 20, 24, 81 | F3E | 0,025 | H24 | Ch 24; svaki neparni H+35 every odd H+35 jede ungerade H+35 ogni dispari H+35 |
| VHS - DSC UKW - DSC | Ch 70 | G2B | 0,025 | H24 | |



DOLAZAK U RH MORSKIM PUTEM

Pravila se primjenjuju za plovila duža od 2,5 m i jačine motora preko 5 kW.

Zapovjednik plovila, koje uplovljava u HR morskim putem, dužan je najkraćim putem uploviti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične kontrole, te:

1. Ovjeriti popis posade i putnika koji se nalaze na plovilu
2. Platiti propisane naknade
3. Platiti boravišnu pristojbu za plovila iznad 5 m s ležajem
4. Prijaviti boravak na plovilu

Zapovjednik plovila, koje je dovezeno u HR kopnenim putem ili se nalazi na čuvanju u luci i na drugom mjestu u HR dužan je prije započinjanja

plovidbe u lučkoj kapetaniji:

1. Platiti propisane naknade
2. Platiti naknadu za boravišnu pristojbu
3. Prijaviti boravak na plovilu

Visina paušalnog iznosa boravišne pristojbe za nautičare sa plovilima dužim od 5m te ugrađenim ležajem, ovisi o duljini plovila i vremenskom razdoblju z akoje nautičari kupuju boravišnu pristojbu Na plovilu koje plovi u Republici Hrvatskoj moraju se u svrhu provjere nalaziti sljedeći dokumenti u izvorniku:

1. Dokaz da je plaćena naknada za sigurnost plovidbe, naknada za svjetlarinu, naknada za info kartu i naknada za boravišnu pristojbu ako plovilo ima ležajeve

2. Dokaz da je plovilo sposobno za plovidbu
3. Dokaz da je osoba koja zapovijeda plovidbom sposobna upravljati plovilom, sukladno nacionalnim propisima države čiju zastavu vije, tj. sukladno propisima RH
4. Dokaz o osiguranju od odgovornosti za štetu počinjenu trećim osobama
5. Dokaz o vlasništvu ili punomoć za korištenje plovila

Ove informacije podložne su promjenama, službene propise za plovidbu u Hrvatskoj nađite u uredima lučke uprave ili na www.mmpi.hr

ARRIVAL TO THE REPUBLIC OF CROATIA BY SEA



Rules apply to crafts with a hull length over 2.5 m and propulsion gear power above 5 kW.

Master of the craft entering the Republic of Croatia by sea, shall use the shortest route to call at the nearest port open to international traffic in order to undergo border control and carry out the following

1. Endorse the list of passengers and crew on board
2. Pay the prescribed fees
3. Pay a sojourn tax for vessels over 5 m in length with beds on board
4. Report the stay on board

Master of the craft transported into the Republic of Croatia by land or tended to in the port or at some other approved place in the Republic

of Croatia shall prior to commencing a journey undertake the following at the harbormaster's office:

1. Pay the prescribed fees
2. Pay the sojourn tax
3. Report the stay on board

The lump-sum sojourn tax for boaters with vessels over 5 m in length and built-in berths depends on the length of the vessel and the time of the year.

The following documents in original must be available on board the craft navigating in the Republic of Croatia:

1. Proof of safe navigation, lights and marine information chart fees payment as well as proof of sojourn tax payment, if the vessel

has in-built beds

2. Proof of seaworthiness of the vessel
3. Proof that the person in command of the craft is competent to operate the craft pursuant to national legislation of the state whose flag it flies, that is, pursuant to the laws of the Republic of Croatia
4. Proof of third-party liability insurance
5. Proof of ownership or letter of attorney to use the craft

The information provided above is subject to change. For official regulations regarding navigation in Croatia please contact Croatia's port authorities or visit www.mmpi.hr

KROATIEN: EINREISE AUF DEM SEEWEG



Die Vorschriften gelten für über 1,5 m lange und mit über 5 kW starken Motoren ausgestattete Wasserfahrzeuge.

Der mit seinem Wasserfahrzeug in die Gewässer der Republik Kroatien einlaufende Bootskapitän ist dazu verpflichtet, auf kürzestem Weg in den nächst liegenden, für internationalen Verkehr offenen Hafen einzulaufen, um sich der Grenzkontrolle zu unterziehen, sowie:

1. die Liste der Besatzung und der Passagiere zu beglaubigen
2. das vorgeschriebene Entgelt zu entrichten
3. die Aufenthaltsgebühr für Wasserfahrzeuge länger als 5 m mit Schlafplatz zu entrichten
4. den Aufenthalt auf dem Wasserfahrzeug zu melden

Der Bootskapitän ist dazu verpflichtet noch vor dem Beginn der Seefahrt für das auf dem Landweg in die Republik Kroatien transportierte oder das in einem Hafen oder an einem anderen Ort in der Republik Kroatien verwahrte Was-

serfahrzeug der Hafenbehörde:

1. das vorgeschriebene Entgelt zu entrichten
2. die Aufenthaltsgebühr zu entrichten
3. den Aufenthalt auf dem Wasserfahrzeug zu melden

Die Höhe der Pauschalkurtaxe für Wasserfahrzeuge länger als 5 m mit eingebauten Schlafplätzen hängt von seiner Länge und der jeweiligen Saison ab, für die die Kurtaxe erhoben wird.

Auf dem Wasserfahrzeug, das sich in den Gewässern der Republik Kroatien befindet, müssen zu Kontrollzwecken folgende Original-Dokumente vorhanden sein:

1. Nachweis, dass das Entgelt für die Schifffahrtssicherheit, die Befeuern, die informative Seekarte sowie die Aufenthaltsgebühr, wenn das Wasserfahrzeug über Schlafplätze verfügt, entrichtet wurde.
2. Nachweis über die Fahrtüchtigkeit des

Wasserfahrzeugs

3. Nachweis, dass die Person, die die Befehlsgewalt über das Wasserfahrzeug inne hat, in der Lage ist, dieses zu führen – gemäß den nationalen Vorschriften des Staates, dessen Flagge es hisst bzw. gemäß der Vorschriften der Republik Kroatien.
4. Nachweis einer Haftpflichtversicherung für verursachte Schäden gegenüber dritten Personen
5. Nachweis über das Eigentum oder die Vollmacht zur Nutzung des Wasserfahrzeugs.

Diese Informationen unterliegen Veränderungen; die offiziellen Vorschriften für die Schifffahrt in Kroatien finden Sie in den Geschäftsräumen der Hafenverwaltung oder auf www.mmpi.hr

INGRESSO NELLA REPUBBLICA DI CROAZIA VIA MARE



Le seguenti regole si applicano ad imbarcazioni più lunghe di 2,5 m e con motore di potenza superiore ai 5 kW.

Il comandante - conduttore dell' imbarcazione che sta entrando nelle acque croate via mare ha il dovere di recarsi, per la via più breve, nel porto più vicino aperto al traffico internazionale per espletare le formalità doganali e:

1. verificare la lista dell'equipaggio e i passeggeri presenti a bordo dell'imbarcazione
2. pagare le tasse prescritte

3. pagare l'imposta di soggiorno per le imbarcazioni superiori ai 5 m con cuccette
4. far registrare il soggiorno in barca

Il comandante dell'imbarcazione, che è entrata in Croazia via terra o si trova a terra custodita in un porto o in qualche altro posto in Croazia, deve presentarsi presso la Capitaneria di Porto prima di iniziare la navigazione per:

1. pagare le tasse prescritte
2. pagare l'imposta di soggiorno

3. far registrare il soggiorno in barca

Il prezzo forfettario della tassa di soggiorno per i diportisti con imbarcazioni oltre i 5 m e dotate di posti letto dipende dalla lunghezza dell'imbarcazione e la durata del periodo per il quale i diportisti acquistano la tassa di soggiorno. Per motivi di controllo, a bordo dell'imbarcazione che sta navigando in acque della Repubblica di Croazia si devono avere i seguenti documenti in originale:

- | | | |
|--|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Ricevuta di pagamento della tassa per la sicurezza della navigazione, i diritti di faro e la carta nautica informativa, e l'imposta di soggiorno se l'imbarcazione è dotata di posti letto 2. Documento comprovante che l'imbarcazione è omologata per la navigazione 3. Documento comprovante che la persona | <ol style="list-style-type: none"> 4. Documento comprovante la stipula di una polizza assicurativa per danni cagionati terzi 5. Documento comprovante la propri- | <p>che comanda l'imbarcazione è abilitata al comando dell'unità, conformemente alle norme in vigore nel paese di bandiera o conformemente alle norme in vigore nella Repubblica di Croazia</p> <p>età o una procura che autorizza all'uso dell'imbarcazione</p> |
|--|--|---|

Le presenti informazioni sono soggette a modifiche, le norme ufficiali sulla navigazione in Croazia sono disponibili presso gli uffici delle Capitanerie di Porto o sul sito www.mmpi.hr

| LUČKE KAPETANIJE I ISPOSTAVE - HARBORMASTERS' OFFICES - HAFENKAPITÄNERIE - CAPITANERIE DEL PORTO | | | |
|--|---------------------------------------|---------------------------|--------------------------------------|
| PULA, Riva 18 | Lučki kapetan Dolores Brenko Škerjanc | Tel: +385 52 535 877 | Fax: +385 52 535 888 |
| POMORSKI PROMET (00-24 h) | | Tel: +385 52 222 037 | Fax: +385 52 535 870 +385 52 222 037 |
| UMAG, Josipa B. Tita 3 | Mijo Šiljeg, kapetan ispostave | Tel: +385 52 741 662 | Fax: +385 52 741 538 |
| NOVIGRAD, Porporela 6 | Valter Valčić, kapetan ispostave | Tel: +385 52 757 035 | Fax: +385 52 757 035 |
| POREČ, Obala m. Tita 17 | | Tel./Fax: +385 52 431 663 | |
| ROVINJ, Obala P. Budicina 1 | Đorđo Bastijančić, kapetan ispostave | Tel./Fax: +385 52 811 132 | |
| RAŠA, Trget bb | Mladen Utković, kapetan ispostave | Tel./Fax: +385 52 875 127 | |
| RABAC, Obala m. Tita 39 | Romulo Šumberac, kapetan ispostave | Tel./Fax: +385 52 872 085 | |

NAKNADA ZA SIGURNOST PLOVIDBE - SAFE NAVIGATION FEE - ENTGELT FÜR DIE SCHIFFFAHRTSICHERHEIT - TASSA PER LA SICUREZZA DELLA NAVIGAZIONE

<12 m:

$30 * L + 2 * kw$ (ukupna snaga/ total power/ Gesamtleistung/ potenza totale)

>12m:

$45 * L + 2 * kw$ (ukupna snaga/ total power/ Gesamtleistung/ potenza totale) L – DUŽINA/LENGHT/LÄNGE/LUNGEZZA

P – ukupna snaga motora u Kw/ total engine power in kW/ Gesamtleistung des Motors in kW/potenza totale dei motori in kW

Za plovilo do 2,5 m i jačine motora do 5 kW ne plaća se naknada

For a boat up to 2.5 m and a power of up to 5 kW motor the fee does not have to be paid

Für das Boot bis zu 2,5 m und Leistung bis zu 5 kW muss die Gebühr nicht bezahlt werden

Per una barca fino a 2,5 m e una potenza di motore fino a 5 kW le tasse non devono essere pagate

BORAVIŠNA PRISTOJBA

Prema novom Zakonu o boravišnoj pristojbi, paušal boravišne pristojbe plaćaju vlasnici ili korisnici plovila (nautičari) za sebe i sve osobe koje noće i borave na plovilu, ukoliko je plovilo duže od 5 metara s ugrađenim ležajevima.

Plaćeni paušal pokriva boravak na plovilu duž cijele hrvatske obale. Paušalni iznos boravišne

pristojbe nautičari mogu platiti za različito vremensko razdoblje, u prostorima lučke kapetanije, odnosno ispostave lučke kapetanije.

Nautičarima koji paušalni iznos boravišne pristojbe plaćaju prvi puta izdaje se vinjeta i račun za određeno vremensko razdoblje, a za drugi i svaki slijedeći puta izdaje se samo račun za novo vre-

mensko razdoblje. Račun o plaćenju boravišnoj pristojbi se uvijek mora nalaziti na plovilu.

Gostima koji unajmljuju plovilo, boravišnu pristojbu naplaćuje charter-tvrtka u polaznoj luci za svo vrijeme trajanja najma i za sve osobe na plovilu.

Paušalni iznos boravišne pristojbe utvrđuje se prema duljini plovila.

SOJOURN TAX

Pursuant to the latest Sojourn Tax Act, owners and users of vessels (boaters) over 5 m in length with built-in berths shall pay the lump-sum sojourn tax for themselves and for all people staying overnight on board.

The paid lump sum covers the stay onboard throughout the Croatian coast. Boaters may pay

the lump-sum sojourn tax for different time periods at the competent Harbour Master's offices.

Boaters paying the lump-sum sojourn tax for the first time shall be issued a vignette and a receipt for the respective time period. However, each time after that, they will only be issued a receipt for the new time period. The receipt of sojourn tax payment has to be kept on board at all times.

A charter company shall charge the sojourn tax to guests chartering a boat in the port of departure for the entire duration of the charter and for all persons on board.

The lump-sum sojourn tax is established based on the length of the vessel.

KURTAXE

Gemäß des neuen Gesetzes über Kurtaxe sind die Bootseigner bzw. -nutzer (Nautiker) verpflichtet, die Pauschalkurtaxe für sich selbst und für alle Personen, die an Bord übernachten und sich darauf aufhalten, zu entrichten – wenn das Boot länger als 5m ist und über Schlafplätze verfügt.

Der entrichtete Pauschalbetrag deckt den Aufenthalt auf dem Wasserfahrzeug entlang der gesamten kroatischen Küste. Die Pauschalkur-

taxe für verschiedene Zeiträume zahlen die Nautiker bei den Hafentämtern bzw. in den Hafenamtszweigstellen. Nautiker, die die Pauschalkurtaxe erstmals entrichten, erhalten eine Vignette und eine Rechnung für den jeweiligen Zeitraum. Für jede weitere Zahlung wird nur eine Rechnung für den neuen Zeitraum ausgestellt. Die Rechnung für die gezahlte Pauschalkurtaxe muss jederzeit auf dem Wasserfahrzeug vorhanden sein.

Gästen, die ein Wasserfahrzeug mieten, stellt die Charterfirma im Ausgangshafen die Pauschalkurtaxe in Rechnung; diese gilt für die gesamte Mietdauer und für alle sich auf dem Wasserfahrzeug befindenden Personen.

Die Höhe der Pauschalkurtaxe wird aufgrund der Bootslänge bestimmt.

TASSA DI SOGGIORNO

Ai sensi della nuova Legge sulla Tassa di Soggiorno, i proprietari o gli utenti delle imbarcazioni (diportisti) pagano un importo forfettario della tassa di soggiorno per se stessi e per tutte le persone che pernottano e soggiornano a bordo, se l'imbarcazione ha una lunghezza superiore ai 5 m ed è dotata di posti letto.

La tassa di soggiorno, pagata nell'importo forfettario, copre il soggiorno a bordo dell'imbarcazione lungo tutta la costa croata. I diportisti possono

pagare la tassa di soggiorno in via forfettaria per periodi di diversa durata, sia presso gli uffici delle Capitanerie di Porto sia presso gli uffici circondariali delle Capitanerie di Porto.

Ai diportisti che pagano la tassa di soggiorno in via forfettaria per la prima volta, viene rilasciata una "vignetta" (bollino) accompagnata da una fattura per il periodo della durata prescelta. La volta successiva, ed ogni volta che il diportista pagherà nuovamente la tassa di soggiorno in via

forfettaria, gli sarà rilasciata soltanto la fattura per il nuovo periodo. La fattura comprovante il pagamento dell'tassa di soggiorno è da tenere sempre a bordo dell'imbarcazione.

Chi noleggia un'imbarcazione, paga la tassa di soggiorno all'agenzia di charter nautico nel porto di partenza. Essa vale per tutta la durata del noleggio e per tutte le persone a bordo dell'unità. L'importo forfettario della tassa di soggiorno dipende dalla lunghezza dell'imbarcazione.

| Duljina plovila - Boat lenght - Boots Lange - Lunghezza imbarcazione | Vremensko razdoblje - Time period - Zeitraum - Periodo | Iznos (KN) - Amount (KN) - Menge (KN) Importo (KN) |
|---|--|---|
| 5 – 9 m | do 3 dana – to 3 days - bis 3 Tage – fino a 3 giorni | 90,00 |
| | do 8 dana – to 8 days - bis 8 Tage – fino a 8 giorni | 210,00 |
| | do 15 dana – to 15 days - bis 15 Tage – fino a 15 giorni | 360,00 |
| | do 30 dana – to 30 days - bis 30 Tage – fino a 30 giorni | 600,00 |
| | do 90 dana – to 90 days - bis 90 Tage – fino a 90 giorni | 1.410,00 |
| | do 1 godine – to 1 year – bis 1 Jahr – fino a 1 anno | 1.800,00 |
| 9 – 12 m | do 3 dana – to 3 days - bis 3 Tage – fino a 3 giorni | 150,00 |
| | do 8 dana – to 8 days - bis 8 Tage – fino a 8 giorni | 350,00 |
| | do 15 dana – to 15 days - bis 15 Tage – fino a 15 giorni | 600,00 |
| | do 30 dana – to 30 days - bis 30 Tage – fino a 30 giorni | 1.000,00 |
| | do 90 dana – to 90 days - bis 90 Tage – fino a 90 giorni | 2.350,00 |
| | do 1 godine – to 1 year – bis 1 Jahr – fino a 1 anno | 3.000,00 |
| 12 – 15 m | do 3 dana – to 3 days - bis 3 Tage – fino a 3 giorni | 210,00 |
| | do 8 dana – to 8 days - bis 8 Tage – fino a 8 giorni | 490,00 |
| | do 15 dana – to 15 days - bis 15 Tage – fino a 15 giorni | 840,00 |
| | do 30 dana – to 30 days - bis 30 Tage – fino a 30 giorni | 1.400,00 |
| | do 90 dana – to 90 days - bis 90 Tage – fino a 90 giorni | 3.290,00 |
| | do 1 godine – to 1 year – bis 1 Jahr – fino a 1 anno | 4.200,00 |
| 15 – 20 m | do 3 dana – to 3 days - bis 3 Tage – fino a 3 giorni | 240,00 |
| | do 8 dana – to 8 days - bis 8 Tage – fino a 8 giorni | 560,00 |
| | do 15 dana – to 15 days - bis 15 Tage – fino a 15 giorni | 960,00 |
| | do 30 dana – to 30 days - bis 30 Tage – fino a 30 giorni | 1.600,00 |
| | do 90 dana – to 90 days - bis 90 Tage – fino a 90 giorni | 3.760,00 |
| | do 1 godine – to 1 year – bis 1 Jahr – fino a 1 anno | 4.800,00 |
| Preko 20 m – over 20 m – uber 20 m – sopra i 20 m | do 3 dana – to 3 days - bis 3 Tage – fino a 3 giorni | 300,00 |
| | do 8 dana – to 8 days - bis 8 Tage – fino a 8 giorni | 700,00 |
| | do 15 dana – to 15 days - bis 15 Tage – fino a 15 giorni | 1.200,00 |
| | do 30 dana – to 30 days - bis 30 Tage – fino a 30 giorni | 2.000,00 |
| | do 90 dana – to 90 days - bis 90 Tage – fino a 90 giorni | 4.700,00 |
| | do 1 godine – to 1 year – bis 1 Jahr – fino a 1 anno | 6.000,00 |

E-NAUTIKA



SVRHA DOKUMETA / PURPOSE OF THE DOCUMENT / ZWECK DES DOKUMENTS / SCOPO DEL DOCUMENTO

■ Svrha je ovog korisničkog priručnika opisati rad sa elektroničkom uslugom e-Nautika Ministarstva mora, prometa i infrastrukture, a u cilju pomoći krajnjim korisnicima za uspješno korištenje usluge sa svakog uređaja s kojeg pristupaju.

Datumom izdavanja ovih novosti, Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture još nije sklopilo ugovore sa svim članicama EU-a. U skorije vrijeme ugovori sa svim članicama trebali bi biti potpisani što će svim korisnicima Europske unije omogućiti nesmetano korištenje ove usluge.

■ The purpose of this user manual is to describe the work with the **e-Nautics** electronic service of the Ministry of the Sea, Transport and Infrastructure with a view to assisting end users successfully use the service from any device they access.

As at the date of publication of these news, the Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure has not executed agreements with all EU members yet. In the near future agreements should be entered into with all member states, hence citizens of all member states of the European Union will be able to freely use this service.

■ Der Zweck dieses Benutzerhandbuchs ist es, die Arbeit mit dem elektronischen Dienst e-Nautik des Ministeriums für Meer, Verkehr und Infrastruktur zu beschreiben, um die Endnutzer bei der erfolgreichen Nutzung des Dienstes von allen von ihnen genutzten Geräten aus zu unterstützen.

Am Tag der Veröffentlichung dieser Neuigkeiten hat das Ministerium für Meer, Verkehr und

Infrastruktur noch nicht Verträge mit allen EU-Mitgliedstaaten abgeschlossen. In naher Zukunft sollten Verträge mit allen Mitgliedsstaaten abgeschlossen werden, damit Bürger aller Mitgliedsstaaten der Europäischen Union diesen Service unbehindert benutzen können.

■ Lo scopo di questo manuale utenti è descrivere la modalità di utilizzo del servizio elettronico e-Nautica del Ministero del Mare, dei Trasporti e delle Infrastrutture per facilitare agli utenti finali l'utilizzo del servizio da qualunque dispositivo dal quale vi accedono.

Alla data della pubblicazione di queste novità il Ministero del Mare, dei Trasporti e delle Infrastrutture non ha ancora firmato il contratto con tutti i paesi membri dell'UE. Prossimamente dovrebbero essere firmati contratti con tutti i paesi europei, per cui tutti i cittadini dell'UE potranno utilizzare liberamente questo servizio.

ŠTO JE E-NAUTIKA? / WHAT IS E-NAUTICS? / WAS IST E-NAUTIK? / COSA È E-NAUTICA?

■ e-Nautika je elektronička usluga namijenjena nautičarima, koja omogućava:

- prijavu dolaska inozemne brodice ili jahte u teritorijalno more Republike Hrvatske
- ishodenje elektroničke potvrde o uplati naknada za sigurnost plovidbe po prijavi jahte ili brodice.

Uslugu mogu koristiti svi građani Europske unije i Europskog gospodarskog prostora kao i građani Republike Hrvatske.

e-Nautika nudi sljedeće mogućnosti:

- Ako dolazite sa stranom jahtom ili brodicom

u teritorijalno more Republike Hrvatske, možete podnijeti elektroničku prijavu dolaska.

- Prijava se podnosi i za čamce iz hrvatskog očevidnika čamaca.
- Ova prijava se podnosi jednom za trenutnu godinu.
- Pružit će vam se podaci za uplatu naknade za sigurnost plovidbe, po prijavi jahte ili brodice.
- Po uplati naknade, ispostavit će vam se elektronička potvrda o uplaćenju naknadi.

■ e-Nautics is an electronic service intended for boaters which provides:

- electronic notice of arrival of a foreign boat or yacht in the territorial sea of the Republic of Croatia
- obtaining an electronic receipt of payment of safety of navigation fees upon notifying the arrival of a yacht or a boat

The service can be used by all citizens of the European Union and the European Economic Area, as well as citizens of the Republic of Croatia

e-Nautics provides the following options:

- If you are arriving in the territorial sea of the Republic of Croatia with a foreign yacht or a boat, you can submit an electronic notice of arrival.
- The notice of arrival is also submitted for boats registered in the Croatian boat register.
- This notice is submitted once for the current year.
- You will be provided with information on the payment of navigation safety fee, upon notifying the arrival of a yacht or a boat.
- Upon payment of the fee you will receive an electronic receipt of the fee paid.

■ e-Nautik ist ein elektronischer Dienst für Nautiker, der ihnen folgendes ermöglicht:

- Ankunftsmeldung für ein ausländisches Boot oder eine Yacht in den Hoheitsgewässern der Republik Kroatien
- Beantragung einer elektronischen Bestätigung über die Einzahlung der Schifffahrtssicherheitsgebühr nach Anmeldung einer Yacht oder eines Boots.

Den Dienst können alle Bürger der Europäischen Union und des Europäischen Wirtschaftsraums ebenso nutzen sowie Bürger der Republik Kroatien.

e-Nautik bietet folgende Möglichkeiten:

- Wenn Sie mit einer ausländischen Yacht oder einem Boot in die Hoheitsgewässer der Republik Kroatien einfahren, können Sie eine elektronische Ankunftsmeldung abgeben.
- Die Anmeldung wird auch für Küstengewässerboote aus dem kroatischen Bootsverzeichnis abgegeben. • Diese Anmeldung wird einmal für das laufende Jahr abgegeben.
- Angezeigt werden die Daten für die Einzahlung der Schifffahrtssicherheitsgebühr nach Anmeldung einer Yacht oder eines Bootes.
- Nach Einzahlung der Gebühr wird Ihnen eine elektronische Bestätigung über die eingezahlte Gebühr ausgestellt.

■ e-Nautica è un servizio elettronico dedicato ai diportisti in quanto gli permette di:

- notificare l'arrivo di un'imbarcazione o un panfilo straniero nelle acque territoriali della Repubblica di Croazia
- ottenere la ricevuta elettronica di pagamento della tassa per la sicurezza della navigazione dopo la notifica di arrivo dell'imbarcazione o panfilo.

Il servizio può essere utilizzato da tutti i cittadini dell'Unione Europea e dello Spazio Economico Europeo nonché dai cittadini della Repubblica di Croazia.

e-Nautica offre le seguenti possibilità:

- Se entrate nelle acque territoriali della Repubblica di Croazia a bordo di un'imbarcazione o un panfilo, potete inviare una notifica di arrivo per via elettronica.
- La notifica viene presentata anche per le imbarcazioni iscritte nel registro navale croato.
- La notifica viene presentata una volta per l'anno corrente.
- Vi verranno forniti i dati necessari per effettuare il pagamento della tassa per la sicurezza della navigazione, dopo la notifica di arrivo dell'imbarcazione o panfilo.
- Dopo il pagamento della tassa Vi verrà rilasciata una ricevuta elettronica di pagamento della tassa.

NEKOLIKO USLUGA JE JAVNO DOSTUPNO BEZ PRIJAVE I IDENTIFIKACIJA. TO SU SLJEDEĆE USLUGE: / A FEW SERVICES ARE PUBLICLY AVAILABLE WITHOUT LOGGING IN AND WITHOUT IDENTIFICATION. THESE ARE THE FOLLOWING SERVICES: / EINIGE DIENSTE

SIND OHNE ANMELDUNG UND IDENTIFIKATION ZUGÄNGLICH. DIES SIND FOLGENDE DIENSTE: / I SEGUENTI SERVIZI SONO PUBBLICAMENTE DISPONIBILI SENZA LA REGISTRAZIONE E L'IDENTIFICAZIONE:

- Možete izračunati informativni iznos boravišne pristojbe, koju trebate platiti ukoliko boravite na plovilu u teritorijalnom moru Republike Hrvatske.
- Boravišna pristojba se plaća za pojedinačni period boravka na plovilu.
- Možete izračunati informativni iznos naknade za sigurnost plovidbe, koju trebate platiti ukoliko ste s jahtom ili brodicom uplovili u teritorijalno more Republike Hrvatske. Naknada se plaća jednom u godini.
- Možete provjeriti vjerodostojnost e-Dokumenta izdanog na e-Uslugama e-Plovilo ili e-Nautika.

- You can calculate the informative amount of the sojourn tax, which you have to pay if you are staying onboard a vessel in the territorial sea of the Republic of Croatia.
- Sojourn tax is payable for a single period of stay on board a vessel.
- You can calculate the informative amount of the safety of navigation fee, which you have to pay if you have entered in the territorial sea of the Republic of Croatia with your yacht or boat. The fee is paid once a year.
- You can verify the authenticity of an e-Dokument issued via electronic services e-Vessel or e-Nautics.

- Sie können die Höhe der Aufenthaltstaxe, die Sie zu zahlen haben, wenn Sie sich in den Hoheitsgewässern der Republik Kroatien auf Ihrem Schiff aufhalten, informativ berechnen.
- Die Aufenthaltstaxe wird für einen einzelnen Aufenthaltszeitraum auf dem Schiff gezahlt.
- Sie können die Höhe der Schifffahrtssicherheitsgebühr, die Sie zu zahlen haben, wenn Sie mit Ihrer Yacht oder Ihrem Boot in die Hoheitsgewässer der Republik Kroatien einfahren, informativ berechnen. Die Gebühr ist einmal pro Jahr zu zahlen.
- Sie können die Echtheit eines in den e-Diensten e-Schiff oder eNautik erstellten e-Dokuments überprüfen.

- Potete fare un calcolo approssimativo della tassa di soggiorno da pagare nel caso di un soggiorno a bordo all'interno delle acque territoriali della Repubblica di Croazia.
- La tassa di soggiorno si paga per ogni singolo periodo di soggiorno a bordo di un'imbarcazione.

- Potete fare un calcolo approssimativo della tassa per la sicurezza della navigazione da pagare se si entra nelle acque territoriali della Repubblica di Croazia a bordo di un'imbarcazione o un panfilo. La tassa si paga una volta all'anno.
- Potete verificare l'autenticità di un e-Dokument rilasciato a mezzo dei e-Servizi e-Barca o e-Nautica.

KAKO PRISTUPITI USLUZI ENAUTIKA / HOW TO ACCESS E-NAUTICS SERVICE / ANMELDUNG ZUM DIENST E-NAUTIK / COME ACCEDERE AL SERVIZIO E-NAUTICA

■ Na uslugu e-Nautika moguće se prijaviti na dva načina:

1. Iz korisničkog sučelja e-Građana, putem pregleda dostupnih e-Usluga (samo za građane RH).
2. Putem izravne poveznice:
<https://enautika.pomorstvo.hr>

Nakon odabira gumba Prijava, preusmjerit će Vas na NIAS - Nacionalni identifikacijski i autentifikacijski sustav, gdje se prijavljujete na način opisan na portalu e-Građani. Po uspješnoj prijavi, ponovo će Vas preusmjeriti na uslugu e-Nautika.

■ You can log in to e-Nautics in two ways:

1. From the e-Citizen user interface, by browsing available e-Services (for citizens of the Republic of Croatia only)
2. Via direct link: <https://enautika.pomorstvo.hr>

Once you have selected the Login button, you will be redirected to the NIAS (National identification and authentication system) pages where you log in the way described on the e-Citizens portal. Upon e-Nautics User Manual page 5 Co-financed by the Connecting Europe Facility of the European Union successful login, you will be redirected again to the e-Nautics service.

■ Im Dienst e-Nautik können Sie sich auf zwei Arten anmelden:

1. Von der Benutzeroberfläche der Seite e-Bürger über das Menü der verfügbaren e-Dienste (nur für Bürger der R. Kroatien).
2. Über den direkten Link:
<https://enautika.pomorstvo.hr>

Nach Anklicken der Schaltfläche Anmelden werden Sie in das NIAS (Nationales Identifikation- und Authentifizierungssystem) weitergeleitet, wo Sie sich auf die im Portal e-Bürger beschriebene Weise anmelden. Nach der erfolgreichen Anmeldung werden Sie zum Dienst e-Nautik zurückgeleitet.

■ Al servizio e-Nautica si può accedere in due modi:

1. dall'interfaccia utente e-Cittadini, attraverso la rassegna degli e-Servizi disponibili (solo per i cittadini croati).

2. utilizzando il link diretto:
<https://enautika.pomorstvo.hr>

Selezionando il tasto Registrazione verrete ridirezionati al NIAS - Sistema Nazionale di Identificazione e Autenticazione, dove effettuerete la registrazione seguendo le indicazioni riportate sul portale

e-Cittadini. Dopo la registrazione verrete di nuovo ridirezionati al servizio e-Nautica.

ODREĐENE MOGUĆNOSTI KOJE SU PONUĐENE NA USLUZI E-NAUTIKA JE MOGUĆE KORISTITI BEZ PRIJAVE / CERTAIN OPTIONS OFFERED ON E-NAUTICS CAN BE USED WITHOUT LOGGING IN / BESTIMMTE MÖGLICHKEITEN, DIE IM DIENST E-NAUTIK ANGEBOTEN WERDEN, KÖNNEN SIE AUCH OHNE ANMELDUNG NUTZEN / ALCUNI SERVIZI OFFERTI DALL'E-NAUTICA SONO UTILIZZABILI SENZA PREVIA REGISTRAZIONE

To su sljedeće mogućnosti / These are the following options / Dies sind folgende Möglichkeiten / Si tratta dei seguenti servizi:

1. INFORMATIVNI IZRAČUN BORAVIŠNE PRISTOJBE / INFORMATIVE CALCULATION OF THE SOJOURN TAX / INFORMATIVE BERECHNUNG DER AUFENTHALTSTAXE / CALCOLO APPROSSIMATIVO DELLA TASSA DI SOGGIORNO

■ Možete izračunati informativni iznos boravišne pristojbe, koju trebate platiti ukoliko boravite na plovilu u teritorijalnom moru Republike Hrvatske. Boravišna pristojba plaća se za pojedinačno razdoblje boravka na plovilu

■ You can calculate the informative amount of the sojourn tax, which you have to pay if you are staying onboard a vessel in the territorial sea of the Republic of Croatia. Sojourn tax is payable for a single period of stay on board a vessel

■ Sie können die Höhe der Aufenthaltstaxe, die Sie zu zahlen haben, wenn Sie sich in den Hoheitsgewässern der Republik Kroatien an Bord Ihres Schiffs aufhalten, informativ berechnen. Die Aufenthaltstaxe wird für den einzelnen Aufenthaltszeitraum auf dem Schiff gezahlt.

■ Potete fare un calcolo approssimativo della tassa di soggiorno da pagare nel caso di un sog-

giorno a bordo all'interno delle acque territoriali della Repubblica di Croazia. La tassa di soggiorno si paga per ogni singolo periodo di soggiorno a bordo di un'imbarcazione.



2. INFORMATIVNI IZRAČUN NAKNADE ZA SIGURNOST PLOVIBE, PO PRIJAVI JAHTA ILI BRODICE / INFORMATIVE CALCULATION OF THE SAFETY OF NAVIGATION FEE, UPON NOTIFYING THE ARRIVAL OF A YACHT OR A BOAT / INFORMATIVE BERECHNUNG DER SCHIFFFAHRTSSICHERHEITSGEBÜHR NACH ANMELDUNG EINER YACHT ODER EINES BOOTS / CALCOLO APPROSSIMATIVO DELLA TASSA PER LA SICUREZZA DELLA NAVIGAZIONE, DOPO LA NOTIFICA DI ARRIVO DELL'IMBARCAZIONE O PANFILO

■ Možete izračunati informativni iznos naknade za sigurnost plovidbe, koju trebate platiti ukoliko ste s jahtom ili brodicom uplovili u teritorijalno more Republike Hrvatske. Naknada se plaća jednom u godini.

■ You can calculate the informative amount of the safety of navigation fee, which you have to pay if you have entered in the territorial sea of the Republic of Croatia with your yacht or boat. The fee is paid once a year.

■ Sie können die Höhe der Schifffahrtssicherheitsgebühr, die Sie zu zahlen haben, wenn Sie mit einer Yacht oder einem Schiff in die Hoheitsgewässer der Republik Kroatien einfahren, informativ berechnen. Die Gebühr wird einmal pro Jahr gezahlt.

■ Potete fare un calcolo approssimativo della tassa per la sicurezza della navigazione da pagare se si entra nelle acque territoriali della Repubblica di Croazia a bordo di un'imbarcazione o un panfilo. La tassa si paga una volta all'anno.



3. PROVJERA VJERODOSTOJNOSTI E-DOKUMENTA / VERIFYING THE AUTHENTICITY OF E-DOCUMENT / ECHTHEITSPRÜFUNG EINES E-DOKUMENTS / VERIFICA DELL'AUTENTICITÀ DI UN E-DOCUMENTO

■ Možete provjeriti vjerodostojnost e-Dokumenta izdanog na e-Uslugama e-Plovilo ili e-Nautika.

■ You can verify the authenticity of an e-Document issued via electronic services e-Vessel or e-Nautics.

■ Sie können die Echtheit eines in den Diensten e-Schiff oder e-Nautik ausgestellten e-Dokuments überprüfen.

■ Potete verificare l'autenticità di un e-Documento rilasciato a mezzo dei e-Servizi e-Barca o e-Nautica.

PRIJAVA EU/ EEA GRAĐANINA NA HRVATSKE ELEKTRONIČKE USLUGE (NIAS) / EU / EEA CITIZEN ACCESS TO NIAS / REGISTRAZIONE DEI CITTADINI UE / SEE AI SERVIZI ELETTRONICI CROATI (NIAS)

■ Iniciranjem prijave na elektroničku uslugu Prekogranični korisnik se preusmjerava na NIAS te mu se prikazuje ekran. Inicijalno je stranica prikazana na hrvatskom jeziku. Postoje opcije nastavka prijave kao hrvatski građanin te opcija prijave kao EU/EEA građanin (upute na engleskom jeziku su dostupne kada se za prikaz stranice odabere engleski jezik).

■ When accessing the e-services web site, the Cross-border user's identity has to be verified. Eservice will redirect Cross-border user to NIAS. NIAS's initial page is displayed in Croatian. Language is changed by clicking on the selected language flag:

■ Wenn ein grenzüberschreitender Benutzer auf die Website zugreift, wird er auf die NIAS-Website umgeleitet, um seine Identität zu überprüfen. Die Startseite ist auf Kroatisch eingestellt. Der Benutzer kann die Anmeldung als kroatischer Bürger vornehmen oder sich als EU/EWR-Bürger anmelden (durch das Anklicken der Landesfahne ändert sich die Spracheder Website).

■ Avviando il processo di registrazione al servizio elettronico, un utente transfrontaliero viene ridirezionato al NIAS (Sistema Nazionale di Identificazione e Autenticazione). La pagina iniziale è in lingua croata. Esiste la possibilità di continuare il processo di registrazione come



cittadino croato oppure potete registrarvi come cittadino UE/SEE (potete cambiare in inglese la lingua delle istruzioni cliccando sulla bandiera nella parte superiore dello schermo).

■ Za prijavu Prekograničnog korisnika potrebno je kliknuti na opciju Prijava kao EU/EEA građanin. Nakon odabira države aktivira se gumb Dozvoli, koji je potrebno odabrati za nastavak prijave. Korisnik se preusmjerava na Čvor gdje potvrđuje obvezne podatke koji će se proslijediti usluzi. Korisnik se preusmjerava na Čvor gdje potvrđuje obvezne podatke koji će se proslijediti usluzi.



■ User clicks on the option: Sign on as EU/EEA citizen. After selecting the country, the Allow button is activated. User is redirected to the Node where he confirms the mandatory data to be forwarded to the eservice. User is redirected to the Node where he confirms the mandatory data to be forwarded to the eservice.



■ Zur Anmeldung eines grenzüberschreitenden Benutzers ist die Option Anmeldung als EU/EWR-Bürger anzuklicken. Nach der Auswahl des Landes klicken Sie auf "Zulassen", um den Anmeldevorgang fortzusetzen. Der Benutzer wird zu einem Knoten weitergesendet, wo er die Pflichtangaben bestätigt, die an den e-Dienst weitergeleitet werden. Der Benutzer wird zu einem Knoten weitergesendet, wo er die Pflichtangaben bestätigt, die an den e-Dienst weitergeleitet werden.

werden.

■ Per la registrazione di un utente transfrontaliero bisogna cliccare sull'opzione Registrazione come cittadino UE/SEE. Selezionando il paese, si attiva il tasto Permetti che bisogna premere per continuare la registrazione. L'utente viene ridirezionato ad un Nodo dove confermerà i dati obbligatori che verranno inoltrati al Servizio. L'utente viene ridirezionato ad un Nodo dove confermerà i



dati obbligatori che verranno inoltrati al Servizio.

■ Odabirom gumba Next, Prekogranični korisnik se preusmjerava na stranicu za odabir i potvrdu opcionalnih podataka.

■ After selecting the button Next, Cross-border user is redirected to the page for selecting and confirming an optional data.

■ Wenn der grenzüberschreitende Benutzer auf den "Weiter"-Button klickt, wird er auf die Seite zur Auswahl und Bestätigung der optionalen Daten umgeleitet.



■ Selezionando il tasto "Avanti", l'utente transfrontaliero viene ridirezionato alla pagina per la selezione e la conferma dei dati opzionali.

■ Opcionalni podaci se potvrđuju klikom na gumb Next. Klikom na gumb Next Prekogranični korisnik se preusmjerava na stranicu za unos vjerodajnice. Prekogranični korisnik potom unosi svoju vjeroda-

jnicu na stranicama za unos vjerodajnice. Nakon ispravnog unosa vjerodajnice Prekogranični korisnik se preusmjerava natrag na Čvor gdje mu se prikazuju podaci koji će se proslijediti usluzi. Prekogranični korisnik potvrđuje podatke odabirom gumba Submit.

■ Optional data are confirmed by clicking the button Next

By clicking the button Next Cross-border user is redirected to the page of the credential issuer (authentication provider of the user). After the successful authentication, the Cross-border user is rerouted to the Node where the data will be forwarded to the e-service. The Cross-border user confirms the data by selecting Submit button.

■ Optionale Daten bestätigt man durch das Anklicken des "Weiter"-Buttons. Nachdem der grenzüberschreitende Benutzer auf den "Weiter"-Button klickt, wird er auf die Seite für die Eintragung von Anmeldeinformationen umgeleitet. Nach einer erfolgreichen Eintragung von Anmeldeinformationen, wird der grenzüberschreitende Benutzer an den Knoten zurückgeleitet, wo die Daten gezeigt werden sind, die an den e-Dienst weitergeleitet werden. Der grenzüberschreitende Benutzer bestätigt die Daten durch das Anklicken des "Senden"-Buttons.

■ I dati opzionali si confermano cliccando il tasto "Avanti".

Cliccando il tasto "Avanti", l'utente transfrontaliero viene ridirezionato alla pagina dove fornirà i suoi dati di registrazione. Dopo aver inserito i dati di registrazione, l'utente transfrontaliero viene di nuovo ridirezionato al Nodo dove si possono



vedere i dati che verranno inoltrati al Servizio. L'utente transfrontaliero conferma i dati selezionando il tasto "Invia".

■ Nakon odabira gumba Submit, Prekogranični korisnik se preusmjerava na elektroničku uslugu te je prijava time završena.

■ After selecting the Submit button the Cross-border user is forwarded to the electronic service. E-service approves or denies Cross-border user

access.

■ Nach dem Anklicken des "Senden"-Buttons wird der grenzüberschreitende Benutzer auf den e-Service umgeleitet und damit ist der Anmeldevorgang abgeschlossen.

■ Selezionando il tasto "Invia", l'utente transfrontaliero viene ridirezionato al servizio elettronico. A questo punto la registrazione è completata.

Sva ostala objašnjena i korisnički priručnik možete pronaći na / All other information and the user guide are available at / Weitere Informationen und das Benutzerhandbuch sind erhältlich auf/ Ulteriori informazioni e il manuale utente sono disponibili sul sito:

<https://enautika.pomorstvo.hr/#/public/dashboard>

PRODAJA DOZVOLA ZA REKREACIJSKI I SPORTSKI RIBOLOV NA MORU



Dozvole se mogu kupiti na mrežnim stranicama Uprave ribarstva (<http://www.mps.hr/ribarstvo>), u uredima Uprave ribarstva uz prethodnu uplatu (Zagreb, Pula, Rijeka, Senj, Zadar, Šibenik, Split i Dubrovnik), te kod ovlaštenika za prodaju dozvola za rekreacijski ribolov. Dozvole za športski ribolov mogu se kupiti i na stranicama Hrvatskog saveza za športski ribolov na moru putem mrežne stranice ili kod ovlaštenih udruga za športski ribolov na moru. Godišnja dozvola za rekreacijski, odnosno športski ribolov vrijedi za razdoblje kalendarske godine, bez obzira na to kada je kupljena. Godišnje dozvole za športski ribolov ne mogu se kupiti putem mrežne stranice već isključivo kod ovlaštenih prodavača HSŠRM. Ukoliko ste dozvolu kupili na mrežnim stranicama Uprave ribarstva, nakon dovršetaka procesa kupnje na vašu adresu elektroničke pošte dobivate

potvrdu o kupnji dozvole i broj dozvole. Godišnje dozvole mogu kupiti samo osobe koje imaju prijavljeno prebivalište u RH.

Što je prebivalište, a što boravište? – Prema Zakonu o prebivalištu (NN 144/12) Prebivalište je mjesto i adresa u Republici Hrvatskoj na kojoj se osoba trajno nastanila radi ostvarivanja svojih prava i obveza vezanih uz životne interese, kao što su obiteljski, profesionalni, ekonomski, socijalni, kulturni i drugi interesi. Boravište je mjesto i adresa u Republici Hrvatskoj gdje osoba privremeno boravi, ali se na toj adresi nije trajno nastanila. Dokaz o prebivalištu je Uvjerenje o prebivalištu koje izdaje MUP ili osobna iskaznica.)

Osobe do 14 godina starosti mogu obavljati rekreacijski ribolov s jednim odmetom i jednim povrazom (sa ili bez štapa) bez dozvole. Također,

i djeca mogu obavljati športski ribolov, ali bez korištenja podvodne puške. Dozvola ne vrijedi za ribolov podvodnom puškom za osobe mlađe od 16 godina. Da bi se kupila dozvola za ribolov pridnenim paragalom potrebno je biti vlasnik godišnje dozvole za rekreacijski ili športski ribolov. Ulov tune nije dopušten u rekreacijskom ribolovu, ali uz posjedovanje posebne dozvole za ribolov tuna, iglana i igluna dopušten je ribolov uz obvezu puštanja tune prije izvlačenja ribe iz mora. Dozvole za športski odnosno rekreacijski ribolov vrijede za cjelokupno ribolovno more RH. Iz ribolovnog mora isključena su područja nacionalnih parkova, parkova prirode, područja na kojima se obavlja djelatnost marikulture, luke i lučice, ušća rijeka te područja plaža i kupališta (od 1. svibnja do 1. listopada) te na tim područjima vrijede posebni propisi.

SALE OF LICENCES FOR RECREATIONAL AND SPORTS FISHERIES AT SEA



Licences can be bought online through the official website of Directorate of Fisheries (<http://www.mps.hr/ribarstvo>), at the offices of Directorate of Fisheries (Zagreb, Pula, Rijeka, Senj, Zadar, Šibenik, Split and Dubrovnik) subject to prior payment, as well as from dealers authorised to sell licences for recreational fisheries. Licences for sports fisheries can also be bought online through the website of the Croatian Association for Marine Sports Fisheries (HSŠRM) and are also sold by authorised associations for sports fisheries at sea. The annual license for recreational, that is, sports fisheries, is valid for one calendar year only, no matter when it was bought. The annual licenses for sports fisheries cannot be bought online, but exclusively from dealers authorised by HSŠRM. If you purchased the licence online on the Directorate of Fisheries website, you will receive a confirmation of purchase and a licence number by email upon completion of your pay-

ment. The annual licence can only be bought by nationals with a permanent residence in Croatia. **What is a permanent residence, and what a temporary residence?** – Pursuant to the Croatian Residence Act (OG 144/12) Permanent residence is the place and address in the Republic of Croatia where a person has permanently settled for the purpose of exercising his or her rights and obligations associated with life interests, such as family, professional, economic, social, cultural and other interests. Temporary residence is the place and address in the Republic of Croatia where a person is temporarily residing, but has not permanently settled. The Certificate of Residence issued by the Ministry of the Interior or a personal identity card serves as a proof of residence.

Persons under 14 years of age may practice recreational fishing with a single hook and line (with or without rod) without a licence. Children

are also allowed to practice sports fishing, provided they are not using a spear gun. Licence is not valid for spearfishing using a speargun for persons under 16 years of age. Only holders of annual licences for recreational and sports fisheries are allowed to purchase a licence for bottom longline fishing. Recreational fisheries does not allow catching of tuna fish, however, a special licence allows catching of tuna fish, swordfish and spearfish, provided it is immediately released back into the sea.

Licences for sports, that is, recreational fisheries, are valid for fishing waters throughout the Republic of Croatia. Excluded from fishing waters are areas of national parks, nature parks, aquaculture sites, harbours and small ports, estuaries, beaches and bathing areas (from 1 May to 1 October) in respect of which special rules of law apply.

VERKAUF VON ZULASSUNGEN FÜR DIE FREIZEIT- UND SPORTFISCHEREI IM MEER



Zulassungen können über die Webseite des Bundes für Fischerei (<http://www.mps.hr/ribarstvo>), in den verschiedenen Büros des Bundes für Fischerei bei vorheriger Bezahlung (Zagreb, Pula, Rijeka, Senj, Zadar, Šibenik, Split und Dubrovnik) sowie an den für den Verkauf von Zulassungen für Sportfischerei autorisierten Verkaufsstellen erworben werden. Eine weitere Möglichkeit sind die Internetseiten des Kroatischen Bundes für Sportfischerei im Meer oder bei autorisierten Vereinen für die Sportfischerei im Meer. Die Jahreszulassung für die Sport- bzw. Die Freizeitfischerei gilt für die Dauer eines Kalenderjahres der Zeitpunkt des Erwerbs ist dabei irrelevant. Jahreszulassungen für die Sportfischerei können nicht online, sondern ausschließlich an den vom Kroatischen Bund für die Sportfischerei im Meer autorisierten Verkaufsstellen erworben werden. Falls Sie Ihre Zulassung über die Webseite des Bundes für Fischerei erworben haben, erhalten Sie nach abgeschlossenem Kaufvorgang eine Bestätigung über den getätigten Erwerb und die Nummer Ihrer Zulassung per E-Mail. Jahreszulassungen können nur Personen mit

dauerhaftem Wohnsitz in der Republik Kroatien erwerben. Was ist nach kroatischem Recht (Amtsblatt der Republik Kroatien 144/12) ein ständiger.

Wohnsitz und was ein Aufenthaltsort?

Der ständige Wohnsitz ist der Ort und die Adresse in der Republik Kroatien, an dem/unter der sich eine Person dauerhaft niedergelassen hat, um ihre Rechte und Pflichten im Zusammenhang mit ihren Lebensinteressen, d.h. ihren familiären, beruflichen, wirtschaftlichen, sozialen, kulturellen und sonstigen Interessen, auszuüben. Der Aufenthaltsort hingegen ist der Ort und die Adresse in der Republik Kroatien, an dem/der sich eine Person vorübergehend aufhält, ohne sich dort dauerhaft niederzulassen. Eine Anmeldung des Aufenthaltsorts ist erforderlich, wenn der Aufenthalt drei Monate überschreiten wird. Der Aufenthaltsort kann mit dem Nachweis über den Aufenthaltsort, den das Innenministerium ausstellt oder mit dem Personalausweis belegt werden.

Personen unter 14 Jahre können Freizeitfischerei mit einem Angelhaken und einer Angelschnur

(mit oder ohne Angelrute) auch ohne Zulassung betreiben. Kinder dürfen Sportfischerei betreiben, aber nur ohne Unterwassergewehr. Die Zulassung ist für Personen unter 16 Jahren mit einem Unterwassergewehr ungültig. Für einen Erwerb der Zulassung für Fischfang mit einer Grundleine (Langleine mit Haken) muss man in Besitz der Jahreszulassung für Freizeit- und Sportfischerei sein. Thunfischfang ist in der Freizeitfischerei grundsätzlich nicht gestattet, außer man verfügt über eine spezielle Zulassung für den Fang von Thunfisch, Mittelmeer-Speerfisch und Schwertfisch (wenn der Thunfisch nach dem Fang direkt wieder befreit wird). Die Zulassungen für den Sport- und Freizeitfischfang sind für die gesamte Fischfangregion des kroatischen Meeres erlaubt. Ausgeschlossen sind Nationalparks, Naturparks, spezielle Gebiete, in denen Aquakultur betrieben wird, Häfen und kleinere Häfen, Flussmündungen, Strände und Strandbäder (vom 1. Mai bis zum 1. Oktober) genauso wie Bereiche, an denen besondere Vorschriften gelten.

VENDITA DI LICENZE DI PESCA RICREATIVA E SPORTIVA IN MARE



Le licenze si possono acquistare sul sito web della Direzione della Pesca (<http://www.mps.hr/ribarstvo>), presso gli uffici della Direzione della Pesca previo pagamento (Zagreb, Pula, Rijeka, Senj, Zadar, Šibenik, Split e Dubrovnik), e da persone autorizzate per la vendita di licenze di pesca ricreativa. Le licenze di pesca sportiva in mare si possono acquistare anche sul sito web della Federazione Croata di Pesca Sportiva in Mare oppure presso le associazioni autorizzate di pesca sportiva in mare. La licenza annuale di pesca ricreativa o sportiva è valida per un anno solare, a prescindere dalla data di acquisto. Le licenze annuali di pesca sportiva non si possono acquistare sul sito web, ma solo presso i venditori autorizzati della Federazione Croata di Pesca Sportiva in Mare. Se avete acquistato la licenza sul sito web della Direzione della Pesca, dopo la conclusione del processo di acquisto riceverete al Vostro indirizzo di posta elettronica una conferma di acquisto della licenza e il numero della licenza.

Le licenze annuali possono essere acquistate solo da persone che hanno la residenza fissata nella Repubblica di Croazia.

Cos'è la residenza e cos'è la dimora? – Ai sensi della Legge sulla Residenza (Gazzetta Ufficiale 144/12) La residenza è il luogo e l'indirizzo nella Repubblica di Croazia, in cui la persona ha dimora abituale per esercitare i propri diritti e obblighi legati agli interessi di vita, p.es. gli interessi familiari, professionali, economici, sociali, culturali e altri. La dimora è il luogo e l'indirizzo nella Repubblica di Croazia, in cui un soggetto attualmente vive, ma non ci risiede in modo stabile e duraturo. La prova di residenza è il Certificato di Residenza rilasciato dal Ministero degli Interni o la carta d'identità.)

Bambini fino ai 14 anni di età possono esercitare la pesca ricreativa con un amo e una lenza (con o senza canna) senza licenza. Inoltre, anche i bambini possono esercitare la pesca sportiva, ma senza l'uso del fucile subacqueo. La licenza

non vale per la pesca con il fucile subacqueo per persone sotto i 16 anni di età. Per poter acquistare la licenza di pesca col palamito di profondità, bisogna avere la licenza annuale di pesca ricreativa o sportiva. La pesca del tonno non è permessa nell'ambito della pesca ricreativa, ma se si è in possesso di una licenza speciale di pesca del tonno, aguglia imperiale e pesce spada, allora la pesca è permessa a condizione di rilasciare il tonno dopo la cattura. Le licenze di pesca ricreativa o sportiva sono valide per l'intera zona di pesca della Repubblica di Croazia. La zona di pesca non include il mare nelle aree dei parchi nazionali, parchi naturali, aree in cui si esercitano le attività di acquacoltura, porti e porticcioli, imboccature dei fiumi, e le aree di spiagge e stabilimenti balneari (dal 1 maggio al 1 ottobre). Per queste aree valgono norme speciali.

OVLAŠTENICI ZA PRODAJU DOZVOLA ZA REKREACIJSKI RIBOLOV NA PODRUČJU GRADA PULA / SALE OF LICENCES FOR RECREATIONAL FISHERIES AT SEA IN PULA / VERKAUF VON LIZENZEN FÜR FREIZEITFISCHEREI AM MEER IN PULA

VENDITA DI LICENZE DI PESCA RICREATIVA A POLA

| | | | |
|-------------------------|------------------------------|---|--------------------------------------|
| A TURIZAM | Kandlerova 24, 52100 Pula | Tel: +385 52 212-212, 211-454 Fax: +385 52 211-399 | E-mail: istra@a-turizam.hr |
| ALBATOURS | Premanturska cesta 14, Pula | Tel: +385 52382984; +385 52 382 985 Fax: +385 52 382 986 Mob: +385 98 656 175; +385 91 535 8740 | |
| COMMODORE TRAVEL | Riva 14, 52100 Pula | Tel: +385 52 211 631, +385 52 219 091 Fax: +385 52 219 091 | E-mail: commodore-travel@pu.t-com.hr |
| EUNICE | Begovica 19, 52100 Pula | Tel: +38552 570 203 Fax: +38552 570 060 Mob: 099-238-5377 | E-mail: eunice-pula@email.t-com.hr |
| NOVAMAR | D. Trinajstića 2, 52100 Pula | Tel: +385 52 544 900 Fax: +385 52 544 901 | E-mail: novamar@pu.t-com.hr |

DNEVNE I VIŠEDNEVNE - DAILY LICENCES AND LICENCES VALID FOR SEVERAL DAYS - TAGES- UND MEHRTAGESFISCHEREISCHINE - LICENZE GIORNALIERE E PLURIGIORNALIERE - DAILY LICENCES AND LICENCES VALID FOR SEVERAL DAYS

| Vrsta dozvole - Type of licence - Fischereischein-Typ - Tipologia di licenza | Naknada športski Fee sport fishing Gebühr Sportfischerei Tassa pesca sportiva | Naknada rekreacijski Fee recreational fishing Gebühr Freizeitfischerei Tassa pesca ricreativa |
|---|--|--|
| Dozvola za jedan (1) dan - One (1) day licence - Schein für einen (1) Tag - Licenza per una (1) giornata di pesca | 60 | 60 |
| Dozvola za tri (3) dana - Three (3) day licence - Schein für drei (3) Tage - Licenza per tre (3) giornate di pesca | 150 | 150 |
| Dozvola za sedam (7) dana - Seven (7) day licence - Schein für sieben (7) Tage - Licenza per sette (7) giornate di pesca | 300 | 300 |
| Dozvola za ribolov udičarskim alatima za veliku ribu za jedan (1) dan - Rod fishing licence for big fish, (1) day licence - Angelschein für Großfische, Gültigkeit: ein (1) Tag - Licenza di pesca con canna per pesci di grossa taglia, valida per una (1) giornata di pesca | 120 | ne izdaje se - N/A - nicht zutreffend - non viene rilasciata |
| Dozvola za ribolov udičarskim alatima za veliku ribu za tri (3) dana - Rod fishing licence for big fish, valid for three (3) days - Angelschein für Großfische, Gültigkeit: drei (3) Tage - Licenza di pesca con canna per pesci di grossa taglia, valida per tre (3) giornate di pesca | 300 | ne izdaje se - N/A - nicht zutreffend - non viene rilasciata |
| Dozvola za ribolov udičarskim alatima za veliku ribu za sedam (7) dana - Rod fishing licence for big fish, valid for seven (7) days - Angelschein für Großfische, Gültigkeit: sieben (7) Tage - Licenza di pesca con canna per pesci di grossa taglia, valida per sette (7) giornate di pesca | 600 | ne izdaje se - N/A - nicht zutreffend - non viene rilasciata |



GODIŠNJE DOZVOLE - ANNUAL LICENCES - JAHRESFISCHEREISCHEINE - LICENZE ANNUALI

| Vrsta dozvole - Type of licence - Fischereischein-Typ - Tipologia di licenza | Naknada športski Fee sport fishing Gebühr Sportfischerei Tassa pesca sportiva | Naknada rekreacijski Fee recreational fishing Gebühr Freizeidfischerei Tassa pesca ricreativa |
|---|--|--|
| Godišnja dozvola za maloljetne osobe i invalide Domovinskog rata Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu HRVI) - Annual licence for minors and disabled veterans of the Croatian War of Independence (hereinafter referred to as HRVI) - Jahresfischereischein für minderjährige und Invaliden des Kroatischen Unabhängigkeitskrieges (nachfolgend als HRVI bezeichnet) - Licenza annuale per i minori e gli invalidi della Guerra d'indipendenza croata (di seguito denominati: HRVI) | 10 | 100 |
| Godišnja dozvola za osobe koje su umirovljenici ili koji su navršili 65 godina života - Annual licence for pensioners or people over the age of 65 - Jahresfischereischein für Rentner oder Menschen über 65 - Licenza annuale per i pensionati o le persone con oltre 65 anni di età | 60 | 100 |
| Godišnja dozvola za punoljetne osobe do 65. godine života - Annual licence for majors under 65 years old - Jahresfischereischein für volljährige unter 65 Jahren - Licenza annuale per i maggiorenni fino ai 65 anni di età | 350 | 500 |
| Godišnja dozvola za osobe s navršениh 65 godina života koje imaju prebivalište na otocima i poluotoku Pelješac kako su navedeni u posebnom propisu o otocima - Annual licence for people over the age of 65, resident on islands and the peninsula Pelješac as specified in the special regulation on islands - Jahresfischereischein für Menschen über 65, die auf Inseln und auf der Halbinsel Pelješac wohnhaft sind, wie in der Sonderregelung über Inseln vorgesehen - Licenza annuale per le persone con oltre 65 anni di età che hanno residenza sulle isole o la penisola di Pelješac, come indicato nel regolamento speciale sulle isole | ne izdaje se N/A nicht zutreffend non viene rilasciata | izdaje se bez naknade issued free of charge wird unentgeltlich ausgestellt |

Posebne dozvole() - Special licences (**) - Sonderscheine (**) - Licenze speciali (**)**

| | | |
|---|-----|--|
| Posebna dozvola za ribolov stajaćim parangalom - Special licence for bottom longline fishing - Sonderschein für Langleinenfischerei - Licenza speciale di pesca col palamito di profondità | 200 | 200 |
| Posebna dozvola za ribolov vršama za lov ribe - Special licence for fishing with fish traps - Sonderschein für Reusenfischerei - Licenza speciale di pesca con nassa | 200 | 200 |
| Posebna dozvola za ribolov ostima - Special licence for spearfishing - Sonderschein für Speerfischen - Licenza speciale di pesca con la fiocina | 100 | 100 |
| Posebna dozvola za upotrebu umjetne rasvjete - Special licence for fishing with lights - Sonderschein für Fischerei mit Lichtern - Licenza speciale per l'uso di fonti luminose | 100 | 100 |
| Posebna dozvola za ribolov udičarskim alatima za veliku ribu - Special rod fishing licence for big fish - Sonderangelschein für Großfische - Licenza speciale di pesca con canna per pesci di grossa taglia | 700 | ne izdaje se - N/A - nicht zutreffend - non viene rilasciata |

MOBILNE MREŽE – MOBILE PHONE NETWORKS - MOBILTELEFONNETZE - RETI MOBILI


Tel: +385 0800 9000
<https://www.hrvatskitelekom.hr>



Tel: +385 95 1000 444
<https://www.tele2.hr>



Tel: +385 0800 091 091
<https://www.a1.hr>



Kontakt/Contact/Kontakt/ Contatto:
+385 (0)98 364 657
jcvek@tehnomont.hr

Cijena/Price/Preis/Prezzo:
3.400€/m²



LOKACIJA
LOCATION
LAGE
LOCALITA



TOP PONUDA U NEPOSREDNOJ
BLIZINI MARINE VERUDA
PRVI RED DO MORA STANOVI
OD 46 DO 140 m² S POGLEDOM NA MORE

TOP OFFER NEAR MARINA VERUDA,
FIRST ROW TO THE SEA,
APARTMENTS OF 46 TO 140 m²
WITH SEA VIEW

TOP-ANGEBOT IN DER NÄHE
VON MARINA VERUDA,
ERSTE REIHE ZUM MEER, WOHNUNGEN
VON 46 BIS 140 m² MIT MEER BLICK

OFFERTA TOP VICINO AL MARINA VERUDA,
APPARTAMENTI SUL MARE
DA 46 A 140 m² CON VISTA MARE

**PARKIRALIŠTA U CENTRU GARDA / PARKING SPOTS IN THE CITY CENTER
 PARKPLÄTZE IM ZENTRUM DER STADT / POSTI PARCHEGGIO NEL CENTRO DELLA CITTÀ**

ZONA 1

STARA TRŽNICA
 BENEDIKTINSKE OPATIJE
 ANTICOVA ULICA
 PEDAGOŠKI FAKULTET
 TRŽNICACANKAREVA ULICA
 SUPILOVA ULICA
 VERONSKA ULICA
 CARRARINA ULICA

ZONA 2

YACHT SERVICE I
 YACHT SERVICE II
 KOLODVORSKA ULICA
 KRIŽANJE ULICA KOLODVORSKE I
 SPLITSKE
 SCALIEROVA ULICA
 ISTARSKA ULICA
 ULICA CASTROPOLA
 DOBRICHEVA ULICA
 EPULONOVA ULICA
 TESLINA ULICA
 CROATIA OSIGURANJE
 MARSOVO POLJE

ZONA 3

CARINSKI GAT
 FLAVIJEVSKA ULICA
 VALERIJIN PARK
 AMFITEATARSKA ULICA
 ISTARSKA
 GIARDINI



**CJENIK – THE PRICE LIST
 PREISLISTE – LISTINO PREZZI**

ZONE I. – 4 KN/H

ZONE II. – 4 KN/H

ZONE III. – 15 KN/H

NEDJELJA I BLAGDANI
 SUNDAY AND HOLIDAY
 SONNTAG UND FEIERTAG
 DOMENICA E FESTE:
**BESPLATNO – FREE
 KOSTENLOS – GRATIS**

**PERIODI NAPLATE – BILLING PERIODS
 ABRECHNUNGSZEITRAUM
 PERIODO CONTABILE**

**LJETO – SUMMER – SOMMER –
 ESTATE (01.06. – 30.09., EVERY DAY)**

07:00 – 22:00

**ZIMA – WINTER – INVERNO
 (01.01.- 31.05.; 01.10. - 31.12.)**

07:00 – 20:00

SMS PARKING

REGISTRACIJU SLATI NA:
 VEHICLE PLATE NUMBER SEND TO:
 AUTOKENNZEICHEN SCHICKEN AN:
 NUMERO DELLA TARGA DELL'AUTO MANDARE AL

PHONE ZONE I. – 708521

PHONE ZONE II. – 708522

PHONE ZONE III. – 708523

| DEŽURNA LJEKARNA - PHARMACY - APOTHEKE - FARMACIA | | | |
|---|------------------------------------|---|--|
| PULA - CENTAR | Giardini 14, Pula | Tel: +385 52 222 551 | |
| TURISTIČKE AMBULANTE – TOURIST AMBULANCE – TOURISTISCHE AMBULANZ – AMBULANZA TURISTICA | | | |
| PULA | Flanatička 27, 52100 Pula | Tel: +385 52 210 805 Fax: +385 52 212 543 | E-mail: turistica.pula@idz.hr |
| VETERINARSKJE AMBULANTE - VET - TIERARZT - VETERINARIO | | | |
| VETERINARSKA AMBULANTA PULA d.o.o. | Dinka Trinajstića 1, 52100 Pula | Tel: +385 52 541-100; Fax: +385 52 393 141 Mob: +385 98 98 11 666 | Web: www.veterinarskastanicapula.hr E-mail: vet.st.pula@pu.htnet.hr |
| AMBULANTA ZA MALE ŽIVOTINJE "HAISTER" | Marijanijeva 3, 52100 Pula | Tel: +385 52 500 501, Fax: +385 52 545 141 | |
| VETERINARSKA AMBULANTA "VETERINAR" d.o.o. | Krševanova stancija 2, 52100 Pula | Tel: +385 52 540 391, Fax: +385 52 394 324 | E-mail: veterinary.zgomba@inet.hr |
| A.N.D.A.R. – Za kućne ljubimce | Premanturska cesta 205, 52100 Pula | Tel: +385 52 573-128 Mob: +385 98 855-066 | Kontakt osoba: Andrea Faggjan |

| BENZINSKE POSTAJE – GAS STATION PULA – TANKSTELLEN – DISTRIBUTORI DI BENZINA | | | |
|---|--------------------------|---------------------------------------|---------------|
| NA MORU - ON THE COAST – AUF DEM MEER – IN MARE | | | |
| BP MARINA VERUDA | Crno zlato d.o.o. | Tel: +385 95 388 8807 | Dubina: 2,5 m |
| BP PULA-OBALA | INA d.d. | Tel: +385 52 223 935 | Dubina: 4,8 m |
| NA KOPNU – ON LAND – AN LAND – A TERRA | | | |
| INA BP PULA-PUNTA ŠIJANA | 43. Istarske divizije 4 | Tel: +385 91 4971 128 | |
| INA BP PULA - VELI VRH | Vodnjanska 10 | Tel: +385 91 4971 129 | |
| INA BP PULA-VERUDA | Krležina 11 | Tel: +385 91 4971 130 | |
| CRODUX BP PULA | Mutilska 58 | Tel: +385 52 216 427 | |
| CRODUX BP ŠIJANA | Cesta prekom. brigada 12 | Tel: +385 91 464 1247 | |
| PETROL BP BANJOLE | Kamik 27 | Tel: +385 52 382 070 | |
| PETROL BP GALIŽANA | Vodnjanska cesta 130 | Tel: +385 52 381 688 | |
| PETROL BP VODNJAN | Istarska bb | Tel: +385 52 512 179 | |
| LUKOIL B.P. PULA | Ulica starih statuta 2 | Tel: +385 52 645 655, +385 52 645 656 | |

| PROMETNA POVEZANOST - TRANSPORT CONNECTIONS - VERKEHRSVERBINDUNGEN - CONNESSIONI DI TRAFFICO | | | |
|---|--|---|-------------------------------------|
| ZRAČNA LUKA PULA d.o.o. | Ližnjan, Valtursko polje 210 p.p. 52100 PULA | Tel: +385 60 308 308 Fax: + 385 52 550 914 | E-mail: informacije@airport-pula.hr |
| AUTOBUSNI KOLODVOR PULA Tel: +385 52 522 786 | Trg I. Istarske brigade bb, 52100 Pula | Tel: +385 52 544 537 | PRODAJA KARATA I REZERVACIJE |
| AUTOTRANS | | Tel: 060 30 08 00 | www.autotrans.hr |
| BRIONI | | Tel: +385 52 522 786 | www.brioni.hr |
| FILS | | Tel.: 00 385 (0)52 383 000 | www.fils.hr |
| ŽELJEZNIČKI KOLODVOR PULA - RAILWAY STATION - BAHNHOF | Kolodvorska 5, 52100 Pula | Tel: +385 52 541 982, Tel: +385 52 541 733 | www.hznet.hr/voznired |
| TAXI PULA | | Tel: +385 52 223 228 | |



| POLAZAK IZ BUS KOLODVORA (PERON 8) | | | |
|------------------------------------|-------------------------------|----------|----------|
| 1 | BUS KOLODVOR – CENTAR – STOJA | | |
| | RADNI DAN | SUBOTA | NEDJELJA |
| h | min | min | min |
| 05 | 05 35 | 05 35 | |
| 06 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 07 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 08 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 09 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 10 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 11 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 12 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 13 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 14 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 15 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 16 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 17 | 05 25 45 | 05 35 | 05 35 |
| 18 | 05 25 45 | 05 35 | 05 45 |
| 19 | 05 25 45 | 05 35 | 25 |
| 20 | 05 45 | 05 45 | 05 45 |
| 21 | 25 | 25 | 25 |
| 22 | 05 45 | 05 45 | 05 45 |

| POLAZAK IZ STOJE | | | |
|------------------|-------------------------------|----------|----------|
| 1 | STOJA - CENTAR - BUS KOLODVOR | | |
| | RADNI DAN | SUBOTA | NEDJELJA |
| h | min | min | min |
| 05 | 30 | 30 | |
| 06 | 00 30 50 | 00 30 50 | 30 |
| 07 | 10 30 50 | 10 30 50 | 00 30 |
| 08 | 10 30 50 | 10 30 50 | 00 30 50 |
| 09 | 10 30 50 | 10 30 50 | 10 30 50 |
| 10 | 10 30 50 | 10 30 50 | 10 30 50 |
| 11 | 10 30 50 | 10 30 50 | 10 30 50 |
| 12 | 10 30 50 | 10 30 50 | 10 30 50 |
| 13 | 10 30 50 | 10 30 50 | 10 30 |
| 14 | 10 30 50 | 10 30 50 | 00 30 |
| 15 | 10 30 50 | 10 30 50 | 00 30 |
| 16 | 10 30 50 | 10 30 50 | 00 30 |
| 17 | 10 30 50 | 10 30 | 00 30 |
| 18 | 10 30 50 | 00 30 | 00 30 |
| 19 | 10 30 50 | 00 30 | 10 30 50 |
| 20 | 10 30 | 00 30 | 30 |
| 21 | 10 30 50 | 10 30 50 | 10 30 50 |
| 22 | 30 | 30 | 30 |
| 23 | 10 | 10 | 10 |

| POLAZAK IZ BUS KOLODVORA (PERON 9) | | | |
|------------------------------------|----------------------------------|----------|----------|
| 2a | BUS KOLODVOR – VERUDA – VERUDELA | | |
| | RADNI DAN | SUBOTA | NEDJELJA |
| h | min | min | min |
| 05 | 05 35 | 05 35 | |
| 06 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 07 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 08 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 09 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 10 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 11 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 12 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 13 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 14 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 15 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 16 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 17 | 05 25 45 | 05 35 | 05 35 |
| 18 | 05 25 45 | 05 35 | 05 45 |
| 19 | 05 25 45 | 05 35 | 25 |
| 20 | 05 45 | 05 45 | 05 45 |
| 21 | 25 | 25 | 25 |
| 22 | 05 45 | 05 45 | 05 45 |

| POLAZAK IZ VERUDELE | | | |
|---------------------|-------------------------------|----------|----------|
| 2a | VERUDELA - VIDIKOVAC - ŠIJANA | | |
| | RADNI DAN | SUBOTA | NEDJELJA |
| h | min | min | min |
| 05 | 25* 55* | 25* 55* | |
| 06 | 25 45 | 25 45 | 25 55 |
| 07 | 05 25 45 | 05 25 45 | 25 55 |
| 08 | 05 25 45 | 05 25 45 | 25 45 |
| 09 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 10 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 11 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 12 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 13 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 55 |
| 14 | 05 25 45 | 05 25 45 | 25 55 |
| 15 | 05 25 45 | 05 25 45 | 25 55 |
| 16 | 05 25 45 | 05 25 45 | 25 55 |
| 17 | 05 25 45 | 05 25 55 | 25 55 |
| 18 | 05 25 45 | 25 55 | 25 55 |
| 19 | 05 25 45 | 25 55 | 05 45 |
| 20 | 05 25 | 25 | 25 45 |
| 21 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 45 |
| 22 | 25 | 25 | 25 45 |
| 23 | 05 | 05 | 05 |

*linija 2c - ne prometuje Stankovičevom i Koparskom

| POLAZAK IZ ŠIJANE (VALICA) | | | |
|----------------------------|-------------------------------|----------|----------|
| 3a | ŠIJANA – VIDIKOVAC – VERUDELA | | |
| | RADNI DAN | SUBOTA | NEDJELJA |
| h | min | min | min |
| 05 | 45 | 45 | |
| 06 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 07 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 08 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 09 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 10 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 11 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 12 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 25 45 |
| 13 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 14 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 15 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 16 | 05 25 45 | 05 25 45 | 05 35 |
| 17 | 05 25 45 | 05 35 | 05 35 |
| 18 | 05 25 45 | 05 35 | 05 45 |
| 19 | 05 25 45 | 05 35 | 25 |
| 20 | 05 45 | 05 45 | 05 45 |
| 21 | 25 | 25 | 25 |
| 22 | 05 45 | 05 45 | 05 45 |

| POLAZAK IZ VERUDELE | | | |
|---------------------|----------------------------------|----------|----------|
| 3a | VERUDELA - VERUDA - BUS KOLODVOR | | |
| | RADNI DAN | SUBOTA | NEDJELJA |
| h | min | min | min |
| 06 | 10 30 50 | 10 30 50 | 30 |
| 07 | 10 30 50 | 10 30 50 | 00 30 |
| 08 | 10 30 50 | 10 30 50 | 00 30 50 |
| 09 | 10 30 50 | 10 30 50 | 10 30 50 |
| 10 | 10 30 50 | 10 30 50 | 10 30 50 |
| 11 | 10 30 50 | 10 30 50 | 10 30 50 |
| 12 | 10 30 50 | 10 30 50 | 10 30 50 |
| 13 | 10 30 50 | 10 30 50 | 10 30 |
| 14 | 10 30 50 | 10 30 50 | 00 30 |
| 15 | 10 30 50 | 10 30 50 | 00 30 |
| 16 | 10 30 50 | 10 30 50 | 00 30 |
| 17 | 10 30 50 | 10 30 | 00 30 |
| 18 | 10 30 50 | 00 30 | 00 30 |
| 19 | 10 30 50 | 00 30 | 10 30 50 |
| 20 | 10 30 | 00 30 | 30 |
| 21 | 10 30 50 | 10 30 50 | 10 30 50 |
| 22 | 30 | 30 | 30 |
| 23 | 10 | 10 | 10 |

| POLAZAK IZ VELOG VRHA | | | |
|-----------------------|-----------------------------|--------|----------|
| 4 | VELI VRH - CENTAR - VALKANE | | |
| | RADNI DAN | SUBOTA | NEDJELJA |
| h | min | min | min |
| 06 | 30 | 30 | |
| 07 | 30 | 30 | |
| 08 | 00 30 | 30 | |
| 09 | 00 | | |
| 10 | 00 30 | 00 | |
| 11 | 00 30 | 00 | |
| 12 | 00 30 | 00 | |
| 13 | 30 | 00 | |
| 14 | 00 | | |
| 15 | 00 30 | | |
| 16 | 00 30 | | |
| 17 | 30 | | |
| 18 | 00 30 | | |
| 19 | 00 30 | | |
| 20 | 00 | | |

| POLAZAK IZ VALKANA | | | |
|--------------------|-----------------------------|--------|----------|
| 4 | VALKANE - VERUDA - VELI VRH | | |
| | RADNI DAN | SUBOTA | NEDJELJA |
| h | min | min | min |
| 06 | 50 | 50 | |
| 07 | 50* | 50* | |
| 08 | 20 50* | 50* | |
| 09 | 20* | | |
| 10 | 20 50* | 20* | |
| 11 | 20 50 | 20 | |
| 12 | 20 50 | 20* | |
| 13 | 50* | 20 | |
| 14 | 20 | | |
| 15 | 20* 50 | | |
| 16 | 20* 50 | | |
| 17 | 50 | | |
| 18 | 20 50 | | |
| 19 | 20 50 | | |
| 20 | 20 | | |

*linija 4a - prometuje na groblje

| POLAZAK IZ GIARDINA | | | |
|---------------------|--------------------|--------|----------|
| 5 | GIARDINI - ŠTINJAN | | |
| | RADNI DAN | SUBOTA | NEDJELJA |
| h | min | min | min |
| 06 | 00 | 00 | |
| 07 | 00 15 | 00 | |
| 08 | 00 | 00 | 00 |
| 09 | 00 30 | | |
| 10 | 00 30 | 30 | |
| 11 | 00 30 | 30 | 00 |
| 12 | 30 | | |
| 13 | 00 30 | 30 | |
| 14 | 00 30 | | |
| 15 | 00 30 | 30 | 30 |
| 16 | 00 30 | | |
| 17 | 00 30 | | |
| 18 | 00 30 | | |
| 19 | 00 30 | 30 | 30 |
| 20 | 30 | | |
| 21 | 30 | | |

| POLAZAK IZ ŠTINJANA | | | |
|---------------------|--------------------|--------|----------|
| 5 | ŠTINJAN - GIARDINI | | |
| | RADNI DAN | SUBOTA | NEDJELJA |
| h | min | min | min |
| 06 | 15 | 15 | |
| 07 | 15 30 | 15 | |
| 08 | 15 | 15 | 15 |
| 09 | 15 45 | | |
| 10 | 15 45 | 45 | |
| 11 | 15 45 | 45 | 15 |
| 12 | 45 | | |
| 13 | 15 45 | 45 | |
| 14 | 15 45 | | |
| 15 | 15 45 | 45 | 45 |
| 16 | 15 45 | | |
| 17 | 15 45 | | |
| 18 | 15 45 | | |
| 19 | 15 45 | 45 | 45 |
| 20 | 45 | | |
| 21 | 45 | | |

| POLAZAK IZ JADREŠKI | | | |
|---------------------|-----------------------------|--------|----------|
| 6 | JADREŠKI - CENTAR - VALKANE | | |
| | RADNI DAN | SUBOTA | NEDJELJA |
| h | min | min | min |
| 06 | 20 | 20 | |
| 07 | 20 20* | 20 | |
| 08 | 15 | | |
| 09 | 00 30 | 00 | |
| 10 | 15 45 | 15 | |
| 11 | 15 | 15 | |
| 12 | 00 | | |
| 13 | 15 45 | | |
| 14 | 30 | | |
| 15 | 00 45 | | |
| 16 | 30 | | |
| 17 | 15 45 | | |
| 18 | 15 | | |
| 19 | 00 | | |
| 20 | 20 | | |

*linija 6a - JADREŠKI-BUS KOLODVOR

| POLAZAK IZ VALKANA | | | |
|--------------------|-----------------------------|--------|----------|
| 6 | VALKANE - CENTAR - JADREŠKI | | |
| | RADNI DAN | SUBOTA | NEDJELJA |
| h | min | min | min |
| 06 | 45 | 45 | |
| 07 | 45 | 45 | |
| 08 | 40 | | |
| 09 | 25 55 | 25 | |
| 10 | 40 | 40 | |
| 11 | 10 40 | 40 | |
| 12 | 25 | | |
| 13 | 40 45* | | |
| 14 | 10 55 | | |
| 15 | 25 | | |
| 16 | 10 55 | | |
| 17 | 40 | | |
| 18 | 10 40 | | |
| 19 | 25 | | |
| 20 | 45 | | |

*linija 6b - GIARDINI-JADREŠKI

| IZ BUS KOLODV. (PERON 14) | | | |
|---------------------------|-----------------------------------|--------|----------|
| 8 | B. KOLODVOR - M. MANJO - VALDEBEK | | |
| | RADNI DAN | SUBOTA | NEDJELJA |
| h | min | min | min |
| 06 | 15 | 15 | |
| 07 | 10 | 10 | |
| 08 | 30 | 30 | |
| 09 | 00 30 | 30 | |
| 10 | 30 | 30 | |
| 11 | 30* | 30 | |
| 12 | 00 30* | | |
| 13 | 00 30* | | |
| 14 | 30* | | |
| 15 | 30 | | |
| 16 | 30 | | |
| 17 | 00 30 | | |
| 18 | 30 | | |
| 19 | 00 | | |
| 20 | 30 | | |

*linija 8a - preko O.Š. Vidikovac

| POLAZAK IZ M. MANJA | | | |
|---------------------|-------------------------|--------|----------|
| 8 | VALDEBEK - BUS KOLODVOR | | |
| | RADNI DAN | SUBOTA | NEDJELJA |
| h | min | min | min |
| 06 | 30 | 30 | |
| 07 | 25* | 25 | |
| 08 | 45 | 45 | |
| 09 | 15 45 | 45 | |
| 10 | 45 | 45 | |
| 11 | 50 | 45 | |
| 12 | 15 50 | | |
| 13 | 15 50 | | |
| 14 | 50 | | |
| 15 | 45 | | |
| 16 | 45 | | |
| 17 | 15 45 | | |
| 18 | 45 | | |
| 19 | 45 | | |
| 20 | 45 | | |

*linija 8b - preko O.Š. Vidikovac

| IZ BUS KOLODV. (PERON 10) | | | |
|---------------------------|-------------------------|--------|----------|
| 9 | BUS KOLODVOR - M. ŠERPO | | |
| | RADNI DAN | SUBOTA | NEDJELJA |
| h | min | min | min |
| 07 | 15 | | |
| 10 | 00 | | |
| 11 | 45 | | |
| 12 | 35 | | |
| 13 | 25 | | |
| 14 | 20 | | |
| 17 | 00 | | |
| 19 | 15 | | |

| POLAZAK IZ M. ŠERPA | | | |
|---------------------|-------------------------|--------|----------|
| 9 | M. ŠERPO - BUS KOLODVOR | | |
| | RADNI DAN | SUBOTA | NEDJELJA |
| h | min | min | min |
| 07 | 30 | | |
| 10 | 15 | | |
| 12 | 00 50 | | |
| 13 | 40 | | |
| 14 | 35 | | |
| 17 | 15 | | |
| 19 | 30 | | |

PRIGRADSKE BUS LINIJE SUBURBAN BUS LINES



PULAPROMET

| 21 | FAŽANA - PEROJ - BARBARIGA | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----------------|----------------------------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|------|------|-------|-------|-------|-------------------|-------|------|-------|-------|-------|-------|
| | RADNI DAN | | | | | | | | | | | | SUBOTA | | | | | | NEDELJA I PRAZNIK | | | | | | |
| PULA-GIARDINI | 5:30 | 6:20 | | 7:30 | 9:00 | 11:40 | 12:40 | 13:45 | 14:30 | 15:20 | 16:40 | 19:20 | 20:20 | 5:30 | 6:20 | 9:00 | 11:40 | 13:45 | 15:20 | 19:20 | 6:20 | 9:00 | 12:40 | 15:20 | 19:20 |
| VALICA - VALB. | | | | 7:50 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| FAŽANA | 5:55 | 6:45 | | 8:00 | 9:25 | 12:05 | 13:05 | 14:10 | 14:55 | 15:45 | 17:05 | 19:45 | 20:45 | 5:55 | 6:45 | 9:25 | 12:05 | 14:10 | 15:45 | 19:45 | 6:45 | 9:25 | 13:05 | 15:45 | 19:45 |
| PEROJ | 6:00 | 6:50 | | 8:05 | 9:30 | 12:10 | 13:10 | 14:15 | 15:00 | 15:50 | 17:10 | 19:50 | 20:50 | 6:00 | 6:50 | 9:30 | 12:10 | 14:15 | 15:50 | 19:50 | 6:50 | 9:30 | 13:10 | 15:50 | 19:50 |
| BETIGA | | | | | | | | 14:25 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| BARBARIGA | | 7:00 | | | | 12:20 | | 14:30 | | 16:00 | | | | | 7:00 | | | | | 16:00 | | | | | |
| LINIJA | 21a | 21c | 21 | 21g | 21a | 21h | 21a | 21d | 21a | 21b | 21a | 21a | 21a | 21a | 21b | 21a | 21a | 21a | 21a | 21a | 21a | 21a | 21a | 21a | |
| BARBARIGA | | 7:00 | | | | 12:20 | | 14:30 | | 16:00 | | | | | 7:00 | | | | | 16:00 | | | | | |
| BETIGA | | 7:03 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| PEROJ | 6:00 | 7:10 | | 8:05 | 9:30 | 12:25 | 13:10 | 14:35 | 15:00 | 16:05 | 17:10 | 19:50 | 20:50 | 6:00 | 7:05 | 9:30 | 12:10 | 14:15 | 16:05 | 19:50 | 6:50 | 9:30 | 13:10 | 15:50 | 19:50 |
| FAŽANA | 6:05 | 7:15 | 7:15 | 8:10 | 9:35 | 12:30 | 13:15 | 14:40 | 15:05 | 16:10 | 17:15 | 19:55 | 20:55 | 6:05 | 7:10 | 9:35 | 12:15 | 14:20 | 16:10 | 19:55 | 6:55 | 9:35 | 13:15 | 15:55 | 19:55 |
| VALICA - VALB. | | | | | | 12:35 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| PULA | 6:30 | 7:45 | 7:40 | 8:35 | 10:00 | 13:05 | 13:40 | 15:10 | 15:30 | 16:40 | 17:40 | 20:20 | 21:20 | 6:30 | 7:40 | 10:00 | 12:40 | 14:45 | 16:40 | 20:20 | 7:20 | 10:00 | 13:40 | 16:20 | 20:20 |

| 22 | GALIŽANA - VODNJAN | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------|--------------------|------|------|------|-------|-------|-------|--------|-------|-------|-------|------|-------|-------|-------|
| | RADNI DAN | | | | | | | SUBOTA | | | | | | | |
| PULA-GIARDINI | 5:30 | 6:35 | | 7:20 | 10:00 | 12:05 | 13:45 | 14:20 | 15:30 | 16:25 | 20:15 | 5:30 | 12:00 | 15:30 | 20:15 |
| GALIŽANA | 5:55 | 7:00 | | 7:45 | 10:25 | 12:30 | 14:10 | 14:45 | 15:55 | 16:50 | 20:40 | 5:55 | 12:25 | 15:55 | 20:40 |
| VODNJAN | 6:00 | 7:05 | | 7:50 | 10:30 | 12:35 | 14:15 | 14:50 | 16:00 | 16:55 | 20:45 | 6:00 | 12:30 | 16:00 | 20:45 |
| LINIJA | 22 | 22c | 22c | 22 | 22 | 22 | 22 | 22 | 22 | 22 | 22 | 22 | 22 | 22 | 22 |
| VODNJAN | 6:00 | 7:05 | | 8:00 | 10:30 | 12:35 | 14:15 | 15:00 | 16:00 | 16:55 | 20:45 | 6:00 | 12:30 | 16:00 | 20:45 |
| GALIŽANA | 6:05 | | 7:15 | 8:05 | 10:35 | 12:40 | 14:20 | 15:05 | 16:05 | 17:00 | 20:50 | 6:05 | 12:35 | 16:05 | 20:50 |
| TAL. ŠKOLA | | 7:25 | 7:35 | | | | | | | | | | | | |
| PULA | 6:30 | 7:30 | 7:40 | 8:30 | 11:00 | 13:05 | 14:45 | 15:30 | 16:30 | 17:25 | 21:15 | 6:30 | 13:00 | 16:30 | 21:15 |

| 23 | MUNTIC - VALTURA | | | | | | | | | | | | | |
|--------------|------------------|------|------|-------|-------|-------|-------|--------|-------|------|-------|-------|-------|--|
| | RADNI DAN | | | | | | | SUBOTA | | | | | | |
| PULA-PER. 15 | 5:40 | 6:40 | 8:00 | 11:20 | 12:30 | 13:30 | 14:30 | 15:40 | 20:30 | 6:40 | 12:30 | 15:40 | 20:30 | |
| MUNTIC | 6:00 | 7:00 | 8:20 | 11:40 | 12:50 | 13:50 | 14:50 | 16:00 | 20:50 | 7:00 | 12:50 | 16:00 | 20:50 | |
| VALTURA | 6:05 | 7:05 | 8:25 | 11:45 | 12:55 | 13:55 | 14:55 | 16:05 | 20:55 | 7:05 | 12:55 | 16:05 | 20:55 | |
| LINIJA | 23a | 23 | 23a | 23 | 23a | 23a | 23a | 23a | 23a | 23a | 23a | 23a | 23a | |
| VALTURA | 6:05 | 7:05 | 8:25 | 11:45 | 12:55 | 13:55 | 14:55 | 16:05 | 20:55 | 7:05 | 12:55 | 16:05 | 20:55 | |
| MUNTIC | 7:10 | | | 11:50 | | | | | | | | | | |
| PULA | 6:30 | 7:40 | 8:50 | 12:20 | 13:20 | 14:20 | 15:20 | 16:30 | 21:20 | 7:30 | 13:20 | 16:30 | 21:20 | |

| 25 | ŠISAN - LIZNJAN - MEDULIN | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------------|---------------------------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|-------|-------|------|------|-------|-------|-------|-------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| | RADNI DAN | | | | | | | | | | | | | | SUBOTA | | | | | | | | NEDELJA I PRAZNIK | | | | | | | | | | |
| PULA-PER. 11 | 5:35 | 6:20 | 6:30 | 7:00 | 9:00 | 10:30 | 12:00 | 12:50 | 13:40 | 14:30 | 14:30 | 15:20 | 16:40 | 17:25 | 19:30 | 20:30 | 5:35 | 6:20 | 7:00 | 10:30 | 12:50 | 14:30 | 15:20 | 17:25 | 20:30 | 6:20 | 9:00 | 12:00 | 13:40 | 15:20 | 17:25 | 20:30 | |
| LIZNJAN | | 6:50 | | 7:30 | 9:30 | 11:00 | | | 15:00 | | | | 17:55 | | 21:00 | | | 6:50 | 7:30 | 11:00 | | | | 17:55 | 21:00 | 6:50 | 9:30 | | | | 17:55 | 21:00 | |
| MEDULIN | 6:05 | 7:00 | 7:00 | 7:40 | 9:40 | 11:10 | 12:30 | 13:20 | 14:10 | 15:10 | 15:00 | 15:50 | 17:10 | 18:05 | 20:00 | 21:10 | 6:05 | 7:00 | 7:40 | 11:10 | 13:20 | 15:00 | 15:50 | 18:05 | 21:10 | 7:00 | 9:40 | 12:30 | 14:10 | 15:50 | 18:05 | 21:10 | |
| LINIJA | 25c | 25b | 25c | 25b | 25b | 25c | 25c | 25c | 25b | 25c | 25c | 25c | 25b | 25c | 25b | 25c | 25c | 25b | 25b | 25b | 25c | 25c | 25c | 25b | 25b | 25b | 25b | 25c | 25c | 25c | 25b | 25b | |
| MEDULIN | 6:05 | 7:00 | 7:00 | 7:40 | 9:40 | 11:10 | 12:30 | 13:20 | 14:10 | 15:10 | 15:00 | 15:50 | 17:10 | 18:05 | 20:00 | 21:10 | 6:05 | 7:00 | 7:40 | 11:10 | 13:20 | 15:00 | 15:50 | 18:05 | 21:10 | 7:00 | 9:40 | 12:30 | 14:10 | 15:50 | 18:05 | 21:10 | |
| LIZNJAN | 6:15 | | 7:10 | | | | 12:40 | 13:30 | 14:20 | 15:10 | 16:00 | 17:20 | | 20:10 | | | 6:15 | | 7:10 | | 13:30 | 15:10 | 16:00 | | | 12:40 | 14:20 | 16:00 | | | | | |
| PULA | 6:50 | 7:30 | 7:45 | 8:10 | 10:10 | 11:40 | 12:40 | 13:15 | 14:05 | 14:55 | 15:40 | 15:45 | 16:35 | 17:55 | 18:35 | 20:45 | 21:40 | 6:50 | 7:30 | 8:10 | 11:40 | 14:05 | 15:45 | 16:35 | 18:35 | 21:40 | 7:30 | 10:10 | 13:15 | 14:55 | 16:35 | 18:35 | 21:40 |

| 26 | VINKURAN-MEDULIN | |
|-----------|------------------|--|
| | RADNI DAN | |
| VINKURAN | 7:15 | |
| AC INDIJE | 7:25 | |
| BANJOLE | 7:30 | |
| POMER | 7:35 | |
| MEDULIN | 7:45 | |
| LINIJA | 26 | |
| MEDULIN | 7:45 | |
| POMER | 7:55 | |
| BANJOLE | 8:00 | |
| AC INDIJE | 8:05 | |
| VINKURAN | 8:15 | |

| 26a | VINKURAN-MEDULIN | | |
|-----------|------------------|-------|-------|
| | RADNI DAN | | |
| MEDULIN | 12:40 | 13:35 | 14:25 |
| POMER | 12:50 | 13:45 | 14:35 |
| BANJOLE | 12:55 | 13:50 | 14:40 |
| AC INDIJE | 13:00 | 13:55 | 14:45 |
| VINKURAN | 13:10 | 14:05 | 14:55 |
| LINIJA | 26a | 26a | 26b |
| VINKURAN | 13:10 | 14:05 | 14:55 |
| AC INDIJE | | | 15:00 |
| BANJOLE | | | 15:15 |
| POMER | | | 15:20 |
| MEDULIN | 13:25 | 14:20 | 15:25 |

| 27 28 | P.J. UVALA - VINKURAN - BANJOLE - POMER - PREMANTURA | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----------------|--|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|-------|-------|-------|-------|------|-------|-------|-------------------|--|--|--|--|--|
| | RADNI DAN | | | | | | | | | | | | | | SUBOTA | | | | | | | | NEDELJA I PRAZNIK | | | | | |
| PULA - PER. 12 | 5:20 | 6:40 | 6:55 | 9:15 | 10:15 | 11:35 | 12:25 | 13:20 | 14:10 | 15:30 | 16:30 | 18:30 | 19:30 | 20:15 | 6:35 | 9:15 | 12:25 | 15:30 | 18:30 | 7:30 | 12:25 | 15:30 | 18:30 | | | | | |
| P.J. UVALA | 5:35 | | 7:10 | 9:30 | 10:30 | 11:50 | 12:40 | 13:35 | 14:25 | 15:45 | 16:45 | 18:45 | 19:45 | 20:30 | 6:50 | 9:30 | 12:40 | 15:45 | 18:45 | 7:45 | 12:40 | 15:45 | 18:45 | | | | | |
| VINKURAN | 5:40 | | 7:15 | 9:35 | 10:35 | 11:55 | 12:45 | 13:40 | 14:30 | 15:50 | 16:50 | 18:50 | 19:50 | 20:35 | 6:55 | 9:35 | 12:45 | 15:50 | 18:50 | 7:50 | 12:45 | 15:50 | 18:50 | | | | | |
| BANJOLE | | | | 10:45 | 12:05 | 12:55 | 13:50 | 14:40 | 16:00 | 17:00 | 19:00 | 20:00 | 20:45 | | | 12:55 | 16:00 | 19:00 | | | 12:55 | 16:00 | 19:00 | | | | | |
| POMER | | | | 10:50 | 12:10 | 13:00 | 13:55 | 14:45 | 16:05 | 17:05 | 19:05 | 20:05 | 20:50 | | | 13:00 | 16:05 | 19:05 | | | 13:00 | 16:05 | 19:05 | | | | | |
| PREMANTURA | 5:50 | 7:10 | | 9:45 | 11:00 | 12:20 | 13:10 | 14:05 | 14:55 | 16:15 | 17:15 | 19:15 | 20:15 | 21:00 | 7:05 | 9:45 | 13:10 | 16:15 | 19:15 | 8:00 | 13:10 | 16:15 | 19:15 | | | | | |
| LINIJA | 28a | 28d | 27a | 28a | 28 | 28 | 28 | 28 | 28 | 28 | 28 | 28 | 28 | 28 | 28a | 28a | 28 | 28 | 28 | 28a | 28 | 28 | 28 | | | | | |
| PREMANTURA | 5:50 | 7:10 | | 9:45 | 11:00 | 12:20 | 13:10 | 14:05 | 14:55 | 16:15 | 17:15 | 19:15 | 20:15 | 21:00 | 7:05 | 9:45 | 13:10 | 16:15 | 19:15 | 8:00 | 13:10 | 16:15 | 19:15 | | | | | |
| POMER | 5:55 | 7:25 | | 9:50 | | | | | | | | | | | 7:10 | 9:50 | | | | 8:05 | | | | | | | | |
| BANJOLE | 6:00 | 7:30 | | 9:55 | | | | | | | | | | | 7:15 | 9:55 | | | | 8:10 | | | | | | | | |
| VINKURAN | 6:05 | | 7:15 | 10:00 | 11:10 | 12:30 | 13:20 | 14:15 | 15:05 | 16:25 | 17:25 | 19:25 | 20:25 | 21:10 | 7:20 | 10:00 | 13:20 | 16:25 | 19:25 | 8:15 | 13:20 | 16:25 | 19:25 | | | | | |
| VINTJAN | | | 7:20 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| P.J. UVALA | 6:10 | | 7:25 | 10:05 | 11:15 | 12:35 | 13:25 | 14:20 | 15:10 | 16:30 | 17:30 | 19:30 | 20:30 | 21:15 | 7:25 | 10:05 | 13:25 | 16:30 | 19:30 | 8:20 | 13:25 | 16:30 | 19:30 | | | | | |
| O.Š. VIDIKOVAC | | 7:45 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| PULA | 6:35 | 7:50 | 7:45 | 10:30 | 11:30 | 12:50 | 13:40 | 14:35 | 15:25 | 16:45 | 17:45 | 19:45 | 20:45 | 21:30 | 7:50 | 10:30 | 13:40 | 16:45 | 19:45 | 8:45 | 13:40 | 16:45 | 19:45 | | | | | |

NAPOMENA
Polazak u 7:00 na liniji 27a polazi sa bus kolodvora peron 13

JEDRENJE KROZ GENERACIJE / SAILING THROUGH GENERATIONS SEGELN DURCH GENERATIONEN LA VELA ATTRAVERSO LE GENERAZIONI

**U Istri se, a samim time i u Puli, jedri već dugi niz godina što je rezultiralo zapaženim rezultatima kojih ćemo se kroz ovaj tekst prisjetiti.
In Istria, and therefore in Pula, people have been practicing sailing for many years, which has resulted in remarkable results presented below.
In Istrien, und daher auch in Pula, wird seit viel Jahren schon gesegelt, was zu bemerkenswerten Ergebnissen geführt hat. In diesem Text möchten wir auf diese Ergebnisse erinnern.**

In Istria, e quindi anche a Pola, si naviga già da generazioni, il che ha portato a risultati notevoli che cerchiamo di ricordare in questo testo.

Kraj 19. stoljeća – 1945.

■ Prve organizirane jedriličarske aktivnosti na području Istre javljaju se krajem 19. stoljeća osnivanjem prvih jedriličarskih klubova u Puli i Poreču a kasnije i u Rovinju početkom 20. stoljeća. Članstvo u tim klubovima je bilo rezervirano za elitu i mornaričke oficire a osnovna zadaća klubova je bila razvoj i promocija jedrenja, obuka članova na jedriličarskim čamcima te održavanje regata i svečanosti na moru kao i sudjelovanje na drugim natjecanjima. Čamci su uglavnom bili privatno vlasništvo a natjecanja i predstavljanja održavala su prilikom gradskih i državnih blagdana, raznih svetkovina te obilježavanja raznih jubileja i godišnjica. Naročito se u tome ističe cijeli niz regata organiziranih u Trstu, Brijunskom otočju i zapadnoj obali Istre te Rijeci i kvarnerskim otocima. Na tim se regatama naročito ističe jedrilica Faveria pulske *Pietas Julie*.

Službenih prvenstava nije bilo sve do 30-godina ali su istarski klubovi na njima nastupali vrlo rijetko a uopće nema zabilježenih regata. Jedrenje će pravi natjecateljski sport na ovim područjima postati tek iza 2. svjetskog rata.

Iako istarski jedriličarski klubovi ne bilježe zapažene rezultate (o tome nema dostupnih zapisa a zbog vrlo ograničene aktivnosti to je i vrlo vjerodostojno) ipak pojedini istarski jedriličari su vrlo zapaženi u posadama drugih talijanskih klubova pa i reprezentacije Kraljevine Italije. Posebno se u tome ističu jedriličari iz Malog Lošinja ali i poneki istrijani kao rođeni rovinjež Luigi de Manichor koji je kao član *Yacht Cluba Adriaco* iz Trsta postao višestruki državni prvak a kao član državne reprezentacije Italije je, u Klasi Star, osvojio zlatnu medalju na Olimpijskim igrama 1936. u Berlinu. Time je postao prvi istranin osvajač zlatne medalje na Olimpijskim igrama. Njemu uz bok je i rođeni vrsaran Pelaschier Annibale član kluba *Circolo Oscar Cosulich* iz Monfalcone u učesnik na dvoje Olimpijske igre te višestruki osvajač medalja na svjetskim i europskim prvenstvima u klasi Dragon.

1945. – 1954.

Odlaskom velikog broja talijana krajem 1947. preostali članovi kluba *Pietas Julia* i dio napredne omladine iz talijanskog udruženja *SETA* zajedno formiraju, u Puli, novi jedriličarski klub s novim nazivom *Jedriličarski klub Vega*. Nakon *Vege* u Puli se 1948. osniva jedriličarska sekcija pri *Sportskom društvu Uljanik* a nekoliko godina kasnije i *Jedriličarski klub Joakim Rakovac* pri JRM (Jugoslavenska ratna mornarica). Bez odgovarajućih jedrilica i u teškim uvjetima ipak je aktivnost bila značajna pa se tako već 1949. organizira 1. regata za krstaše Pula – Brioni – Pula koja će kasnije postati poznata pod imenom *Istarska regata* i opstati će do današnjih dana. 1953. je u požaru na Vargaroli skoro u potpunosti uništena oprema jedriličarskog kluba *Vega* što je ubrzalo proces fuzioniranja *Vege* i *Joakima Rakovca* pa 1955. godine nastaje novi klub pod imenom *Jedriličarski klub Mornar*.

broj mladih jedriličara je sve veći iako se oskudjeva sa jedrilicama i opremom te se postižu i zapaženi rezultati.

Slobodan Vučić i Mojmil Zuban iz *Uljanika* postaju prvi državni i republički prvaci iz Istre u klasi Kadet 1967. a još veći uspjeh postižu Tonko Rasol i Emilio Radolović koji su najprije osvojili brončanu medalju na državnom prvenstvu 1964. a potom 1967. postali državni prvaci u seniorskoj klasi Zvijezda te bili državni reprezentativci sve do 1972.

End of the 19th century – 1945

■ The first organized sailing events in Istria were held at the end of the 19th century with the founding of the first sailing clubs in Pula and Poreč, later on in Rovinj at the beginning of the 20th century. Membership in these clubs was reserved for the elite and Navy officers. The primary task of these clubs was to develop and



Jedrilica / Sailing vessel / Segelschiff / Vetiero Faveria

1955. – 1971.

Sportsko jedrenje u Istri uglavnom je koncentrirano u dva pulska kluba *Uljanik* i *Mornar*, 1955. se u Poreču osniva *Jedriličarski klub Galeb* koji će biti aktivan do 1959. ali bez zapaženih rezultata, a tek 1966. godine osniva se i *Jedriličarski klub Maestral* iz Rovinja koji će ostati upamćen po vrlo dobroj organizaciji velikoj broja državnih prvenstava i značajnih regata. Svake godine se održava sada već tradicionalna Istarska regata,

promote sailing, train members on sailing boats, organize regattas and ceremonies on the sea, as well as participating in other competitions. The boats were mostly privately owned. Competitions and presentations were mainly held on local and national holidays, various festivities and celebrations of jubilees and anniversaries. Particularly prominent is the full range of regattas organised in Trieste, Brioni islands and on the western coast of Istria, Rijeka and Kvarner islands. In these

regattas one boat was particularly prominent: Faveria from the Sailing club *Pietas Julia* from Pula.

There were no official championships until the 1930's and Istrian clubs took part in these championships very rarely. There are no records at all about regattas. Sailing would become a true competitive sport in these areas only after the Second World War.

Although Istrian clubs did not achieve significant results (there are no records about it and due to very limited activity it is also very credible), some Istrian sailors were very well seen in Italian crews as well as in the National Team of the Kingdom of Italy. Particularly prominent were sailors from Mali Lošinj, but also some native Istrians as Luigi de Manincor from Rovinj, who became a multiple National champion as member of the *Yacht Club Adriaco* from Trieste, while 1936 as a member of the National Italian Team in the Star class he won a gold medal at the Olympic Games in Berlin. This made him the first Istrian winner of a gold medal at the Olympics. Alongside him there was Pelaschier Annibale from the Monfalcone Club *Oscar Cosulich*, a participant in two Olympic Games and multiple medalist at the Worlds and the Europeans in the Dragon class.

1945 - 1954

With the emigration of a large number of



Kutter Vislo u rovinjskoj Valdibori iz 1930. / Cutter Vislo in the Rovinj bay Valdibora in 1930
Kutter Vislo in der Rovinjer Bucht Valdibora im 1930 / Il cutter Vislo nella baia rovinegese Valdibora nel 1930

Italians at the end of 1947, the remaining members of *Pietas Julia* and some progressive young members of the Italian organisation *SETA* founded in Pula a new sailing club named *Sailing Club Vega*. After Vega, in 1948 a sailing section was founded at *Uljanik Sports Association* and only

a few years later the *Joakim Rakovac Club* was founded at JRM (Yugoslav Navy). Despite the lack of adequate sailing boats and training in difficult conditions, the activity was significant. Already in 1949 the first Pula-Brioni-Pula regatta for cruisers was organised, which later would become known as the *Istarska regata* (Istrian regatta) and still today continues to be organised. 1953 in the fire at Vargarola almost the complete equipment of the *Sailing Club Vega* was destroyed, which accelerated the process of merger between *Vega* and *Joakim Rakovac* in 1955 to a new sailing club named *Mornar*.

1955 - 1971

Sports sailing in Istria mainly concentrated in two clubs from Pula: *Uljanik* and *Mornar*. In 1955 the *Sailing Club Galeb* was founded in Poreč, which would be active until 1959, but without noticeable results. Only in 1966 the *Sailing Club*



Maestral was founded in Rovinj, which would remain remembered for its very good organization of a large number of National Championships and significant regattas. Every year the traditional Istrian regatta is organised, the number of young sailors is increasing, and despite the lack of sail-

ing boats and equipment they achieve remarkable results.

Slobodan Vučić and Mojmil Zuban from *Sailing Club Uljanik* became the first National and Republic Champions from Istria in the Cadet class in 1967. Even better results were achieved by Tonko Rasol and Emilio Radolović, who first gained a bronze medal at the Nationals in 1964, then in 1967 they became National Champions in the senior division in Star class and remained in the National team until 1972.

Ende des IX Jhs. - 1945

Die ersten organisierten Segelaktivitäten in der Region Istrien sieht man Ende des IX Jhs. mit der Gründung der ersten Segelvereine in Pula und Poreč, und später in Rovinj am Anfang des XX Jhs. Die Mitgliedschaft in diesen Vereinen war für die Elite und die Marine-Offiziere vorbehalten. Deren Hauptaufgabe bestand darin, das Segeln zu fördern, neue Mitglieder auf Segelbooten auszubilden und Regatten und Zeremonien auf See zu organisieren sowie an anderen Wettbewerben teilzunehmen. Segelboote aus der Zeit waren größtenteils Privatbesitz. Die Regatten und Veranstaltungen auf dem See wurden während Stadt- und Staatsfeiertagen, verschiedenen heiligen Festen und Feiern, Jubiläen und Jahresfestlichkeiten organisiert. Besonders hervorzuheben sind die in Triest organisierte Regatten, auf Brioni Inseln und auf der Westküste Istriens sowie in Rijeka und auf den Kvarner Inseln. Bei diesen Regatten hat sich das Segelboot Faveria vom Segelverein *Pietas Julia* besonders hervorgehoben.

Offizielle Regatten gab es nicht bis zu den 30er Jahren. Istrische Vereine nahmen sehr selten an diesen Regatten teil und es blieb auch kein Regattaarchiv aus der Zeit.

Obwohl istrische Segelvereine keine nennenswerte Ergebnisse verzeichnen (es liegen keine Aufzeichnungen vor und aufgrund sehr begrenzter Aktivität ist das auch sehr glaubwürdig), gibt es einige istrische Segler, welche in den Mannschaften anderer italienischer Vereine und sogar in der Nationalmannschaft des Königreichs Italien sehr auffallen. Besonders heben sich hier die Segler aus Mali Lošinj vor, aber auch einige aus Istrien so wie der in Rovinj geborene Luigi de Manincor, der als Mitglied des *Yacht Club Adriaco* aus Triest mehrfacher Landesmeister wurde und als Mitglied der Nationalmannschaft Italiens in der Klasse Star bei den Olympischen Spielen in Berlin im 1936 eine Goldmedaille gewann. So wurde er zum ersten istrischen Goldmedaillengewinner bei den Olympischen Spielen. An seiner Seite ist in Vrsar geborener Pelaschier Annibale, Mitglied

des Vereins *Oscar Cosulich* aus Monfalcone, Teilnehmer an zwei Olympischen Spielen und mehrfacher Medaillengewinner bei den Welt- und Europameisterschaften in der Drachenklasse.

1945 - 1954

Mit dem Abwandern vieler Italiener Ende 1974, haben die verbliebenen Mitglieder des *Pietas Julia* zusammen mit der fortgeschrittenen Jugend des italienischen Vereins *SETA* einen neuen Segelverein namens *Vega* gegründet. Nach *Vega* wurde 1948 eine Segelabteilung bei *Uljanik* gegründet, und einige Jahre danach auch der Verein *Joakim Rakovac* bei JRM (jugoslawische Armee). Ohne ausreichende Segelausrüstung und unter schwierigen Bedingungen war die Segelaktivität dennoch bedeutend, sodass schon 1949 die erste Regatta für Dickschiffe Pula-Brioni-Pula organisiert wurde. Diese Regatta wird später unter dem Namen *Istarska regata* (Istrische Regatta) bekannt und wird noch heute organisiert. Im 1953 wurde bei einem Feuer auf Vargarola fast die komplette Segelausrüstung des *Vega* Vereins verbrannt. Dies brachte zur einen schnellen Fusion 1955 zwischen den Vereinen *Vega* und *Joakim Rakovac* unter einem neuen Verein namens *Mornar*.

1955 - 1971

Das sportliche Segeln in Istrien konzentriert sich hauptsächlich auf zwei Vereine: *Uljanik* und *Mornar*. 1955 wurde in Poreč der Segelverein *Galeb* gegründet, welcher bis 1959 aktiv sein wird jedoch ohne nennenswerte Ergebnisse. Erst 1966 wurde der Segelverein *Maestral* in Rovinj gegründet. Jedes Jahr wird die traditionelle *Istarska regata* (Istrische Regatta) organisiert, die Anzahl der jugendlichen Segler steigt, und trotz nicht ausreichender Anzahl an Segelschiffen und Ausrüstung werden bemerkenswerte Ergebnisse erzielt.

Slobodan Vučić und Mojmil Zuban aus *Uljanik* werden 1967 Staats- und Republik Meister aus Istrien in der Kadetten-Klasse. Einen noch größeren Erfolg erzielen Tonko Rasol und Emilio Radolović, die 1964 zuerst eine Bronzemedaille bei der Nationalmannschaft gewinnen und danach 1967 Staatsmeister in der Seniorenklasse Star wurden und bis 1972 in der Nationalmannschaften vertreten sein werden.

Fine del XIX secolo - 1945

■ Le prime attività veliche organizzate sul territorio istriano si verificano alla fine del XIX secolo con la formazione dei primi circoli velici a Pola e Parenzo e successivamente a Rovigno all'inizio del XX secolo. L'iscrizione a questi circoli era riservata all'élite e agli ufficiali della Marina. Il compito principale dei circoli era quello

di sviluppare e promuovere la vela, addestrare i membri su barche a vela e organizzare regate e cerimonie in mare, nonché partecipare ad altre competizioni. Le barche erano principalmente di proprietà privata. Le regate e le cerimonie si svolgevano principalmente durante le festività cittadine e nazionali, come anche durante le varie feste dei patroni e celebrazioni di vari giubilei e anniversari. Particolarmente note la serie di regate organizzate a Trieste, nelle isole Brioni e nella costa occidentale istriana, come anche a Fiume e le isole del Quarnero. In queste regate spunta particolarmente il veliero *Faveria* del circolo *Pietas Julia* di Pola.

Non si sono svolti campionati ufficiali fino agli anni 30. I circoli istriani comunque erano presenti con una scarsa partecipazione. In quel periodo non ci sono regate registrate. Solo dopo la seconda guerra mondiale la vela diventerà un vero sport competitivo da queste parti.

Anche se i circoli velici istriani non registrano risultati significativi (non ci sono alcuni dati disponibili e a causa di attività molto limitata questa cosa è anche molto probabile), alcuni velisti istriani spiccano negli equipaggi dei circoli italiani e persino nella squadra nazionale del Regno d'Italia. Particolarmente notevoli sono i velisti di Lussinpiccolo, ma anche alcuni velisti istriani come il nativo Rovignese Luigi de Manichor, il quale come membro del *Yacht Club Adriatico* di Trieste divenne pluricampione nazionale, mentre come membro della squadra italiana nella classe Stella ai Giochi Olimpici di Berlino nel 1936 portò a casa la medaglia d'oro. Così lui diventò il primo istriano vincitore della medaglia d'oro ai Giochi Olimpici. A suo fianco cresce anche il nativo orsero Pelaschier Annibale, membro del *Circolo Oscar Cosulich* di Monfalcone, partecipante a due edizioni di Giochi Olimpici e pluricampione mondi-

ale ed europeo nella classe Dragone.

1945 - 1954

Con l'esodo di molti italiani alla fine del 1947, i membri restanti di *Pietas Julia* insieme ad alcuni giovani intraprendenti dell'associazione italiana *SETA* formano a Pola un nuovo circolo sotto il nome *Circolo Velico Vega*. Dopo il *CV Vega*, nel 1948 fu fondata a Pola la sezione velica presso la *Società Sportiva di Uljanik*, e pochi anni dopo anche il *Circolo Velico Joakim Rakovac* facente parte della marina jugoslava. Senza adeguate imbarcazioni e in condizioni difficili, l'attività velica fu tuttavia talmente significativa che già nel 1949 fu organizzata la prima edizione della regata d'altura Pola-Brioni-Pola che in seguito sarebbe diventata conosciuta sotto il nome *Istarska regata* (Regata istriana) e continuerà ad esistere fino ai tempi di oggi. Nell'incendio del 1953 in Vargarola fu quasi completamente distrutto tutto l'equipaggiamento del *Circolo Velico Vega*, accelerando così la fusione tra i circoli *Vega* e *Joakim Rakovac* che nel 1955 fondano un nuovo circolo sotto il nome *Circolo Velico Mornar*.

1955 - 1971

La vela sportiva in Istria si concentra principalmente presso due circoli di Pola: *Uljanik* e *Mornar*. Nel 1955 si fonda a Parenzo il *Circolo Velico Galeb* che sarà attivo fino al 1959 senza conseguire risultati apprezzabili. Appena nel 1966 fu fondato il *Circolo Velico Maestral* a Rovigno che rimarrà ricordato per la sua ottima organizzazione di vari campionati nazionali e altre regate significative. Ogni anno si tiene la ormai tradizionale Regata istriana, che vede in aumento il numero dei giovani velisti. Nonostante l'attrezzatura e le barche scarseggiano, si ottengono risultati notevoli.

Slobodan Vučić e Mojmil Zuban del *Circolo Velico Uljanik* diventano i primi campioni nazionali



Zuban i Vučić



Tonko Rasol

e regionali d'Istria nella classe Cadetto nel 1967. Un successo ancora maggiore ottengono Tonko Rasol e Emilio Radolović vincendo prima la medaglia di bronzo al Campionato nazionale del 1964 e poi nel 1967 diventano Campioni nazionali senior nella classe Stella e rimangono a far parte della squadra nazionale fino al 1972.

1971. - 1990.

■ Sportsko jedrenje, iako dosta masovno i popularno, i nadalje muku muči sa jedrilicama i opremom pa su shodno tome i rezultati skromni. Jedri se i trenira u klasama Optimist, Kadet, Laser, 470 i Krstaš. Najveće uspjehe u tom periodu je ostvario član *Uljanika* Ivan Martinčić osvojivši naslov vice prvaka države 1982. te naslov republičkog i državnog prvaka 1983. u klasi Laser a osvojio je i cijeli niz prvenstva sjevernog Jadrana. Anton Rasol postaje 1979. godine savezni selektor ta vodi državnu reprezentaciju na Olimpijskim igrama u Moskvi i Los Angelesu, Mediteranskim igrama u Splitu i Casablanci te na 4 svjetska i 5 europskih prvenstva. Zapažene uspjehe postiže i član *Jedriličarskog kluba Albatros* iz Umaga Klaudio Pozzeco.



Ivan Martinčić

Posljednji jedriličar iz Istre koji je osvojio jugoslavensko prvenstvo bio je član *Uljanika* Marko Zuban u klasi Laser 1991.

Vrlo popularno je i jedrenje u krstašima ali je pomalo na marginama jer nije olimpijska disciplina. Održava se vrlo veliki broj regata diljem Jadrana a vrlo zapažene rezultate ostvaruju posade *Uljanika* s kormilarima Radolović, Kalčić, Kontošić... 1983. godine osnovan je ACY Klub što će znatno pridonijeti razvoju i sportskog jedrenja.



Marko Zuban

1971 - 1990

■ Sports sailing, although quite popular and mass appealing, was still struggling with the lack of sailing boats and equipment and the results were consequently modest. People were sailing and training in Optimist, Cadet, Laser, 470 and cruisers. The greatest success in this period was achieved by a *Uljanik* member named Ivan Martinčić, who won the title of Vice-national Champion in 1983 in the Laser class and also won a whole series of Northern Adriatic Championships. 1979 Anton Rasol became the federal selector and led the National Team at the Olympics in Moscow and Los Angeles, at the Mediterranean Games in Split and Casablanca and at four Worlds and 5 Europeans. Remarkable results were achieved by a member of the *Sailing Club Albatros* from Umag, Klaudio Pozzeco.

The last sailor from Istria who in 1991 won the Yugoslav Championship in the Laser class was Marko Zuban, a member of *Uljanik* Pula.

Sailing in cruisers was also very popular, even though it was a bit on the sidelines as it was not an Olympic discipline. A very large number of regattas were held throughout the Adriatic Sea and some remarkable results were made by *Uljanik* crews with the helmsmen Radolović, Kalčić, Kontošić... In 1983 ACY Club was founded which would significantly contribute to the development of sports sailing.

1971 - 1990

■ Das Sportsegeln ist zwar sehr beliebt und populär, dennoch mit dem Anschaffen der Segelboote und deren Ausrüstung wird immer noch gekämpft, weshalb auch die Ergebnisse bescheiden sind. Es wird gesegelt und trainiert in folgenden Klassen: Optimist, Kadetten, Laser, 470 und Dickschiff. Die größten Ergebnisse in diesem Zeitraum schaffte ein Mitglied des Segelvereins *Uljanik* namens Ivan Martinčić, der 1982 Vice-Staatsmeister wurde, 1983 Staats- und Republikmeister in der Klasse Laser, und neben noch

eine ganze Reihe von nord-adriatischen Meisterschaften gewann. Anton Rasol wurde 1979 zum Segelverband Fachmann genannt und leitet danach die Nationalmannschaft bei den Olympischen Spielen in Moskau und Los Angeles, zu den Mediterran Spiele in Split und Casablanca sowie bei vier Weltmeisterschaften und fünf Europa-meisterschaften. Bemerkenswerte Ergebnisse erzielt auch der Mitglied des Segelverein *Albatros* aus Umag Klaudio Pozzeco.

Der letzte Segler aus Istrien, der 1991 die jugoslawische Meisterschaft in der Klasse Laser gewonnen hat, war ein Mitglied des Segelvereins *Uljanik* Marko Zuban.

Sehr beliebt ist auch das Segeln mit Dickschiffen, auch wenn ein bisschen abseits, weil es keine olympische Disziplin ist. Überall auf der Adria finden viele Regatten statt. Die Mitglieder von *Uljanik* erzielten bemerkenswerte Ergebnisse: der Steuermann Radolović, Kalčić, Kontošić... 1983 wurde das ACY Klub gegründet, was viel zur Entwicklung der Segelsportszene beigebracht hat.



Boris Radolović i Canarino Furioso

1971 - 1990

■ La vela sportiva, anche se praticata in massa e diventata popolare, continua ad affaticare con l'attrezzatura ed imbarcazioni e di conseguenza i risultati sono modesti. Si naviga e si allena nella classi Optimist, Cadetto, Laser, 470 e Altura. I più grandi risultati di questo periodo li raggiunse il membro del Circolo Velico *Uljanik* Ivan Martinčić vincendo nella classe Laser il titolo di vice-campione nazionale nel 1982, il titolo del campione regionale e nazionale nel 1983, come anche un'intera serie di Campionati del Nord

Adriatico. Anton Rasol divenne nel 1979 tecnico federale che affiancherà la squadra nazionale ai Giochi Olimpici di Mosca e Los Angeles, Giochi del Mediterraneo a Spalato e a Casablanca, come anche a 4 Campionati Mondiali e 5 Europei. Notevoli risultati raggiunse anche il membro del Circolo Velico Albatros di Umago Klaudio Pozzeco.

L'ultimo velista istriano che si è aggiudicato il titolo del Campione Jugoslavo nella classe Laser fu Marko Zuban, membro del Circolo Velico *Uljanik* nel 1991.

La vela d'altura è molto popolare anche se un po' in disparte perché non è una disciplina olimpica. Si svolgono un gran numero di regate su tutto il territorio adriatico. Ottengono risultati notevoli gli equipaggi del Circolo Velico *Uljanik* con i timonieri Radolović, Kalčić, Kontošić... Nel 1983 fu fondato l'ACY Club che contribuirà notevolmente allo sviluppo della vela agonistica.

1991. - 2017.

■ 1992. Mornar ponovno mijenja ime u Vega i organizira prvu regate Sv. Nikola koja će opstati do danas i postati najmasovnija regata na hrvatskom djelu Jadrana. Prve zapažene rezultate ostvaruju Nenad Kosanović i Slaven Čelić osvajanjem državnog prvenstva u klasi 420 1995. i Albert Ivković osvajanjem 3. mjesta u klasi Europa 1993. Krajem 20. stoljeća pojavljuju se nova imena Dario Kliba (prelazi u Vegu iz Uljanika) i Gea Barbić.

Obojica su članovi državnih reprezentacija u klasi Optimist. Prvi veći uspjeh postigao je Kliba osvajanjem državnog prvenstva u klasi Laser Radial 1999. Početkom 21. stoljeća svoj će talent početi iskazivati Gea Barbić. Postati će dvostruka juniorska državna prvakinja u klasi Europa i četiri će puta osvojiti državno seniorsko prvenstvo u klasi Laser Radial i jednom u klasi Europa uz veći broj drugih i trećih mjesta. 2001. državni prvak u klasi Laser Radial postao je Boris Vidajić a 2003. Goran Pamić. Nešto kasnije iz Martinčićeve škole izaći će dva svjetska bisera Filip Matika i Tajana Ganić. Ganić je tri puta bila državna prvakinja i to u Laser 4,7, Laser Radialu i Monotip dvobojskom jedrenju. Matika je postao državni prvak u Optimistu dva puta pojedinačno i jednom ekipno a kasnije je osvojio cijeli niz medalja u klasama Laser. I za jednog i za drugog je značajno da su mnogo bolje rezultate ostvarili kao državni reprezentativci na svjetskom i europskom nivou nego na državnom. Ekipa Petra Kliba, Gea Barbić i Tajana Ganić bila je vrlo blizu kvalificiranju na Olimpijske igre u Londonu u dvobojskom jedrenju.

1991 - 2017

■ In 1992 Mornar again changed its name in Vega and organized the first St Nicolas race, which would survive until today and become the

most massive regatta in the Croatian part of the Adriatic. The first notable results were achieved by: Nenad Kosanović and Slaven Čelić by winning the National Championship in 420 class in 1995 and Albert Ivković by winning the bronze medal in Europe class in 1993. At the end of the 20th century some new names appeared: Dario Kliba (who passed from Vega to Uljanik) and Gea Barbić.



Gea Barbić

They were both members of the National Team in Optimist class. Kliba achieved his first major result by winning the Laser Radial National Championship in 1999. At the beginning of the 21st century, Gea Barbić began to show her talent. She became double junior national champion in Europe class and she won four times the National Championship in senior division in Laser Radial and once in Europe class together with numerous second and third places. 2001 the Croatian Champion in Laser Radial class became Boris Vidajić, while 2003 the title was taken by Goran Pamić. A little later, another two pearls came out from Martinčić's school: Filip Matika and Tajana Ganić. Ganić was three-time Croatian champion in Laser 4,7, Laser Radial and Match race. Matika won the Croatian Champion title in Optimist, two times in single and once in team, later he won a series of medals in Laser classes. It is significant for both of them that they achieved much better results as part of the National team at Worlds and Europeans then at the national level at home. The team made of Petra Kliba, Gea Barbić and Tajana Ganić was very close to qualifying for the London Olympic Games in Match race class.

1991 - 2017

■ 1992 der Segelverein Mornar wechselt wieder den Namen in Vega und organisiert die erste Regatta St. Nikola, die bis heute überleben wird und zur massivsten Regatta im kroatischen Teil der Adria werden wird. Die ersten bemerkenswerten Ergebnisse erzielten Nenad Kosanović

und Slaven Čelić mit dem Gewinn 1995 der Staatsmeisterschaft in der Klasse 420er. Ende des XX Jhs. erscheinen neue Namen wie Dario Kliba (welcher vom Uljanik ins Vega wechselt) und Gea Barbić.

Beide sind Mitglieder der Nationalmannschaft in der Optimisten Klasse. Mit dem Gewinn der

Laser Radial Nationalmannschaftstitel 1999 erzielt Kliba den ersten großen Erfolg. Zu Beginn des XXI Jhs. wird Gea Barbić sein Talent unter Beweis stellen. Sie wird zweifache Junioren-Staatsmeisterin in der Klasse Europa werden und wird viermal die nationale Staatsmeisterin in der Senior Laser Radial Klasse und einmal in der Europa Klasse mit mehreren zweiten und dritten Plätzen erzielen. 2001 wird Boris Vidajić der Staatsmeister in der Klasse Laser Radial. 2003 wird das Goran Pamić gelingen. Etwas später aus der Schule von Ivan Martinčić werden zwei Weltperlen geboren werden: Filip Matika und Tajana Ganić. Ganić wird dreifache Staatsmeisterin in der Klasse Laser 4,7, Radial und Match Race. Matika wurde zweifacher Staatsmeister in der Klasse Optimist und einmal im Team, später wird er eine ganze Reihe von Medaillen in der Laserklassen gewinnen. Für beide gilt es, dass sie viel bessere Ergebnisse in der Nationalmannschaft bei den WMs und EMs als bei den Staatsmeisterschaften geschafft haben. Das Team von Petra Kliba, Gea Barbić und Tajana Ganić stand kurz von der Qualifikation für die Olympischen Spiele in London in der Klasse Match Race vor.

1991 - 2017

■ Nel 1992 il Circolo Velico Mornar cambia di nuovo nome in Vega e organizza la prima regata di San Nicola, che sopravvivrà fino ad oggi e diventerà la regata più frequentata nella parte croata dell'Adriatico. I primi risultati notevoli furono raggiunti da Nenad Kosanović e Slaven

Čelić vincendo il Campionato nazionale nella classe 420 nel 1995, da Albert Ivković vincendo la medaglia di bronzo nella classe Europa nel 1993. Alla fine del XX secolo appaiono nuovi nomi come Dario Kliba (che da Uljanik passa a Vega) e Gea Barbić.

Entrambi sono membri della squadra nazionale nella classe Optimist. Il primo grande successo raggiunse Kliba aggiudicandosi il titolo del Campione nazionale nella classe Laser Radial nel 1999. All'inizio del XXI secolo inizierà a mostrare il suo talento Gea Barbić. Diventerà doppia campionessa nazionale juniores nella classe Europa e quattro volte vincerà il Campionato nazionale seniores in classe Laser Radial, come anche in classe Europa dove conquisterà anche tantissimi secondi e terzi posti. Nel 2001 il Campione nazionale nella classe Laser Radial divenne Boris Vidajić e nel 2003 Goran Pamić. Poco dopo, dalla scuola di Ivan Martinčić usciranno due perle mondiali della vela - Filip Matika e Tajana Ganić. Ganić fu tre volte campionessa croata nella classe Laser 4.7, Laser Radial e Match Race. Matika divenne campione nazionale nella classe Optimist, due volte in singolo e una con il team, mentre successivamente si aggiudica una serie di medaglie nelle classi Laser. Per entrambi è significativo il fatto di aver ottenuto risultati molto migliori con la squadra nazionale al livello mondiale ed europeo che al livello nazionale. Il team di Petra Kliba, Gea Barbić e Tajana Ganić fu molto vicino alla qualificazione del team per i Giochi Olimpici di Londra nella classe Match Race.

■ Pod kormilom trenera Zubana niti Uljanik ne zaostaje s rezultatima. Prve prave rezultate ostvarili su Marko Zuban i pogotovo Petra Kliba koja je 1993. postala državna prvakinja u klasi Europa a to je ponovila još 1995. i 1996. Sa samo 19 godina sudjelovala je na regati oko svijeta u posadi koja je osvojila ukupno 6. mjesto i postala prva i najmlađa hrvatska jedriličarka koja je oplovila svijet. U 21. stoljeću posvetila se dvobojskom jedrenju u kojem je kao kormilarka 4 puta osvojila državno prvenstvo.

Njoj se vrlo brzo pridružuje brat Dario koji će svoje važnije rezultate postići kao član Vega a u mladim uzrastima isti će se i Ana Marinović. 1998. prve značajnije rezultate postiže Mateja Petronijević, koja će postati najuspješnijom istarskom jedriličarkom svih vremena. Državna prvakinja postala je u Optimistu 2000. a u klasi Europa 2002. i 2004. Prva je hrvatska jedriličarka koja je izborila nastup na Olimpijskim igrama.

Pored nje značajne rezultate postižu Rašeljka Žanetić državna prvakinja u klasi Europa 1999. i Marko Valetić koji je osvojio 6. mjesto na Svjetskom prvenstvu u Laser 4,7 2001. te Marko Pereša



Petra Kliba

i Albert Zahtila koji su se istakli na državnim prvenstvima a posebno osvajanjem brončane medalje na svjetskom prvenstvu ekipno 2003. te Ana Sandrić osvajanjem 7. mjesta na svjetskom prvenstvu 2010. i 8. mjesto 2011. u klasi Laser 4,7.

■ Under the helm of Zuban neither the Sailing Club Uljanik failed to keep pace. The first results were achieved by Marko Zuban and especially Petra Kliba, who in 1993 became Croatian Champion in Europe class and confirmed this again in 1995 and 1996. At only 19 years old she participated in the Round the World Regatta, won the 6th place and became the first and youngest Croatian sailor who ever circumnavigated the world. In the 21st century she dedicated herself to match racing and she won the National Championship four times.

She was soon joined by her brother Dario, who achieved significant results as a member of the Sailing Club Vega. At her younger age Ana Marinović stood out. In 1998 the first remarkable results came from Mateja Petronijević, who would become a national Champion in Optimist class in 2000, and in Europe class in 2002 and 2004. She was the first Croatian sailor to win a spot in the Olympic Games.

Beside her, significant results were achieved by Rašeljka Žanetić who became National champion in Europe class in 1999 and Marko Valetić who won the 6th place at the Worlds Laser 4.7 in 2001, as well as Marko Pereša and Albert Zahtila, who excelled at the National Championships especially by winning the bronze medal at the Team Worlds in 2003. Last but not least, Ana Sandrić who won the 7th place at the Worlds in 2010 and the 8th place in Laser 4.7 in 2011.

■ Unter der Leitung des Trainers Zuban bleibt Uljanik auch nicht zurück. Die ersten Ergebnisse erzielt Marko Zuban und vor allem Petra Kliba, die 1993 Staatsmeisterin in der Klasse Europa

wurde und dies 1995 und 1996 wiederholte. Als eine 19-jährige nahm sie an einer Regatten um die Welt teil und belegte den sechsten Platz und wurde dadurch die erste und jüngste kroatische Seglerin, dass die Weltumseglung geschafft hat. Im XXI Jh widmete sie sich dem Match Race, wo sie als Steuerfrau vierfache kroatische Meisterin wurde.

Sehr schnell folgt ihr Petras Bruder Dario, welcher zu den wichtigsten Ergebnissen als Mitglied von Vega kommen wird. Bei den jüngeren Segler hebt sich Ana Marinović hervor. 1998 erzielt Mateja Petronijević die ersten bemerkenswerten Ergebnisse. Sie wird zu der erfolgreichsten istrischen Seglerin aller Zeiten werden. Sie wurde zu der Staatsmeisterin in der Klasse Optimist gekrönt und wiederholte dies 2002 und 2004 in der Klasse Europa. Sie ist die erste kroatische Seglerin, die ein Auftritt bei den Olympischen Spielen gewonnen hat.



Mateja Petronijević

Neben ihr bemerkenswerte Ergebnisse erzielen: Rašeljka Žanetić die 1999 zum Staatsmeisterin der Klasse Europa wurde; Marko Valetić, welcher 2001 einen sechsten Platz bei der Weltmeisterschaft in der Klasse Laser 4.7 gewonnen hat, Marko Pereša und Albert Zahtila, die sich bei den Staatsmeisterschaften hervorhoben und besonders beim Gewinnen der Bronzemedaille auf der Weltmeisterschaft im Team racing 2003; sowie Ana Sandrić, welche einen siebten Platz bei der WM 2010 und einen achten 2001 in der Klasse Laser 4.7 gewonnen hat.

■ Sotto la guida dell'allenatore Zuban neanche il Circolo Velico Uljanik tarda ad ottenere risultati. I primi veri risultati arrivano con Marko Zuban e soprattutto Petra Kliba che nel 1993 divenne campionessa croata in classe Europa, confermando il titolo nel 1995 e 1996. A soli 19 anni prenderà parte alla regata intorno al mondo conquistando con il suo team un sesto posto e diventando così la prima e più giovane velista croata ad aver circumnavigato il globo. Nel XXI secolo si è dedicata al Match Race dove al timone del suo team conquista 4 titoli nazionali.

Presto verrà affiancata da suo fratello Dario che con i colori del Circolo Velico Vega conquisterà i suoi risultati migliori. Tra i giovani si distingue Ana Marinović. Nel 1998 i primi risultati significativi furono raggiunti da Mateja

Petronijević che diventerà la miglior velista istriana di tutti i tempi. Ha conquistato il titolo della Campionessa croata in classe Optimist nel 2000, mentre in classe Europa nel 2002 e 2004. Lei è stata la prima velista croata ad ottenere il biglietto per i Giochi Olimpici.

A parte lei, dei risultati significativi raggiungono Rašeljka Žanetić, campionessa croata di classe Europa nel 1999, Marko Valetić con il suo 6° posto al Mondiale della classe Laser 4.7 nel 2001, Marko Pereša e Albert Zahtila che si sono distinti ai campionati nazionali, ma particolarmente vincendo la medaglia di bronzo al Mondiale di squadre nel 2003 e alla fine Ana Sandrić vincendo il 7° posto al Mondiale del 2010 e un 8° nel 2011 nella classe Laser 4.7.

■ Državni reprezentativci su bili Gea Barbić (dva nastupa na svjetskom juniorskom prvenstvu u klasi Laser Radial – 4. mjesto, zlatna medalja ekipno na svjetskom prvenstvu u Laser Radial 2001., brončana medalja na svjetskim jedriličarskim igrama 2002., na svjetskoj ranglisti u laser Radialu bila je prva 2001. i druga 2002.), Tajana Ganić (srebrna medalja u klasi Optimist na prvenstvu Europe 2003., zlatne medalje na Svjetskom i Europskom prvenstvu 2007. u klasi Laser 4.7 te prvo mjesto na Europskom kupu 2007. i 2008. u istoj klasi),



Tajana Ganić

Dario Kliba (nastupi na 9 svjetskih – brončana medalja u Optimistu 1995., 6 europskih – srebrna medalja u Laser Radialu 2002. i 4 Mediteranska prvenstva – jedna srebrna i dvije brončane medalje), Petra Kliba (nastupi na 5 svjetskih i 6 europskih prvenstva – najbolji rezultat srebrna medalja na prvenstvu Mediterana 1995.), Filip Matika (dvostruki svjetski pojedinačni prvak te osvajač srebrne i brončane medalje ekipno u klasi Optimist, svjetski prvak u klasi Laser 4.7 2007.),

Mateja Petronijević (zlatna medalja u Optimistu na svjetskom prvenstvu 2001., nastupi na svjetskom i europskom prvenstvu u Laser Radialu te 11. mjesto na Olimpijskim igrama u Pekingu u istoj disciplini – bila je prva koja je ostala izvan plova za medalje) i Marko Zuban (nastup na SP u klasi Europa). Martinčić je bio i trener državne reprezentacije Jugoslavije za klasu Optimist od 1989. do 1991. a reprezentacije Hrvatske od 1992. do 1995. a Zuban trener državne reprezentacije Hrvatske za klasu Europa i Laser 4,7 do Olimpijskih igara u Pekingu.

■ National team members were: Gea Barbić (two appearances at Laser Radial Junior Worlds – 4th place, gold medal in team at Laser Radial Worlds 2001, bronze medal at the World Sailing Games 2002, 1st in Laser Radial ranking in 2001 and 2nd in 2002); Tajana Ganić (silver medal in Optimist class at the Europeans 2003, gold medal at Worlds and Europeans 2007 in Laser 4.7, 1st place in Europa Cup in 2007 and 2008 in the same class);



Dario Kliba

Dario Kliba (9 World appearances – bronze medal in Optimist in 1995, 6 European appearances – silver medal in Laser Radial 2002 and 4 Mediterranean Championships – one silver and two bronze medals); Petra Kliba (5 Worlds and 6 European appearances – best result silver medal at the Mediterranean Championship 1995); Filip Matika (double World Champion in Optimist class, silver and bronze medal in Optimist team race, World champion in Laser 4.7 in 2007); Mateja Petronijević (gold medal at the Worlds 2001 in Optimist class, appearances at Worlds and Europeans in Laser Radial class and 11th place at the Beijing Olympic games – she was the first one to remain out of the medal race) and Marko Zuban (appearance at Worlds in Europe class). Martinčić

was the coach of the Yugoslav National Team in Optimist from 1989 until 1991 and of the Croatian Team from 1992 until 1995, while Zuban was the coach of the Europe and Laser 4.7 class until the Games in Beijing.



Filip Matika

■ Mitglieder der Nationalmannschaft waren: Gea Barbić (zwei Auftritte auf der Junioren-WM in der Klasse Laser Radial – 4. Platz, Goldmedaille im Team auf der WM Klasse Laser Radial 2001, Bronzemedaille bei den World Sailing Games 2002, auf der Weltrangliste in der Klasse Laser Radial war sie erste im 2001 und zweite im 2002); Tajana Ganić (Silbermedaille im Optimist auf der EM 2003, Goldmedaille auf der WM und EM 2007 im Laser 4.7 und erster Platz bei dem Europa Cup 2007 und 2008 in der selben Klasse);

Dario Kliba (Auftritte bei 9 WMs – Bronzemedaille im Optimist 1995, 6 EMs – Silbermedaille im Laser Radial 2002 und 4 Mediterran Meisterschaften – eine Silber- und zwei Bronzemedailles); Petra Kliba (Auftritte bei 5 WM und 6 EM – beste Ergebnis Silbermedaille bei der Mediterran Meisterschaft); Filip Matika (zweifacher WM-Meister, sowie Silber- und Bronzemedaille im Team Klasse Optimist, Weltmeister in der Klasse Laser 4.7 im 2007); Mateja Petronijević (Goldmedaille im Optimist auf der WM 2001, Auftritte bei der WM und EM in der Klasse Laser Radial sowie 11. Platz bei den Olympischen Spiel in Peking in der selben Klasse – sie war die erste die heraus aus der Medal Race blieb) und Marko Zuban (Auftritt bei der WM in der Klasse Europa).

Martinčić war der Trainer der Nationalmannschaft Jugoslawiens für Optimisten von 1989 bis 1991, und für Kroatien von 1992 bis 1995, während Zuban der Trainer der Nationalmannschaft Kroatiens für Klassen Europa und Laser 4.7 bis zu den Olympischen Spielen in Peking war.

■ Sono stati membri della squadra nazionale: Gea Barbić (due presenze ai Campionati Mondiali Juniores in Laser Radial – 4° posto, medaglia d'oro in squadra ai Campionati Mondiali classe Laser Radial del 2001, medaglia di bronzo ai Giochi Mondiali del 2002, prima nella ranking della classe Laser Radial nel 2001 e seconda nel 2002); Tajana Ganić (medaglia d'argento nella classe Optimist al Campionato Europeo del



Mateja Petronijević sa trenerom Zubanom na OI u Pekingu

2003, medaglia d'oro al Campionato Mondiale e Europeo del 2007 nella classe Laser 4.7 e primo posto all'Europa Cup del 2007 e 2008 sempre classe Laser 4.7);

Dario Kliba (ha partecipato a 9 Campionati Mondiali - medaglia di bronzo nella classe Optimist nel 1995, 6 Campionati Europei - medaglia d'argento nel 2002 in classe Laser Radial e 4 Campionati del Mediterraneo - una medaglia d'argento e due di bronzo); Petra Kliba (ha partecipato a 5 Mondiali e 6 Campionati Europei - risultato migliore medaglia d'argento al Campionato del Mediterraneo nel 1995), Filip Matika (doppio Campione del Mondo e medaglia d'argento e bronzo in squadra in classe Optimist, Campione del Mondo in classe Laser 4.7 nel 2007), Mateja Petronijević (medaglia d'oro nella classe Optimist ai Mondiali del 2001, partecipazione ai Mondiali ed Europei in classe Laser Radial e 11° ai Giochi Olimpici di Pechino nella stessa disciplina - la prima ad essere rimasta fuori dalla medal race) e Marko Zuban (partecipazione ai Mondiali di classe Europa). Martinčić fu anche l'allenatore della squadra nazionale jugoslava per la classe Optimist dal 1989 al 1991 e di quella croata per le classi Europa e Laser 4.7 fino ai Giochi Olimpici a Pechino.

■ Iako su početkom 21. stoljeća osnovani mnogi novi klubovi Horizont u Poreču, Kvarner u Labinu a kasnije i Clivo u Pomeru kraj Pule, novi klubovi u Umagu i Balama negdje sa 2010. godinom završeno je zlatno razdoblje pulskog i istarskog jedrenja. Dobri rezultati se nastavljaju ali oni završavaju u najmlađim kategorijama, uglavnom u klasi Optimist. Posljednjih desetak godina istakli su se Paolo Grgorinić, Deni Martinović, Alex Kolić i Sara Muješić iz pulske Vege, Antonio Poretti, braća Filip i Sven Stevanović iz Maestrata, Mikele

Rušnjak, Rene Starić, Mare Milić i Nina Škopac iz porečkog Horizonta, Tin Gmitrović iz Cliva, Antonio Milevoj iz Kvarnera a ekipno su državno prvenstvo u klasi Optimist osvajali Vega, Kvarner i Clivo. Svi oni bili su ili još jesu državni reprezentativci u Klasi Optimist ili laserskim klasama s nastupima na SP i EP ali bez značajnijih rezultata.



Oliver Biljman

Početkom 21. stoljeća počinje se razvijati i jedrenje na dasci čiji će najpoznatiji natjecatelj i državni reprezentativac biti Oliver Biljman iz kluba Histria Umag. U početku se natjecao u disciplini slalom a kasnije u disciplini Formula u kojoj je postao trostrukim državnim prvakom. Još uvijek je najbrži hrvatski jedriličar na dasci s brzinom od 38,12 čvorova.

Njegovim stopama nastavljaju njegovi učenici Janko Kovačević i Martina Jerman višestruki državni prvaci u mladim kategorijama. Posebno poglavlje u jedrenju na dasci zaslužuje

Martin Dolenc iz Daskaškog kluba Karkadur iz Pomeru pokraj Pule. Na sceni se pojavljuje 2013. i u disciplini Kiteboarding race, sa samo 13 godina, osvaja državno prvenstvo u juniorskoj i seniorskoj konkurenciji te 3. mjesto na Svjetskom juniorskom prvenstvu. Narednih će godina osvojiti sve naslove državnog prvaka, naslov europskog i svjetskog prvaka u kategoriji U18 te cijeli niz srebrnih i brončanih medalja na prvenstvima Europe i svijeta u kategorijama U 18 i U21 da bi 2017. postao prvak Europe u konkurenciji U21 te postigao najveći uspjeh osvajanjem seniorske titule prvaka Europe.

Jedriličarski savez Istarske županije osnovan je 1998. godine i na kraju 2017. u svom članstvu ima 12 klubova, 255 jedriličara i 48 jedriličarki.

■ Although at the beginning of the 21st century many new sailing clubs were founded: Horizont in Poreč, Kvarner in Labin, and later on Clivo in Pomer near Pula, new clubs in Umag and Bale, sometime around 2010 ended the golden period of sailing in Pula and Istria. Good results continued, but mainly in young categories as Optimist. Over the last ten years the following names have appeared: Paolo Grgorinić, Deni Martinović, Alex Kolić and Sara Muješić from Vega in Pula; Antonio Poretti, brothers Filip and Sven Stevanović from Maestral; Mikele Rušnjak, Rene Starić, Mare Milić and Nina Škopac from Horizont in Poreč; Tin Gmitrović from Clivo; Antonio Milevoj from Kvarner, while the clubs Vega, Kvarner and Clivo have won the Team National Championship in Optimist class. All of them were or are still members of the Croatian National team in Optimist or Laser class with appearances on Worlds and Europeans without significant results.

At the beginning of the 21st century windsurfing began to develop. The most known athlete and National team member was Oliver Biljman from the club Histria in Umag. At the beginning he competed in the Slalom discipline, later on in Formula where he became three-time National Champion. He is still holding the record of the fastest Croatian Windsurfer with the speed of 38,12 knots.

He was followed by his students Janko Kovačević and Martina Jerman, multiple national champions in Junior divisions. A special paragraph in windsurfing deserves Martin Dolenc from the Windsurfing Club Karkadur from Pomer near Pula. He appeared on the scene in 2013 and in the Kiteboard discipline, at only 13 years old, he won the Croatian Championship in Junior and Senior division, and the 3rd place at the Junior Worlds. In the years to follow he won all National Championships, the title of European and Worlds champion in category U18 and a whole

series of silver and bronze medals at Europeans and Worlds in categories U18 and U21. 2017 he became European champion in U21 division and achieved his greatest success by winning a Senior European Championship.

The Sailing Federation of the Region of Istria was founded in 1998 and at the end of 2007 it counted under its membership 12 clubs, 255 male sailors and 48 female sailors.



Martin Dolenc

■ Obwohl zu Beginn des XXI Jhs. neue Segelvereine gegründet wurden: Horizont in Poreč, Kvarner in Labin und später Clivo in Pomer bei Pula, und neue Vereine in Umag und Bale, zirka mit dem Jahr 2010 endet die goldene Zeit des Segelns in Pula und somit Istriens. Gute Ergebnisse setzen sich fort, aber sie landen in den jüngsten Kategorien, hauptsächlich in der Optimisten Klasse. In den letzten 10 Jahren heben sich vor: Paolo Grgorinić, Deni Martinović, Alex Kolić und Sara Muješić vom Vega, Pula; Antonio Poretti, die Brüder Filip und Sven Stevanović aus Maestral; Mikele Rušnjak, Rene Starić, Mare Milić und Nina Škopac aus Horizont, Poreč; Tin Gmitrović aus Clivo; Antonio Milevoj aus Kvarner, während Vega, Kvarner und Clivo wurden Team-Nationalmeister in der Klasse Optimist. All die oben genannten waren oder sind noch Nationalmannschaftssegler in der Klasse Optimist oder Laser und treten bei den EMs und WMs aber ohne nennenswerte Ergebnisse.

Zu Beginn des XXI Jhs. entwickelt sich auch das Windsurf dessen bekanntester Vertreter und Nationalmannschaftsteilnehmer Oliver Biljman vom Histria Verein in Umag ist. Zunächst nahm er in der Slalom Disziplin teil, später in Formula, wo er dreimaliger Staatsmeister wurde. Er ist heute immer noch der schnellste Windsurfer Kroatiens mit der Geschwindigkeit von 38,12 Knoten.

Seine Schüler, Janko Kovačević und Martina Jerman, folgen ihm und gewinnen mehrfach die Nationalmeisterschaft in der Junioresdivision. Einen besonderen Kapitel bei Boarden verdient Martin Dolenc aus dem Windsurfverein Karkadur aus Pomer bei Pula. Er trat 2013 in der Szene und gewann mit nur 13 Jahren in der Disziplin

Kiteboarding die Staatsmeisterschaft in der Kategorie Juniores und Seniores und wurde 3 bei der Juniores-WM. In den kommenden Jahren wird er alle Nationalen Meistertitel gewinnen, den Titel der Europa- und Weltmeister in der Kategorie U18 und eine Reihe von Silber- und Bronzemedailles bei der EM und WM in den Kategorien U18 und U21. 2017 wurde er zum Europameister in der Kategorie U21 gegründet und schaffte somit den

größten Erfolg mit dem Gewinn des Europatitels in der Seniorenkategorie.

Der Segelverband der Gespanschaft Istrien wurde 1998 gegründet und Ende 2017 zählte es unter seiner Mitgliedschaft 12 Vereine, 255 Segler und 48 Seglerinnen.

■ Anche se si sono fondati tanti nuovi circoli nel XXI secolo come Horizont a Parenzo, Kvarner ad Albona e dopo anche Clivo a Pomer vicino Pola, nuovi circoli ad Umago e Vale, attorno al 2010 finisce il periodo d'oro della vela di Pola e Istriana. I buoni risultati continuano ad esserci ma principalmente nella classe Optimist. Negli ultimi dieci anni si sono distinti con i loro risultati: Paolo Grgorinić, Deni Martinović, Alex Kolić e Sara Muješić dalla Vega di Pola; Antonio Poretti, i fratelli Filip e Sven Stevanović del Maestral, Mikele Rušnjak, Rene Starić, Mare Milić e Nina Škopac del Horizont di Parenzo; Tin Gmitrović dal Clivo; Antonio Milevoj dal Kvarner, mentre il Campionato a squadre nella classe Optimist hanno vinto i circoli Vega, Kvarner e Clivo. Tutti loro erano o sono ancora membri della squadra nazionale nella classe Optimist o Laser con partecipazioni ai Campionati del Mondo o Europeo, ma senza risultati significativi.

All'inizio del XXI secolo inizia a svilupparsi anche il windsurf, rappresentato da Oliver Biljman del Circolo Velico Histria di Umago che prenderà parte nella squadra nazionale. Inizialmente gareggiava nella classe Slalom e successivamente nella classe Formula in cui diventò tre volte Campione croato. Tutt'oggi è il surfista croato più veloce, con una velocità di 38,12 nodi.

Lo seguono i suoi allievi Janko Kovačević e

Martina Jerman, pluricampioni croati nelle categorie juniores. Un capitolo a parte nel windsurf merita Martin Dolenc del Windsurf Club Karkadur di Pomer vicino a Pola. Entra in scena nel 2013 nella disciplina Kiteboarding Race e a soli 13 anni si aggiudica il titolo del Campione croato nella disciplina juniores e seniores e un 3° posto ai Campionati del Mondo categoria juniores. Nei prossimi anni vincerà tutti i titoli dei campioni nazionali, il titolo del Campione Europeo e Mondiale nella categoria U18 e U21, mentre nel 2017 diventerà Campione Europeo nella classe U21 conquistando anche il più grande successo vincendo il titolo del Campione d'Europa nella categoria senior.

La Federazione di vela istriana fu fondata nel 1998 e alla fine del 2017 conta 12 circoli membri, cioè 255 velisti e 48 veliste.

SPORTAŠI KOJI SU POSTIGLI ZNAČAJNE USPJEHE NASTUPAJUĆI ZA KLUBOVE IZVAN ISTRE:

■ **DE MANINCOR, Luigi - Gigi** (Rovinj, 14. VII. 1910 – Varese, Italija, 13. II. 1986.) – s osam godina se sa obitelji seli u Trst gdje kao član Yacht Club Adriaco iz Trsta neposredno pred 2. svjetski rat postao je trostruki prvak Kraljevine Italije. Nastupio je na Olimpijskim igrama u Berlinu (zlatna medalja) i Londonu (5. mjesto), na tri Svjetska prvenstva i na Prvenstvu Europe 1936 (srebrna medalja).

D, ISLOT, Danilo – (Opertalj, ... 1917) – trostruki je prvak Republike Italije u klasi Snipe i vrsni konstruktor

PELASCHIER, Annibale – (Vrsar, 15.01.1912. -) – bio je član kluba Circolo Oscar Cosulich iz Monfalcone. Jednom je bio prvak Italije ali je ostvario zavidne međunarodne uspjehe – Učesnik je na OI u Melburnu 1956. i Tokiju 1964 gdje u klasi Dragon oba puta osvaja šesto mjesto. U klasi Dragon, u periodu od 1953. do 1964. osvojio je zlatnu, te dvije srebrne i dvije brončane medalje na SP i dvije zlatne te jednu srebrnu i brončanu medalju na EP

MANIFESTACIJE

Istarska regata u jedrenju – prvi put je organizirana 1949. i to kao Regata krstaša Pula – Brioni – Pula a organizator je bio Jedriličarski klub Uljanik. Regata se održala do danas i najdugovječnija je sportska priredba koja se održava u Istri.

Jedriličarska regata Sveti Nikola – od 1992. se u organizaciji Jedriličarskog kluba Vega održava u Puli. Preko 450 natjecatelja iz gotovo svih europskih zemalja natječu se u klasama Optimist, Laser, Laser Radial, Laser 4,7 i 470. Regata se boduje za svjetsku ljestvicu u olimpijskim klasama.

Memorijal Marko Marinović – jedriličarska regata u spomen na kap. Marka Marinovića

održava se u Medulinskom akvatoriju od 2005. u organizaciji Jedriličarskog kluba Delfin iz Pule.

JEDNOKRATNE MANIFESTACIJE

Prvenstvo Europe u klasi Kadet u jedrenju – održano je u pulskom akvatoriju 1978. ali nema pouzdanog traga organizatoru.

ATHLETES WHO ACHIEVED SIGNIFICANT RESULTS FOR CLUBS OUTSIDE ISTRIA:

■ **DE MANINCOR, Luigi - Gigi** (Rovinj, 14/07/1910 - Varese, Italy, 13/02/1986) - at the age of eight he moved with his family to Trieste where just before the Second World War, as a member of Yacht Club Adriaco from Trieste, he became three-time Champion of the Kingdom of Italy. He took part in the Berlin Olympic Games (gold medal) and London (5th place), three Worlds and Europeans in 1936 (silver medal).



Luigi De Manichor

D'ISIOT, Danilo - (Opertalj,....1917) - three-time Champion of the Republic of Italy in the Snipe class and an excellent constructor.

PELASCHIER, Annibale - (Vrsar, 15/01/1912 -) - was a member of the Sailing club Oscar Cosulich from Monfalcone. He was once the Italian Champion, but he achieved enormous international success - he took part in the Melbourne Olympic Games in 1956 and Tokyo 1964 in Dragon class and won the 6th place both times. In the period from 1953 until 1964 he won in Dragon class a gold, two silver and two bronze medals at the Worlds and two gold, one silver and one bronze at the Europeans.

EVENTS

Istrian sailing race - first organised in 1949 as a big boat race Pula-Brioni-Pula by the Sailing Club Uljanik. The regatta is being held today as well and is one of the longest running sports

events in Istria.

St. Nicola sailing race - since 1992 organized by the Sailing Club Vega in Pula. More than 450 competitors from almost all European countries compete in Optimist, Laser, Laser Radial, Laser 4.7 and 470 classes.

Marko Marinović Memorial - sailing regatta in memory of captain Marko Marinović has been held since 2005 in Medulin bay organized by Sailing Club Delfin from Pula.

ONE-TIME EVENTS

European Championship in Cadet class - organized in the waters of Pula in 1978, but there are no reliable records about the organizer.

SPORTLER, DIE BEDEUTENDE ERFOLGE FÜR VEREINE AUßERHALB ISTRISIENS ERZIELT HABEN:

■ **DE MANINCOR, Luigi - Gigi** (Rovinj, 14.07.1910 - Varese, Italien, 13.02.1986) - mit acht Jahren zog er mit seiner Familie nach Triest, wo er als Mitglied des Yacht Club Adriaco aus Trieste kurz vor dem Zweiten Weltkrieg dreifacher Meister des Königreichs Italiens wurde. Er nahm an der Olympischen Spielen in Berlin (Goldmedaille) und London (5er Platz), an drei WMs und beim EM 1936 (Silbermedaille) teil.

D'ISIOT, Danilo - (Opertalj,....1917) - dreifacher Meister der Republik Italiens in der Klasse Snipe und ausgezeichnete Konstrukteur.

PELASCHIER, Annibale - (Vrsar, 15.01.1912 -) - er war Mitglied des Circolo Oscar Cosulich aus Monfalcone. Einmal wurde er Italienischer Staatsmeister und hat ausgezeichnete internationale Erfolge geschafft. Er nahm an den Olympischen Spielen in Melbourne 1956 und Tokio 1964 in der Klasse Drachen teil und endete beide Male an der sechsten Position. In der Drachenklasse hat er im Zeitraum von 1953 bis 1964 eine Gold-, zwei Silber- und zwei Bronzemedallien auf WM und zwei Gold-, eine Silber- und eine Bronzemedallien bei der EM gewonnen.

VERANSTALTUNGEN

Istrische Segelregatta - wurde 1949 das erste Mal organisiert als Regatta der Dickschiffen Pula-Brioni-Pula unter der Organisation des Segelvereins Uljanik. Diese Regatta findet noch heute statt und ist somit die am längsten laufende Sportveranstaltung in Istrien.

Segelregatta St. Nikola - seit 1992 wird vom Segelverein Vega in Pula organisiert. Mehr als 450 Teilnehmer aus fast allen europäischen Ländern treten in den Klassen Optimist, Laser, Laser Radial, Laser 4.7 und 470 auf. Die Regatta ist gültig für die Rangliste in den Olympischen Klassen.

Memorial Marko Marinović - eine Segelregatta zum Gedenken an Kapetan Marko Marinović wird in der Medulin Bucht seit 2005

vom Segelverein Delfin aus Pula organisiert.

EINMALIGE VERANSTALTUNGEN

Europameisterschaft im Segeln in der Kadetten-Klasse – fand 1978 in den Gewässern von Pula statt, aber es gibt keine zuverlässigen Angaben über den Organisator.

ATLETI CHE HANNO OTTENUTO SUCCESSI SIGNIFICATIVI GAREGGIANDO PER I CIRCOLI NON ISTRIANI:

■ **DE MANINCOR, Luigi-Gigi** (Rovigno, 14/07/1910 - Varese, Italia, 13/02/1986) - all'età di 8 anni si trasferì con la famiglia a Trieste e divenne, come membro del Yacht Club Adriatico di Trieste, poco prima della seconda guerra mondiale tre volte Campione del Regno d'Italia. Partecipò ai Giochi Olimpici di Berlino (medaglia d'oro) e Londra (5° posto), a tre Campionati del Mondo e al Campionato Europeo del 1936 (medaglia d'argento).

D'ISIOT, Danilo - (Portole, ... 1917) - tre volte Campione della Repubblica italiana in classe Snipe e un eccellente costruttore.

PELASCHIER, Annibale - (Orsera, 15/01/1912 -) - era un membro del Circolo Oscar Cosulich di Monfalcone. Si aggiudicò una sola volta il titolo del Campione italiano, però ottenne enormi successi internazionali: partecipò ai Giochi Olimpici di Melbourne nel 1956 e Tokyo nel 1964 dove nella classe Dragone si aggiudica due volte un 6° posto. Nella classe Dragone nel periodo dal 1953 al 1964 vinse una medaglia d'oro, due d'argento e due di bronzo ai Campionati del Mondo e due d'oro, una d'argento e una di bronzo ai Campionati Europei.

EVENTI

La regata velica istriana - organizzata la prima volta nel 1949 come la Regata d'altura Pola-Brioni-Pola dal Circolo Velico Uljanik. La regata si svolge ancora oggi ed è l'evento sportivo più longevo in Istria.

La regata velica di San Nicola - si svolge a Pola dal 1992, organizzata dal Circolo Velico Vega. Vi partecipano oltre 450 velisti provenienti da quasi tutti i paesi europei in classi Optimist, Laser, Laser Radial, Laser 4.7 e 470. La regata è valida per la ranking mondiale della vela nelle classi olimpiche.

Memorial Marko Marinović - una regata velica in ricordo del capitano Marko Marinović, organizzata nell'acquatorio di Medolino dal 2005 nell'organizzazione del Circolo Velico Delfin di Pola.

EVENTI SINGOLI

Campionato Europeo nella classe Cadetto - si svolse nel 1978 nelle acque di Pola, ma non ci sono fonti affidabili in merito all'organizzatore.

■ UČESNICI OLIMPIJSKIH IGARA, OLIMPIJSKIH IGARA MLADIH, PARAOLIMPIJSKIH IGARA TE OLIMPIJSKIH IGARA GLUHIH

PETRONIJEVIĆ MATEA (Pula) – **jedrenje** (Republika Hrvatska)
2008. Peking – klasa laser radial, 11. mjesto

■ TEILNEHMER DES OLYMPISCHEN SPIELE, JUNGEN OLYMPISCHEN SPIELEN, PARALYMPISCHEN SPIELE UND DEAFLYMPICS

PETRONIJEVIĆ MATEA (Pula) – **Segeln** (Republik Kroatien)
2008 Peking – Klasse Laser Radial 11er Platz

■ PARTICIPANTS IN THE OLYMPIC GAMES, YOUTH OLYMPIC GAMES, PARALYMPIC GAMES AND DEAFLYMPICS

PETRONIJEVIĆ MATEA (Pula) – **sailing** (Republic of Croatia)
2008 Beijing – Laser Radial class, 11th place

■ PARTECIPANTI AI GIOCHI OLIMPICI, GIOCHI OLIMPICI PER GIOVANI, GIOCHI PARALIMPICI E GIOCHI OLIMPICI SILENZIOSI

PETRONIJEVIĆ MATEA (POLA) – **vela** (Repubblica di Croazia)
2008 Pechino – classe Laser Radial, 11° posto

■ OSVOJENE MEDALJE ISTARSKIH SPORTAŠA

NA OLIMPIJSKIM IGRAMA, PARAOLIMPIJSKIM IGRAMA, OLIMPIJSKIM IGRAMA GLUHIH, SVJETSKIM I EUROPSKIM PRVENSTVIMA I MEDITERANSKIM IGRAMA

■ SPORTS MEDALS WON BY ISTRIAN ATHLETES

AT OLYMPIC GAMES, PARALYMPIC GAMES, DEAFLYMPICS, WORLDS, EUROPEANS AND MEDITERRANEAN GAMES

■ MEDAILLENTAFEL DER ISTRISCHEN SPORTLER

IN DEN OLYMPISCHEN SPIELEN, PARALYMPISCHEN SPIELEN, DEAFLYMPICS, WELT- UND EUROPAMEISTERSCHAFTEN UND MITTELMEERSPIELEN

■ ALBO DELLE MEDAGLIE DEGLI SPORTIVI ISTRIANI

AI GIOCHI OLIMPICI, GIOCHI PARALIMPICI, GIOCHI OLIMPICI SILENZIOSI, CAMPIONATI MONDIALI ED EUROPEI E GIOCHI DEL MEDITERRANEO

| SENIOR | | | | | |
|----------------------|------------------------------|-------------------------|--------------------------|---------------------|------------------|
| IME / NAME | KLUB / TEAM | DISCIPLINA / DISCIPLINE | NATJECANJE / COMPETITION | GODINA / YEAR | MEDALJA / MEDAL |
| DOLENC Martin | <i>Karkadur Pomer</i> | Kiteboarding race | EP | 2017 | ZLATO |
| U 23 | | | | | |
| DOLENC Martin | <i>Karkadur Pomer</i> | Kiteboarding race | SP | 2015 | BRONCA |
| | | | | 2017 | SREBRO |
| | | | EP | 2015 | BRONCA |
| | | | | 2016 | BRONCA |
| JUNIOR | | | | | |
| BARBIĆ Gea | <i>Vega Pula</i> | Laser Radial – Team | SP | 2001 | ZLATO |
| DOLENC Martin | <i>Karkadur Pomer</i> | Kiteboarding race | SP | 2013 | BRONCA |
| | | | | 2014 | BRONCA |
| | | | | 2015 | ZLATO |
| | | | | 2016 | BRONCA |
| | | | | 2017 | SREBRO |
| | | | EP | 2014 | BRONCA |
| | | | | 2015 | ZLATO |
| | | | | 2016 | SREBRO |
| | | | | 2017 | ZLATO |
| | | | | GANIĆ Tajana | <i>Vega Pula</i> |
| | | | EP | 2007 | ZLATO |
| KLIBA Dario | <i>Vega Pula</i> | Laser Radial | EP | 2002 | SREBRO |
| MATIKA Filip | <i>Vega Pula</i> | Laser Radial | SP | 2007 | ZLATO |
| PEREŠA Marko | <i>Uljanik Plovidba Pula</i> | Laser Radial - team | SP | 2003 | BRONCA |
| ZAHILA Albert | <i>Uljanik Plovidba Pula</i> | Laser Radial - team | SP | 2003 | BRONCA |

SP – WORLD CHAMPIONSHIP / WELTMEISTERSCHAFT / CAMPIONATO MONDIALE • EP – EUROPEAN CHAMPIONSHIP / EUROPÄISCHE MEISTERSCHAFT / CAMPIONATO EUROPEO

ZLATO – GOLD /ORO • SREBRO – SILVER / SILBER / ARGENTO • BRONCA – BRONZE / BRONZO

Autor teksta/Author of the text/ Autor des Textes/ Autore del testo: **Dario Koraca**

Iz pripreme za knjigu „Povijest spora Istarske županije“ • From preparations for the book „History of Sports in the Region of Istria“

Aus den Vorbereitungen für das Buch „Geschichte des Sports in der Gespanschaft Istrien“ • Dai preparativi per il libro „Storia dello sport nella Regione istriana“

KULTURA – CULTURE – KULTUR – CULTURA

Spomenici - Monuments - Denkmäler - Monumenti

ARENA - AMFITEATAR - ANFITEATRO



AUGUSTOV HRAM - TEMPLE OF AUGUSTUS - AUGUSTUSTEMPEL - IL TEMPIO DI AUGUSTO



SLAVOLUK SERGIJEVACA - TRIUMPHAL ARCH OF THE SERGI - TRIUMPHBOGEN DER FAMILIE SERGEI - L' ARCO DEI SERGI - PORT' AUREA



GRADSKA VIJEĆNICA - COMMUNAL PALACE - RATHAUS - IL PALAZZO MUNICIPALE



DVOJNA VRATA I GRADSKI BEDEMI
TWIN GATES AND CITY WALLS
DAS DOPPELTOR UND DIE STADTMAUER
PORTA GEMINA E LE MURA CITTADINE



HERKULOVA VRATA - GATE OF HERCULES - HERCULESTOR - PORTA ERCOLE



MOZAIK KAŽNJAVANJA DIRKE - FLOOR MOSAIC "THE PUNISHMENT OF DIRCE" - MOSAIK BESTRAFUNG VON DIRKA - IL MOSAICO DELLA PUNIZIONE DI DIRCE



MORNARIČKO GROBLJE
NAVAL CEMETERY
MARINEFRIEDHOF
IL CIMITERO DELLA MARINA



MALO RIMSKO KAZALIŠTE
SMALL ROMAN THEATER
KLEINES RÖMISCHES THEATER
IL PICCOLO TEATRO ROMANO



KAŠTEL - CASTLE - FESTUNG - IL CASTELLO



KAPELA SV. MARIJE FORMOZE - CHAPEL OF ST. MARIA FORMOSA - KAPELLE DER HL. MARIA FORMOSA - LA CAPPELLA DI SANTA MARIA FORMOSA



KATEDRALA - CATHEDRAL OF THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY - DOM DER MARIA HIMMELFAHRT - LA CATTEDRALE DELL' ASSUNZIONE DELLA BEATA VERGINE MARIA



TRŽNICA - MARKET - MARKT - IL MERCATO



DOM HRVATSKIH BRANITELJA
HOUSE OF CROATIAN DEFENDERS
HAUS DER KROATISCHEN VERTEIDIGER
LA CASA DEI DIFENSORI CROATI



ZEROSTRASSE



Muzeji – Museums – Museen - Musei

| POVIJESNI I POMORSKI MUZEJ ISTRE - HISTORICAL AND MARITIME MUSEUM OF ISTRIA – MARITIME MUSEUM - MUSEO STORICO E NAVALE DELL'ISTRIA | | | |
|--|---|-----------------------------------|-------------------------|
| Gradinski uspon 6, 52100 Pula | Tel: +385 52 211 566 Fax: +385 52 211 566 | E-mail: ppmi@ppmi.hr | www.ppmi.hr/hr |
| MUZEJ SUVREMENE UMJETNOSTI ISTRE - MUSEUM OF CONTEMPORARY ART OF ISTRIA (MSUI) - DAS MUSEUM MODERNER KUNST ISTRISIENS - MUSEO D'ARTE CONTEMPORANEA DELL'ISTRIA | | | |
| Stara tiskara, Sv. Ivana 1, 52100 Pula | T.: +385 52 351 541 F.: +385 52 423 205, +385 52 382 910 | E.: msui@msu-istre.hr | http://www.msu-istre.hr |
| ARHEOLOŠKI MUZEJ ISTRE - ARCHAEOLOGICAL MUSEUM OF ISTRIA - ARCHÄOLOGISCHES MUSEUM ISTRISIENS IL MUSEO ARCHEOLOGICO DELL'ISTRIA | | | |
| Carrarina ulica 3, 52100 Pula | Telefon: +385 52 351-300, +385 52 351-303 Fax: +385 52 351-333 | E-mail: ami-tajništvo@pu.t-com.hr | www.ami-pula.hr |
| SPOMEN-SOBA CARSKE I KRALJEVSKE MORNARICE I MORNARIČKA KNJIŽNICA - MEMORIAL ROOM OF THE IMPERIAL AND ROYAL NAVY AND THE MARINE LIBRARY - AUSSTELLUNG ÜBER DIE K. U. K. MARINE UND K. U. K. MARINEBIBLIOTHEK - SALA MEMORIALE DELLA MARINA IMPERIALE E REALE E BIBLIOTECA DELLA MARINA | | | |
| Leharova 1, 52100 Pula | tel. +385 52 213 888 | e-mail: bdoeric@unipu.hr | |
| MUZEJSKO - GALERIJSKI PROSTOR "SVETA SRCA" - MUSEUM - GALLERY "SACRED HEARTS" - MUSEUM - GALERIE DES HEILIGEN HERZENS - MUSEO - GALLERIA "CUORI SACRI" | | | |
| De Villeov uspon 8, 52100 Pula | Tel: +385 52 353 185 | | www.ami-pula.hr |

| HOTELI - HOTELS - ALBERGHI | | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|---|--|
| HOTEL PARK PLAZA HISTRIA | Verudela 17, 52100 Pula | Tel: +385 52 590-000 Fax: +385 52 214-175 | E-mail: pphpres@pphe.com www.arenaturist.hr |
| HOTEL PARK PLAZA ARENA PULA | Verudela 31, 52100 Pula | Tel: +385 52 375-000 Fax: +385 52 375-018 | E-mail: ppapres@pphe.com www.arenaturist.hr |
| HOTEL BRIONI | Verudella 16, 52100 Pula | Tel: +385 52 215 585 Fax: +385 52 213-671 | E-mail: brioni@arenaturist.hr www.arenaturist.hr |
| HOTEL AMFITEATAR | Amfiteatarska 6, 52100 Pula | Tel: +385 52 375-600 Fax: +385 52 375-601 | E-mail: booking@hotelamfiteatar.com www.hotelamfiteatar.com |
| HOTEL AURORA | Put od fortice 98, 52100 Pula | Tel: +385 52 505 021, Mob: +385 98 944 2130 | E-mail: info@hotel-aurora.hr www.hotel-aurora.hr |
| BOUTIQUE HOTEL "VILLA VULIN" | Tomaseova 10, 52100 Pula | Tel: +385 52 393 990, Mob: +385 91 1527 426 | E-mail: info@villa-vulin.hr www.villa-vulin.hr |
| HOTEL GALIJA | Epulonova 3, 52100 Pula | Tel: +385 52 383-802 Fax: +385 52 383-804 | E-mail: info@hotelgalija.hr www.hotel-galija-pula.com |
| HOTEL VELA NERA | F. Mošnjje 3b, Šišan | Tel: +385 52 219-209 | E-mail: velanera@velanera.hr www.velanera.hr |
| HOTEL KARMEN | NP Brijuni | Tel: +385 52 525-100 | E-mail: brijuni@brijuni.hr www.brijuni.hr |
| HOTEL NEPTUN - ISTRA | NP Brijuni | Tel: +385 52 525-100 | E-mail: brijuni@brijuni.hr www.brijuni.hr |
| HOTEL MILAN | Stoja 4, 52100 Pula | Tel: +385 52 300-200 Fax: +385 52 210-500 | E-mail: hotel@milanpula.com www.milan1967.hr |
| HOTEL PULA | Sisplac 31, 52100 Pula | Tel: +385 52 386-922 Fax: +385 52 386-165 | E-mail: sales@hotel-pula.hr www.hotel-pula.hr |
| HOTEL SCALETTA | Flavijejska 26, 52100 Pula | Tel: +385 52 541-599, 541-025 Fax: +385 52 540 285 | E-mail: info@hotel-scaletta.com www.hotel-scaletta.com |
| HOTEL VALSABBION | Pjescana Uvala IX/26 | Tel: +385 52 218-033 Fax: +385 52 383-333 | E-mail: info@valsabbion.hr www.valsabbion.hr |

| AUTOKAMPOVI - CAMPING | | | |
|------------------------------|---------------|--|--|
| AUTOKAMP BRIONI | Puntizela 155 | Tel: +385 52 517-490 Fax: +385 52 517 399 | E-mail: info@puntizela.hr www.puntizela.hr |
| AUTOKAMP STOJA | Stoja 37 | Tel: +385 52 387-144 Fax: +385 52 387-748 | E-mail: acstoja@arenaturist.hr www.arenacamps.com |

| TURISTIČKA NASELJA - RESORTS - LOCALITÀ TURISTICHE | | | |
|--|----------------------------|---|---|
| PARK PLAZA VERUDELA | Verudella 11, 52100 Pula | Tel: +385 52 590-781 Fax: +385 52 222-798 | E-mail: pppres@pphe.com www.arenaturist.hr |
| VERUDELA BEACH RESORT PULA | Verudella 11, , 52100 Pula | Tel: +385 52 590-781 Fax: +385 52 222-798 | E-mail: punta@arenaturist.hr www.arenaturist.hr |
| VERUDELA VILE PULA | Verudella 11, 52100 Pula | Tel: +385 52 590-781 Fax: +385 52 222-798 | E-mail: punta@arenaturist.hr www.arenaturist.hr |
| HORIZONT ZLATNE STIJENE RESORT | Verudella 6b, 52100 Pula | Tel: +385 52 213-949, 213-655 Fax: +385 52 210-162 | E-mail: horizont@arenaturist.hr www.arenaturist.hr |
| SPLENDID ZLATNE STIJENE | Verudella 6b, , 52100 Pula | Tel: +385 52 213-949, 213-655 Fax: +385 52 210-162 | E-mail: horizont@arenaturist.hr www.arenaturist.hr |
| RIBARSKA KOLIBA RESORT | Verudella 5, 52100 Pula | Tel: +385 52 222 966 Fax: +385 52 391 627 | E-mail: info@ribarskakoliba.com www.ribarskakoliba.com |

| WELNESS | | | |
|---|--|---|--|
| PARK PLAZA HISTRIA**** | Verudella 17, 52100 Pula, Tel: +385 52 590 726, E-mail: wellness.histria@arenaturist.hr Radno vrijeme - Opening hours - Öffnungszeiten - Orario: 08:00 - 21:00 | | |
| Sadržaj: 4 masažne sobe Finska i parna sauna Wellness i spa tretmani Fitness centar Unutarnji bazen s morskom vodom | Features: 4 massage rooms Finish Sauna - Steam bath Spa and wellness treatments Fitness centar Seawater indoor swimming pool | Ausstattung: 4 Massageräume Finnische Sauna - Dampfbad Spa- und Wellness-Behandlungen Fitness centar Meerwasser-Innenpool | Caratteristiche: 4 sale per massaggi e trattamenti Sauna a vapore e finlandese Trattamenti wellness e spa Centro fitness Piscina interna (con acqua di mare) |
| PARK PLAZA ARENA*** | Verudella 17, 52100 Pula, Tel: +385 52 590 726, E-mail: wellness.histria@arenaturist.hr Radno vrijeme - Opening hours - Öffnungszeiten - Orario: 08:00 - 21:00 | | |
| Sadržaj: 2 masažne sobe / Finska i parna sauna Wellness i spa tretmani Fitness centar | Features: 2 massage rooms / Finish Sauna Steam bath Spa and wellness treatments Fitness center | Ausstattung: 2 Massageräume / Finnische Sauna Dampfbad Spa- und Wellness-Behandlungen Fitness center | Caratteristiche: 2 sale per massaggi e trattamenti Sauna a vapore e finlandese Trattamenti wellness e spa Centro fitness |



BRODOGRADILIŠTE – JUČER, DANAS, SUTRA SHIPYARD – YESTERDAY, TODAY, TOMORROW WERFT – GESTERN, HEUTE, MORGEN CANTIERE NAVALE – IERI, OGGI, DOMANI

■ Iz doba Austro-Ugarske monarhije nemamo puno podataka. U Istarskoj enciklopediji, te u radu Marije Kopal- «Razvoj pulske brodogradnje», a i u svim pozdravnim govorima bivših direktora navodi se, da Brodogradilište djeluje od 1905 .



Za vrijeme Italije na području današnjega brodogradilišta djelovala su tri brodogradilišta od kojih za dva znamo i nazive :

Cantiere navale Pietas Julija na području današnjih navoza, te Cantiere navale Venezia Giulia ,vlasnika Itala Marchi-a koji su koristili navoz kojega više nema istočno od sadašnjih navoza, a radione su im bile na prostoru današnje INE .



Brodogradilišta su se bavila remontom manjih brodova, pa i za talijansku ratnu mornaricu.

Poslije 2.svj.rata prvi direktor bio je JAKOMO URBINTZ do 1959. Radilo se na remontu brodova a građeni su i novi i to 12 drvenih brodova -ribarskih, putničkih i jedan teretni. U to vrijeme radilo je cca 70 radnika.

Godine 1959 na čelo brodogradilišta dolazi Jadrejčić Mario i bio je direktor do 1965. Prišlo se reorganizaciji da bi se mogli raditi čelični brodovi, pa je izgrađeno 50 metara opremne obale od kamena, pojačana su vitla na oba navoza, kupljene su tri samohodne dizalice, rekonstruirana je energetika , nabavljeni su novi strojevi, napravljena je hala u čijem potkrovlju je bila

traserska sala. Hala je napravljena dobrovoljnim radom, a tadašnji Kotar Pula donirao je 60.000 tadašnjih dinara za materijal.

Napravljen je teretni brod «Umag» nosivosti 1000 t, 10 čeličnih i 5 drvenih ribarica za Tunis, dužine oko 20 m.

Za Jadroliniju napravljena su 2 putnička broda Punat i Postire.

Izvršena je temeljite rekonstrukcija putničkih brodova Aleksa Šantić i Jugoslavije za Jadroliniju.

Kao kruna svega napravljena su 3 tunolovca dužine oko 46 m za lov na Atlantiku. To su tada bili najmoderniji tunolovci , rađeni po američkim projektima brodogradilišta Marco iz Kalifornije .

■ We do not have many data from the times of the Austro-Hungarian Empire. In the Istrian Encyclopaedia and in the work of Ms. Marija Kopal- «Development of Shipbuilding in Pula» - as well as in all welcoming addresses of previous directors, it is stated that the Shipyard has been operating since 1905.



During the Italian era, in the area of today's shipyard there were three actively operating shipyards and we know the names of two of them:

Cantiere navale Pietas Julija in the area of today's slipways and Cantiere navale Venezia Giulia owned by Italo Marchi, which used the slipways no longer existing, located eastwards



from today's slipways, and their workshops were in the area of today's INA.

The shipyards were engaged in the overhaul of smaller ships, even for the Italian Navy.

After World War II, the first director was JAKOMO URBINTZ until 1959. The shipyard engaged in ship overhaul work, but also in construction of new ships, more precisely 12 wooden ships - fishing ships, passenger ships and one cargo ship. At that time, the shipyard had about 70 employees.



In 1959, Mr. Jadrejčić Mario came at the head of the shipyard and stayed there as director until 1965. The shipyard underwent a reorganization in order to build steel ships. Within the scope of said reorganization, 50 metres of fitting-out quay were constructed of stone, windlasses on both slipways were boosted, three self-propelled cranes were bought, the power supply system was reconstructed, new machinery was purchased, a hall was made with a mould loft in the attic. The hall was erected by volunteers and the then District of Pula donated 60,000 Dinars for the building material.

The shipyard built the 1,000-ton cargo ship «Umag», 10 steel and 5 wooden fishing ships for Tunisia, with a length of about 20 m.

Two passenger ships - Punat and Postire - were built for Jadrolinija.

The shipyard carried out a major refit of the passenger ships Aleksa Šantić and Jugoslavija, commissioned by Jadrolinija.



And to top of all the above activities, the shipyard built 3 about 46m long tuna ships intended for fishing in the Atlantic. Back then these tuna ships were state-of-the-art ships, built according to American designs made by the shipyard Marco in California.

■ Aus der Zeit der österreichisch-ungarischen Monarchie haben wir nicht viele Daten. In der Istrischen Enzyklopädie und im Werk von Marija Kopal - «Entwicklung des Schiffbaus in Pula», sowie in allen Grußworten der ehemaligen Geschäftsführer wird angegeben, dass die Werft sich seit 1905 in Betrieb befindet.



Während der italienischen Herrschaft waren auf dem Gebiet der heutigen Werft sogar drei Werften tätig, wovon wir die Namen zweier wissen:

Cantiere navale Pietas Julija auf dem Gebiet der heutigen Hellinggen und Cantiere navale Venezia Giulia, im Eigentum von Italo Marchi, die eine nicht mehr vorhandene Helling östlich von den heutigen Hellinggen hatte, und ihre Werkstätten befanden sich, wo heute die INA liegt.

Das Hauptgeschäft der Werften war die



Überholung von kleineren Schiffen, sogar für die italienische Marine.

Nach dem Zweiten Weltkrieg war der erste Geschäftsführer JAKOMO URBINTZ bis 1959. Die Werft arbeitete an der Überholung von Schiffen,

aber auch Neubauten wurden hergestellt, und zwar 12 Holzschiffe, darunter Fischerei- und Passagierschiffe und ein Frachter. Damals arbeiteten rund 70 Beschäftigte auf der Werft.

1959 wurde Jadrečić Mario zum Geschäftsführer der Werft bestellt und blieb da bis 1965. In diesem Zeitraum erfolgte eine Reorganisation des Unternehmens, um Schiffe aus Stahl bauen zu können. Zu diesen Zwecken wurde ein 50-Meter-Ausrüstungskai aus Stein gebaut, die Winden auf beiden Hellinggen wurden verstärkt, drei selbstfahrende Kräne wurden gekauft, das Stromversorgungssystem wurde rekonstruiert, neue Maschinen wurden gekauft, eine Halle mit dem Schnürboden unter dem Dach wurde errichtet. Die Halle wurde von Volontären gebaut und der damalige Bezirk Pula spendete 60.000 Dinare für das Material.

Als Neubauten entstanden das Frachtschiff «Umag» von 1000 t Tragfähigkeit, sowie 10 Fischereischiffe aus Stahl und 5 aus Holz, je mit einer Länge von ca. 20 m, für Tunesien.

Für Jadrolinija wurden 2 Passagierschiffe gebaut - "Punat" und "Postire".

Ein gründlicher Umbau der Passagierschiffe "Aleksa Šantić" und "Jugoslavija" wurde für Jadrolinija durchgeführt.

Zudem wurden auch 3 Thunfischerei-Schiffe mit einer Länge von ungefähr 46 m für den Thunfischfang im Atlantik gebaut. Diese Schiffe waren damals auf dem neuesten Stand der Technik, gebaut nach amerikanischen Entwürfen der Werft Marco aus Kalifornien.

■ Non disponiamo di molti dati dai tempi dell'Impero austro-ungarico. Nell'Enciclopedia istriana e nell'opera di Marija Kopal - «Sviluppo della costruzione navale a Pola» - come pure in tutti i discorsi di benvenuto degli ex direttori viene detto che il Cantiere opera dal 1905.

All'epoca dell'Italia, nell'area del cantiere navale attuale operavano tre cantieri, di due dei quali sappiamo anche il nome:

il Cantiere navale Pietas Julija nell'area degli scali di costruzione di oggi e il Cantiere navale Venezia Giulia, proprietà di Italo Marchi, che utilizzava uno scalo di costruzione che oggi non c'è più e all'epoca era ubicato ad est degli scali di costruzione di oggi, mentre le officine erano situate nel luogo dove oggi si trova l'INA.

I cantieri si occupavano di revisione e riparazione di navi di piccole dimensioni, addirittura per la Marina Militare Italiana.

Dopo la seconda guerra mondiale, il primo direttore era JAKOMO URBINTZ fino al 1959. Il can-

tiere si occupava di revisione e riparazione delle navi, ma vennero costruite anche navi nuove, più precisamente 12 navi di legno - pescherecci, navi passeggeri e una nave da trasporto. All'epoca nel cantiere lavoravano circa 70 operai.

Nel 1959, a capo del cantiere è stato nominato sig. Jadrečić Mario che ne fu direttore fino al 1965. Venne effettuata una riorganizzazione per poter costruire navi in acciaio. Nell'ambito della riorganizzazione vennero costruiti 50 metri di banchina di armamento di pietra, rinforzati gli argani su entrambi gli scali di costruzione, acquistate tre autogru, ricostruito l'impianto di alimentazione, acquistati nuovi macchinari, costruito un capannone nel cui attico c'era anche la sala dei modelli. Il capannone venne costruito da volontari e il Distretto di Pola di quel tempo ha donato 60.000 dinari per il materiale.

È stata costruita la nave da trasporto "Umag" da 1.000 t di portata, 10 pescherecci in acciaio e 5 di legno per la Tunisia, della lunghezza di circa 20 m.



Per Jadrolinija sono state costruite 2 navi passeggeri - "Punat" e "Postire".

È stata effettuata una ricostruzione completa delle navi passeggeri "Aleksa Šantić" e "Jugoslavija" per Jadrolinija.

In aggiunta, sono state costruite 3 tonniere lunghe circa 46 m destinate alla pesca nell'Oceano Atlantico. Si trattava di tonniere costruite secondo le più avanzate tecniche dell'epoca, secondo i progetti americani del cantiere Marco di California.

■ Tada je u Brodogradilištu radilo više od 350 radnika.

Dana 01.01.1974. došlo je do integracije Brodogradilišta i Tvornice lokota »Sergio Dobrić« s Tehnomontom, što je bilo u skladu s politikom Grada o objedinjavanju cjelokupne metalske industrije osim Uljanika. Od tada pa do 1990 su zlatne godine, najviše na račun dobrog poslovanja Radilišta u Nizozemskoj i Njemačkoj, gdje smo u njihovoj brodogradnji zapošljavali i do 1000 radnika. Investiralo se kako u samo Brodogradilište tako i u ostali dio Tehnomonta, počela se graditi i MARINA VERUDA koja je danas pri vrhu među hrvatskim marinama po svim elementima.



U Industrijskoj zoni napravljeno je cca 3000 m² hala. U brodogradilištu je napravljeno nekoliko tisuća m² radnih platformi, obnovljena kompletna energetika, asfaltirane prometnice, napravljena svlačionica i restoran za radnike, kupljeni su poslovni prostori u Splitu i Rijeci.

U tom periodu Brodogradnja je narasla na cca 1200 radnika a Tehnomont ukupno na oko 2000.

Radilo se, osim u samome Brodogradilištu, u skoro svim našim brodogradilištima na Jadranu, u Sloveniji, u Iraku, u Nizozemskoj i Njemačkoj, bili smo snažno prisutni i u građevinarstvu sa instalaterskim radovima, proizvodila se solarna oprema i tlačni lijev itd. Direktori BRODOGRADNJE su u najbolje vrijeme bili VUČINIĆ SIMEON i HROVATIN BOJAN.

Od 1992 Brodogradilište se ponovno, nakon dužeg vremena počelo baviti gradnjom novih brodova. Do 1995 napravljeno je 6 trupova za male kočare dužine 15 metara te trup kočara od 25 m, koji su i djelomično opremani.

■ At that time, the shipyard had more than 350 employees.

On 1 January 1974, the Shipyard and the padlock factory »Sergio Dobrić« were merged into the company Tehnomont, in line with the policy of the City to integrate the whole metal industry, except Uljanik. 1974 through 1990 were the golden years, primarily because of good business deals of the Shipyard in the Netherlands and in Germany, where up to 1,000 of our employees



worked in their shipbuilding industry. Investments were made both in the Shipyard and in other departments and divisions of Tehnomont, and we also started with the construction of MARINA VERUDA, which is today by all means one of the top marinas in Croatia.

Approximately 3,000 sqm of halls were built in the Industrial area. The shipyard saw the construction of several thousand square metres of work platforms, the reconstruction of the whole power supply system, the asphaltting of roads, the construction of staff locker room and restaurant, the purchase of business premises in Split and Rijeka.

During that period, the number of employees working at the Shipyard grew to about 1,200 and at Tehnomont in total to about 2,000.

Besides in our Shipyard, our staff worked in almost all shipyards along the Adriatic coast, in Slovenia, in Iraq, in the Netherlands and in Germany. We were also very much present in the construction industry with our installation workers, we manufactured solar power equipment and were engaged in pressure casting, etc. The directors of the SHIPBUILDING DIVISION in the best times of our company were VUČINIĆ SIMEON and HROVATIN BOJAN.

In 1992, the Shipyard resumed, after quite some time, the construction of new ships. Until 1995, six hulls for 15m long trawlers and one hull for a 25m long trawler were built and partly fitted out.

■ Damals arbeiteten mehr als 350 Beschäftigte auf der Werft.

Am 01.01.1974 wurden die Werft und die Schlossfabrik »Sergio Dobrić« von Tehnomont übernommen, was im Einklang mit der Politik der Stadt stand, die ganze Metallindustrie, außer Uljanik, unter einem Dach zu bündeln. Ab jenem Zeitpunkt bis zum 1990 waren die goldenen Jahre für die Werft, zumal dank der guten Geschäfte in den Niederlanden und in Deutschland, wo sogar 1.000 unsere Mitarbeiter auf ihren Werften arbeiteten. Investitionen wurden sowohl in den Werftbetrieb als auch in andere Betriebe von Tehnomont getätigt und man begann auch mit dem Bau

von der MARINA VERUDA, die heute als einer der besten Yachthäfen Kroatiens gilt.

Rund 3.000 Quadratmeter Hallenfläche wurden auf dem Industriegelände errichtet. Auf dem Werftgelände wurden einige Tausend Quadratmeter Arbeitsplattformen gebaut, das ganze Stromversorgungssystem wurde rekonstruiert, die Straßen wurden asphaltiert, Umkleideräume und ein Restaurant für die Arbeiter wurden gebaut, Geschäftsräume in Split und Rijeka wurden gekauft.

Zu dieser Zeit waren rund 1.200 Mitarbeiter auf der Werft beschäftigt und Tehnomont beschäftigte insgesamt rund 2.000 Personen.



Außer in unserer eigenen Werft, arbeiteten unsere Mitarbeiter auf fast allen Werften an der Adria, in Slowenien, im Irak, in den Niederlanden und in Deutschland. In großem Umfang waren wir auch im Bauwesen mit Installationsarbeiten tätig, wir stellten Solarausrüstung, Druckguss usw. her. Die Geschäftsführer des Werftbetriebes in unseren besten Zeiten waren VUČINIĆ SIMEON und HROVATIN BOJAN.



Ab 1992 fing die Werft erneut, nach langer Zeit, mit dem Bau von neuen Schiffen an. Bis 1995 wurden 6 Rumpfe für kleine Fischdampfer mit einer Länge von 15m und ein Rumpf für einen 25 Meter langen Fischdampfer hergestellt und teilweise ausgerüstet.

■ All'epoca nel cantiere lavoravano più di 350 operai.

Il 1 gennaio 1974 il nostro Cantiere navale e la fabbrica di lucchetti »Sergio Dobrić« sono stati incorporati tramite fusione in Tehnomont, in linea con la politica della Città di unificazione dell'intera industria metallurgica, con l'eccezione di Uljanik.

Da allora fino al 1990 erano gli anni d'oro per noi, soprattutto grazie alle attività proficue del Cantiere in Olanda e in Germania, nel cui settore della costruzione navale lavoravano addirittura 1.000 dei nostri operai. Si facevano investimenti sia nel Cantiere navale che in altri settori dell'azienda Tehnomont e si è pure cominciato con la costruzione della MARINA VERUDA che oggi è una delle migliori marine croate sotto tutti gli aspetti.

Nella zona industriale sono stati costruiti circa 3.000 metri quadri di capannoni. Nel cantiere abbiamo realizzato alcune migliaia di metri quadri di piattaforme di lavoro, ricostruito l'intero impianto di alimentazione, asfaltato le strade, costruito uno spogliatoio e un ristorante per gli operai, acquistato locali commerciali a Spalato e a Fiume.



Durante quel periodo la sezione Costruzione navale è cresciuta fino all'incirca 1.200 operai, mentre l'intera azienda Tehnomont impiegava circa 2.000 dipendenti.



Oltre al nostro cantiere, si lavorava in quasi tutti i cantieri navali lungo la costa adriatica, in Slovenia, Iraq, Olanda e Germania. Eravamo fortemente presenti anche nel settore edile con i lavori di installazione, la produzione degli impianti solari, pressofusione ecc. In quei tempi i direttori della sezione Costruzione navale erano VUČINIĆ SIMEON e HROVATIN BOJAN.

Nel 1992, il Cantiere riprese, dopo un bel po' di tempo, la costruzione di nuove navi. Fino al 1995 vennero realizzati 6 scafi per piccoli pescherecci a strascico fino a 15 metri di lunghezza e uno scafo per un peschereccio a strascico di 25 m, che il nostro cantiere ha anche parzialmente attrezzato.



■ **Treba posebno spomenuti 1997.g. i 98.g. jer smo tada ozbiljnije započeli s gradnjom brodova.**

U te smo dvije godine isporučili pjeskar za talijanskog naručitelja dug 56 metara, kao i dva patrolna broda dužine 20 metara za Sudan. Tih godina, oko 1997.g., odlučilo se ozbiljnije započeti s gradnjom manjih radnih brodova, kako bi na taj način smanjili rizik od periodičnih kriza u velikoj brodogradnji, a za koju smo do tada u Puli izrađivali sekcije, i imali stotinjak radnika u Splitu, Trogiru, Rijeci i Uljaniku, kao i radnike u Njemačkoj i Italiji. Treba posebno spomenuti 1997.g. i 98.g. jer smo tada ozbiljnije započeli s gradnjom brodova. U te smo dvije godine isporučili pjeskar za talijanskog naručitelja dug 56 metara, kao i dva patrolna broda dužine 20 metara za Sudan. Tih godina, oko 1997.g., odlučilo se ozbiljnije započeti s gradnjom manjih radnih brodova, kako bi na taj način smanjili rizik od periodičnih kriza u velikoj brodogradnji, a za koju smo do tada u Puli izrađivali sekcije, i imali stotinjak radnika u Splitu, Trogiru, Rijeci i Uljaniku, kao i radnike u Njemačkoj i Italiji.

Treba posebno spomenuti 1997.g. i 98.g. jer smo tada ozbiljnije započeli s gradnjom brodova. U te smo dvije godine isporučili pjeskar za talijanskog naručitelja dug 56 metara, kao i dva patrolna broda dužine 20 metara za Sudan. Tih godina, oko 1997.g., odlučilo se ozbiljnije započeti s gradnjom manjih radnih brodova, kako bi na taj način smanjili rizik od periodičnih kriza u velikoj brodogradnji, a za koju smo do tada u Puli izrađivali sekcije, i imali stotinjak radnika u Splitu, Trogiru, Rijeci i Uljaniku, kao i radnike u Njemačkoj i Italiji.

Do ove posljednje krize, koja je započela 2008.g., a traje i danas, krize su se u brodogradnji pojavljivale svakih desetak godina i trajale bi po par godina. Od 2. svjetskog rata bilo ih je 10. Ova 10. je najvjerojatnije i zadnja, jer za Evropu neće niti završiti. Naime u Kini je 2008. bilo oko 550 brodogradilišta a danas ih je tek 55 od kojih dobar dio ima u knjizi narudžbi samo po jedan brod. Kada se tržište pojača, ta brodogradilišta će samo pojačati kapacitete po cijenama koje EU brodogradilišta ne mogu postizati. Odluka da se focus aktivnosti prebaci s radova za veliku brodogradnju na gradnju radnih brodova na vlas-

titim navozima, pokazala se spasonosnom. Uz tu aktivnost, najbitnija djelatnost jesu kooperantski radovi u njemačkim brodogradilištima.

Od 1998. do danas izgrađeno je ili je u gradnji 60setak plovila, od čega tridesetak brodicea.

Uz to od 2011. postepeno se povećavao broj radnika na radilištu u Njemačkoj, zahvaljujući radu u brodogradilištima koja rade brodove hotele, a koju vrstu brodova u Aziji ne znaju raditi.

Danas na kraju 2019. Brodogradilište ima u knjizi narudžbi 7 brodova (4 broda za servisiranje ribogojilišta u norveškoj, dvije ribarice u irskog naručitelja, jedan patrolni aluminijski brod za Keniju te jedan putnički aluminijski brod za NP Brijuni). Da bi se posao na gradnji brodova efikasnije organizirao u zadnjih 5-6 godina zaposleno je desetak diplomiranih inženjera.



■ **Particular mention should be made of the years 1997 and 1998, because it was then that we fully committed ourselves to shipbuilding.**

During those two years we delivered a 56m long sand carrier commissioned from Italy and two 20m long patrol vessels to Sudan. Back then, around 1997, the decision was made to engage more seriously with the construction of smaller work ships in order to reduce the risk posed by periodic crises in the field of construction of large ships, for which we, up to that point, constructed sections in Pula and had hundreds of workers employed in Split, Trogir, Rijeka and Uljanik, as well as workers in Germany and in Italy.

Up to the last crisis, which began in 2008 and is still ongoing, crises in the shipbuilding industry occurred every ten years, more or less, and lasted for few years. Since World War II there

were 10 shipbuilding crises. This 10th crisis was most probably the last one, because it will never end for Europe. What is meant by that is that in 2008 there were about 550 shipyards in China and today there are only 55 and most of them have only one ship in their order book. Once the market gets stronger, these shipyards will simply increase their capacity at prices that EU shipyards cannot match. The decision to shift the business focus from works carried out for companies engaged in the construction of large ships to the construction of work ships on our own slipways has proven itself to be a life saver. Besides the above activity, the other major field of our interest is the provision of subcontractor services at German shipyards.



From 1998 to date, we have built, or are currently building, about 60 vessels, whereof about thirty pleasure boats.

In addition, since 2011 the number of our employees at shipyards in Germany has gradually increased because they are engaged in the construction of hotelships and Chinese shipyards are not able to build this kind of ships.

On this day, at the end of 2019, our Shipyard has 7 vessels in its order book (4 fish farm servicing vessels for Norway, two fishing boats for an Irish commissioner, one aluminium patrol vessel for Kenya, and one aluminium passenger boat for NP Brijuni). Over the last 5-6 years we have hired a dozen of graduate engineers to organize more effectively our shipbuilding activities.



■ Die Jahre 1997 und 1998 sind besonders zu erwähnen, weil wir uns vornehmlich dem Bau von Schiffen widmeten.

Während dieser zwei Jahre haben wir unserem italienischen Auftraggeber ein 56m langes Sandförderschiff geliefert, sowie zwei Patrouillenboote, je mit einer Länge von 20 Meter, für den Sudan. In diesen Jahren, etwa 1997, erfol-



gte ein Strategiewechsel - wir fokussierten uns auf den Bau von kleineren Arbeitsschiffen, um so das Risiko des Verlustes während der periodischen Krisen im Bau großer Schiffe zu minimieren, da wir bis dahin in Pula einzelne Sektionen für große Schiffe gefertigt und etwa 100 unsere Mitarbeiter in Split, Trogir, Rijeka und Uljanik sowie in Deutschland und Italien gehabt hatten.

Bis zu dieser letzten Krise, die 2008 entstanden ist und immer noch andauert, war es zu Werftenkrisen jede zehn Jahre ungefähr gekommen und sie hatten einige Jahre gedauert. Ab dem Zweiten Weltkrieg gab es 10 Werftenkrisen. Diese 10. Werftenkrise ist wahrscheinlich auch die letzte, weil sie in Europa nie enden wird. Darunter wird gemeint, dass es 2008 in China ungefähr 550 Werften gab, und heute gibt es nur 55 Werften, wovon die meisten nur ein Schiff im Auftragsbuch haben. Wenn der Markt sich wieder erholt, werden diese Werften einfach ihre Kapazitäten erweitern, und zwar zu Preisen, die die europäische Werften nicht unterbieten können. Die Entscheidung, unseren Schwerpunkt von den Arbeiten für Großwerften auf den Bau von Arbeitsschiffen auf unseren eigenen Hellingen zu verlagern, erwies sich als richtig. Neben diesen Tätigkeiten ist unser Hauptgeschäft die Ausführung von Arbeiten als Subunternehmer auf deutschen Werften.

Ab 1998 bis heute entstanden auf unserer Werft rund 60 Schiffe, wovon ca. dreißig Sportboote.

Seit 2011 stieg auch die Anzahl unserer Mitarbeiter auf den Werften in Deutschland, die Hotelschiffe bauen, weil die asiatischen Werften solche Schiffe nicht bauen können.

Heute, Ende 2019, gibt es in unserem

Auftragsbuch 7 Schiffe (darunter vier Fischzucht-Serviceboote für Norwegen, zwei Fischereischiffe für einen irischen Auftraggeber, ein Patrouillenboot aus Aluminium für Kenia und ein Fahrgastschiff aus Aluminium für den Nationalpark Brijuni). Damit wir unsere Schiffbautätigkeiten wirkungsvoller organisieren können, haben wir in den letzten 5-6 Jahren etwa zehn Schiffbauingenieure eingestellt.

■ Meritano un accenno speciale gli anni 1997 e 1998, quando abbiamo cominciato ad occuparci in modo più serio della costruzione di navi.

In soli due anni abbiamo consegnato ad un committente italiano una nave per il trasporto di sabbia lunga 56 metri, nonché due navi di pattuglia lunghe 20 metri per il Sudan. Intorno al 1997 abbiamo deciso di cominciare con la costruzione di navi da lavoro di dimensioni più piccole al fine di ridurre i rischi associati alle crisi periodiche nel settore della costruzione di grandi navi, per il quale fino a quel momento producevamo sezioni individuali a Pola, ma avevamo anche un centinaio di operai a Spalato, Trogir, Fiume e in Uljanik, nonché operai in Germania e in Italia.

Fino a quest'ultima crisi, che è iniziata nel 2008 e dura a tutt'oggi, le crisi nella costruzione navale capitavano a un intervallo di dieci anni circa e duravano per un paio di anni. A partire dalla seconda guerra mondiale ce n'erano dieci. Questa decima è molto probabilmente anche l'ultima, perché per l'Europa non finirà mai. In effetti, nel 2008 in Cina c'erano all'incirca 550 cantieri navali, mentre oggi ce ne sono appena 55, di cui una buona parte hanno solo una nave nel registro ordini. Quando il mercato si rafforza, questi cantieri ampliaranno le proprie capacità a



prezzi che i cantieri europei non possono raggiungere. La decisione di spostare l'attenzione dai lavori per il settore della costruzione di grandi navi alla costruzione di navi da lavoro sui nostri scali di costruzione si è dimostrata vincente. Oltre alla suddetta attività, l'attività più importante che

la nostra società svolge sono i lavori di subappalto nei cantieri tedeschi.

Dal 1998 fino ad oggi abbiamo costruito, o stiamo costruendo, circa 60 navi, di cui una trentina di unità da diporto.

Inoltre, a partire dal 2011 cresce gradualmente il numero dei nostri operai nei cantieri in Germania perché lavorano in cantieri che costruiscono navi-alberghi, un tipo di navi che in Asia non sanno costruire.

Oggi, alla fine del 2019, il nostro cantiere navale ha 7 navi nel registro ordini (4 navi di servizio per impianti di piscicoltura in Norvegia, due pescherecci per un committente irlandese, una nave di pattuglia di alluminio per Kenya, e una nave passeggeri di alluminio per il Parco nazionale Brioni). Al fine di organizzare il lavoro alla costruzione delle navi in un modo più efficiente, negli ultimi 5-6 anni abbiamo impiegato una decina di ingegneri navali.

Brnić Miljenko, Dipl. Ing.

Director/Predsjednik uprave • Director / CEO • Geschäftsführer / Vorstandsvorsitzender • Direttore / Presidente del Consiglio di Amministrazione 1995 – 2018.



MARINA VERUDA I PROLJETNA FLOTA MIRA „MIRNO MORE“

FRIEDENSFLOTTE MIRNO MORE

FRIEDENSFLOTTE "MIRNO MORE"

FLOTTA DELLA PACE "MIRNO MORE"



■ Flota mira „MIRNO MORE“ je najveći europski jedriličarski mirovni projekt namijenjen ljudima koji su prisiljeni oblikovati svoj život pod drukčijim uvjetima i uz razna ograničenja.

Svake godine na više od 100 jedrilica zajednički plovi gotovo 1.000 djece, mladih i odraslih, uz puno tolerancije, bez ikakvih predrasuda i s velikim entuzijazmom.

Dugotrajnost ovog interaktivnog društvenog iskustva predstavlja motivaciju da ovaj dojmpljivi projekt i dalje nastavimo organizirati jednom godišnje kako bismo omogućili rušenje granica među ljudima.

Prije 10 godina krenula je iz Marina Veruda prva proljetna flota mira „MIRNO MORE“ posvećena odraslima s posebnim potrebama.

Otada se možemo pohvaliti s 10 godina izvanredne suradnje i, prije svega, velikodušne podrške Marina Veruda.

Bilo je vrlo jednostavno odlučiti se za ovu luku kao polaznu luku za našu proljetnu flotu, posebno zato jer se radi o luci smještenoj na vrlo sigurnom položaju u smislu vremenskih prilika odnosno neprilika. Osim toga, krećući iz ove luke uvijek imamo mogućnost jedriti duž zapadne obale Istre ili pak prepliviti Kvarnerski zaljev i zaputiti se u smjeru Malog Lošinja, ovisno o vremenskim uvjetima.

Proljetna flota mira „MIRNO MORE“ zalaže se za toleranciju, integraciju i socijalnu uključenost te za mirni suživot svih ljudi.

Ovaj socijalno-jedriličarski projekt – koji čini samo jedan dio velike „mirno more“ obitelji – omogućuje odraslima „s posebnim potrebama“ (motoričkim, duševnim ili socijalnim

poremećajima i poteškoćama) da provedu jedan nezaboravni tjedan na jedrilici.

Cilj ovog društveno-odgojnog projekta je "baciti preko palube" svakodnevne brige. Svatko sudjeluje prema vlastitim mogućnostima, a taj osjećaj da si potreban svojoj posadi na brodu povećava samopouzdanje i ulijeva hrabrost za život. Suživot na jedrilici potiče timski duh i međusobno uvažavanje.

Višestruki susreti u regiji i s vremenom sve brojniji kontakti u samim destinacijama donose sve više i više radosti, dragih uspomena i želju za sudjelovanjem i naredne godine.

Marina Veruda se od samog početka pokazala kao pouzdan partner. U restoranu „Volaria“ nas uvijek srdačno dočekaju i kraljevski ugoste! Posebno treba spomenuti i ljubaznost i susretljivost prema našoj posadi.

Vrijeme provedeno u Istri s našim "posebnim ljudima" predstavlja jedan uistinu poseban i nezaboravan doživljaj za sve sudionike.

Marina Veruda, od srca vam hvala za vašu 10-godišnju podršku!

■ THIS YEAR WE ARE PRESENTING YOU A PROJECT WE HAVE BEEN TAKING PART IN FOR 10 YEARS, I.E. FROM THE VERY BEGINNING, AND THIS MAKES US VERY PROUD BECAUSE OUR MOTTO IS "WHEN YOU DO GOOD THINGS, GOOD THINGS HAPPEN".

Marina Veruda and the spring peace fleet „mirno more“

The peace fleet „mirno more“ is the largest European peace sailing project for people who are forced to shape their life around their disability

and to live by different standards.

Every year almost 1,000 children, young people and adults sail together with great enthusiasm on over 100 boats to reduce prejudices and learn tolerance.

The long tradition of this social event is a motivation for us to continue organising this immense and praiseworthy project year after year to help break down the barriers between people.

Ten years ago the first spring peace fleet „mirno more“ set sail from Marina Veruda, with an emphasis on adults with special needs.

Since then we have experienced 10 years of wonderful collaboration and, above all, hearty support of Marina Veruda.

The decision to choose this port of departure for our spring peace fleet was easy to make, in particular since this port lies in a very safe location as far as the weather conditions are concerned, and starting from here, depending on the actual weather situation, we can either sail along the west coast of Istria or we can sail across the Bay of Kvarner towards Mali Losinj.

The spring peace fleet „mirno more“ stands for tolerance, integration and inclusion as well as peaceful coexistence with others.

This social sailing project – a subproject of the large „mirno more“ family – enables adults „with special needs“ (motor, mental and/or social disabilities and impairments) to spend a memorable week on board a sailing boat.

The point of this social educational project is to „cast overboard“ the everyday concerns. Everyone contributes according to their own abilities and the feeling of being needed by your crew and making a difference with your efforts boosts self-confidence and gives courage to face life. Living together on a sailing boat for a week both requires and improves team spirit and mutual respect.

Manifold encounters in the region and ever more contacts and connections in our destinations on the Adriatic coast bring joy, dear memories and the wish to participate again next year.

From the very beginning Marina Veruda has proved itself as a reliable partner. We are always warmly welcomed and festively entertained at „Volaria“ restaurant! Another aspect worth special mention is the kindness and the respect they treat our crew with.

The time we spend with our "special people" in Istria is an extremely valuable and memorable

experience for all the participants.

Marina Veruda, thank you from the bottom of our hearts for these 10 years of support!

■ **DIESES JAHR STELLEN WIR IHNEN EIN PROJEKT VOR, AN DEM WIR SCHON SEIT 10 JAHREN BZW. VON SEINEM ANFANG AN TEILNEHMEN UND DIES ERFÜLLT UNS MIT STOLZ, WEIL UNSER MOTTO IST "GUTEN MENSCHEN WIDERFÄHRT GUTES".**

Marina Veruda und die „friedensflotte mirno more“ im Frühjahr

Die „friedensflotte mirno more“ ist das größte europäische Friedensprojekt unter Segeln, für Menschen die ein Leben mit unterschiedlichen Bedingungen und Einschränkungen gestalten müssen.

Mit über 100 Schiffen jährlich sind fast 1000 Kinder, Jugendliche und Erwachsene gemeinsam, tolerant, vorurteilsfrei und mit großer Begeisterung dabei.

Die Nachhaltigkeit dieses Gemeinschaftserlebnisses ist die Motivation, dieses eindrucksvolle Projekt grenzübergreifend Jahr für Jahr weiter zu gestalten und zu ermöglichen.

Vor 10 Jahren startete die erste „friedensflotte mirno more“ im Frühjahr, mit schwerpunktmäßig erwachsenen Menschen mit besonderen Bedürfnissen, aus der Marina Veruda.

Inzwischen blicken wir auf 10 Jahre wunderbare Zusammenarbeit und vor allem großartige Unterstützung seitens der Marina Veruda zurück. Die Entscheidung, diesen Ausgangshafen für unsere Flotte im Frühjahr zu wählen, fiel uns leicht, zumal dieser Hafen wettertechnisch sehr sicher liegt und wir von hieraus je nach Wetterlage immer die Möglichkeit haben an der Westküste Istriens, sowie auch Richtung Mali Losinj, über den Kvarner Golf zu segeln.

Die „friedensflotte mirno more“ im Frühjahr steht für Toleranz, Integration und Inklusion sowie einem friedlichen wohlwollenden Miteinander.

Dieses soziale Segelprojekt – ein Teilprojekt in der großen „mirno more“ Familie – ermöglicht es Erwachsenen „mit besondere Bedürfnissen“ (motorische, seelische sowie soziale Einschränkungen und Behinderungen), eine unvergessliche Woche an Bord eines Segelbootes zu verbringen.

In dieser sozialpädagogischen Projektwoche geht es darum, die Alltagsorgen „über Bord

zu werfen“. Jeder bringt sich mit seinen vorhandenen Fähigkeiten ein, und das Gefühl in der Crew und am Schiff gebraucht zu werden, stärkt das Selbstvertrauen und gibt Lebensmut. Das Zusammenleben am Segelschiff erfordert Teamgeist und gegenseitige Rücksichtnahme.

Die vielfältigen Begegnungen in der Region und die inzwischen mehr werdenden Kontakte an den Zielorten, bringen immer mehr Freude, wohlwollende Erinnerungen und Lust, im nächsten Jahr wieder dabei zu sein.

Die Marina Veruda erwies sich von Anfang an als verlässlicher Partner. Im Restaurant „Volaria“ sind wir immer herzlich willkommen und werden bestens bewirtet! Die Höflichkeit und Aufmerksamkeit unseren Crews gegenüber ist besonders zu erwähnen.

Die Zeit, die wir mit unseren „besonderen Menschen“ in Istrien verbringen dürfen, ist für alle Beteiligte eine ganz Besondere und ein unvergessliches Erlebnis.

Marina Veruda – herzlichen Dank für „10 Jahre Unterstützung“!

■ **QUEST'ANNO VI PRESENTIAMO UN PROGETTO DI CUI FACCIAMO PARTE DA 10 ANNI, OVVERO FIN DALL'INIZIO DEL PROGETTO STESSO, IL CHE CI RENDE PARTICOLARMENTE ORGOGLIOSI PERCHÉ IL NOSTRO MOTTO È "FAI DEL BENE E RICEVERAI DEL BENE".**

Marina Veruda e l'edizione primaverile della flotta della pace „mirno more“

La flotta della pace „mirno more“ è il maggior progetto velico europeo per la pace, dedicato a persone che sono costrette a costruirsi una vita in condizioni diverse, malgrado la propria disabilità. Ogni anno quasi 1.000 bambini, giovani e adulti veleggiavano insieme su oltre 100 barche, con molta tolleranza, senza pregiudizi e con un grande entusiasmo.

La lunga vita di questo lodevole evento sociale rappresenta una motivazione per continuare, anno dopo anno, con l'organizzazione del progetto che aiuta ad abbattere le barriere tra la gente.

Dieci anni fa, da Marina Veruda è salpata la prima edizione primaverile della flotta della pace „mirno more“, dedicata agli adulti con bisogni speciali.

Siamo grati alla Marina Veruda per i 10 anni di straordinaria collaborazione e soprattutto per il loro generoso supporto.

Ci è venuta facile la decisione di scegliere proprio questo porto come porto di partenza per la nostra

flotta primaverile, specialmente perché è situato in un luogo molto sicuro per quanto riguarda le condizioni meteorologiche e da qui possiamo veleggiare lungo la costa occidentale dell'Istria oppure attraversare il Golfo di Quarnero e dirigersi verso Lussinpiccolo.

L'edizione primaverile della flotta della pace „mirno more“ sta per tolleranza, integrazione ed inclusione sociale nonché convivenza pacifica tra la gente.

Questo progetto velico umanitario – una parte della grande famiglia „mirno more“ – permette agli adulti „con bisogni speciali“ (disabilità e disturbi motori, psichici e/o sociali) di trascorrere una settimana indimenticabile a bordo di una barca a vela.

L'obiettivo di questo progetto sociale ed educativo è "gettare in mare" le preoccupazioni della vita quotidiana. Ognuno si dà da fare a seconda delle proprie possibilità per dare il proprio contributo prezioso durante la navigazione e la sensazione di far parte dell'equipaggio e di avere un ruolo importante a bordo rafforza l'autostima e incide positivamente sul coraggio di vivere. La convivenza a bordo in barca a vela richiede spirito di squadra e comprensione reciproca.

I numerosi incontri e contatti nella regione e nelle rispettive destinazioni portano sempre più gioia, bei ricordi e la voglia di parteciparvi anche l'anno prossimo.

Fin dall'inizio Marina Veruda si è dimostrata un partner fidato. Nel ristorante „Volaria“ ci danno sempre un caloroso benvenuto e ci ospitano come fossimo dei re! La gentilezza e la particolare attenzione che rivolgono al nostro equipaggio meritano un accenno a parte.

Il tempo che trascorriamo con le nostre „persone speciali“ in Istria rappresenta per tutti i partecipanti un'esperienza preziosa e indimenticabile.

Marina Veruda – grazie di tutto il cuore per questi 10 anni di supporto!

Ingo Ingram, predsjednik uprave / Chairman of the Board at / Vorstandsvorsitzender der / amministratore di „mirno more Friedensflotte Salzburg“

Annja Zagar, pedagoška voditeljica/Head of Education Department at/Pädagogische Leitung der/ dirigente pedagogico di „mirno more Friedensflotte Salzburg“

Franz Wallner, koordinator/ Coordinator at/ Koordination der/ coordinatore presso „Friedensflotte Bayern“



REGATA ČARTERA - CHARTER YACHT REGATTA - YACHTCHARTER-REGATTA - CHARTER REGATA



■ Kako smo i prošle godine najavili tako se i ove godine opet održala već tradicionalno vraćena regata čarteraša u našoj marini.

Kako je ovo regata zabavnog karaktera tako nećemo pisati o rezultatima već ćemo se osvrnuti na sam dan kada se jedrilo po nešto lošijim vremenskim uvjetima sa slabim vjetrom i nešto valova koji su ostali od olujnog juga koje je neumoljivo puhalo danima sve do subote ujutro.

Kako je vrijeme sve do dana održavanja regate bilo izuzetno loše postojala je mogućnost neodržavanja regate odnosno neodržavanja samog jedrenja, ali fešta nakon regate je bila sigurna.

Kako smo već naveli jedrilo se na ruti sa startom između hotela Histrija i Pješćane uvala i sa okretom dviju bova od kojih je jedna bila ispred TN Splendid, a druga ispred kampa Stoja sa ciljem ispred hotel Histrija.

Pobjednika i rezultate nećemo otkriti, ali pobjednik dobro zna kako druge godine mora donijeti kolače za sve sudionike regate.

Iako je bilo loše vrijeme svi koji su bili pozvani odazvali su se na jedrenje i feštu što nam je iznimno drago i na čemu zahvaljujemo, jer znamo da smo time postigli zacrtani cilj i naravno vidimo

se dogodine na još jednoj regati u našoj marini, koju uz lijepo jedrenje obilježava i druženje nakon samog jedrenja što nam daje priliku opustiti se sa našim čarterašima na kraju nautičke sezone koja je i ove godine za sve nas bila uspješna.

weather conditions with a weak wind and some waves as a result of the stormy south wind - jugo - that had blown relentlessly for days until that Saturday morning.

Due to extremely bad weather until the very day of the regatta, there was a possibility that the regatta wouldn't even take place or, to put it more precisely, that there would be no sailing, because the party after the regatta was a sure thing.

As already mentioned, the course was sailed from the start line between Hotel Histria and Pješćana uvala to the finish line in front of Hotel Histria, with two buoy turns - one in front of the tourist resort Splendid and the other one in front of the campsite Stoja.

We won't reveal the winner and the scores, but the winner knows very well that next year they have to bring cakes for all regatta participants.

Although the weather was bad, all the invited sailors participated both in the regatta and in the after-party, which made us very happy and we thank them for that because that precisely was the purpose of the entire event. Of course, we'll see each other again next year for another regatta



■ As announced last year, we returned with a renewed spirit to our old/new tradition and the charter yacht regatta took place again this year in our marina.

Since the purpose of the regatta is to have fun and enjoy, we won't write about the scores, but we will describe the day when the participants sailed under somewhat unfavourable

in our marina - an event full of exciting sailing and a fun socializing experience after the regatta - which gives us an opportunity to bond with the employees of the charter companies operating in the marina and to take a break at the end of a successful yachting season.



■ Wie bereits im letzten Jahr angekündigt, fand auch dieses Jahr die wieder traditionelle Yachtcharter-Regatta in unserer Marina statt.

Da es um eine Fun-Regatta geht, werden wir nicht über die Ergebnisse schreiben, sondern über den Regattatag, an dem die Teilnehmer unter ungünstigen Wetterbedingungen segelten, bzw. bei schwachem Wind und Resten von Wellen vom stürmischen Südwind Jugo, der bis zum Samstag morgen unerbittlich geblasen hatte.

Da das Wetter bis zum Regattatag außerordentlich schlecht gewesen war, war es möglich, dass die Regatta nicht stattfinden kann, aber nur was das Segeln betrifft, weil die Party nach der Regatta eine todsichere Sache war.



Wie bereits erwähnt, segelte man die Route mit dem Start zwischen dem Hotel Histria und der Bucht Pješčana uvala bis zum Ziel vor dem Hotel Histria, mit Wendungen um zwei Bojen, wovon eine vor Splendid und die andere vor dem Campingplatz Stoja.

Den Sieger und die Resultate werden wir nicht offenbaren, aber der Sieger sehr gut weiss, dass er nächstes Jahr Kuchen für alle Regattateilnehmer bringen muss.

Trotz des schlechten Wetters nahmen alle eingeladenen Gäste sowohl an dem Segeln als auch an der Party teil, was uns besonders erfreut und wofür wir ihnen dankbar sind, weil genau das unser Ziel war. Natürlich werden wir



uns auch nächstes Jahr in unserer Marina für die Regatta wieder treffen, weil dieses schöne Segeln und die Party nach der Regatta uns und unseren Freunden aus den in der Marina tätigen Charter-Unternehmen die Möglichkeit geben, sich nach dem Ende noch einer höchst erfolgreichen nautischen Saison zusammen zu entspannen und Spaß zu haben.

■ Come annunciato l'anno scorso, anche quest'anno ha preso luogo una tradizione riportata in vita nella nostra marina - la regata con barche da charter.

Siccome si tratta di una regata di carattere ricreativo, non scriveremo dei risultati, ma descriveremo la giornata della regata quando i partecipanti hanno veleggiato in condizioni meteorologiche alquanto avverse, con poco vento e onde insidiose come risultato dello scirocco tempestoso che aveva soffiato ininterrottamente per molti giorni fino a quel sabato mattina.

Siccome fino al giorno della regata le condizioni meteorologiche erano state estremamente avverse, c'era la possibilità che la regata

non si svolga affatto. Ciò valeva solo per la regata però, perché sulla festa dopo la regata non c'erano dubbi.

Come abbiamo già menzionato, si è veleggiato su un percorso con la partenza tra l'albergo Histria e la baia Pješčana uvala fino al traguardo davanti all'albergo Histria, con due giri intorno alle boe - una posizionata davanti al villaggio turistico Splendid e l'altra davanti al campeggio Stoja.


Non vi sveleremo il vincitore e i risultati, ma il vincitore sa benissimo che l'anno prossimo deve portare dolci per tutti i partecipanti della regata.

Nonostante il maltempo, tutti gli invitati hanno partecipato alla regata e al party, il che ci fa molto piacere e li ringraziamo perché è la conferma che abbiamo raggiunto il nostro obiettivo. Naturalmente, ci vedremo anche l'anno prossimo alla nostra regata - una giornata nel segno di bella vela insieme ai nostri amici delle compagnie charter operanti nella marina e il tanto meritato relax alla fine della stagione nautica, che anche quest'anno per noi è stata più che positiva!





DIVING PULA - MARES


 **Diving Pula** ronilački centar osnovan je 2006. godine. Centar je smješten u Tehnomont marina Veruda u Puli. Bogata flora i fauna, kao i ostaci potonulih brodova predstavljaju izazov ronionicima za istraživanje i fotografiranje podvodnog svijeta. Branislav Danevski (UDI instruktor I3, CMAS instruktor M2 podvodne fotografije i HSA course director), Jagoda Danevski (SSI AOW instruktor, CMAS/UDI instruktor I2 i HSA instruktor) i Vito Danevski (CMAS/UDI instruktor I1) profesionalno su vodstvo centra koje organizirano provodi discovery ronjenje (prvo probno ronjenje za neronioce), turističko-rekreacijsko ronjenje i tečajeve ronjenja za sve kategorije ronilaca od juniora do instruktora.

Važno je napomenuti da se ronilačke lokacije duž obale nalaze 5 - 20 minuta brodom od centra, a 30 - 60 minuta ako je lokacija olupina, gdje dubina ne prelazi 45 metara. Centar ima dva ronilačka broda, dva kompresora za punjenje ronilačkih boca do 300 bara zrakom i Nitroxom, te kompletne ronilačke opreme kao i ronilačke boce od 10, 12 i 15 L za iznajmljivanje. Glavna smjernica centra je rad u manjim grupama, no centar je otvoren i za dodatne pregovore s instruktorima i klubovima koji planiraju dolaziti sa većim grupama. Od 2018. godine ronilački centar je započeo suradnju s brandom MARES prilikom čega je obnovljen cijeli inventar opreme za iznajmljivanje, uvršten je među priznate SSI ronilačke centre, te

je postao distributer i serviser Huffyot podvodnih kućišta za fotoaparate. Nakon pribavljanja broda prilagođenog za osobe s invaliditetom i završetka HSA edukacije, rad s osobama s invaliditetom postala je jedna od glavnih aktivnosti centra – za poboljšanje kvalitete života i zdravlja kroz ronilačke programe. Ponosni smo na činjenicu da je Diving Pula jedini ronilački centar u Hrvatskoj s licenciranim course direktorom i instruktorom koji su svoju edukaciju završili po američkoj asocijaciji HSA (Handicapped Scuba Association).

Centar je otvoren tijekom cijele godine.



 Dive centre Diving Pula was founded in 2006 and is located in Tehnomont Marina Veruda in Pula. Rich underwater flora and fauna as well as remains of sunken ships are a challenge for divers in terms of exploring and photographing the underwater world. With Branislav Danevski (UDI instructor I3, CMAS M2 underwater photography instructor and HSA course director), Jagoda Danevski (SSI AOW instructor, CMAS/UDI instructor I2 and HSA instructor) and Vito Danevski (CMAS/UDI instructor I1), the centre can provide professional guidance for discovery diving (a trial dive for non-divers), recreational diving, as well as scuba diving courses at all levels from beginners to instructors. It is important to mention that the diving sites

along the coast are located 5 to 20 minutes by boat from the centre, and 30 to 60 minutes if it's a ship wreck, where the depth usually doesn't exceed 45 metres. The centre has two boats and two compressors for filling scuba tanks up to 300 bar with air or Nitrox. In addition, there are complete sets of diving equipment, and 10, 12 and 15 l tanks for rent. The main policy of the centre is to work in smaller groups, but it is also open to negotiations with instructors and clubs that plan on coming with larger groups of divers.


In 2018, the centre started a collaboration with MARES brand, which led to a complete renewal of diving equipment used for rent. It was also included among SSI certified dive centres and became a distributor and service provider for



Huffyot underwater housings for cameras.

After acquiring a boat suited for people with disabilities and upon completion of HSA training courses, working with disabled people has become one of the major activities of the centre – to improve the quality of life and health through diving programmes. We are proud to be the only centre in all of Croatia with a licensed course director and a licensed instructor who successfully completed their education at the American Handicapped Scuba Association (HSA).

The dive centre is open all year round.

 Die Tauchbasis **Diving Pula** wurde 2006 gegründet und liegt innerhalb der Tehnomont Marina Veruda in Pula. Eine reiche Flora und Fauna sowie Überreste von versunkenen Schiffen stellen eine Herausforderung für Taucher dar, um diese zu erkunden und zu fotografieren.

Mit Branislav Danevski (UDI Tauchlehrer I3, CMAS Tauchlehrer für Unterwasserfotografie M2 und HSA Kursleiter), Jagoda Danevski (SSI AOW Tauchlehrer, CMAS/UDI Tauchlehrer I2 und HSA Tauchlehrer) und Vito Danevski (CMAS/UDI Tauchlehrer I1) kann die Basis eine professionelle Führung für alle Aktivitäten um das Sporttauchen anbieten. Die Basis organisiert und führt Schnuppertauchen, Tauchausflüge und Tauchkurse aller Stufen - für Anfänger sowie Tauchlehrer - durch. Die Tauchplätze sind lediglich 5 bis 20 min per Boot von der Basis entfernt. Wenn es ein Wrack

sein soll, sind es 30 bis 60 min, wobei die Wassertiefe 45 m nicht übersteigt.

Die Basis verfügt über zwei Tauchboote und zwei Kompressoren zum Füllen der Flaschen bis zu 300 bar mit Luft oder Nitrox füllen. Darüber hinaus gibt es komplette Tauchausrüstungen sowie 10, 12 bzw. 15 L Flaschen zu mieten. Der Grundsatz der Basis ist in kleinen Gruppen zu arbeiten. Das Zentrum ist doch auch offen für weitere Verhandlungen mit Tauchlehrern und Clubs, die planen, mit größeren Tauchgruppen zu kommen.


Seit 2018 arbeitet das Tauchzentrum mit der Marke MARES zusammen, wobei es alle Miet-ausrüstungen erneuert hat und ein zertifiziertes SSI-Tauchzentrum sowie ein Händler und Wartungszentrum für Hugyfot-Unterwasserkamera-gehäuse geworden ist.

Nach dem Erwerb eines Boots für Menschen mit Behinderung und der Absolvierung der HSA-Ausbildung ist die Arbeit mit Behinderten zu einer der Hauptaktivitäten des Zentrums geworden - zur Verbesserung der Lebens- und Gesundheitsqualität durch Tauchprogramme.

Wir sind stolz darauf, dass Diving Pula das einzige Tauchzentrum in Kroatien mit einem lizenzierten Kursleiter und einem lizenzierten Tauchlehrer ist, die ihre Ausbildung bei der amerikanischen Tauchorganisation für Behinderte (HSA - Handicapped Scuba Association) erfolgreich abgeschlossen haben.

Das Zentrum ist ganzjährig geöffnet.



 Il centro subacqueo **Diving Pula** è stato fondato nel 2006. Il centro si trova in Tehnomont Marina Veruda a Pola. La ricca flora e fauna e i relitti di navi affondate rappresentano una sfida per i subacquei che vogliono esplorare e fotografare il mondo sottomarino.

Gestito da Branislav Danevski (UDI istruttore I3, CMAS istruttore M2 di fotografia subacquea e direttore del corso HSA), Jagoda Danevski (SSI AOW istruttore, CMAS/UDI istruttore I2 e istruttore HSA) e Vito Danevski (CMAS/UDI istruttore I1), il centro organizza immersioni discovery (prima immersione di prova per non subacquei), immersioni turistico-ricreative e corsi d'immersioni per tutte le categorie, da Junior fino a istruttori.

È importante sottolineare che i luoghi d'immersione lungo la costa si trovano da 5 a 20 minuti in barca dal centro, e da 30 a 60 minuti se si tratta di un relitto, dove la profondità di solito non supera i 45 metri. Il centro dispone di due imbarcazioni e due compressori per la ricarica delle bombole sub fino a 300 bar ad aria o nitrox. In aggiunta ci sono completi di attrezzature sub-

acquee e bombole sub da 10, 12 o 15 l da noleggiare. La direttiva principale del centro è quella di lavorare con gruppi piuttosto piccoli, ma il centro è aperto anche ad ulteriori trattative con istruttori e club che hanno intenzione di venire con numerosi gruppi di subacquei.

Nel 2018 il centro subacqueo ha iniziato a collaborare con il marchio MARES. In quell'occasione, il centro ha completamente rinnovato il suo inventario delle attrezzature a noleggio, è stato inserito tra i centri certificati SSI ed è diventato distributore e riparatore autorizzato degli alloggiamenti subacquei Hugyfot per fotocamere.

Dopo l'acquisizione della barca adatta ai disabili e il completamento di corsi HSA, il lavoro con persone disabili è diventato una delle principali attività del centro - per migliorare la qualità della loro vita e salute con i programmi subacquei. Siamo orgogliosi del fatto che Diving Pula sia l'unico centro subacqueo in Croazia con un direttore di corso e un istruttore che hanno completato la formazione secondo gli standard

dell'associazione americana HSA (Handicapped Scuba Association).

Il centro è aperto tutto l'anno.

mares



Vl. Jagoda Danevski
danevski@gmail.com
tel. +385 98 954 1690 / +385 98 255 834
www.diving-pula.com



**KEEP CHILLIN'
YOUR BOAT IS
TAKEN CARE OF**



YMS

YACHT MANAGEMENT SERVICE
FOND.2014

www.yms.yacht.com

info@yms-yacht.com

YACHT MANAGEMENT SERVICE
0-24h full service on land and at sea

+385 91 227 3932

+385 91 227 3937



FULL SERVICE 0-24